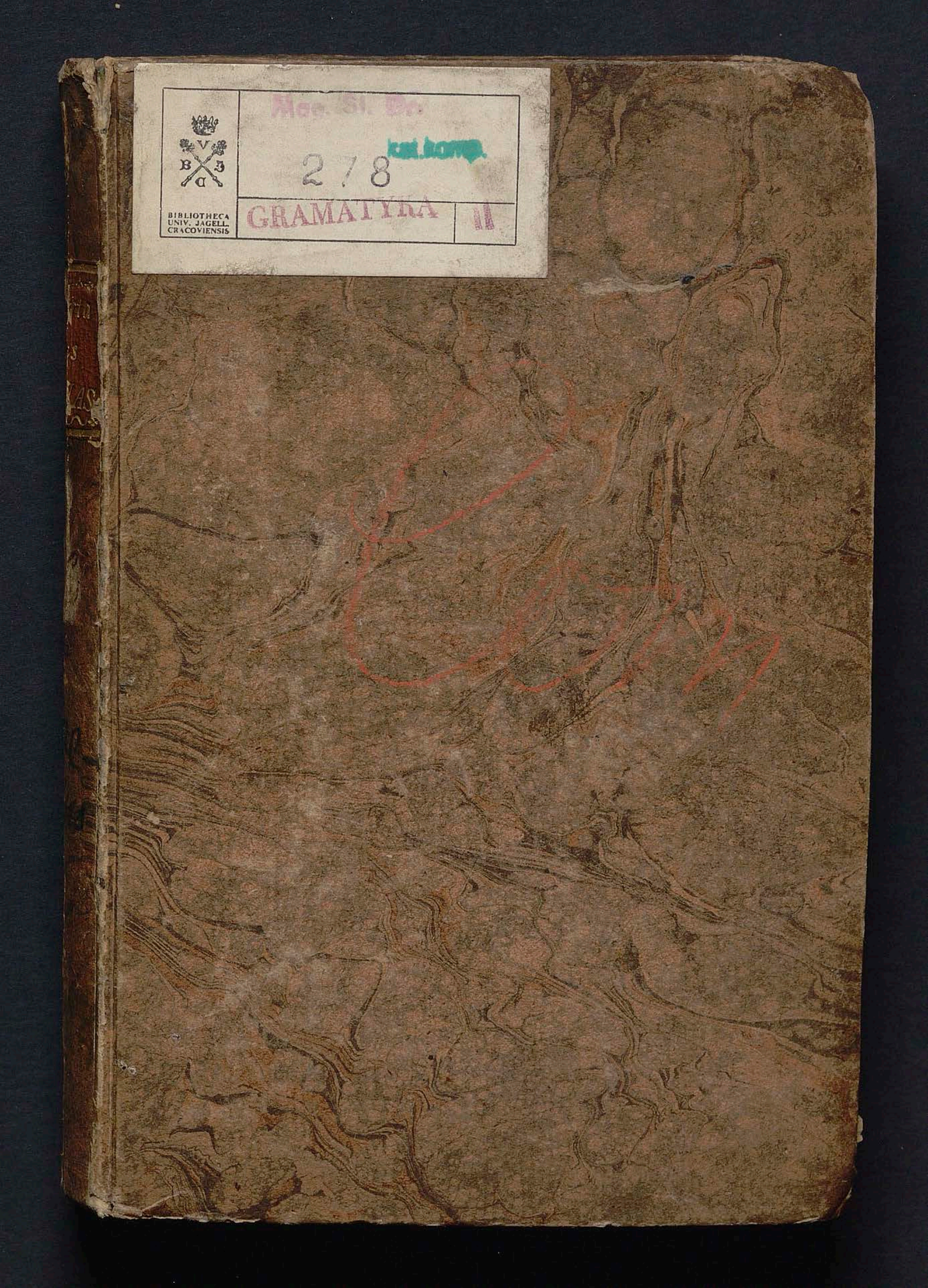
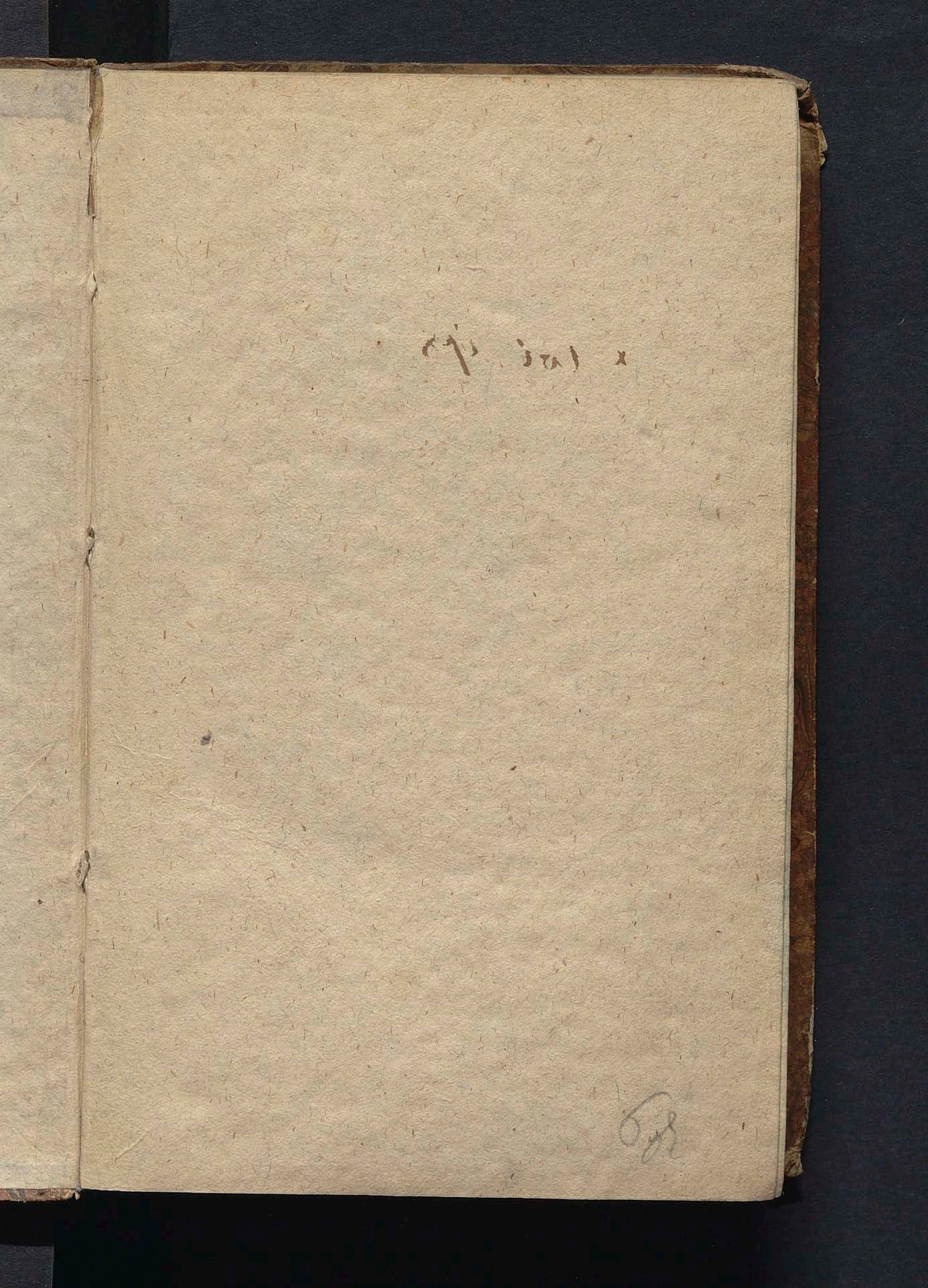
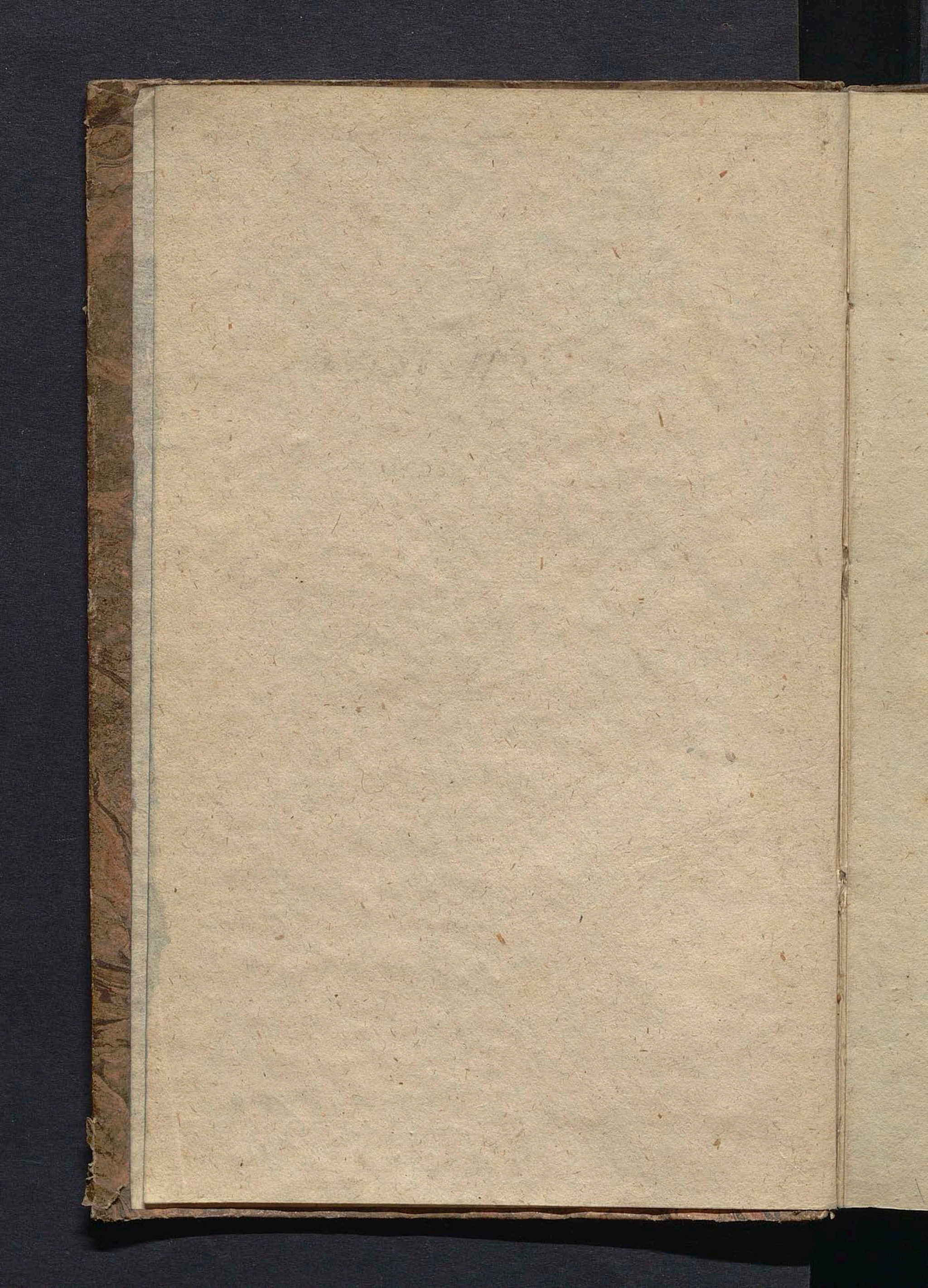

BIBLIOTHECA
UNIV. JAGELL.
CRACOVIENSIS
278
kat.komp.
GRAMATYKA





Johann Amos Comenius Lehrbuch

für den

Sprachunterricht überhaupt

durch Beschreibungen

vieler körperlicher und moralischer Gegenstände,

in einer spanischen Uebersetzung

und

mit einem Wortregister,

worin fast die meisten Wörter der spanischen Sprache deutsch erkläret sind,

von

Ludwig Heinrich Teucher.

Leipzig,

im Schwickertschen Verlage.

1794.

LA EXCELENTE PUERTA DE LAS LENGUAS,

O

INTRODUCCION AL ESTUDIO DE ELLAS

POR

MUCHISSIMAS DESCRIPCIONES DE COSAS CORPORALES Y MORALES,

OBRA

TRADUCIDA DEL LATIN

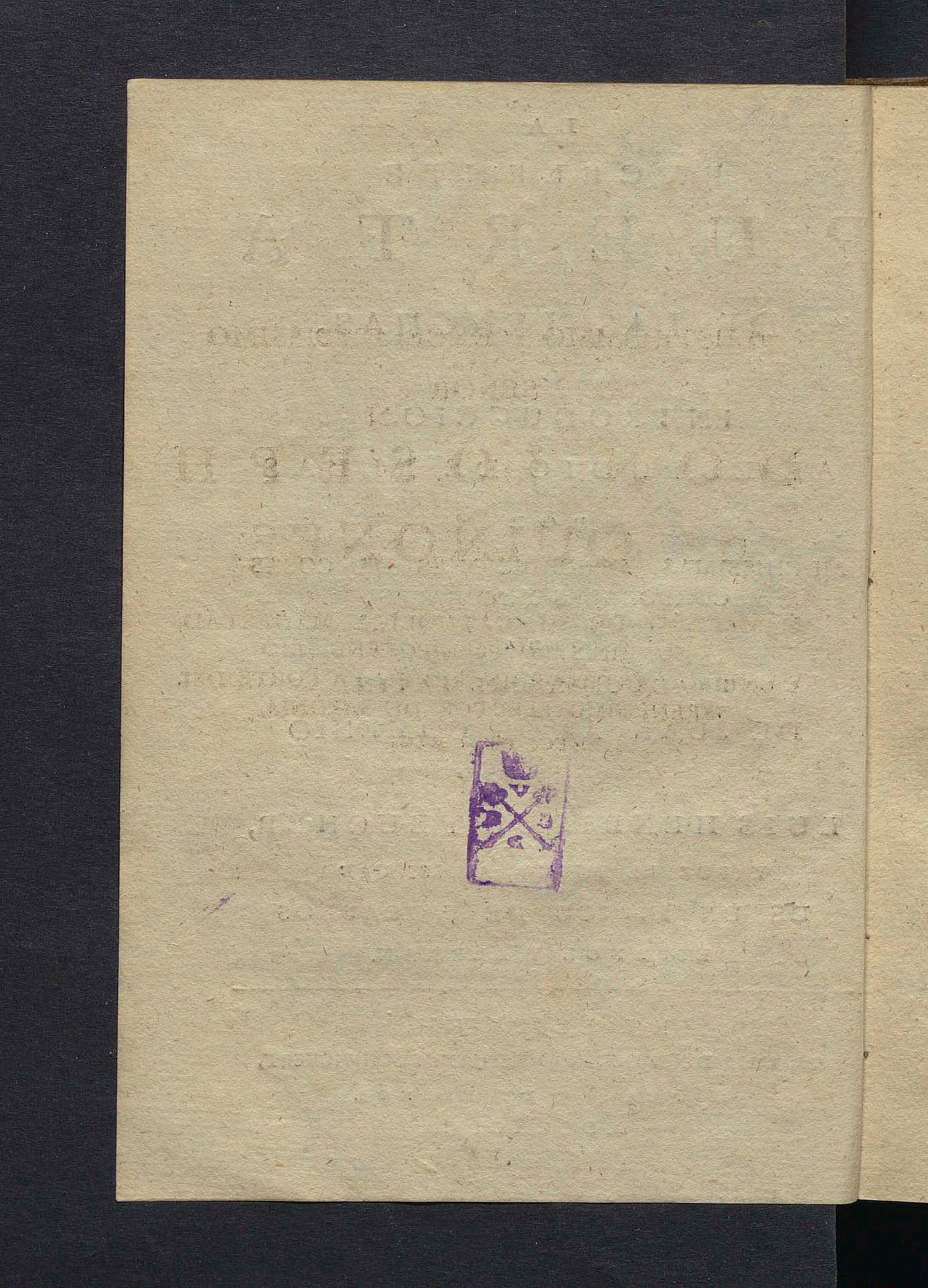
DE JUAN AMOS COMENIO

POR

LUIS HENRIQUE TEUCHER,

Y POR EL MISMO AUMENTADA DE UN INDICE DE VOCABLOS ESPAÑOL Y ALEMAN.

EN LEIPSICH,
EN CASA DE ENGELARDO BENJAMIN SCHWICKERT,
MERCADER DE LIBROS.
MDCCXCIV.



AL

ILUSTRISSIMO Y EXCELENTISSIMO

SEÑOR

DON JOSEPH DE QUIÑONES,

CAMARERO DE SU CATHOLICA MAGESTAD,
Y SU MINISTRO PLENIPOTENCIARIO
Y ENVIADO EXTRAORDINARIO EN LA CORTE DEL
SERENISSIMO ELECTOR DE SAXONIA,
ETC. ETC. ETC.

ILUSTRISSIMO Y EXCELENTISSIMO SEÑOR,

Es pequeña la obra que me atrevo à ofrecer à V. EXCELENCIA, pero LE ſervirá de prueba de quanto aficionado eſtoi no ſolo à la lengua Eſpañola, que es una de las mas cultas y ſonoras que ſe conocen, y abundante de eſcritos mui eſtimables de todo genero, ſino à la Nacion miſma, que por ſu cordura, gravedad y hombria de bien ſiempre ſe hizo reſpetar à las demas Naciones del univerſo. Y reconociendo las dificultades que encuentra el eſtudio de dicha lengua entre los Alemanes, he intentado facilitarles ſu eſtudio dandoles una obra que

à mi parecer podrá contribuir algo à eſte efecto, pues que abraza un gran numero de palabras, que exprimen mui muchos objetos de la vida, y en el indice por mi añadido todas ſe hallan explicadas en Aleman. Quanto me eſtimaré feliz ſi mi traduccion à lo menos por el intento que he tenido publicandola, merecerá la aprobacion de V. EXCELENCIA, à quien quedaré perpetuamente obligado de SU favor, quando ſe dignará tomar debaxo de SU amparo eſta obra que LE vá dedicada, y aun à quien ſumamente lo deſea, y pondrá todo ſu cuidado en merecerlo,

DE V. EXCELENCIA

EL MAS HUMILDE Y MAS RENDIDO SERVIDOR
Q. B. S. M.

LUIS HENRIQUE TEUCHER.

PROLOGO AL LECTOR.

La Puerta de las Lenguas de Juan Amos Comenio ha ſido (como ſe ſabe) trasladada del Latin en muchas lenguas y aun en la Eſpañola, en la qual fue impreſſa en Amſterdam año de 1661 con el original Latino y las traducciones Alemana, Italiana y Franceſa. Y porque aquella traduccion Eſpañola, ſi bien no falta de virtudes, no me parecia en varios lugares mui correcta y fiel, ſin hablar de las ſuperfluidades añadidas por todas partes, he reſuelto hacer una nueva, que he procurado conformar quanto permitia el genio del Eſpañol à ſu original Latino, ſiguiendo con todo los paſſos del primer Traductor, y conſervando talvez las propias palabras ſuyas; y aun he añadido un copioſo Indice de palabras para el uſo de mi Nacion; aſſi que como creo

eſta traduccion ſervirá tanto à los Eſpañoles que ſe valieren de ella aprendiendo el Latin por medio del original, que baxo el titulo: Comenii Janua Linguarum Latina, ſe vende en muchos lugares y aun aqui en Leipſich, como à los Alemanes y otros extrangeros eſtudioſos de la lengua Eſpañola, quienes para entender mi traduccion ſe ſervirán de dicho Indice ò de los Vocabularios, que explican las palabras Eſpañolas por ſus reſpectivos idiomas. De Leipſich en el mes de Marzo de 1794.

LUIS HENRIQUE TEUCHER,
Natural de Leipsich en Saxonia,
Candidato de Jurisprudencia.

TABLA

DE LOS TITULOS O CAPITULOS CONTENIDOS EN ESTA PUERTA DE LAS LENGUAS.

LA PUERTA
DE LAS LENGUAS
ABIERTA[1]).

I. LA ENTRADA.

1. Guardeos Dios, lector amigo.

2. Si me preguntais en que consiste el ser erudito, sabed en respuesta, que se cifra la erudicion en el conocimiento de las diferencias de las cosas, y poder nombrar, y señalar cada una dellas con propriedad.

3. No requiere [2]) mas? no cierto, (que con esto no falta circunstancia.)

4. Y el que cumplidamente aprendió los nombres de las cosas naturales y artificiales, echó los fundamentos à toda la ciencia y doctrina.

5. Bien, pero esso por dicha tendrá [3]) dificultad, y se conseguirá raras veces?

6. Es assi, quando se lo emprende contra su gusto, ò bien presuponiendo impossible el progresso, con que precediendo ò concebida aquella opinion ò preocupacion, se acobarda uno à si mismo.

7. Ultimamente, si habrá alguna dificultad y aspereza, se hallará en los principios.

8. Y no es [4]) que los characteres y casos de las letras à los niños parecen admirables monstruos y portentos à la primera vista?

1) Abrir. 2) Requerir. 3) Tener. 4) Ser.

9. Pero habiendo empleado un pequeño estudio y no mucho trabajo, conocen que es juego y materia de burla aquel assombro.

10. Lo mismo sucede en todo generalmente, que los exteriores (antes del exercicio) parecen escabrosos y dificiles.

11. Con todo, (todavia, no obstante, sin embargo,) si os entrais al acto ù la especulacion, no hai [5]) cosa que no se sujete al ingenio del hombre, y quepa [6]) en su entendimiento.

12. Y el que desea saber, supo [7]) todo; (que el curioso deseo es cierto medio de la perfecta ciencia.)

13. Ea pues, qualquiera que seais, [8]) (ò habil ò lerdo,) os encargo de esperar buen sucesso, y os vedo el entrar en desesperacion.

14. Heaqui (mirad) esta obra bien corta.

15. Pero en ella, (digolo [9]) sin vanagloria ò jactancia,) os muestro [10]) por compendio el mundo entero, y aun toda la lengua Española.

16. Probad pues, repassad y revolved estas pocas hojas ò paginas.

17. Hecho [11]) esto, (con esta prevencion y diligencia) os hallareis advertido è iluminado para el estudio de las humanas y amenas letras.

II. DEL NACIMIENTO Y DE LA CREACION DEL MUNDO.

18. El sumo Hacedor Dios con su inefable poder, crió de nada todas las cosas, (todo lo que subsiste y tiene [12]) ser.)

5) Haber. 6) Caber. 7) Saber. 8) Ser. 9) Decir. 10) Mostrar, 11) Hacer. 12) Tener.

19. Porque en principio extendió el dilatado abysmo è immenso espacio, donde están los cielos y la tierra.

20. Y le hinchió ù llenó de una tenebrosa è informe obscuridad.

21. De esta pues, como materia, figuró las criaturas corporeas, distintas en formas y vestidas de accidentes diversos, segun en su divina mente concibió [13]) la idea de cada una.

22. Plantando ò poniendo (infundiendo ò influyendo) en cada qual su natural proprio, esto es, la facultad, inclinacion, y el poder para guardar y tener su lugar, modo ù calidad y genero señalado, y conservarse en él.

III. DE LOS ELEMENTOS.

23. Antes de todo dividió y separó este confuso chaos en quatro especies, conforme à los grados de densidad y raridad.

24. A la porcion mas sutil y delgada dió [14]) resplandor y calor, llamandola fuego ò luz.

25. Y à otra assimismo tenue, transparente y tibia, dixo [15]) aire.

26. A la tercera, liquida y fria, denominó agua.

27. Debaxo de esta restó el assiento gruesso y limo, ò la tierra.

28. Estos pues vienen [16]) à ser los cuerpos simplices, de que se hacen y forman los compuestos [17]) y mixtos.

29. Porque todos los restantes constan y se componen de estos, (de los antecedentes ò referidos.)

30. De estos se engendran, en estos y con estos se crian, alimentan, y sustentan; y ultimamente en su cor-

13) Concebir. 14) Dar. 15) Decir. 16) Venir. 17) Componer.

rupcion, en ellos se resuelven [18]) y deshacen, ò à ellos se reducen.

IV. DEL FIRMAMENTO.

31. Las estrellas son [19]) como luces, faroles ò antorchas, colgadas en el aire, para que con incessante gyro alumbren en las tinieblas con su luz, (esclarezcan [20]) entre las negras sombras de la noche,) y midan [21]) las mudanzas y estaciones de los tiempos con su curso.

32. Los planetas son siete, y cada uno ocupa su circulo particular y proprio.

33. El inferior es la luna, la qual, segun nos muestra [22]) ò manifiesta [23]) su medio cuerpo lucido, parece que padece aumento y declinacion, (se nos representa que crece y mengua,) y por su retardacion regulamos los meses.

34. El sol radiante, que volviendose desde el oriente vá [24]) por el meridiano al occidente, con su gyro determina los dias y los años.

35. Precede à su nacimiento el alba, y la madrugada, entonces que amanece y apunta el dia.

36. Al occaso, (à la puesta) del sol sucede igualmente el crepusculo de la noche, al tiempo que se hace tarde y anochece.

37. Quando sube à nuestro zenith, ò punto superior à nosotros, es primavera; y quando vuelve [25]) à baxar, tenemos el otoño: en uno y otro tiempo tiene [26]) sus equinoccios, (y son [27]) quando se igualan las horas del dia y de la noche.)

18) Resolver. 19) Ser. 20) Esclarecer. 21) Medir. 22) Mostrar. 23) Manifestar. 24) Ir. 25) Volver. 26) Tener. 27) Ser.

38. Eſtando en la parte mas inferior, nos acorta el dia, y comienza [28]) el hibierno; pero remontandoſe à la ſuperior, cauſa el ſolſticio, y principia el eſtio ù verano; y la canicula excita ardientes calores.

39. Mercurio le rodea, ò vá [29] haciendo ſu curſo al rededor de él en ſu epicyclo mas preſto que en ſeis meſes, y la gentil y garboſa Venus en año y medio.

40. Llamaſe, quando parece à la mañana, eſtrella de Diana ò del alba, y lucero: pero quando ſale ò ſe nos deſcubre à la tarde, (al caer del dia ò apuntar la noche,) eſtrella de la tarde ò de Venus.

41. Marte con ſu fogoſo reſplandor remata y fenece enteramente ſu periodo ò curſo, en dos años no cabales; el clariſſimo y luciente Jupiter en doce, Saturno frio y helado caſi en treinta. De eſtos planetas tomaron nombre los dias de la ſemana, llamandoſe el Domingo dia del ſol, el Lunes de la luna, Martes de Marte, Miercoles de Mercurio, Jueves de Jupiter, Viernes de Venus, y Sabato de Saturno.

42. Las eclipſes, ù obſcurecimientos de las luminares ſe ocaſionan y provienen [30]) de la interpoſicion de algun tercero, que les hace ſombra.

43. Las eſtrellas fixas igualan el gyro ò caminan à la par con la octava eſphera, pero ſu luz, ſulgor, claridad y brillante es deſigual; algunas de eſtas componen los doce ſignos del zodiaco, y ſon: aries, tauro, geminis, cancer ò cancro, el leon, virgo, libra, eſcorpion, ſagitario, (capricornio, aquario, y piſces ò los peces.)

V. DEL FUEGO.

44. Si no ſe ataja, impide [31]) y mata el fuego, de una centella mui pequeña puede [32]) cauſarſe y ocaſionarſe un grande incendio.

28) Comenzar. 29) Ir. 30) Impedir. 31) Poder.

+ siguen Ceres, Pallas, Juno, Vesta. El mas distante Urano adopta 83 años para hacer el su curso con seis satellites.

45. Porque en qualquier materia que el fuego prenda, esta primero humea, despues arde y se quema; luego dá luz y arroja llamas; y ultimamente abrasada se desata en pavesa y cenizas.

46. Al leño ardiente llamamos fogote, al yá quemado tizon; y à un pedazo ù partecilla de él llaman carbon, y en quanto está aun quemandose, ascua ò brasa.

47. El humo ardiente es una llama; y assentado ya en la chiminea, es hollin; (debe raerse ò limpiarse amenudo, porque no se le pegue [33]) el fuego.)

VI. DE LOS METEOROS.

48. Los vapores aguosos continuamente suben.

49. Condensandose estos, se forma una nube, y si esta declina y baxa, una niebla.

50. Por esta causa llueve, [34]) nieva, [35]) y graniza ò apedrea.

51. La lluvia menuda cae con suavidad y á espacio; la recia y gruessa, mui espessa; el turbion con impetu.

52. Si este cayendo [36]) se hiela, [37]) se hace granizo; y si se calienta [38]) con demasia, causa añublo.

53. La helada ò escarcha es rocio congelado; el cerrion ò carambano es una gota de agua que se hiela.

54. Las nieves cubren y defienden [39]) las miesses ò los sembrados de los hielos, quando vienen [40]).

55. La blanda respiracion del aire, al tiempo que sopla, nos alienta [41]) y refocila, y deshiela [42]) lo que está helado: el viento riguroso y fuerte sacude, atropella, y postra quanto se le pone delante, ò encuentra, [43]) à la parte donde se vuelve.

33) Pegar. 34) Llover. 35) Nevar. 36) Caer. 37) Helar. 38) Calentar. 39) Defender. 40) Venir. 41) Alentar. 42) Deshelar. 43) Encontrar.

56. Los cardinales ò principales son quatro, leste, oeste, norte y sur ò sul, ò por otros nombres solano y levante, poniente, austro, favonio ú zephiro, aquilon, septentrion, boreás ò cierzo. Los colaterales ò medios son el sudueste y sueste, el norueste y nordeste.

57. El cierzo y el torbellino remolinan ò forman un remolino.

58. Las exhalaciones encendidas y azufradas causan los relampagos, y los hiatos, aberturas ò divisiones del cielo.

59. Y entonces el combate con que se resisten el frio y el calor, mueve 44) los truenos, con ruido y estruendo horrible.

60. Algunas veces arroja una llama mui viva y encendida, que de ordinario llaman rayo.

61. Este, yá sea 45) abrasador, yá hiera 46) y sacuda, al momento se deshace, pero quanto topa, destroza, desmenuza y consume.

62. Quando hace relampagos ò relampaguea, truena 47) y centellea, quien habrá que oyendolo 48) no se assombre, altere y tema?

63. Ningun cometa hai 49) ignito, fogoso ò resplandeciente con excesso, que no pronostique 50) à la tierra esterilidad ò muertes de contagio.

64. El iris ò arco celeste, quando parece à la mañana, indica tiempo nebuloso, ñublado ò cubierto 51): (como tambien el cerco de la luna, siempre que le hai;) pero si se vé à la tarde, es señal de tiempo alegre, claro, benigno, sereno y seco.

44) Mover. 45) Ser. 46) Herir. 47) Tronar. 48) Oir. 49) Haber. 50) Pronosticar. 51) Cubrir.

VII. DE LAS AGUAS.

65. Del humor escondido y nativo en las entrañas de la tierra brotan y surten las fuentes, de donde los arroyos y arroyuelos manan y cuelan [52]).

66. De estos se divierten [53]) las mediocres y pequeñas riveras, y ultimamente se juntan los caudalosos rios, que incessablemente corren dentro de sus margenes y orillas.

67. Pero si en algun lugar no tienen su fluxo y curso, se hinchan, trasvierten, [54]) rebosan y se descargan en sus lagos y balsas.

68. Las lagunas son ciertos manantiales de agua, sin salida ò corriente.

69. Los chorros provienen [55]) de aguas llovedizas que escurrieron con rapidez; de cuyo excesso ò superabundancia suceden las avenidas ò inundaciones y los diluvios.

70. A lagua, donde corre y cuela, llamamos corriente; pero adonde se revuelve [56]) y tornea, remolino; y donde se traga à si misma, tragadero, golfo y profundidad; donde se halla sin fondo, la diremos [57]) abysmo.

71. Si en esta se arrojare ò chapuzare alguna cosa, siempre volverá arriba; pero que util se saca, que bien nos resultará, ò que se consigue [58]) de enturbiar, el agua clara?

72. Un bullon ò ampolla de agua procede de una gota, que distila ò està cayendo [59]) continuamente.

73. La mar undosa es salada como la salmuera, que se hace con arte.

52) Colar. 53) Divertir. 54) Trasverter. 55) Provenir. 56) Revolver. 57) Decir. 38) Conseguir. 59) Caer.

74. Aquella parte donde termina la tierra, se llama ensenada ò golfo; allí suele [60]) formar cabos, promontorios è isthmos ò lenguas de la tierra, que juntan dos tierras y dividen dos mares.

75. Por espacio de seis horas corren sus ondas à las orillas por su hervidero interior, y retroceden otras seis con estrùendo y rùido grande, especialmente en los estrechos ò brazos de la mar.

76. En el norte ò septentrion se halla el mar helado ò hyperboreo.

VIII. DE LA TIERRA.

77. La superficie de la tierra en algunas partes es aguanera ò humeda, y pantanosa, en otras seca y pedregosa, aquì rasa, allì montuosa.

78. En otras se ven campiñas, vegas y llanos; en diversas hai [61]) montes, valles, rocas y peñas, y oteros ò cerros, caidas de algunas cuestas, aberturas de tierra, cavernas, cuevas y grutas.

79. Los collados y las laderas van [62]) cuesta arriba para los que caminan hacia su cumbre; pero cuesta abaxo para los que baxan ò desandan y se retiran atras.

80. El terremoto ò temblor de tierra se causa de flatos soterraneos, que saliendo con violencia hacen ruinas y caidas della.

81. Si desmenùzamos ò molemos un terron, le haremos [63]) polvo; y si le desleimos con agua ù otro licor, serà un barro humedo y lodoso.

IX. DE LAS PIEDRAS.

82. La piedra, si se maja ò deshace, es arena, estando esta mas gruessa, la llamamos cascajo ò guija.

60) Soler. 61) Haber. 62) Ir. 63) Hacer.

83. Decimos guijarros à los que ſe hallan en la tierra, ò ſe levantan ſobre ella, ahora eſtén à la mitad ahora totalmente eſcondidos: pero los eſcollos, riſcos ò peñones, y (las) rocas ſon aquellos que ſe alzan deſde la ſuperficie en notable elevacion ò altura extraordinaria: y muchos de eſtos ſon inacceſſibles.

84. Una pequeña china ò pedrezuela, ſi entra en el zapato, ſi no ſe ſaca, moleſta y dá peſadumbre, haciendo impedimento al paſſo.

85. Con las piedras de afilar aguzamos las coſas que eſtán embotadas ò grueſſas; de los pedernales ſacamos fuego; (ſi los herimos con otros ò con el eslabon;) con las piedras de toque tocamos los metales, y los conocemos.

86. La toba, piedra areniſca y aſpera, ſirve 64) para limpiar los pies.

87. El alabaſtro es eſpecie de marmol blanquiſſimo; el porphyro ò porphydo es roxo ù colorado.

88. La piedraiman atrahe el hierro y ſigue 65) el norte, y le ſeñala derechamente, (mediante la aguja. La piedra bezoar y lagryma de ciervo ſon contra veneno, le expelen y arrojan.)

89. La mas precioſa de todas las piedras es el carbunclo; deſpues de él vienen 66) el diamante, la turqueſa, el rubi, el ſaphiro, la eſmeralda, el topacio, el jaſpe, el jacintho ò chryſolitho, el onyche, la ſardonyx y muchas otras, que labradas en angulo por la mayor parte reſplandecen.

90. Son de la ſegunda claſſe la piedra de ſangre, la alectoria, ò piedra ù ojo del gallo, la piedra de ſapo, la cornerina, el lapislazuli, la agata, el granate y la marqueſita.

91. Las perlas ſe hallan en ſus conchas ò nacaras,

64) Servir. 65) Seguir. 66) Venir.

92. Los corales son ramas de cierto arbolillo que nace en el (la) mar.

93. El vidrio tiene [67]) la vista y apariencia del crystal, pero no la dureza; y se corta con el esmeril.

X. DE LOS METALES.

94. Los metales se sacan todos de las minas ò minetas en que están, de los quales, porque se derriten [68]) y cuajan, se labran y forjan diversas cosas.

95. El oro es el mas perfecto de todos, porque es (el) mas puro y pesante, particularmente el acrisolado.

96. Y este tal, aunque vuelva [69]) al horno y al crisol cien veces, no pierde [70]) un atomo ù apice de la substancia ò essencia suya.

97. El de mayor valor despues de este es la plata, quando es fina, pura y limpia: pero tiene sus escorias y heces, que se queman y abrasan.

98. Al hierro, aunque el mas duro y fuerte, el orin le gasta y come; apurado, afinado y endurado algunas veces, se llama acero.

99. Al cobre viene [71]) y se pega el moho.

100. El laton ò azofar es bronce teñido con cadmia; es solamente capaz de fundicion por la facilidad con que se desmenuza.

101. El estaño es mas blando y menos estimado que el electro; pero el plomo aun resiste menos y vale menos que el estaño.

102. Nada hai [72]) de mas admirable que el azague ò mercurio; es liquido, sin todavia ser (y no obstante no es) humedo.

67) Tener. 68) Derretir. 69) Volver. 70) Perder. 71) Venir. 72) Haber.

103. Porque yá le derrameis ſobre algo, yá metais alguna coſa dentro de él, yá la rocieis con él, nada ſe mojará, (todo lo quedará enxuto.)

104. La ſal, el alumbre ò axebe, el antimonio ù alcohol, la caparroſa, el ſalitre, azuſre, betun, petrolio, bolo Armeniaco, tierra ſigilada, el albayalde, la greda, el cinabrio ù bermellon, el oropimente ò arſenico, el ocre, y el atincar, que llaman minerales xugoſos, y ſon [73]) el trato y negocio de eſpecieros y droguiſtas.

XI. DE LOS ARBOLES Y FRUTOS.

105. La planta, bebiendo el freſco humor por las fibras de ſus raices, crece, engrueſſa [74]) y arrecia, cobra fuerzas, ſe cubre de hojas, y verdece, echa flor ò florece.

106. Pero ſi le falta el riego, ſe deſmaya, marchita y ſeca brevemente.

107. Quando ſe dilata en ſus ramos, ramillos y hojas, la llamamos arbol.

108. Pero deſpues de cortados ò arrancados, tronco ù leño.

109. Tiene el arbol por la parte exterior una (grueſſa y ruda) corteza, pero por dentro un pellejuelo, que con facilidad puede [75]) deſollarſe ò despegarſe, mientras eſtá verde y humedo: dentro de eſta, (en el corazon del arbol,) queda ſu medula.

110. Las hojas de los arboles caen y ſe renuevan, [76]) ſalvo los gomoſos ò que diſtilan goma ò reſina, los quales de continuo eſtán verdes como en verano: y de eſtos ſon el box, el acebo y el tejo con otras muchas.

73) Ser. 74) Engroſſar. 75) Poder. 76) Renovar.

111. El manzano, el peral, el cerezo, el ciruelo, la higuera, el almendro, albaricoque, y olivo ſe plantan ò enxertan: pero el freſno, la haya, el chopo, y el carpe ſon ſilveſtres.

112. Todas aquellas ſon fructiferas; pero de eſtas muchas ſon eſteriles, como el alamo blanco y negro, el ſauſe, de que ſacan los mimbres con que texen los ceſtos ò banaſtos.

113. La haya es altiſſima, como tambien el pino, el alarce, el cedro, y el cypres; la palma que lleva los datiles, quanto mas la oprimen, tanto mas crece y ſe esfuerza 77) para ſubir à lo alto.

114. Algunos arboles ſirven 78) particularmente para ſombra, como el tilo, el olmo, el platano, y los mas de vicioſas y anchas hojas.

115. Los capullos ò botones abriendoſe brotan la flor; (la higuera ſaca un higuezuelo en ſu lugar;) y de la flor ſale aun inmaduro el fruto.

116. A eſte deſpues de ſazonado, le cogen, ò el miſmo ſuelta 79) el pezon y cae, ò le ſacuden.

117. Algunas de las frutas ſon precoces ò tempranas, otras ſon mas tardias, otras duran ſiempre, y ſon continuas ò perennes, como las bayas del enebro ò junipero.

118. Comenſe freſcas, ò ya marchitas, ſecas y blandas; à veces las cogen con las ramas; ſe guardan y conſervan en las camaras ò apoſentos.

119. Las cerezas, (ya ſean 80) ordinarias, ya las agrias, las de ſaco, las albares, las negras, las guindas de todas ſuertes, dulces, garrafales y menudas,) penden y cuelgan 81) de unos pezones ò pies mas largos; pero las guindas negras, agridulces ò morelas tienen 82) el pié mui corto.

77) Esforzar. 78) Servir. 79) Soltar. 80) Ser. 81) Colgar. 82) Tener.

120. Las nisperas se cubren de cierto vello blanco; y tienen muchas pedrecitas; las ciruelas, las damascenas ò zaragocies, los albaricoques, los alberchigos xugosos y llenos de zumo, (tan tiernos, que al comerlos se deshacen en agua,) las ciruelas amarillas, enanas, y las endrinas son frutas de huesso.

121. El que apetece, desea ò quiere [83]) comer el meollo, descasque [84]) ò quite primero la corteza, y quiebre [85]) la cascara con los dientes ò con el cascanueces, ya sea [86]) una nuez, ya una avellana ya una castaña, frutos que crian y producen el nogal, el avellano, el almendro y el castaño; ya un tribulo.

122. El alcornoque, la encina, la carrasca, el coscojo y el roble dan bellotas y agallas, los pinos piñas, que tienen piñones que suelen [87]) consitarse en azucar; el cerezo silvestre ò cornizo sus cerezas ò cornizolos: el laurel, el acer y el serbal agreste trahen bayas ò granos.

123. Las peras assi almizcleñas, como todas las mas, los pistachos, las serbas, las algarrobas, los membrillos, las naranjas, las cidras, los limones y las granadas son astringentes, y constipan, obstruyen y opilan: los higos, las fresas, las moras, (las de morera y de zarzaidea ò) las frambuesas, las zarzamoras, los melones, las badeas, las calabazas, los cohombros ò pepinos, las azofaifas y las uvas passas afloxan el vientre; (provocan à expeler y limpiar el cuerpo por la via ordinaria;) estas frutas comunmente se comen crudas.

124. El ciencienso, la myrrha, la almastica ò goma de lentisco, el alcamphor, la sarcocola, la trementina, la resina y pez, son destilaciones, lagrymas ò humor y goma, que arrojan ciertos arboles: como tambien el

83) Querer. 84) Descascar. 85) Quebrar. 86) Ser. 87) Soler.

ambar amarillo ò alambar, que como algunos dicen, [88]) es goma de arbol.

XII. DE LAS HIERBAS.

125. La hierba ſe ſoſtiene, [89]) aſſienta [90]) ò crece ſobre un tallo: algunas, como las referidas, à ſaber las calabazas, los pepinos ò cohombros etc. ſalen y crecen breviſſimamente, (dentro de mui corto eſpacio,) y mueren [91]) ò ſe ſecan todas cada año, excepto la puntera y ſiempreviva, que duran perpetuamente.

126. El nabo redondo y largo con los mas de ſu eſpecie, la zanahoria, la chirivia, los rabanos mayor y menor, la paſtinaca, la berza, la eſpinaca, la coliflor, el rapollo, las coles creſpas ò Saboyanas, el armuelle, la lechuga, las alcachofas y los alcarciles, el pan porcino, el perexil, el maſtuerzo y otras de eſta data ſe llaman verduras.

127. Las mieſſes ò frutos de la tierra ſon aquellos, que al crecer alzan caña, y trahen eſpigas ò mazorcas, yá tengan [92]) ariſtas, yá ſean [93]) liſas, cubren y abrigan el grano con el hollejo ſutil: y lo vemos en el arroz, la eſpelta, la eſcanda ò eſcandia, el mijo, el panizo, el trigo Moriſco y el maiz ò trigo de Turquia ò de Indias.

128. Pero las legumbres encierran [94]) ſus granos en hollejos ò vainas, como puede [95]) verſe en las habas, guiſantes, garbanzos, arvejas, yervos ò yergos, lentejas, atramuces ò altramuces y friſoles, alubias ò judias.

129. Pero de donde proviene [96]) ò que cauſa habrá para que el trigo baſtardee y degenere, mudando tal-vez en centeno, y aun en zizaña, joyo y ballico, la ceba-

88) Decir. 89) Soſtener. 90) Aſſentar. 91) Morir. 92) Tener. 93) Ser. 94) Encerrar. 95) Poder. 96) Provenir.

do en egilope ò cebada montesina, y la avena en otra mas esteril, vana ò hueca?

130. El alcacel ò herren se siembra 97) à respecto y por beneficio de los animales domesticos.

131. Las que tienen 98 por raiz una cebolla ò cierta cabeza redonda, son el ajo, la cebolla, el puerro, el colchico, el lirio ò (la) azucena; y de las extrangeras ò que se traxeron 99) de paises extraños, el gamon, la anemone, el jacintho, el martagon, el narciso, la (cebolla) albarrana y la tulipa, etc.

132. De las aromaticas algunas vienen 100) de otras regiones, y algunas nacen ò se hallan en las nuestras, como la pimienta, el gengibre, la zedoaria, la canela, la nuez moscada, el clavillo, el acoro, el culantro, el anis ò (la) matalahuga, el eneldo, el comino, la mostaza, el azafran, la galanga, el arisaro, la alcaravea, el carthamo ù alazor, el hinojo y el tomillo.

133. Las hierbas olorosas y de que se hacen coronas ò guirnaldas, son el almoradux ò (la) mayorana, el amarantho, la margarita, el pensier ò la trinitaria, el clavel, el dedal, el espliego, los alhelies blancos, roxos, Italianos, etc. la peonia, la rosa, el romero, la estrella, la viola, el serpollo, la vellorita, la espuela de caballero, y la ptarmica.

134. Entre las hierbas que crecen en el prado, se cuentan 1) la alsine, la anagalide, la detienebuey, la ansarina, la betonica, la bistorta, la bolsa de pastor, el camedrys, el carrizo, la consuelda, la campanilla, la cuscuta, el cytiso, el dictamo, el brezo, la euphrasia, la lapa, el pié de liebre, el mastuerzo salvage, la malva, la milenrama, el moho ù musgo, la vellosilla, la zaragatona, la llanten, la correguela ò el polygonato, el

97) Sembrar. 98) Tener. 99) Traher. 100) Venir. 1) Contar.

polygala ò la albahaquilla de arroyo, la prunela, el ranunculo, la hierba cana, la taragontia, la cerraja, el diente de leon, el trebol, la ortiga, el alopecaro ó (la) cola de zorra y rapofa, las algas ù ovas, la caltha, el yefgo, y las lentejas de laguna.

135. De las medicinales unas fon extrangeras, peregrinas ù de regiones extrañas, como el aloe ò acibar, la alholfa, el ruibarbo, la cañafiftola, la fena ò fen: otras de nueftro pais y de las tierras que habitamos; y de eftas unas plantadas y de jardines, y otras nacidas en el campo, ò campeftres.

Las de jardin fon el abrotano ò la hierba lombriguera, la branca urfina, hepataria, la aquilea, la cardencha, y diverfas fuertes de cardos fativos; la genciana, la enela, el vedegambre ò eleboro, la gallocrefta, el hyffopo, el apio caballar ò perexil de Macedonia, la matricaria ò magarza, la hierba buena ò fanta, la mentha crefpa, el nardo, la albahaca ò alfabega, el poleo, el pelitre, la ruda, la falvia, la axedrea y el alkaquengi.

136. Las campeftres ò fon templadas, como la brenea ò (el) culantrillo, el efparrago, y el regaliz ù orozuz; ò calidas, como el abfinthio ù axenjo, la agrimonia, la angelica, el apio, el apiaftro, la artemifa, la afarabacara, la borraxa, la lengua de buey, el ojo de buey, la acelga, la biengranada, la manzanilla, la iva almizcleña ò mufcada, ò el pinillo, el ruipontico ù la centoria, la celidonia mayor y menor, la calamenta, nebeda ò hierba gatera, la coloquintida, la pulguera, el dauco, la efula ò el titymalo, la palomilla ò fumaria, la linaria, el marrubio, el meliloto ò (la) corona de Rey, el toronjil ò la abejera, el mercurial, la neguilla, el el compañon de perro, el oregano, el yervato, la pimpinela, el polypodio, el fatyrion, la faxifraga, la efcabiofa, la efcolopendra ò doradilla, el junco olorofo ò la

paja de Meca, el escordio, el serpol, la farfara, la verbena, la coronilla, la neguilla bastarda, etc.

O frias, como los armuelles, la acedera, la acedilla, el pan de cuclillo ù aleluya, los bledos, la chicorea, la condrila, la chicorea silvestre, la endibia, el beleño, la mandragora, la romaza, la albahaquilla de rio ù parietaria, la verdolaga, escarola y la espinaca.

O humedas, como el nenufar y la sobina, ò (el) tarugo.

O secas, como la clematide ò pervinca, el yesgo, el helecho, el pastel, el lapatho, la cincoenrama, el verbasco.

Las que siguen [2]), son proprias à la cirugia y curacion de heridas etc. como la aristolochia, la lengua de perro, el cardo corredor, la filipendula, la hiniesta ò retama, la herniaria, el corazoncillo, la panace, el tanaceto, la tormentila, la veronica, el vincetoxico, etc.

137. El aconito, la ceguta ò cañaheja, el napelo ò tocigo son venenosas: las cabezuelas de la dormidera y de la amapola distilan el opio que provoca à sueño ò lethargo pesado, y tiene [3]) fuerza de entorpecer ò dexar á un sugeto como insensato ù tonto; y por esta causa es de los anodinos, ò medicamentos què suavizan y templan el dolor.

XIII. DE LAS MATAS Y LOS ARBOLILLOS BAXOS.

158. El sauco, el berberis, la uva espina, la zarzaperruna ò el escaramujo, la zarzaidea ò fraga, la hiedra, la alheña, el regaliz, el (arbolillo del) balsamo, la sabina, el algarrobo, la hierba Mora, el paliuro espinoso, el rosal, las jusbarba, el tamariz ò taray, el sen-

2) Seguir. 3) Tener.

tiſco, agrifolio ú azebo, los eſpinos y cambrones, como tambien los xarales y eſpinares, todas ſe llaman matas ò arbolillos, (arbuſtos.)

139. Las cañas que tienen ſus internodios, y los juncos nacen de ordinario y con ſrequencia en los pantanos y lagunas.

140. Del junco ſin ñudos ò liſo, en cuyo remate nacen mazorcas ò eſpigas, ſe hacen eſteras y coberturas.

141. Las ſetas ò xetas, y las turmas ò criadillas de tierra entre los hongos ſuelen [4]) ſer los mas regalados, y los tienen [5]) algunos por ſus delicias.

XIV. DE LOS ANIMALES Y EN PRIMER LUGAR DE LAS AVES.

142. Todo el viviente, que logra la calidad ſenſitiva, y tiene movimiento, (quanto vive, ſiente [6]) y ſe mueve [7]),) es animal.

143. Los alados ò las aves vuelan [8]), y los peces nadan; aquellos ſirviendoſe [9]) de las plumas y las alas, pero eſtos de las aletillas; los quadrupedes ò de quatro pies corren, y los reptiles andan ſobre el pecho ò ſe arraſtran por el ſuelo, y ratean ſobre la tierra.

144. Las aves tienen dos pies, porque es falſo ò ajeno de la verdad lo que ſe dice [10]), que el paxaro de paraiſo no los tiene: viſtenſe [11]) de plumas, y tienen picos, excepto el murciegalo, que es velloſo, y le ſalen dientes.

145. Cogen con el pico los granos, y llenan el buche ò papo: (el pinzon real tiene el pico tan fuerte, que quiebra [12]) los hueſſos de las cerezas,) y ninguna orina ò vierte [13]) aguas.

4) Soler. 5) Tener. 6) Sentir. 7) Mover. 8) Volar. 9) Servir. 10) Decir. 11) Veſtir. 12) Quebrar. 13) Verter.

146. Tienen ayuntamiento ò copula, por aumentar la especie; anidan ò forman y componen sus nidos; el halcyon ò la paviota (con otras maritimas) los hace en la mar ò las lagunas.

147. Ponen entonces los huevos, y estos ocultan y encierran[14]) debaxo ò dentro de la cascara, la clara ò el blanco, y la hiema amarilla; y echandose sobre ellos los abrigan, calientan[15]) y empollan, hasta que (se engendra el feto y) se anima aquella materia; y si acaso no son gueros ò vacios, sacan à su tiempo los pollos, aunque algunas veces sin pluma: en quanto no vuelan[16]) y pipian, se llaman pollitos ò polluelos.

148. Las de rapiña son el buitre, el milano, el azor, el halcon, el gavilan, el sacre, el bahari, esmerejon, etc. que con las corvas uñas agarran y despedazan las tortolas y otras avecillas innocentes, mansas y comestibles.

149. La lechuza ò curuja no solo vé en la noche clara, pero en la obscura y tenebrosa, si bien con la luz del dia pierde[17]) la vista y es ciega como otros paxaros nocturnos, à saber el buho, el mochuelo, el autillo, el alcaravàn, la zumaya y el chotacabras.

150. Los faisanes, las avutardas, los gallos monteses, los pavos, los capones, los francolines, las perdices, las becadas ò chochas, los zorzales y las codornices de colas cortas, se tienen[18]) por regaladas, sabrosas y delicadas, y se crian domesticas en los corrales y gallineros, ò encerradas en caponeras ò jaulas se engordan y ceban.

151. El cysne, la polla de agua ò de rio, el somorgujo ù mergo, la cerceta, el onocrotalo, el pelicano, la gaviota, y otras de mar son paticerradas, y ninguna tiene pluma en los pies.

14) Encerrar. 15) Calentar. 16) Volar. 17) Perder. 18) Tener.

152. Los estornínos vuelan[19]) en banda, pero sin orden, las grullas mui à compas y con notable concierto, las garzas mui encumbradas, altaneras y remontadas.

153. Las musicas y canoras ò cantoras son el xilguero ò silguero, colorin ò paxarel, la cogujada, el ruiseñor, el pintacilgo, el pinzon, la oropendola, la mirla ò merla, y el pardillo.

154. Las palomas torcaces, y las zuranas son bravias; y al lugar en que las palomas se crian y sustentan, decimos palomar.

155. El aberajuco, la abubilla, el pico, el becafigo, el pitiroxo, y la curruca se alimentan de los gusanillos; como por dicha el piriol y el chirlito.

156. Seria cosa ridicula, si se comparassen el reyezuelo ò abadejo y el paro al avestruz.

157. Es proverbio, que el tordo en su excremento su muerte apareja, (en lo que fresa, sus gryllos labra;) porque de su estiercol se hace la liga ò el muerdago, engrudo ù cola de las aves.

158. La lopezpita ò aguzanieve continua è incansablemente colea ò mueve[20]) la cola; el pavon, abriendo la suya, llena de ojos y matizada de varios y hermosos colores, se ensoberbece y pavonea.

159. La calandria eriza ò levanta la guedeja ò el copete, y el gallo alza y endereza la crista, quando está ò corre en su muladar, y cacarea.

160. El ganso ù pato, la oca y el ansaron (que suelen[21]) cebar con pastas) gingran ò charlan; el anade baladrea; la gallina cacarea; el cuervo crascita; la aguila chasquea; la cigueña traquea; el cuclillo cuclea; la lechuza aulla; la picaza ò hurraca gorgea; el grajo ò la corneja grazna; la golondrina chirria; el gorrion chilla; el pol-

19) Volar. 20) Mover. 21) Solent.

luelo pia; la calandria canta ſuavemente, y parece vá[22]) pronunciando tireli, ò tirolira; el ruiſeñor trina, y hace repetidos quiebros, y con grata melodia gargantea.

161. El papagayo ſuele aprender las articuladas voces del hombre, y las contrahace, imita ò remeda.

162. El phenix, el grypho, y las harpias ſon fabuloſos cuentos, animales ſupueſtos[23]) ò imaginarios.

XV. DE LOS ANIMALES QUE VIVEN EN LAS AGUAS.

163. Los peces arrojan por las agallas el agua que reciben ò ſe les entra por la boca.

164. Los de eſcama, piel y concha desovan; y de aquellos menudos granillos proceden ſus ſemejantes: pero las ballenas y otras beſtias marinas paren los hijos vivos.

163. En ellos los machos tienen[24]) leches, y las hembras huevos.

166. En los rios ſe cogen el huſon, el eſturion, el bonito, la anguilla, que apretada ſe desliza, la liza, el barbo, la trucha ò doradilla, el thymo, el mujol, el albur, el gobio ò cadoz, el cazon ò la lamprea, el gobio barbudo, y de pico ù de aguja, el cabezudo, el merlan, y el eſpirinque.

167. Los de peſqueras y eſtanques ſon la carpa, el ſollo, la corvina, la percha, la tenca.

168. Los de la mar, el ſalmon, la murena, el ſabalo, el congrio, la raya, el rodaballo, la ſolla ò platija, y acedia, la alacha, la agujapaladar, el alfange ò pez eſpada, las oſtras, las almejas y otros marinos, y varios monſtruos, como el caballo y becerro marino.

22) Ir. 23) Suponer. 24) Tener.

169. Los arenques salados se nos trahen en pipas ò barriles; los ahumados ò secos, y las suelas secadas al sol, en lios.

170. La merluza, si no es bien majada, no sirve[25]) para comer, ò à lo menos queda insipida.

171. El delphin en la ligereza, la ballena en el grandor, corpulencia, bulto y grosseza exceden à todos los animales y pescados maritimos.

172. El cangrejo (y los mas de su especie) como tambien el camaron con sus piernas ò brazos caminan y andan assi hacia la parte anterior, como hacia la posterior.

173. Del murice hacen la purpura, y con él la aderezan.

XVI. DE LOS JUMENTOS Y OTROS ANIMALES DE CARGA Y SERVICIO.

174. Los jumentos son animales domesticos, que sirven y ayudan al hombre.

175. El gibado camello tiene lugar de carreta para llevar y transportar las cosas de peso y carga de una à otras partes, ò de un lugar à otro.

176. El caballo, celebre y preciado por su hermosa y prolixa crin, es el mas generoso de los brutos; y si bien de naturaleza feroz, soberbio y fogoso, no obstante se dexa domar, y se amaestra ò disciplina, obedeciendo al ginete ò al picador.

177. Pero talvez se enfurece, resiste orgulloso y fiero, especialmente si se desboca y desenfrena, echa, postra ò derriba al caballero, ò le atropella, y coceando le hiere[26]) y patea.

25) Servir. 26) Herir.

178. Si le castran, pierde [27]) el relincho, y no se ensoberbece.

179. Mientras es potro, no le ponen herraduras à su casco, ù no le hierran. [28])

180. El corvo y cabizbaxo borrico ù asno, y pollino herido con el garrote ò azotado con la vara por el harriero, ornea, rozna y rebuzna.

181. El toro, que tiene [29]) crecida y pendiente la papada, brama y muge; el cordero bala.

182. Llamamos castron al carnero à quien quitan los granos, ò los machucan, y que caponan: irritado ò perseguido acomete, topeta y cornea.

183. El cabron ò hirasco castrado se dice [30]) castron: el cabrito, que aun retoza, puesto que lascivo, no es aun barbado.

184. El puerco con su rasgada boca gruñe; en quanto no se castra, le decimos verraco; al marrano, despues de capado, puerco; no rumian como los otros patihendidos.

185. Los cochinillos chupan las ubres de las lechonas paridas; (maman las tetas de las madres;) luego que se desmaman, los llamamos lechoncillos.

186. El perro ò la perra con sus cachorrillos ladra al forastero, ò que no conoce, y si se acerca, simuladamente ò à escondidas le muerde. [31])

187. Irritado abre la extendida boca, se ensaña, muestra [32]) los colmillos, y gruñe: si le maltratais ò castigais, se queja y aulla, y otras veces ladra y chilla.

188. Quando se enfurece, corre rabioso y con furia à diversas partes, y mordiendo ò despedazando lo que topa, dexa à los mordidos sumamente timidos de las aguas.

27) Perder. 28) Herrar. 29) Tener. 30) Decir. 31) *Morder.* 32) Mostrar.

DE LAS FIERAS.

189. En los amenos bosques, ò en las espessas selvas se crian y pacen las silvestres fieras, y satisfechas [33]) ya del pasto se recogen à sus cuevas, guaridas y escondrijos.

190. El elephante es el mayor de los animales terrestres; muchos, puesto que falsamente, pensaron y aun dixeron [34]), que no doblaba las rodillas; brama, y con la trompa acerca la comida y la arrebata ò coge.

191. El unicornio ò monocerote habita y frequenta los mas solitarios desiertos, y los mas retirados è inhabitables paramos.

192. El rhinoceronte se cubre de conchas ò escamas de huesso.

193. La espalda ò piel del lomo de la anta resiste al corte de la espada, y la punta mas aguda no la passa: casi es impenetrable.

194. El osso velloso y cubierto [35]) de pelo murmura y hace ruido: agarra con las uñas, y si creemos à los naturales, lamiendo el feto ò el cachorrillo, le perficiona.

195. El leopardo y la panthera ù onza desiste de la pressa que à tres saltos no coge.

196. El tygre supera y excede en crueldad y fiereza al resto de las fieras.

197. El manchado lynce tiene [36]) perspicacissima y penetrante la vista, de que se originó el proverbio, ò tomó la comparacion vulgar, ojos de lynce, encareciendo la claridad y fuerza visiva de algunos.

198. Al ciervo no le cargan las ramosas puntas, puesto que grandes; es mui veloz, agil y ligero; vive mucho; (tiene prolixa edad,) algunas veces ò à sus tiempos determinados anda en brama, (está en zelo,) espe-

33) Satisfacer. 34) Decir. 35) Cubrir. 36) Tener.

cialmente por el otoño: que entonces abrasado en aquel apetito y concupiscencia natural ò deseo de la hembra apetece, sigue[37]) y persigue ardiente y fogoso à la cierva.

199. Semejante à él es el gamo, y no se conoce diferencia, excepto en el grandor de los cuerpos, porque este es menor, como tambien las corzas: los machos de esta especie se llaman corzos ò cervatos.

200, El capricornio ò cabron silvestre y la gama trepan ligeros à las mas fragosas, asperas y enriscadas peñas, los montes mas inhiestos y altos.

101. El bufalo ò bisonte, y el uro bueyes son, pero monteses, bravios y agrestes; algunos dellos feroces.

201. El leon, erizando las cernejas, y espeluzando la greña, y empinando las espaldas, y la leona sañuda dan terribles y assombrosos rugidos.

203. La raposa ò zorra entrando el verano, vá[38]) poco à poco pelandose, hasta que del todo queda lampiña ò raso el cuero, ò se cubre de tiña: nunca se domestica, ò jamás se amansa.

204. No hai[39]) mas cobarde y timido animal que la liebre; à qualquier ruido enhiesta[40]) ò enarbola las orejas; huye[41]) con celeridad à las breñas y espinares; quando la cogen, chilla.

205. El conejo escarvando abre y forma sus madrigueras; y el topo junta y levanta sus montoncillos de tierra.

206. El erizo y el puercoespin tienen en lugar de pelos agudas puas y penetrantes cerdas.

207. La mona ò ximia imita, contrahace ò remeda los gestos, acciones y obras humanas, como tambien el gatopaus.

) Seguir. 38) Ir. 39) Haber. 40) Enhestar. 41) Huir.]

208. El liron y el texon ſon los animales mas ſoñolientos y dormilones que ſe conocen; (ſon de ſueño profundo y durable.)

209. El huron, la comadreja, la marta ò ſuina, las cebellinas, la marmota y el armiño ſirven 42) para veſtidos y aforros que ſe hacen de ſus pieles.

210. La harda ò eſquilo, la rata y el turon, hacen y cavan ellos miſmos los horados, agujeros y guaridas en que ſe recogen y abrigan durante el hibierno.

211. El raton (mayor) y el muſgaño, que es el menor de los animales de quatro pies, gatea y trepa à las deſpenſas y alhazenas, donde traidor à ſi miſmo, dá noticia de ſi en ſu miſmo freſa y excremento, con que de ordinario es preſſa del gato, ò cae en la ratonera que le tienen 43) armada.

XVIII. DE LOS AMPHIBIOS O ANIMALES QUE VIVEN IGUALMENTE EN AGUA Y TIERRA, Y DE LOS REPTILES.

212. De eſta naturaleza y calidad ſon el caſtor, la nutria, la rana, el renacuajo, la tortuga ò el galapago, el eſcuerzo, la rana de los zarzales, y el crocodilo, que quando maſca ò come, mueve 44) la quixada ſuperior.

213. Los reptiles ſon los que ſe arraſtran por el ſuelo, ù andan ſobre el pecho, y mudan la piel, ò deſnudan ſus deſpojos y pellejo, como la ſerpiente, que de ordinario ſilba, la culebra, la hydra ò culebra del agua, la cecilia, la ſierpe domeſtica, el aſpid, el dipſas, (cuya venenoſa mordedura cauſa al paciente inſaciable ſed,) la ptia Africana, la vibora, la amphisbena, (ſerpiente de

42) Servir. 43) Tener. 44) Mover.

Africa, que tiene dos cabezas, una à cada extremo,) la lagartija acerada, etc.

214. El dragon mata con el aliento, y el basilisco con la vista.

215. El lagarto, la tarantola, la salamandra, el escorpion ò alacran andan sobre los pies.

216. Las babosas ò limazas son unos caracoles sin concha ò cascara.

XIX. DE LOS INSECTOS O GUSANOS.

217. Son primeramente de esta classe diversos gusanos, de los quales las lombrices se alimentan y se crian en los muladares: la oruga come las plantas; la carcoma roe las maderas ò el palo; la polilla los vestidos, y aun de seda ò sirgo; la taraza (que es cierto genero de polilla mas menuda,) taladra los libros y el papel; el rebolton ò pulgon abrasa las viñas; el gorgojo come el trigo; pero las cresas se engendran ò nacen en la carne.

218. En segundo lugar pondremos [45]) algunos animalejos y sabandijas mui malas y nocivas, (que nos molestan, importunan, y maltratan nuestros mismos cuerpos:) y son las liendres, los piojos, las pulgas, los mosquitos, la chinche ò (el) porsobejo, el arador, las ladillas, el rezno ò (la) garrapata, y las sanguijuelas ò sanjugas.

219. En tercer lugar siguen [46]) las moscas y animalitos alados; de estos son el gusano de seda y las abejas, las quales zumban, ò hacen sonido ronco sobre sus panales, que los zanganos le comen, y cada año procrean

45) Poner. 46) Seguir.

un enxambre, como nueva colonia que forman de su especie.

220. Las moscardas y las avispas tienen mui agudos y sutiles los aguijones, (mui penetrantes las puas.)

221. El ganado, las cabalgaduras, si los moscardones ò tabanos las pican, saltan, brincan y corren à una y otra parte como rabiosas y desatinadas.

222. Las diferencias y suertes de escarabajos y langostas son muchas, y algunas dellas comestibles.

223. El abejorro, los canthariоs, el abadejo ù cubillo, los escarabajos cornudos, la luciernaga, la mariposa y la pyrausta son volatiles; (que aleando pueden [47]) alzarse de la tierra, y encumbrar el vuelo:) la sabandija que entra en las orejas, la escolopendra, el cientopies, la encaracha, la cochinilla, los gusarapos ò las arañas de laguna, y otras de estas suertes, todos ratean ò son reptiles.

224. La cigarra canta en el campo ò en descubierto, el gryllo en los agujeros y dentro de casa.

225. La hormiga es pequeña, pero diligente è industriosa, (de mucha actividad;) de ordinario anda acarreando pajuelas y migajas para el hormiguero.

226. La araña enlaza, urde y texe su delicada tela.

XX. DEL HOMBRE.

227. El hombre, principe de los animales, criatura mas excelente en las terrestres, epitome del mundo, ò mundo pequeño, nace llorando.

228. Acabado de nacer, ò salido ya del trance del parto, lo envuelven [48]) y faxan su madre ò la comadre, ponenle los pañales, rodeanle la faxa, y esto hecho [49]) le acuestan [50]) en la cuna.

47) Poder. 48) Envolver. 49) Hacer. 50) Acostar.

229. El ama de leche le abraza una y muchas vaces, le halaga y acaricia, dále el pecho, alimentale con la papilla, hasta que se satisfaga, [51]) limpiale si se ensucia, y el recien nacido prende el pezon y mama.

230. Desde la cuna passa el niño à la carretilla, y de algo menos de dos años forma el pino y anda, principia à articular palabras, puesto que balbuciente; entretienese [52]) con las sonajillas, dixes y juguetes proprios de aquella edad.

231. Los muchachos, quando entran en pubertad, mudan ò alteran aquella voz sonora y delicada, que se enronquece ò abulta algo, y suena [53]) à hombre: à las muchachas de doce años (les) acude la señal ò regla ordinaria cada mes, hasta que conciben, [54]) están preñadas, ò crian.

232. Salidos de la niñez y barbiponientes, sé llaman mozos, mas adelante, mancebos, y despues de adultos, ò en la flor de la edad, jovenes.

233. La edad viril vá [55]) llegando à la madura y provecta; la vejez trahe las canas y las rugas.

234. La vieja cargada de años pierde [56]) los dientes, despueblanse [57]) las encias; desde los sesenta se hacen los hombres decrepitos, caducan y son como montones de tierra, estan yá, como decimos, casi con el pié en la sepultura.

235. Segun esto, la infancia y ninez á si misma no se conoce; la mocedad se passa en juegos y niñerias, la juventud en vanidades; la edad varonil ò del hombre en trabajos y desvelos; la vejez se vuelve [58]) ò nos vuelve al primer estado.

236. Los viejos son dos veces niños, porque cargados de dias retroceden à la niñez.

51) Satisfacer. 52) Entretener. 53) Sonar. 54) Concebir. 55) Ir. 57) Perder. 58) Despoblar.

237. Hombre de mediana eſtatura es el mejor proporcionado.

238. Porque el gigante es terrible y medroſo; el enano, hombrecillo y el pygmeo figura comunmente ridicula entre todos, (burla y eſcarnio de quantos le miran.)

239. Nace el hombre deſnudo, liſa la cutis, y no peloſo ù velludo, como otros animales: porque los faunos y ſatyros ſon ficciones y fabulas, no menos que la eſphinge, la chimera, y aquel horrido y temeroſo Cerbero de tres cabezas.

XXI. DEL CUERPO Y EN PRIMER LUGAR DE LOS MIEMBROS Y PARTES EXTERIORES O EXTERNAS DEL.

240. La union, figura y correſpondencia, con que nueſtro cuerpo ſe compone, exemplar es grande, y argumento valiente de la ſuprema ſabiduria.

241. La conſtruccion y fabrica del vá [59]) trabada de hueſſos, cartilages ò ternillas, muſculos, nervios, carne, tres ordenes de delicada cutis ò ſutiliſſima piel, membranas y telillas, con varias otras coberturas que envuelven [60]) algunas de ſus partes.

242. Eſtán ligados los miembros con perpetuos é indiſſolubles ñudos (unidos por medio de las yunturas) en decente, bella y convenible proporcion.

243. Porque los dobles correſponden frontero uno à otro en los de lados, y los ſencillos eſtán en medio.

244. La traza, figura y aſpecto de la caras, las facciones de los roſtros ſon de admirable variedad, y realmente portentoſo lo diverſo de los lineamentos.

59) Volver. 60) Ir. 61) Envolver.

245. La frente angosta es de puerco; la preñada de asno; (en el hombre indica poco talento;) la espaciosa y abierta 62) denota buena inclinacion y calidad; la arrugada animo ansioso, congojado y pensativo; la crespa, ceñuda y encapotada muestra 63) el sugeto colerico; la mui tirada y lisa le infama ò acusa de desvergonzado, libre y dissoluto.

246. La niña del ojo colocada en medio de su blanco, crystalino espejo es, donde se reciben las imagenes de los objetos.

247. Humedecela el movimiento y meneo de los parpados, y estos, las pestañas y las cejas, la defienden 64).

248. Pero los lagrymales vierten, 65) derraman, y sudan lagrymas y lagañas.

249. Entre las sienes y la nariz (que unos tienen roma, otros arremangada, y algunos aguileña, corva y como pico de papagayo,) están las mexillas ò (los) carrillos, y debaxo de estas las quixadas.

250. Las narices son el albañar de la cabeza, por donde cuela 66) y se purga aquella sobrada humedad, que el vulgo llama mocos: detienense 67) estos en los pelos que nacen dentro de las ventanillas à uno y otro lado de la ternilla, con que no salen, hasta que se limpien con el pañuelo ò lienzo de narices.

251. La barba del hombre, (aquel lugar digo, 68) donde remata la cara ò el rostro,) se cubre primero de un delicado vello, y con el tiempo de pelo mas recio, que se llama barba, como el labio superior del bigote ò mostacho; pero se hallan muchos que son lampiños ò desbarbados hasta la caduca y extrema vejez.

62) Abrir. 63) Mostrar. 64) Defender. 65) Verter. 66) Colar. 67) Detener. 68) Decir.

252. A la parte anterior ò delantera del pescuezo ò cuello llaman garganta ò degolladero; à la posterior cerviz.

253. El pecho se hincha ò levanta con las tetas ò tetillas, de que cada una tiene sus pezones: inferior à él tenemos el vientre ò la barriga, y á una y otro parte los lados ò ijadas.

254. Las costillas empiezan [69]) desde el sobaco, y acaban ò rematan en los hypocondrios.

255. Las partes vergonzosas y ocultas quedan entre las ingles.

256. Debaxo de las ancas y de las caderas están los muslos; debaxo de las rodillas, las espinillas; y siguen [70]) baxo el jarrete ò la corva las pantorrillas.

257. Desde la garganta del pié viene [71]) la planta, que comprehende el talon, los tobillos, el calcañar, el alma del pié y la suela, y de los dedos el pulgar y los menores.

258. La espalda del hombre contiene [72]) en la parte mas alta los hombros ò las espaldas, y despues los lomos, y finalmente el trasero ù culo, que circundan las nalgas, para poder uno sentarse.

259. El espinazo puntal y fuste es de toda esta machina y edificio, sin el qual no se podria estar en pie y derecho; consta de treinta y quatro huessos, vertebras ò huececillos y encaxes contiguos, (que juegan [73]) uno con otro,) para que podamos encorvarnos, doblando ò inclinando el cuerpo: accion impossible, si fuera [74]) todo de una pieza ó de un huesso tirado è indiviso, ù no dobladizo.

260. El brazo musculoso y lleno de musculos ò morcillos, contiene la mano, el codo, la parte interior y

69) Empezar. 70) Seguir. 71) Venir. 72) Contener. 73) Jugar. 74) Ser.

llana de la mano, que estando extendida y abierta [75] se llama palma; y quando se aprieta [76] y cierra, [77] puño.

261. Los dedos son cinco, cada uno con tres artejos, y otras tantas junturas y ñudos.

262. Con el pulgar apretamos alguna cosa; con el que llaman indice ò mostrador, apuntamos y señalamos; el de en medio ò infame es el mayor de todos, ò mas alto que los otros; entre este y el meñique (ò de la oreja, ù del amor) está el anular ò del anillo; medico ù estudioso.

263. Con las uñas rascamos, despedazamos, y arañamos.

264. De ordinario la mano izquierda tiene [78] y sustenta alguna cosa; y la derecha obra todo como es necessario y conviene; [79] si el que las rige, [80] no es inhabil, para poco, haragan y floxo.

265. Pero el que juega [81] de ambas manos ò que tiene igual fuerza, meneo y aptitud en la izquierda, tiene mui gran ventaja sobre el zurdo.

XXII. DE LOS MIEMBROS INTERNOS.

266. Ea, vamos [82] examinando, viendo [83] y haciendo anatomia de las entrañas, ò de los intestinos.

267. Partido ò cortado el alimento ù la comida con los dientes delanteros, la passamos à las muelas ò quixares, y alli se desmenuza y masca: (porque la boca viene [84] à ser como un molino;) remolida ò bien mascada yá la vianda, baxa por el garguero (gaznate, tragadero) ù esophago, y engullida cae en el estomago, donde se hace la primera coccion: los quadrupedes ò

75) Abrir. 76) Apretar. 77) Cerrar. 78) Tener. 79) Convenir. 80) Regir. 81) Jugar. 82) Ir. 83) Ver. 84) Venir.

animales de quatro pies la echan al cebadero ò buche; vá[85]) de alli al vientre, despues á la panza ò á los intestinos, y de alli al ventriculo vero que llaman echino.

268. Porque las venas mesaraicas chupan el chylo, ò la substancia del nutrimento, y arrojando los excrementos mas crassos, ò grosseros por los intestinos y la via comun, le llevan (trásportan) al higado donde se hace otra separacion.

269. La porcion mas clara y liquida baxa de los riñones à la vexiga por los ureteres, y distilada en ella, se hace la orina, que purgamos por su via al verter las aguas.

270. La mas gruessa recibe del higado el color bermejo, y de esta se hace la sangre que se distribuye por las venas.

271. Entre tanto atrahe el bazo la melancholia, ò aquella parte mas terrestre y grave, volviendo con todo à expelerla: y de la misma suerte la vexiguilla ò bolsa de la hiel tira el humor colerico y mas fogoso ù encendido.

272. La flema ò (el) humor pituitoso se esparce à una y otra parte por todos los interiores del cuerpo.

273. El corazon, cuyo assiento, lugar y colocacion es en el pecho, se vivifica el primero, y muere [86]) el ultimo.

274. Por esta causa (por esto) lleno de calor y palpitando sin sossiego engendra el espiritu vital, y por las arterias le reparte y distribuye à todos lados y extremos de nuestro cuerpo: los livianos ò bofes que le quedan proximos, le refrigeran, respirando continuamente por el gañote ò la aspera arteria, (traquea ò traquiarteria.)

275. Si esta se halla lesa ò ofendida, nos enronquecemos, y se hace la tos, como tambien si gritamos con excesso.

85) ir. 86) Mori.

276. Las entrañas, que quedan en la parte ſuperior, ſe dividen del vientre inferior por el ſeto transverſo ù diaphragma.

277. El omento ò redaño rodea las ijadas, como el entreſijo à los inteſtinos.

XXIII. DE LOS ACCIDENTES CUERPO.

278. Algunos hombres conforme ò en quanto al aſpecto exterior ſon corpulentos, carnoſos y gordos, otros macilentos, y como eſqueletos, flacos y magros, hermoſos unos, y otros feos, disformes y torpes.

279. Y ſi atendemos à la habitud, diſpoſicion y complexion interior, esforzados, alentados y vigoroſos, ò achacoſos y enfermos, robuſtos y fuertes, ò flacos y delicados.

280. Los que tienen 87) el cabello creſpo ù enſortijado, con dificultad ſe hacen calvos, pero los rubios encanecen temprano.

281. Los que tienen preñada la frente ò mui ſobreſalida, y la cabeza grande y puntiaguda, ſon ſujetos à phreneſi: ſi llegan à tal eſtado ò padecen delirio, (ſi llegan á privarſe de juicio, ſi enloquecen,) los llevan à la caſa de locos ù orates, (los encierran 88) en los hoſpitales diputados para el efecto.)

282. Mas tolerable ò menos malo es ſer tuerto 89), ò falto de uno de los ojos, que ciego del todo; teniente de oidos, que ſordo; tartamudo ò tartajoſo, que mudo.

283. El turnio tuerce 89) la viſta; el cegajoſo y biſojo miran de traves; y el tuerto es aquel que ò tiene menos un ojo, ò no vé de él.

87) Tener. 88) Encerrar. 89) Torcer.

284. Los narigones suelen [90]) tener mui despierto y vivo el olfato; los que tienen grandes carrillos, de ordinario son gargantones y tragones; los de (mui crecidas) orejas pendientes ò largas, y que no tienen cavidad en las gorjas, se reputan bobos, tontos y gruessos de ingenio.

285. La verruja, el lamparon, (las hinchazones de las landrecillas,) la corcova ò giba, la carne hedionda y corrupta que crece en las narices, y qualquier tumor ó hinchazon que sea [91]), hacen disformes à las personas, ò las afean.

286. Como tambien los lunares, las pecas, la lepra blanca ò el albarazo, la caspa, el empeine, la bua de la barba, los sarpullidos, las varices ò las venas que se entumecen ò engruessan [92]) con demasia, la lepra, y toda otra macula ò mancha.

287. Assimismo es desaire andar cabiztuerto ò cabizcaido, y con el rostro en el suelo, ù la barba sobre el pecho.

288. Los calvos, y entre estos los que lo son hasta la mollera ò detrás, suelen estimar à veces por autorizada aquella falta, y la reputan honrosa algunos dellos: otros se sienten [93]) de ello, y se averguenzan [94]) y corren del defecto.

289. La lesion ò manquera de los lisiados ò coxos procede de desconcierto, desencaxe ò dislocacion de huessos; porque à no haberla, ni los zancajosos y patituertos, ni los que tuercen [95]) las piernas hacia la parte exterior, ni los estevados, ni los patojos, ni los que tienen las plantas llanas, ni los zambos coxean.

290. El sahorno proviene [96]) de ludir un miembro con otro ù con otra cosa, ò apretarle contra algo, y en particular de andar à caballo con sobrada continuacion.

90) Soler. 91) Ser. 92) Engrossar. 93) Sentir. 94) Avergonzar. 95) Torcer. 96) Provenir.

291. El caſtrado, eunuco ù capon es aquel à quien arrancaron (ò majaron) los teſticulos, miembros genitales ò compañones.

XXIV. DE LAS ENFERMEDADES.

292. El eſtomago (de donde ſe originan, nacen y ſe ocaſionan las enfermedades,) ſi ſe halla vacio, apetece el paſto, le dá gana de comer, cauſa la hambre y lá ſed; ſi ſe empalaga, ſollozamos, hipamos y regoldamos, y ſi ſe encrudece, nos deſgana y no abraza el alimento, y ſe enhaſtia.

293. La palidez del roſtro y cuerpo, como tambien ſu temblor, ſeñales y argumento nos dan de ruin diſpoſicion en el ſugeto, y de una debilidad, quebramiento y floxedad: el entorpecimiento, lethargo, modorra ò ſueño profundo indican la miſma flaqueza en los niervos ò nervios.

294. De las enfermedades que padecemos, unas ocaſionan y trahen frio y rigor en los miembros; otras nos cauſan dolor, algunas embeleſamiento y paſmo, otras ſolamente comezón; tambien hai[97]) dellas que cauſan convulſion; pero en todas ſuelen[98]) ſer mas graves y arrieſgadas las recaidas.

295. Si los enfermos no convalecen brevemente, (ſanan dentro de poco tiempo, y alcanzan perfecta ſalud, ſe reponen en entera ſanidad,) quedanſe achacoſos y enfermizos ò mal ſanos, y lo que peor es, talvez ſe hacen paralyticos.

296. El conſuelo de los mui doloridos es la remiſſion del dolor, (las treguas que dá la pena y el martyrio.)

297. La xaqueca ò dolor de cabeza, ſi ſe arraiga y envejece, (eſpecialmente quando el caſco y la calavera es

97) Haber. 98) Soler:

de una pieza, ò ſin comiſſuras y trabazon), ocaſiona vaguidos, delirio, locura, furor ò mania.

298. Los dolores de dientes y muelas ſuelen atormentar de ordinario à los niños quando dentan, ò deſpues ſi las encias ſe pudren.

299. La lagaña es caſi preparacion para la ceguedad; y el continuo zumbar ò ſonido en las orejas nada tiene[99]) de buena ſeñal, (ningun bien pronoſtica.) (Conviene[100]) limpiarlas amenudo con el eſcarvaorejas, porque ſe repare en algo la ſordez.)

300. La cargazon, y el rheuma ò romadizo es corrimiento y deſtilacion de la cabeza, vulgarmente catarro; la aſma y el mal de pulmones, ò la pulmonia ſon dificultad de reſpiracion.

301. La eſquinancia, que aprieta[1]), agarrota è inflama las agallas, è hincha el galluelo, ſi quieres que no te ahogue[2]), continua de rato à rato los gargariſmos, (gargariza amenudo.)

302. Los deſmayos, accidentes y congojas del corazon ſuelen repararſe, ó à lo menos ſe alientan[3]) y refocilan los que los padecen, con el olor ò fricaciones de vinagre, à cuyo efecto lo trahen en eſcudillas aſſi como las enſaladas.

303. La lienteria, los curſos de humor, ò la diarrhea, los de ſangre, ò la dyſenteria ſuelen cauſar camaras continuas; el pujo repetidos y vanos flatos y ventoſidades.

304. La ſupreſſion ò detardacion de orina, ò la eſtangurria es principio del dolor y mal de piedra ò gravela.

305. La revolucion y rabia de las tripas, las lombrices ù otras ſabandijas y guſanos que ſe engendran en el cuerpo, como tambien la paſſion iliaca laſtiman aſpera-

99) Tener. 100) Convenir. 1) Apretar. 2) Ahogar. 3) Alentar.

mente y atormentan con rigor los inteſtinos menores, y la colica el mayor.

306. Menos anguſtian y moleſtan la pleureſia, el dolor de eſtomago, el mal de corazon, el encendimiento de riñones ò la paſſion de los lomos; la icltericia ò tiricia caſi no dá pena.

307. Las hinchazones ò tumores crecen y baxan, pero no la hernia ò la potra.

308. El que tomó veneno ò tocigo, hincha; pero la thriaca le reſiſte, y ſe le contrapone.

309. La gota artetica moleſta, ofende y atormenta las junturas de los miembros, donde ſe entremete una fluxion de humor acre y mordaz: quando dá en las manos, ſe llama chiragra, y quando en los pies, (ſujetos aſſimiſmo à callos y ſabañones,) podagra; pero ſi viene [4]) à las ancas, iſchias ò ciatica.

310. La fiebre ò calentura que empieza [5]) con horror, ſe tiene [6]) por grave: la cotidiana repite [7]) cada dia: la terciana alterna ò diaria fenece ò termina en el miſmo que empezó. Toda la calentura, ya ſea [8]) continua ya intermitente, tiene ſu aſpereza, crecimiento y paraſyſmo, como tambien ſu remiſſion, excepto la continente.

311. La quartana, la hydropeſia, la tiſi ò tiſica y hetica, de las quales ſe dice [9]) alguno tiſico y hetico, ſuelen [10]) ſer mui durables y prolongadas, trahen á debilidad, y las mas veces paran en muerte: la hydropeſia acaba al ſugeto llenandoſe de agua entre cuero y carne; y la hetica le conſume y mata con una fiebre lenta è inſeparable; mui raras ò poquiſſimas ſon lãs univerſales.

312. Los que padecen eſtupor ò paſmo, no eſtán lejos de epilepſia ò gota coral.

4) Venir. 5) Empezar. 6) Tener. 7) Repetir. 8) Ser. 9) Decir. 10) Soler.

313. Tienen los medicos por ſeñales y precurſores de la hyperleſia y apoplexia al calambre ò eſpaſmo.

314. La mortifera y contagioſa peſte quando hiere [11]) levantando bubones, incordios ò carbunclos, ſe encarniza, extiende [12]), esfuerza [13]) y enſancha de repente y en mui breve eſpacio; y con ſu contagio inficiona y deſtruye diverſos pueblos y naciones.

XXV. DE LAS LLAGAS Y HERIDAS.

315. A la ulcera, que cria materia, ò hace bolſa, llaman apoſtema; abierta [14]) eſta ò rompida, y quando revienta [15]), arroja la podre, y las materias; de la materia envuelta [16]) con alguna carne y unida ſe hace la landrecilla.

316. El zaratan ò cancer, el herpes, el eſcorbuto, la gangrena ò carne que ſe amortece, la phagedena, ò llaga que apreſuradamente vá [17]) profundando haſtas los hueſſos, las bubas, la eryſipela, la lepra, la viruela, el ſarampion, las buas y puſtulas, como toda la ſarna cauſan comezon y ſe pegan por el tacto, y por eſto ſon contagioſos y pegadizos.

317. La herida (que reconocen con una tienta ò cala y) en que ponen mechas de hilas, ſe hace ò de corte y tajo, ò de punta: (ò es cuchillada ò eſtocada;) la llaga procede de golpe ò contuſion, y la ſeñal es una mancha negra, ò roncha cardena.

318. Si no ſe cura con cuidado y diligencia, ſe encrudece y afiſtola.

319. Quando la llaga ò apoſtema ſe cierra [18]), la cubre una poſtilla ò coſtra; pero ſiempre queda la cicatriz y ſeñal del golpe ò la herida.

11) Herir. 12) Extender. 13) Esforzar. 14) Abrir. 15) Reventar. 16) Envolver. 17) Ir. 18) Cerrar.

320. Los azotes dexan ronchas y cardenales; la quemadura hace pustula, y del humor que se endurece è congela, se hacen los callos.

XXVI. DE LOS SENTIDOS EXTERNOS.

321. Con el tacto perecebimos y conocemos, si una cosa está caliente ò fria; apuñandola, si es humeda ò seca; y apretandola nos certificamos, si es blanda ò dura; manoseandola, si es aspera ò suave; y alzandola (nos consta su peso ò ligereza,) si es grave ò ligera; pruebelo[19]) uno, y lo experimentará y sabrá cierto.

322. Palpando buscamos lo que no vemos.

323. Y este es el primer exercicio, la accion y sensibilidad del tacto.

324. El gusto conoce y juzga de los sabores.

325. Si quisieres[20]) tomar perfectamente el gusto à una cosa, prueba[21]), gusta y catala.

326. Porque assi hallarás que el azucar es dulce, el absinthio ù exenjo amargo; la romaza ò acedilla, agria; la pimienta, picante y calida; las uvas de la vid silvestre, ò de labrusca asperas y enojosas; las manzanas verdes, desabridas; y algunas cosas son totalmente insipidas.

327. El olfato distingue, diferencia y gradua los odores, y siente[22]) ò percibe[23]) como huele[24]) alguna cosa.

328. Porque el almizcle (esto es cierto bulto ò tumor de sangre, que se junta cerca del ombligo de unas cabras monteses) y el algalia exhalan suavissima fragrancia, (olor mui subido y penetrante;) la carne assada, y frita[25]) y aun la que se quema, un olor

19) Probar. 20) Querer. 21) Probar. 22) Sentir. 23) Perçebir. 24) Oler. 25) Freir.

agradable, que conforta y alienta[26]); pero la de animal muerto una hediondez ò un hedor.

329. Lo que está mohoso, podrido ò rancioso, como vemos de ordinario en el tocino viejo mal oloroso, y en el gordo, ò la grossura, que cubre la carne, huelen mal y ensaran.

330. El oido discierne[27]), percibe y diferencia las voces y el sonido.

331. Son contrarios la risa y el llanto, la carcajada ò el reir con demasia, y la lamentacion con grita; el aplauso ù el regocijo y la alegria con demostracion, y el lloro ù llanto, los gemidos y suspiros; como tambien el roznar y murmurar entre dientes, y la grita y alaridos.

332. Llamamos eco, quando el sonido ù tono se repercute y resuena[28]); silencio es el no haber sonido.

333. Con la vista determinamos y distinguimos los colores; de estos el blanco y negro son los dos extremos, y los mas son medios entre ellos.

334. Al negro se atribuyen, y son como grados suyos, el azabachado, el negro obscuro, el bruno cerrado, el moreno ù bazo como el color de los Moros, el bayo y el carbonero.

335. Al azul pertenecen el color de saphira, ò de jacintho, el violado ù violaceo, el turqui, el cardeno, el azul celeste, el garzo y el azul verde.

336. El color verde se divide en verde claro, obscuro, gay ò color de hierba.

337. El bermejo en leonado, roxo, morado, grana ò escarlata, carmesi, color de fuego, colorado, rosado y nacar.

338. El amarillo en azafranado, dorado, rubio, naranjado, color de cera, melado, pajizo, color de ladrillo crudo, ù anteado.

26) Alentar. 27) Discernir. 28) Resonar.

339. El blanco en rucio, ceniciento, color de perla, nevado, argentino, gris, cano, candido, color de agua, de marfil y marmol, todos conocidos: muchas cosas hai [29]) bigarradas, y en que se ven diversos colores; otras de color mui vivo y que sale à maravilla, otras de color desmayado y baxo.

XXVII. DE LOS SENTIDOS INTERNOS.

340. Para que sientas [30]) que sientes, ò para que conozcas [31]) lo sensitivo del cuerpo, se te concedieron tres sentidos internos, ò dentro de ti colocados en el celebro, el qual se purga, alivia y descarga por el esternudo.

341. A saber, debaxo de la mollera ò del pestorejo el sentido comun, que comprehende las imagenes de quanto vemos, oimos, gustamos, tocamos y olemos.

342. Este en la profundidad del sueño padece obstruccion, cubriendose de vapores; y de aqui proviene [32]) la insensibilidad.

343. En la parte superior de la cabeza està la phantasia, que juzga y determina la diferencia de las cosas y sus distinciones.

344. Esta vive en perpetua agitacion y movimiento, y de aqui nacen los pensamientos, los sueños, y varias y diversas imaginaciones ò phantasmas.

345. El el colodrillo ù debaxo de la nuca assiste la memoria, que athesora y guarda lo que aprehendió, y las cosas de que hizo [33]) juicio para el uso futuro.

346. Aquel resumo de las imagenes de diversas cosas, para reverlas, ya sean [34]) impressas [35]) en la memoria

29) Haber. 30) Sentir. 31) Conocer. 32) Provenir. 33) Hacer. 34) Ser. 35) Imprimir.

con mucha anterioridad, ò mui recientes y frescas, es la reminiscencia.

347. Pero quando se passaron ò barraron de ella, es olvido.

348. Por este respecto si queremos fixar ò perpetuar algo en ella, lo recapacitamos amenudo, ò entre nos lo repetimos muchas veces.

349. Lo que habemos olvidado, los mas memoriosos nos lo recuerden, [36]) y vuelvan [37]) à referir.

350. La sobrada vigilia, (el penoso desvelo y la falta de sueño) molesta y aflige, porque dessecа el celebro: el proporcionado sueño recrea y alivia, porque le humedece y riega [38]).

351. El ayuno ù la abstinencia de comer, ò la hambre no debilitan con tanta presteza ni tan gravemente como el no dormir.

352. El que está soñoliento, ò cón voluntad de dormir, bosteza y se desperеza; el que se adormisca, ò dormita, cabecea ò inclina la cabeza, y parece hace señas con ella; y el que duerme, [39]) ronca, ò alienta [40]) con algun sonido por las narices.

XXXVIII. DE LA MENTE O DEL ENTENDIMIENTO.

353. La mente ò el entendimiento consulta à la razon en la especulacion, estudio y examen de las cosas, porque su mira, intencion y deseo es alcanzar la inteligencia dellas.

354. Los habiles, despiertos, de agudo y claro ingenio, y de buen juicio, aprehenden con prontitud y saben con facilidad; pero los rudos y botos ò mui tarde, ù con mas tiempo ù espacio.

36) Recordar. 37) Volver. 38) Regar. 39) Dormir.

355. El que inquiere [41]) y examina muchas cosas, es curioso, diligente y de industria; el que las conoce y sabe, ciente, versado y platico; el que piensa, [42]) machina ò inventa, ingenioso, cauto y despierto; quien tiene, [43]) el conocimiento firmado por el uso ò exercicio, experimentado, y experto; el que sabe como debe obrar, tratar y gobernar ò disponer las materias y casos, prudente, circunspeto y atento; el que lo reduce à acto y executa con propriedad y acierto, sabio; el que abusa de la ciencia, ò se sirve [44]) de ella indebidamente ò à mal fin, astuto, fraudulento, caviloso y hombre de engaño.

356. Al contrario, quien de nada hace caudal, ò que vive, como dicen, [45]) de tanto se me dá, ocioso, y descuidado; quien nada percibe, [46]) tonto, bobo y bruto.

357. La verdadera aprehension è inteligencia de la cosa, es ciencia; la falsa, error; la que no es constante ò firme y aprobada, opinion; la que aprehendemos ò sacamos por conjeturas, barrunto ù sospecha y presuncion; la en que vacilamos, duda; la que tiene manifiestas contradicciones y obstaculos, es engaño y equivocacion; la falta de conocimiento es ignorancia.

358. La fé es el credito que damos à la relacion de otro; pero si nos rendimos à sus razones verisimiles y aparentes, es persuasion; y quando las demosraciones nos satisfacen, es consentimiento y aprobacion.

359. Admiramos nos de aquello cuya causa ò razon no sabemos; especulamos con diligencia y escudriñamos con curiosidad lo que pretendemos saber y deseamos alcanzar.

40) Alentar. 41) Inquirir. 42) Pensar. 43) Tener. 44) Servir. 45) Decir. 46) Percebir.

XXIX. DE LA VOLUNTAD Y DE LOS AFECTOS.

360. La voluntad debe amar y seguir el bien ò lo bueno, y aborrecer y no querer lo malo.

361. Es accidental, ò sucede por accidente, que esto agrade y se ame, y aquello desagrade y se desdeñe: porque entonces la apariencia engaña à la voluntad para que elija 47) lo peor, ò desprecie lo que no entiende, 48) ni conoce.

362. Pero ved quan sugeta la tienen los afectos y las passiones; reparad quantas veces la perturban.

363. Faltan los bienes, ella entonces los desea, elige y aguera 49) ò pronostica lo bueno; en la pretension dellos anhela, se afana, desvela y esfuerza, 50) machinando quanto puede 51) por conseguirlos y obtenerlos; rezela con todo ò teme que se le desvien ò frustren.

364. Antes que los alcance, 52) lleva mal y siente 53) el espacio de tiempo aun breve, que se interpone, (la demora que lo retarda.)

365. Nacen de esto, ò proceden de aqui los deseos, votos, esperanzas, diligencias, machinas, esfuerzos y solicitudes.

366. Llegan los bienes, se alegra codiciosa, se regocija, goza y deleita lograndolos, pero teme perderlos: de suerte que de aquella dicha y feliz estado se le ocasiona alegria, gusto y regocijo, si bien mezclado y junto con rezelo y temor.

367. Quitansele al hombre, se aflige, siente, y se queja: de aqui se originan y provienen 54) la melancholia, el pesar, y las quejas.

47) Elegir. 48) Entender. 49) Agorar. 50) Esforzar. 51) Poder. 52) Alcanzar. 53) Sentir. 54). Provenir.

368. Inquietanla con todo, y la distrahen sin comparacion mas los males que padecemos, (que los bienes que gozamos.)

369. Porque abomina, y contraviene [55]) ù obvia los futuros y por venir, procurando evitarlos, y no obstante teme, se congoja y tiembla: [56]) de que se engendra la aversion, el temor, ò miedo, el temblor y las ansias.

370. Hacenle horror y le ponen grima los que se acercan; expavecese, y se espanta, estremece ò se assombra, ò pasma; y viene [57]) de ello el horror, pavor, estremecimiento, assombro y pasmo.

371. Quando ya suceden y llegan, se aira y encoloriza, se atrista y llora; y son los partos, ira, tristeza y duelo.

372. Bien diferentes son los efectos en los bienes y males ajenos.

373. Porque en aquellos ò se alegra, y los congratula, ò los envidia y le crian enojo: en estos se compadece y los siente, [58]) si es bueno, ò se complace y deleita, si es maligno y perverso.

374. De la ignorancia del bien nace la negligencia y el descuido en procurarlo, y aun el desprecio en adquirirlo y conservarlo: pero de su conocimiento y violacion ò privacion el zelo y zelos; de las sobras ò exuberancia el hastio, dessabor y ò aborrecimiento de él.

375. La verguenza, ò por mejor decir la modestia vergonzosa es ponerse colorado por alguna cosa deshonesta, torpe y licenciosa; y es consuelo en el dolor el pensar que todo sucede ò à lo menos puede [59]) suceder à todos.

376. Despues del pecado y caida de su primer estado del hombre quedó todo imperfecto, menoscabado, defectuoso, y para decirlo en una palabra, depravado.

55) Controvenir. 56) Temblar. 57) Venir. 58) Sentir. 59) Poder

XXX. DE LAS COSAS MECHANICAS EN GENERO.

377. Hasta aqui tratamos de las cosas naturales y physicas; vamos [60] ahora à los oficios y artes mechanicas, que son aquellas por cuyo medio adquirimos la comida y el sustento y vestido.

378. Y assi iremos à ver las oficinas (los talleres) de los artifices.

XXXI. DEL BENEFICIO Y DE LA CULTURA DE LOS HUERTOS Y JARDINES.

379. Un huerto ù jardin ò es un pomar, ò bien un vergel ò jardin de placer, ò un parque, en que alimentamos y criamos diversos animales.

380. Cierrase [61]) este, ò se cerca y rodea ò con un vallado, ò con una tapia, ò con tablas, ò con un seto entretexido de palos ò estacas varas, mimbres y otras cosas doblegables; y se atavia con varios adornos y obras de jardineria.

381. El hortelano ù jardinero con la azada, la lega y el azadon de dos dientes y la pala de hierro cava la tierra, y escardando los tablares, ò las tablas, ò eras limpiandolas de la hierba con el sacho ù almocafre, esparce las semillas, y pone sus plantas en los planteles.

382. El plantador, habiendo ya llenado su plantario de ramos cortados y plantillas, (es lindeza ponerlas por orden de casas de axedrez,) enxiere [62]) las puas aguzadas, riega [63]) los pimpollos, corta con la podadera los viciosos renuevos, y arranca los arboles infructiferos.

60) Ir. 61) Cerrar. 62) Enxerir. 63) Regar.

383. El azeite por el azeitero se exprime y saca de las azeitunas ù olivas; despues se purga del aguaza ò del alpechin, y se trasiega [64]) muchas veces, quedando assentadas las heces en el fondo: el èrrax se echa; el azeite apurado se guarda en azeiteras, alcuzas ù otros vasos.

384. El colmenero tiene cuidado de las colmenas, (por la utilidad ò el provecho que saca de la miel,) exprimida ò apurádala, derrite [65]) la cera.

XXXII. DE LA LABRANZA Y AGRICULTURA.

385. Labrador es el que ara y cultiva los campos, y se sustenta de sus frutos y producciones ò del procedido de sus cosechas.

386. El à quien se arrenda ò dá en arriendo alguna tierra ò heredad, es rentero ù colòno, á quien se comete una alqueria ò quinteria, quintero, y grangero.

387. Arado ya el campo, despues de limpiado de mata (de las raices de los cespedes,) y de piedras, se estiercola[66]) ò se engrassa y beneficia con estiercol, ò con marga ò marraga, antes que la simiente se le arroje.

388. El campo y terreno noval y el holgado es mas fertil y abundante de frutos que el que cada año se siembra [67]).

389. Quando el labrador intenta ò quiere [68]) arar, unce los bueyes al arado, no con cuerdas ò sogas, pero con el yugo.

390. Entonces aguijando y picandolos con la aguijada, barbecha (alza y abre) el campo, le bina y tercia, y le siembra y rastrilla en sus rayas y vueltas.

391. Quando ara, ò antes quando surca, lleva en una mano la esteva ò mancera del arado, porque no

64) Trasegar. 65) Derretir. 66) Esterçolar. 67) Sembrar. 68) Querer.

fuerza) ò desvie, y en la otra la arrejada ò bestola, y con la reja que se encaxa en el dental, y assienta [70]) ne la cama del arado, vá [71]) formando los sulcos, hasta que la yugada se acabe.

392. El caballon suele hacerse de traves, (al soslayo,) para que la humedad cruda de la tierra escurra y se divierta [72]) à las zanjas por las acequias.

393. Es necessario que en tierras arneras, ò de barro, sea de hierro la grada ò el rastrillo, pero en las areniscas basta la de madera.

394. Quando los panes brotan y encañan, conviene [73]) sachar y escardarlos porque la zizaña no ahogue los frutos.

395. Al tiempo de las mies, despues que están las miesses en sazon para segarlas, se hacen venir los segadores, y con agudas hoces ò guadañas las siegan [74]) tanto mas alegres y corajosos, quanto la cosecha es mas abundante, las disponen por manojos, y dexan à los necessitados la rebusca de las espigas.

396. Despues las juntan en garbas ò gavillas, y las atan con tomizas, dexando en el campo los rastrojos.

397. Hecho [75]) esto, las llevan en carros à las troxes, y las hacinan con horcas.

398. Los trilladores en la era las majan ò quebrantan con palos; antiguamente los trillaban con trillos como aun oy en el ducado de Milan; y las pajas y granzas se dexan.

399. Bieldanlas despues ò las avientan [76]) con el bieldo, para que aun se les quiten algunos granzones.

400. Si con todo resta algo, (no queda bien limpio,) lo ahechan ò criban, y passan por el harnero, para que

69) Torcer. 70) Assentar. 71) Ir. 72) Divertir. 73) Convenir. 74) Segar. 75) Hacer. 76) Aventar.

aſſi quede el trigo limpiado; y eſtandolo, ſe guarda en graneros ò paneras, y talvez le tueſtan [78]) en los hornos.

XXXIII. DE LA MOLIENDA O MOLEDURA.

401. Antiguamente ſolo ſe machacaba el grano en morteros con las manos dellos, y aſſi ſe hacian las pitiſanas ò tiſanas de trigo y cebada.

402. En los tiempos ſiguientes ò edades ſuceſſivas le majaban ò quebrantaban en un majadero ù ſitio particular con un majadero ò palo rollizo; y aſſi ſe hacia la harina de cebada ò el crimno de que hacen las puches ò poleadas, como tambien la de eſpelta, ò la alica.

403. Ultimamente los modernos inventaron molinos; fueron [79]) primero de mano ò de ſangre, y que ſe gyran à fuerza de brazo; luego hicieron [80]) tahonas en que trabajan caballos y jumentos; deſpues ſe halló los de agua, y finalmente los de viento, en que muelen [81]) con ambas muelas ſuperior è inferior.

404. La harina ſe cierne [82]) por cedazos ò talegas de cerdas, y los ſalvados ſe ſeparan ò echan à parte.

405. Procura ſiempre el molinero ſu maquila y provecho, y le anhela.

XXXIV. DE LA PANADERIA.

406. El panadero ù hornero amaſſa y ſoba la maſſa en la arteſa con una paleta de madero, y cocida aquella paſta en el horno lo que baſta, de eſta ſuerte hace el pan.

78) Toſtar. 79) Ser. 80) Hacer. 81) Moler. 82) Cerner.

407. El fermentado tiene dos cortezas, y la miga interior blanda, y porosa ò llena de ojos y esponjosa; el azymo ò cenceño queda espesso y macizo.

408. El pastelero hace y apareja golosinas de la flor de la harina, que trahen del molino.

409. Las especies y suertes de regalos que se hacen de massa, son los bodigos ò panecillos blancos, las roscas, las hojuelas, las lasañas, los flaones, los buñuelos y frutas de sarten, los barquillos, las tortas y los pasteles, etc.

XXXV. DEL PASTORAGE O GOBIERNO DE ANIMALES Y GANADO.

410. El ovejero ù pastor de las ovejas apacienta [83]) el rebaño que le fiaron cargado con la flauta ò zampoña, el zurron y el cayado, y aun con la vara y zurriaga: talvez tiene proprio algun poco ganadillo, à quien marca ò señala con su character proprio y particular.

411. El lobo, fiera con extremo voraz y carnecera, hambriento aulla, assecha y acomete, no solo à los rebaños y manadas de ganados menores, pero aun à los mas crecidos y robustos animales domesticos, à quienes reparan ò asseguran de él los valientes mastines, assi como à ellos sus carlancas ò colleras de hierro, y guarnecidas de agudas puas.

412. Quando los pastores, que de ordinario vagan à una y otra parte, mudan de pasto, llevan en carretas sus cabañas y aduares.

410. Las mandras ò majadas son apriscos movibles, y que se llevan de un lugar à otro.

83) Apacentar.

414. Los vaqueros ò boyeros llaman con un cuerno à los bueyes y vacas à fuera de los corrales y toriles, como tambien los porquerizos hacen ſalir de la pocilga ò los chiqueros à ſus puercos llamandolos con la corneta ò bocina de cuerno.

415. Ponen aquellos la comida à los primeros en el peſebre, ò ſobre aſtilleros, y eſtos à los ſegundos en gamellas ò dornajos: limpian los eſtablos con una pala, y llevan fuera el eſtiercol ò la freza en ſus carretoncillos.

416. El becerrillo, la vitela, el novillejo, el cabrito ù corderillo, lechares aun, maman y ſacan la leche de las tetas: la criada ò moza del campo ordeña y la recibe en los tarros.

417. La lechera en ſu oficina con la nata de la leche hace la manteca, batiendola en la mantequera: el queſo de vacas, ovejas y cabras ſe hace de leche cuajada en virtud del cuajo; la leche que reſta de la manteca, es aceda ò agria, la nueva leche no; el ſuero es lo que ſobra al fin.

418. A las vacas que paren ò eſtán preñadas, llamamos vacas parideras; à las virgenes ò que aun no trahen, novillas; las que dexan de parir, ſolo ſirven [84]) para la carniceria.

419. Al heno de los prados ò ſecos, ò bien aguaneros, ò de regadio, ſegado con la hoz ò talvez reſegado, le ſecan, y juntandole con el raſtrillo, lo amontonan con horcones, y le llevan à los heniles.

420. De la hierba que renace ò crece deſpues de ſegada, ſe hace el heno tardio.

84) Servir.

XXXVI. DE LA CARNICERIA.

421. El carnicero ò cortador en la carniceria mata ò deguella[85]) con el xifero (con su cuchillo) las reses ò animales engordados y cebados, (porque los magros y flacos no son para comer, ni habria quien los apetezca[86]) ò guste,) y despues de degollados, los desuella,[87]) desmiembra[88]) y divide en trozos, que pone à vender en los mercados.

422. Llena las tripas de dichas reses de sangre, y de pulpa hace morcillas ò rellenos, como bandujos, longanizas, salchichones, chorizos, morcillas de higado y de sangre, y tambien hace picadillos, tocinos frescos, jamones ò perniles, y piezas de lardo salado.

423. La gordura no se cuaja como el sebo à causa de ser mas crassa.

XXXVII. DE LA CAZA.

424. El cazador sigue[89]) las fieras y otros animales, que atrahe à las zanjas y hojas, ò las saca por el rastro y huela con el olfato de los perros ventores, y las caza ò montea.

425 Los perros de viento buscan la caza, sacandola por el rastro, y los podencos y galgos la siguen, corren (acosan) y prenden.

426. La cierva, luego que cae en la red que le tienen parada, ò en las telas que le arman con varas, se embaraza, enreda y prende, y de esta suerte la matan; pero si pudo[90]) escaparse, huye[91]) veloz y corre ligera.

427. El jabali ò puerco montés, espumoso y frendiente (à que cruxan los dientes) muere[92]) traspassado con el venablo ù jabalina.

85) Degollar. 86) Apetecer. 87) Desollar. 88) Desmembrar. 89) Seguir. 90) Poder. 91) Huir. 92) Morir.

XXXVIII. DE LA PESQUERIA O PESCA.

428. El pescador pesca en el lago ò balsa, en la pesquera ò el estanque con redes ordinarias, con la barredera y el esparavel; en los rios con la manga y el garlito ù la nassa: con un anzuelo en que se pone y pega el cebo se pesca en todas partes, (en qualquier agua.)

XXXIX. DE LA CAZA DE AVES.

429. El cazador de aves habiendo bien dispuesto [93]) la era, y acomodado el sitio, coge debaxo de la red los paxarillos ò las avezuelas, que atrahe con las añagazas, (los señuelas ò reclamos,) ò con el cebo, ò bien detiene [94]) en las cañas ò varillas enligadas, que planta en las pertigas, ò talvez los coge en lazo, ò las prende con la losa.

430. Las aves canoras ò cantoras, que reserva con vida, las cierra [95]) y encarcela en jaulas, ya juntas, ya separadas.

431. Si alguna enredada ò enlazada (que fue [96]) se desenvuelve [97]) ò suelta [98]) de la prision, huye y se vuela, [99]) y escapa, sino se enreda de nuevo ò cae en otro lazo.

XL. DE LAS COSAS DE COCINA.

432. El despensero saca de la despensa todas los manjares, comidas y viandas que compró el comprador, no solo los recien trahidos y frescos de aqual dia, sino los de otros antecedentes, los de que ya se habia comido, y los restos y sobras; y el cocinero ò la cocinera

93) Disponer. 94) Detener. 95) Cerrar. 96) Ser. 97) Desenvolver. 98) Soltar. 99) Volar.

las cuecen [100]), guisan y aderezan al fuego, (sobre el hogar,) ya en cazuelas, ya en calderas, ya en ollas ò pucheros, ya en cazos: mechan la carne, taladrandola con la mechera, y la assan en el assador, volviendole los marmitones, galopines ò picaros de cocina, ò la tuestan [1]) y assan en parrillas, ò bien la frien [2]) en sartenes.

433. Si alguna cosa hierve [3]) y bulle, la abaten con la cuchara, porque no salga [4]) de la olla: si sube la espuma, se la sacan con la espumadera.

434. Despues sacan la vianda cocida con un arrexaque, y cuelan [5]) el caldo y lo que queda, por un coladero.

435. El resto de los instrumentos, y vaxilla de cocina son la caxa de yesca, el hurgon, el badil ò la paleta, el ascalfador ò anafe, la treved, el rallo, los zarzos, la cubeta, el barreño, los cantaros, los jarros las escudillas, y los platos, de los quales, quando se lavan, salen lavacias ò lavaduras.

436. Los vasos de sola una asa se cogen por ella; pero si tienen [6]) dos, se duda, la qual se debe asir.

437. Las aves se desplumam, los peces se escaman, limpian y destripan, se abren por el lomo, y se les quitan las espinas, como à las aves los huessos.

439. Las comidas que se conservan saladas y todas las puestas [7]) al humo, aunque las majen, se cuecen [8]) ò digieren [9]) mal.

XLI. DEL APRESTO Y DE LA PREPARACION DE BEBIDAS.

440. Planta el viñador las cepas nuevas (los majuelos,) que propaga con los mugrones y provenas, ca-

100) Cocer. 1) Tostar. 2) Freir. 3) Hervir. 4) Salir. 5) Colar. 6) Tener. 7) Poner. 8) Cocer. 9) Digerir.

va las viñas con la azada, podalas, apuntala los ſarmientos llenos de pampanos con rodrigones ò les pone eſtacas y palos: despampana ò descarga deſpues la vid, y ultimamente vendimia, cortando los racimos, y dexando el rebuſco para les pobres.

441. El ſuave y dulce liquor de la vid ſe exprime de las uvas granoſas ò llenas de granos, apretandoſe (eſtruxandoſe) con el lagar en una cuba: paſſanle (mudanle) de alli à las pipas ò barriles, y (en eſte eſtado) ſe llama moſto, pero deſpues que ſe traſegó y le quitaron las haces, ſe llama vino, bebida propria y mui eficaz para alegrar y desmelancolizar à los triſtes.

442. El añejo ò viejo es el mejor, el nuevo ò del año en que ſe hizo[10]), eſtá con hez turbio è impuro.

443. Los vinos artificiales ò compueſtos[11]) ſon los de abſinthio ù axenjo, el de enola, el de hyſſopo, el de abrotano ò hierba lombriguera, el hipocras, ect.

444. El vino cocido à la tercia parte ſe llama arrope, y el revuelto[12]) desvanecido y evaporado, zupia.

445. Donde no le hai[13]) en abundancia, cuecen clarea, aguamiel ò aloxa, y conficionan los cerveceros la cerveza de cebada toſtoda, y de lupulos ù hombrecillos.

446. Eſta ſe cierra[14]), guarda y aſſienta[15]) en bodegas y cuevas mas freſcas; tapanſe las barriles y toneles donde la ponen con ſus tapones; y abiertos[16]) aquellos, ſe ſaca con la canilla ù eſpita y la llave.

447. De un tonel ò barril inclinado ſalen juntamente las heces ò zurrapas.

448. Conſerva mejor el guſto, es mas ſabroſa en cubas ò toneles mayores, porque no evapora tanto, eſpe-

10) Hacer. 11) Componer. 12) Revolver. 13) Haber. 14) Cerrar. 15) Aſſentar. 16) Abrir.

cialmente ſi los ponen y acomodan ſobre poinos mas altos.

449. Del orujo, lia ò hollejos y caſcas de las uvas, deſpues de exprimidas, ſe hace la aguapie: los embudos ſirven[17]) para llenar los flaſcos, las garrafas, botellas y redomas.

XLII. DEL CARRUAGE.

450. El mozo de caballeriza ò palafrenero limpia el eſtablo, cuida ò tiene cuidado del caballo, atale con el cabeſtro, ronzal, ò cordel, ò ramal de la cabezada; (poneſe la xaquima ò le ata con ella,) ponele el bozal, ſi acaſo es mordiſcon, y le echa el acial, ſi eſtá mui inquieto, raſcale con la almohaza dentada, echale el caparazon, avientale [18]) la cebada ò avena con el cribo, dále ſu porcion y paſto ordinario, y le lleva à beber à la pila, ò al abrevadero.

451. El carretero, cochero ù carrocero, pueſto [19]) el freno ù la brida à la boca à los caballos, los gobierna[20]) y rige[21]) por medio de las riendas à la parte ò lado que le parece; (à placer;) unce el de la mano al de la ſilla, y lleva delante los de la lanza.

452. El caballero, ò ginete, ò el picador; ſentado en la ſilla y afirmandoſe en los eſtribos, con la palma de la mano acaricia el caballo, ò con las eſpuelas le deſpierta[22]) y pica, doblandolo, torciendolo y parandolo con el bocado y las riendas à ſu arbitrio, à ſu guſto, y parecer, y domeñando y ſujetandole con el cabezon.

453. El pretal, la grupera, los caparazones, y la gualdrapa con otros jaeces y arreos de caballo ſirven de adorno y oſtentacion.

454. El caballo troton ò que piſa alto, ſacude al caballero ù que monta ò anda à caballo; el de paſſo

17) Servir. 18) Aventar. 19) Poner. 20) Gobernar. 21) Regir. 22) Deſpertar.

de andadura (el amblador) vá[23]) dulcemente y con paſſo largo y ſoſſegado; le hacanea vá de portante, y no tropieza.[24])

455. Las perſonas de condicion y caudal ſe ſirven de carrozas de (à) ſeis caballos, ò de coches cubiertos[25]) y pendientes (à ſus correones.)

456. La gente cómun y el pueblo ú el vulgo uſan de carros de (á) quatro, tres y dos caballos, ya cubiertos, ya descubiertos[26]), ò de carricoches, y en otras partes ſe valen de carretas.

457. Todas las cargas, paças ò fardos y balas ſe portean, transportan ò llevan en carros ò carretas, y con raſtras, narrias ò mierras; los enfermos ſe acomodan en ſillas y literas.

458. El carro y el coche tienen[27]) ruedas, que ſe componen del cubo, de doce rayos, ſeis cinchos, y otros tantos calces ò calzos de hierro, aſſi como ſus exes, los quales, quando los quieren[28]) untar con manteca ù unto, ſe alzan con la polea ò garrucha.

459. En la punta del pertigo ù de la lanza del carro ſe meten unos tirantes ò tiros pendientes de collares, ahora ſean[29]) cadenas de hierro, ahora ſean correas; y en la parte poſterior una eſtornija ò bilorta para calzar el carro en las baxadas dificiles.

460. El qual tirandoſe mas ligeramente ſobre los carriles ò rodadas, guardeſe el que le guia de descarriar, ò apartarſe del carril.

461. A los mulos y los caballos ſe ponen albardas, para que à lomo carguen[30]) y transporten las coſas de peſo por aquellos lugares aſperos, y fragoſos y los precipicios, que no admiten otro paſſage.

23) Ir. 24) Tropezar. 25) Cubrir. 26) Descubrir. 27) Tener. 28) Querer. 29) Ser. 30) Cargar.

462. Los ganapanes ò baſtages, y los palanquines cargan à cueſtas, ò al hombro diverſos peſos, ò los llevan en carretoncillos de una rueda, ò en andas, trayendo ſiempre ſu correa al cuello.

XLIII. LA NAVEGACION O ARTE DE MAREAR.

463. Los marineros ò barqueros navegan en los mares, à fin de conducir algunos generos ù otra qualquier carga de las partes ultramarinas, eſtando à orden del capitan del navio.

464. El piloto, ſentado à la popa, gobierna[31]) ò rige[32]) el timon ò gobernalle, y los marineros ò matalotes corriendo preſſuroſos y diligentes por las cruxias, ſe dan voces, y reciprocamente ſe aruman: unos à las antenas abren y tienden[33]), cogen y pliegan[34]) las velas, ya ſea[35]) la (de) gavia, ya el trinquete, ya la menor, ya el velacho el y meſaña: otros tan preſto ſe hallan al arbol, aſſiſten à los maſtiles, como ſe paſſan à la proa, poniendo, plantando ò enarbolando en la gavia las vandetas, gallardetes, flamulas y banderolas.

465. Quando la mar eſtà ſerena, tranquila, ſoſſegada y en leche ò calma, no ſe avanza ò paſſa adelante, ſi les matalotes ò marineros, forzados ò galeotes ſentados, en el banco cerca de los eſcalamos, no reman y bogan: (bien es verdad que el ſoplo de los vientos impele y hace navegar con mayor velocidad à una fragata, una fuſta ù otros baxeles de mediano porte, que el meneo de los remos, à una galera, aunque de tres remos por banco:) y en caſo de neceſſidad, empujando la nao con los botado-

31) Gobernar. 32) Regir. 33) Tender. 34) Plegar. 35) Ser.

res, la desvián y apartan y sacan de los baxios ò peñas y escollos, en que fuere à varar[36]) ò encallar.

466. Porque si acaso dan en estos ò tocan en aquellos, corren peligro de perdida de la nao, y sino alijan ò alivan la carga ò aligeran la embarcacion, padecen naufragio: por esta causa conviene[37]) medir el fondo ò fondar la altura del agua con la sonda y el plomo.

467. Quando se levanta una tempestad, borrasca ò tormenta, porque las oleadas no los lleven, echan ferro ù las ancoras asidas à gruessas maromas ò cables: y fluctuan los baxeles, sacudidos y arrojados à una y otra parte.

438. Los que navegan ò van[38]) à velas, aunque el viage sea con viento prospero, raramente dexan de marearse.

469. Los navios que van sin carga, ò de vacio, especialmente los de ramos, (los de convoy y escolta,) los de passage y que solo llevan gente, y aun los de acarreo ù transporte, ò las carracas, se alastran y cargan de piedras ò arena, para que naveguen[39]) mas seguros y sin riesgo de volverse: pero si les echan sobrada cantidad, se irán à pique.

470. Abrese à veces, y aun amenudo ò se rompe por alguna parte; y por las hendeduras, (hendrijas ò rendijas) entra el agua sucia y hedionda en la sentina ò cavidad inferior que está sobre la quilla de la nao que desaguan los con bombas.

471. Acabado el viage, luego se conducen al puerto los navios, ò los recogen en alguna rada ò estancia abrigada y segura.

472. En los rios navegables usan de barcos y bateles, esquifes, barcos y otras embarcaciones pequeñas, y assimismo de balsas de maderos trabados unos à otros, ò de rasarcas en que suelen[40]) passar caballos.

36) Ir. 37) Convenir. 38) Ir. 39) Navegar. 40) Soler.

473. Donde falda el vado ò la profondidad de los rios no dexa apearse, son ò tenemos menester pontones ò barcas para passarlos, y lo dicen[41]) el passage: pero el parquero pide[42]) y cobra el pontage ò pontazgo ò derecho del passo.

474. En algunas partes se labran puentes de piedra sobre arcos ò bovedas, y en otras de madera que estriban sobre postes, ò assientan[43]) en pilares, y levadizas, como tambien puentezuelas.

475. Los buzanos passan à nado qualquier agua, por mas profunda que sea.[44])

XLIV. DE LOS VIAGES.

476. El caminante vaya[45]) derechamente, en derechura ò por la via derecha hacia la parte à que dirige su curso sin tomar rodeos, y no se desvie por las sendas, que le divierten[46]) y le apartan y sacan del camino publico y ordinario.

477. No dexe el camino real ò la carretera por la vereda ò (el) atajo, salve si este fuere[47]) trillado, y le llevare compañero ò guia mui practico en él, (pratico de él.)

478. Quien teme ò se rezela de lugares sin camino y apartados de él, y de los asperos, fragosos y escabrosos, no salga[48]) de su ruta ò derrota, (de la estrada ò calzada,) ni decline à ningua parte.

479. Los caminos que se parten à dos ò tres lados, son engañosos, y descaminan: en tal caso por evitar el yerro, pregunte à los que encontrares, à que parte debes echar, ò à esta, si à aquella, ò conviene[49]) ir à derecha, ò à izquierda: las trochas ò caminos angostos que atraviesan[50]) el real y las encrucijadas no engañan tanto.

480. Para caminar por tierras extrañas (peregrinar por diversos paises y regiones) sin interprete ò trujaman, conviene que aprendais la lengua, (sepais[51]) el idioma.)

41) Decir. 42) Pedir. 43) Assentar. 44) Ser. 45) Ir. 46 Divertir. 47) Ser. 48) Salir 49) Convenir. 50) Atravesar. 51) Saber.

481. El que resolvió hacer jornada lejos de su casa, debe calzar botas ò abarcas para el lodo ù cieno, y ponerse un sombrero de falda ancha, porque los rayos del sol no le ofendan; como tambien proveerse de una montera, y de una capa aguadera contra las lluvias: y los peones ò que caminan à pié, necessitan de un baston, (bordon) ó palo en que se apoyen, porque les sirve[52]) de descanso y ayuda.

482. Tambien requiere[53]) un viatico, la prevencion y dineros para hacer los gastos de la jornada, ò à lo menos letras ù cartas de cambio.

483. Assimismo deben armarse de paciencia para las incomodidades, porque sucede talvez que se hai[54]) de passar la noche al sereno.

484. Debeis hacer mucho reparo, (considerar mui atento y bien mirado,) en qualquier parte os halleis, entre quien vais[55]), ò que compañia teneis.

485. Porque los ladrones, los cortábolsas, y los salteadores, roban y hurtan; los piratas y corsarios despojan y pillan, y aun en las posadas, mesones y casas de alojamiento, particularmente entre los mesoneros, no hai[56]) huesped seguro de su huesped.

486. Son expedientes al que camina para llevar su ropa la maleta, el saquillo, la balija, la bolsa, la bolsica, y ultimamente el seno y la faltriquera.

487. Para caminar mas desembarazada y expeditamente, es acertado no cargarse de ropa ù bagage, porque este suele detener y detardar à los que se dan priessa en la jornada.

52) Servir. 53) Requerir. 54) Haber. 55) Ir. 56) Haber.

488. Quando es neceſſario accelerarla; y precisa la brevedad; es mejor tomar caballos de poſta, que de alquiler ó de coche.

489. Quando volvieres á tu caſa de jornada larga ò partes remotas con ſalud ò ſalvo y ſano, todos los tuyos (los de tu ſamilia) te recibirán alegres, (te acogerán con gozo y con agrado.)

XLV. DE LA MERCANCIA.

490. Los mercaderes, mercantes y hombres de negocio no venden ſin ganancia las haciendas, generos y mercaderias que traxeron[57]) de otras partes, ò hicieron[58]) conducir de diverſas regiones: (porque quien continuára el trato en que recibe perdida, de que le reſulta daño, ò no ſaca util?) antes ſuelen[59]) guardarlas en ſus almacenes y boticas.

491. En los emporios ò plazas de negocio ſe exercitan y hacen los comercios y tratos mas importantes y conſiderables; en las ciudades y villas de nombre ſuelen tenerſe ferias y mercados; los eſtancos ò negocios concedidos á un ſolo no trahen provecho (en nada ayudan) á los vecinos del lugar, (no redundan en ſu util.)

492. Los revendedores ò regatones, los factores ò comiſſarios de los mercaderes, los tenderos ò merceros, los buhoneros, los ropavejeros con ſus ropas y alhajas viejas, y los guanteros quieren[60]) entrar debaxo del nombre de mercaderes, y hombres de negocio.

493. Y porque no? cierto es que (todos eſtos lo ſon (y en todas partes eſtán mercaderias á vender: el vendedor las expone á la venda, y las aprecia ò les pone el precio;

57) Traher. 58) Hacer. 59) Soler. 60) Querer.

y el comprador ofrece y regatea, haſta que convengan[61]), ſe ajuſten y pongan[62]) de acuerdo.

494. Debe el que compra y vende, por no abuſarſe ò caer en engaño y quedar defraudado, ſaber el valor corriente de las monedas uſuales y cuñadas, ſean[63]) de oro, ò de plata, ò de metal, ò de vellon, ò de cobre: tambien à la medida y peſo ſe debe atendar con puntualidad y exaccion; de eſto trataremos adelante.

495. De las monedas hai[64]) diverſas eſpecies, (ſon varias y muchas;) el maravedi, el ochavo, el quarto, el quartillo, el ſueldo, el groſſo ù media plaça, el risdaldre ò patacon, el florin, el eſcudo, el ducado.

El talento Attico ù Athenienſe valia ſeſenta minas ò marcos, una mina cien dineros ò dragmas, otros la reducen à quatrocientos ſextercios, y cada ſextercio como à quatro maravedis, dinero de Eſpaña.

496. El precio de las coſas talvez ſube y ſe acrecienta[65]), talvez baxa y desminuye: pero ninguna en el orbe cueſta[66]) mas, ò ſe compra á tan alto precio como la que ſe alcanza con ruegos, (ſe obtiene[67]) por ſuplicas y con ſumiſſiones.)

XLVI. DE LOS OFICIALES QUE HACEN DE VESTIR Y LOS MAS DE ESTA MENESTER.

497. El lino y el cañamo ſe remojan primero en las lagunas, ſe ponen al ſol haſta que ſequen[68]), y deſpues ſe agraman, eſpadan ò quebrantan con la agrama ò eſpadilla: luego ſe paſſan por el raſtrillo, ſeparandoſe à una parte la cañamiza ò agramiza y á otra la eſtopa.

61) Convenir. 62) Poner. 63) Ser. 64) Haber. 65) Acrecentar. 66) Coſtar. 67) Obtener. 68) Secar.

498. Hecho[69]) esto, las hilanderas assientan[70]) el copo en la rueca y le hilan con el torno ò bien con el huso y la tortera, que ayuda à torcer el hilo.

499. De una madexa, que se vá[71]) assentando hilo sobre la aspa y devanadera, se forman los ovillos, de que despues se urden y texen los lienzos y las telas.

500. El texedor en su oficina entretexe la trama en el urdimbre con el peine ò la lanzadera: y de esta manera hace los lienzos y delicadas y finas telas: y despues se blanquean y curan, poniendolas ò tendiendolas al sol.

501. El urdiembre ò urdimbre, de dos ò de tres hilos requiere[72]); la trama de los mismos.

502. Casi lo mismo se practica y usa en las estofas de lana y los paños.

503. Los cardadores peinan la lama, despues la cardan ò carmenan, como tambien al algodon ò coton: hilanle las hilanderas, despues vá al telar, y se labran los paños; y si estos salen claros, ò mal tupidos, el batanero los adereza y espessa, el tintorero los tiñe[73]) en la tina les dá el color: y los venden los mercaderes de paños.

504. El sastre corta con las tixeras, cose con la aguja y el dedal; y porque no se echen de ver las costuras, talvez las decose y vuelve[74]) à coser, pliega[75]) y guarnece.

505. El que adereza, remienda[76]) y acomoda vestidos y ropas, ya trahidas ò viejas, es remendon ò sastre de viejo: el que vuelve, renueva[77]) y hace de unos vestidos otros, ò como están ya à medio uso, los pone à vender, se dice[78]) ropero ù ropavejero.

506. El curtidor prepara y adoba los cueros con la lexia, y de ellos hace en su tienda el zapatero los zapa-

69) Hacer. 70) Assentar. 71) Ir. 72) Requirir. 73) Teñir. 74) Volver. 75) Plegar. 76) Remendar. 77) Renovar. 78) Decir.

tos á la horma, sirviendose [79] para ello de la alesna, las cerdas, y del hilo empegado ú encerado por el cerote.

507. El peletero compone de pieles diversas obras de peleteria; y los sombreteros y boneteros hacen sombreros y bonetes de lana.

508. El curtidor ò zurrador en blanco apresta y bastece las pieles blandas; pero todos los de esta classe se reputan los mas viles de los oficios baxos, y por desprecio suelen [80] llamarles raposeros.

XLVII. DE LAS DIFERENTES SUERTES DE VESTIDOS.

509. El habito y vestido, que primero se dió [81] á nuestros padres arrojados y desterrados del paraiso para cubrir su desnudez, neciamente se labra por los barbadores ò recamadores, y se usa para la vanidad y fausto.

510. Sirvenos [82] de carga, molestia y detencion, en vestirnos y desnudarnos cada dia.

511. Unos gustan de de vestir holgado y floxas las ropas, otros las apetecen mui estrechas y justas al cuerpo; y el habito y los trages se multiplican y varian, y lo mismo es de las hechuras.

512. El habito viril, (el vestido comun à los hombres;) es el jubon con mangas, los calzones, los calconcillos, una sotana larga hasta los tobillos, el sayo, el capote, la capa aguedera, la casaca, el vestido militar, el coleto, el capirote ò bonete largo como los que trahen los graduados en diversos lugares y regiones.

513. El vestido de muger consta de una mantilla, ò mantillina, (el corpiño ù corpezuelo) una ropa larga, talvez con falda, una saya una ropa sutil para verano, un

79) Servir. 80) Soler. 81) Dar. 82) Servir.

velo de cubrir el roſtro, el delantal, la cofia, la toca, la trenzadera ò cinta para atar y trenzar los caballos.

514. El comun à uno y otro ſexo es la camiſa, la almilla, una cofia, una toca de dormir, un bonete que remata en punta, la veſtidura talar, la ſobreropa, guantes, medias, cenogiles, zapatos con ſuelas, palas y orejas, zuecos ò chapines, chinelas y pantuflos, gallochas y alcorques, como tambien las botinas que hacen y ſe ajuſtan à uno y otro pie.

515. Todos eſtos veſtidos, ſi es meneſter, ſe unen y atacan con alfileres, corchetes, hebillas, y botones.

516. Nos otros ceñimos el cuerpo con la pretina y nos la desceñimos; con agujetas hacemos ñudos y lazadas ò lazos y los ſoltamos.

517. Ponemos ſobre todo, ù veſtimos las capas y mantos.

518. Añadenſe à los veſtidos los otros aderezos y arreos, con que ſe ornan y componen, atavian y engalanan las perſonas, los apretadores con que ſe recogen los cabellos, los cordones, orlas, ribetes, paſſamanos, franjas, puntas y guarniciones de los veſtidos, las ſortijas ò anillos, en cuyos encaxes ò palas reſplandecen precioſas y eſtimables piedras, collares, cadenas do oro y perlas, arracadas ò pendientes, manillas ò brazaletes, todo obra de plateros y joyeleros.

519. Sin eſto los pañuelos, los de cuello ù de pecho, los lienzos, (ſonaderos,) los ramilletes, y las guirnaldas ò coronas.

520. Las caperuzas de paño groſſero y burdo, ſon proprios de los barqueros y gente del remo; y los pobres ſuelen[83]) veſtir de viejo y remendado, ò ropas groſſeras y andrajoſas.

83) Soler.

521. Los tocadores, retretos y aposentos de las damas están mui limpios y aseados, y con lucidos paramentos; las mugeres (dueñas de respeto y señoras de condicion) tienen 84) sus ayas, camareras y doncellas, que las acompañan.

XLVIII. DE LA ARCHITECTURA Y LOS ARTIFICIOS O MENESTERES DE FABRICAS Y EDIFICIOS.

522. En los principios del mundo (los siglos mui anteriores á nosotros) se habitaba en cuevas, grutas, cavernas, tiendas, barracas ù cabañas de hojas, esmamadas, en chozas cubiertas 85) de cespedes, y casas pajazas ò humildes casillas: pero hoi todo está lleno de casas y edificios.

523. Estos en algunas partes, lugares ò regiones son mui altos y sublimes, en otras baxos, y en muchas de dos ò de tres suelos.

524. Nadie vive contento en una casilla pequeña, humilde y corta.

525. El architecto edifica, ayudandole los carpinteros que trabajan con el destral, la hacha ò azuela, y el martillo.

523. El albañil, subiendo á los andamios, ya con las piedras y cantos que el cantero tiene preparados, ya con ladrillo y cal fabrica las paredes y los muros á nivel ò á plomo, alisa y encala la pared con la plana, y trulla el hyesero la enyessa ò cubre con una capa de hyeso, (le dá una mano ò un baño de hyeso.)

84) Tener. 85) Cubrir.

527. El carpintero, aſſentando y aſſegurando bien las vigas y trabes con laſias, grapas ò grapones de hierro, las quadra y aplana con la hacha con la ſegur, ò azuela; ſaltan á una y otra parte las aſtillas, y vuelan [86] las raſpas; con la barrena ò el taladro las barrena, ſubelas con la polea, ajuſta y junta las paredes, y las pega y clava ò aſſegura con los clavos ò tarugos que les echa.

528. Para que las maderas no ſe carcoman ò pudran y crien guſanillos, deben cortarſe deſpues del plenilunio, y en la luna menguante.

529. El leñador derriba, atierra, [87] tala y desgaja arboles; el aſſerrador los ſierra [88] con la ſierra, cayendo [89] al ſuelo las aſſerraduras, les vá [90] encaxando ò apretando la cuña con el mazo, hiende [91] los que con facilidad puede [92] hender, y aun los mas duros y ñudoſos; compone ſus montones, y ata las haces de los ſarmientos.

530. El enſamblador aliſa, aplana y acepilla las tablas con la garlopa y el cepillo, y con la cola y las ſobinas de palo las une, pega y combina; deſpues las barniza ò baña con el barniz.

531. El herrero en ſu fragua avivando el fuego con los fuelles, y blando ya con el calor del fuego el hierro, le forja ſobre el yunque, y batido en él, ſaltan las chiſpas; le extiende [93] en laminas, chapas y hojas, y le echa en agua acerada, (porque à cauſa del fuego queda encendido y roxo.)

532. De eſta claſſe miſma ſon tambien el cerrajero, el armero, el arcabucero, y el eſpadero ù acicalador, y otros que liman ſus obras con la lima, (à lo que ſe deſpega, llamamos limaduras,) deſpues le pulen y aluſtran con la platalima, para que brille y reluzga [94].

86) Volar. 87) Aterrar. 88) Serrar. 89) Caer. 90) Ir. 91) Hender. 92) Poder. 93) Extender. 94) Relucir.

533. En efte rancho entran los caldereros que funden cobre, los eftañeros, los reloxeros, los carreteros, (digo [95]) los que hacen carros,) los traftejadores, los toneleros, los torneros, los vidreros, y los cordeleros, y fogueros, que hacen y tuercen [96]) cuerdas ò fogas.

534. Los obreros ò jornaleros fe alquilan por fu precio y por falario, para que affiftan, acudan y firvan [97]) à los oficiales, alcen [98]) ò levanten los pefos con barras ò palancas, ò los lleven pueftos [99]) fobre rodillos.

535. El ollero hace, forma, figura y labra de barro las ollas ò pucheras, los coberteros, cantaros, orzas y otros vafos figulinos.

536. La cafa, que tiene [100]) profundos los cimientos, y fe fabricó con maeftria, con las efquinas y angulos bien firmes y affentada fobre colunas, fe conferva muchos años entera y fin daño.

537. Pero à lo contrario (fi la obra es baladi y de poca fuerza,) derrueca [1]) y fe arruina, ò fe deshace en cafcote, efcombros ò ripios.

538. A la que vacila ò tiembla, [2]) conviene [3]) arrimarla con puntales, fuftentarla con vigas, (porque la pared desplomada no caiga;) [4]) à la que acuefta [5], y amenaza ruina, repararla ò derribarla; y fi del todo vino [6]) à tierra, levantarla de nuevo ù reedificarla.

539. El domicilio, cafa y alojamiento efpaciofo hacen la vivienda ò habitacion alegre y comoda, los eftrechos y angoftos difcomoda y penofa.

XLIX. DE LA CASA EN GENERAL Y SUS PARTES.

540. Quando quifieres [7]) entrar en alguna cafa por la entrada principal, porque no la yerres, [8]) debes

95) Decir. 96) Torcer. 97) Servir. 98) Alzar. 99) Poner. 100) Tener. 1) Derrocar. 2) Temblar. 3) Convenir. 4) Caer. 5) Acoftar. 6) Venir. 7) Querer. 8) Errar.

pararte al portal, y mirar la fachada ò el frontifpicio, y defpues bate y llama.

541. Si alguno mirare por la ventana, por las celogias, ò bien por las rejas que hacen de varetas de hierro en forma de red, pidele 9) te abra, y fi el portero abriere, alza el pié porque no tropieces 10) en el umbral, y baxa la cabeza, porque no dés 11) contra el dintel, advirtiendo 12) que à uno y otro lado quedan los dos poftes.

542. Defpues que abrieren, y huvieres 13) entrado ò paffado por la puerta, cierrala 14) y echa la aldaba ò el peftillo, ò à lo menos la taravilla.

543. Para qué los quicios no rechinen, y la puerta no fuene 15) ò haga 16) ruido, muevela 17) mui blandamente y à efpacio.

544. Del zaguan fe entra en los demas quartos, piezas y apofentos; à los altos fuperiores fe fube por efcaleras, ya derechas, ya de caracol.

545. El techo eftriba y affienta 18) fobre fus caballetes, como las tejas y cobijas, y las ripias y pizarras fobre los cabrios y latas: el colmo talvez es de paja, y tal de ladrillo.

546. Anadiduras y acrecentamientos de la obra fon los refaltes y rafes, las alas del tejado y focarrenes, los balcones, los corredores fundados fobre colunas ò pilares, las veletas, y las bolas y globos, que fuelen ponerfe en uno, ò los dos angulos de la cima del edificio.

547. La corte de la cafa, ya fea 19) ancha y efpaciofa, ya eftrecha y menos capaz, fe llama patio: por fu poftigo ù puerta falfa fe fale à otra parte.

548. La cerraja fe cierra 20) y abre con la llave.

9) Pedir. 10) Tropezar. 11) Dar. 12) Advertir. 13) Haber. 14) Cerrar. 15) Sonar. 16) Hacer. 17) Mover. 18) Affentar. 19) Ser. 20) Cerrar.

L. DE LA ESTUFA.

549. La eſtuſa ſe calienta [21]) por medio de la hornaza.

550. Las ventanas ò ſon de vidrieras y madera, ò de celogias ò enrejados de hierro.

551. El ſuelo ù pavimieuto ò eſtá empedrado y maceado con el mazo ù aplanado con el piſon, ò bien eſcaqueado ù enloſado en forma de axedrez; el techo eſtá arteſonado y taraceado, ò bien adornado de entalles, ò abovedado.

552. Para guarda y resguardo de algunas coſas ſe hacen las arcas, arquillas, armarios, alhazenas, eſtuches, los eſcritorios, (caxones,) caxas, gavetas y caxillas, pero para llevar la ropa y muebles de una à otra parte, las eſportillas, coſines, ceſtos, azaſates y canaſtos de mimbre, etc.

LI. DE LA SALA O DEL APOSENTO O DE LA PIEZA DONDE SE COME, O DEL COMEDOR.

553. Armada la meſa y cubierta [22]) con las manteles, ſe ponen encima los platelos y los trincheros, como tambien el ſalero.

554. Trahenſe luego à ella los panes, ò bien los rebanadas de ellos ya cortados, como las viandas y las manjares.

555. El dueño de la caſa, ò el que dá el banquete y hace el convite, lleva à la ſala ſus hueſpedes y convidados.

556. Los quales deſpues que lavaron las manos en la fuente, ù en la bacia ò palangana ſobre el agua-

21) Calentar. 22) Cubrir.

manil, las limpian y enxugan con la toalla, y se van[23]) sentando en los bancos, ò en las sillas ò taburetes, que están preparados y dispuestos [24]) con sus almohadas ò coxines.

557. Está à punto y assiste pronto el maestresala ò trinchante, que hace la salva, (gusta las viandas primero,) presenta y reparte los platos.

558. El caldo ò potages varios, las puches ò poleadas, las sopas en vino y cerveza, las salsas y los pebres, y las xaleas se comen y sacan con la cuchara, los otros manjares y comidas con el cuchillo ò el tenedor, que deben tomarse por sus cabos ò mangos.

559. Los cortesanos y bien criados no lamen los labios con la lengua, sacandola fuera, pero con la servilleta los limpian y enxugan.

560. No comen como tragones, (no zampan la comida con priessa,) no engullen enteros los bocados, pero mascan ò mastican bien lo que comen.

561. Las moscas se apartan con el mosqueador.

562. Sacanse de las poyatas y coperas y de los vasares cubiletes, copas y tazas de oro y plata, ò doradas, vidrios crystalinos, y cubiletes de vidrio; y fregandolos primero con la broza, los lavan y enjuagan, y despues se ponen en el aparador.

563. La taza es una copa ancha de boca, ò de espacioso orificio.

564. El botillero trahe à la sala el vino precioso y delicado, el copero sirve [25]) la copa, lo saca de la botija ò del cangilon ò jarro, y lo dá al que quiere [26]) beber, y los convidados entre si se brindan y regocijan unos à los otros.

23) Ir. 24) Disponer. 25) Servir. 26) Querer.

565. El eſplendido, magnifico y opiparo banquete (el convite de oſtentacion) conſta de regalados, delicioſos y exquiſitos manjares, con muchos y varios ſervicios; pero las meſas particulares y comidas domeſticas, ſon mas moderadas, mas parcas y limitadas.

566. A los aſſados ſe juntan y añaden las ſalſas, que ſe trahen en eſcudillas ò ſalſeras, y con ellas lechugas, rabanos y diverſas conſervas, que ſe guardan encurtidas y en ſalmuera, como azeitunas, ù olivas, alcaparras, pepinos ò cohombros, y betarraga ò remolacha; y ultimamente ſe ſirven los poſtres, ò las confituras.

567. Es bien verdad que los diſcurſos y platicas ò converſaciones amigables, apacibles y feſtivas, ò regocijadas y galantes ſon el mejor y mas agradable ſainete, y la mayor y mas eſtimable de las delicias.

568. Los comilones, ò que comen mucho, almuerzan, [27]) meriendan [28]) y cenan, pero los que llevan una vida ſedentaria, abſtenganſe [29]) del almuerzo y de la merienda.

569. Comer tres veces al dia à mas no poder, es demaſia, y ſuele [30]) ſer nociva la ſaciedad en falta de moderacion.

LII. DEL APOSENTO O DE LA CAMARA DE DORMIR Y LOS ADHERENTES O ADORNOS QUE LE TOCAN.

570. En la camara de dormir el lecho ù la cama ſe ſoſtiene [31]) de ſu armazon que aſſienta [32]) ſobre ſus pies; pero en caſo que falte el lecho, ſe tiende [33]) una eſtera ò pleita, ò un xergon de paja.

27) Almorzar. 28) Merendar. 29) Abſtener. 30) Soler.
31) Soſtener. 32) Aſſentar. 33) Tender.

 571. Sobre los colchones se echan las sabanas, y sobre estas las almohadas, y nos cubrimos con las mantas y colchas.

572. Los cabezales y las almohadas ò acericos se llenan de pluma, y los colchones de borra ò tomento.

573. Son requisitos necessarios en el aposento donde se duerme [34]) el orinal para vaciar la vexiga ò verter aguas, y la privada, letrina ò secreta para las necessidades y alivio del cuerpo ù vientre.

574. Las camillas con sus cortinas ò pabellones sirven [35]) para reposar algun rato entre dia, ò dormir la siesta.

575. El que duerme boca arriba ò de espaldas, està sugeto à la pesadilla ò mampesada, el que pecho abaxo ù inclinado se echa à dormir, padece en la respiracion y, anhelito.

576. Si dormiste, y despiertas [36]) ò velas, levantate, no vuelvas [37]) à prender el sueño, (no te dexes dormir otra vez,) pero puesta [38]) aparte la pereza, despierta [39]) à los mas.

577. En el hibierno se alaba la madrugada, (se aprueba [40]) la diligencia del que madruga ò se levanta antes del alba.)

LIII. DEL BAÑO Y DE LA LIMPIEZA.

578. Lavar el rostro ù la cara amenudo ò muchas veces con agua clara y pura es limpieza ù aseo; pero el afeitarse con afeites, es porqueria, vileza, ò asco y puteria.

579. En los baños tanto frios, como calientes se lavan las immundicias y suciedades del cuerpo, y abrien-

34) Dormir. 35) Servir. 36) Despertar. 37) Volver. 38) Poner. 39) Despertar. 40) Aprobar.

dofe (en los baños caldos) los poros fe provoca el fudor.

580. Ufan en ellos para honeftidad de calzoncillos de lienzo, y delantales, (con que fe entra en la agua.)

581. Los veftidos fe lavan con xabon, ò fe limpian con la efcobilla, limpiadera, ò cepillo de cerdas, fe enxuagan y le quitan las manchas con la efponja; y los cuellos ò valonas fe ponen tieffos con almidon ò fe almidonan.

582. El cuerpo fe frica con un lienzo afpero, con piedra pomez ò con la toba; la vaxilla y otros vafos fe fregan ò eftriegan [41]) con un eftropajo ò fregador de paja, y con cola de caballo; con la efcoba fe facan las bafuras.

583. Donde faltan pozos, de quienes cercados con fus brocales puedas [42]) facar agua con el cigoñal ò el cubop, ò con las herradas, es neceffario hacerfe aqueductos por caños ò canales, ò bien por azequias, donde talvez fe aplican ingenios como aguatochas.

584. El barbero en fu tienda corta à la tixera el cabello, (bien que antiguamente facaban el vello, arrancaban el pelo, como tambien el de las cabras y los vellones de la ovejas;) ò con el filo de fu navaja rafura, y dexa el roftro como lampiño.

585. Sin efto el bañero ù maeftro del baño, aplicando ventofas, faja la piel con la lanceta.

586. La cabellera ó melena que los Alemanes crian, como los Polacos el copete, fe peinan y defenredan ò desmarañan, y fe aliñan con el peine; los cabellos que fe rizan con arte (los bucles) fe encrefpan y enfortijan con el encrefpador.

587. Las unturas, perfumes, y olores delicados ò fúaves, y las afperfiones ò rociadas de aguas olorofas,

41) Eftregar. 42) Poder.

que guardan en ampolletas, ſon para gente efeminada y melindroſa, adamada y mui deliciosa, con que untados, y ſahumados, huelen[43]) mui bien, y exhalan fragrancia.

LIV. DEL MATRIMONIO Y DE LA AFINIDAD.

588. Matrimonio ù caſamiento es, quando el hombre ò marido, y la muger (legitima) como caſados cohabitan juntos.

589. El que vive en celibato, ù el ſoltero, que eſtá por caſar, (quiere[44]) tomar eſtado,) mira à una doncella en edad competente para las bodas, ſino hermoſa, de lindo aire, garboſa y bien dotada, ſiquiera caſta y honrada; à quien pida [45]) para poſſeerla en matrimonio, y lo miſmo ſuele hacer el viudo que pretende à otra viuda.

590. El dote y la belleza ò buena cara algunas veces excitan competidores y rivales.

591. Quando el amante ò enamorado obtiene[46]) la palabra de matrimonio ù caſamiento, y ella ſe le promete, ſe dice[47]) eſpoſo y la que ha[48]) de ſer novia, ſe llama eſpoſa: tiene él ſu caſamentero ù interceſſor y ella ſus caſamenteras, y aun tienen ſus padrinos y padrinas de boda.

592. Desde el dia que ſe celebran las bodas decimos marido y muger à los dos contrahentes, y al dia ſiguiente ſe hace (el convite y feſtia que llamamos) la toruaboda.

593. Suego y ſuegra es el ò la que caſó hija ò hijo, y el que tomó muger, (à reſpecto de aquel ò de aquella) es hierno; y la hembra que ſe caſó, nuera: desde entonces los demas deudos y aliados ſe honran entre ſi con los titulos de la nueva afinidad y alianza, hablandoſe el her-

43) Oler. 44) Querer. 45) Pedir. 46) Obtener. 47) Decir. 48) Haber.

mano del novio con la muger de su hermano, y los hermanos de la novia con las hermanas de su marido, que todos se tratan debaxo del nombre de cuñados.

594. Antiguamente si el matrimonio desagradaba, ò no salia à gusto; era licito repudiar el marido à la muger, ò darle carta de divorcio: pero hai, (entre los pueblos de Europa,) sola la muerte de uno de los dos (ò adulterio de casados ù otra causa bastante) separa; dirime y anula el matrimonio.

¿hoi

LV. DEL PARTO.

595. Como los sexos, assi la copula y el lecho conjugal son causa de la sucession y progenie.

596. Mucho mas pone de su parte (ò à lo menos padece mas) la muger; que despues de concebir trahe el feto, ò sustenta la criatura en la matriz y el vientre; talvez fatigada con penosos accidentes en su preñez, que el hombre, que solo contribuye con el semen, esperma ó aquel licor que trahe en los vasos genitales.

597. Esta pues, si no aborta, pare hijos é hijas, y talvez mellizos, esto es dos y mas de un vientre.

598. La muger parida segun la ley Judaica debe quedar retirada quarenta dias.

599. El padre engendra, la madre concibe[49], (padece los dolores del parto) y pare: ambos tratan de educar y criar sus hijos, los besan, halagan y acarician, los abrazan, llegan al seno, y abrigan en el regazo.

600. El padrasto y la madrastra no aman cabal y afectuosamente à los entenados, porque ninguno dellos es padre, les dió[50] el ser, ò les parió.

49) Concebir. 50) Dar.

LVI. DE LA CONSANGUINIDAD Y PARENTELA.

601. Los que ſon de un linage miſmo, (derivan de un proprio tronco,) ò ſon de unos aſcendientes y proſapia, conjuntos y unidos por ſangre, ſe llaman parientes, deudos y conſanguineos, como los hermanos y hermanas, (eſpecialmente los de padre y madre, porque los medios hermanos, à ſaber los de madre ſolamente en menor grado ſe reputan,) el aguelo y la aguela, ò avuelo y avuela.

602. Aſſimiſmo el biſavuelo y la biſavuela, el tataraguelo, y la tataraguela ò treſaguelo y treſaguela: à los mas que (de) ſuben de alli arriba, llamamos en general nueſtros mayores ò nueſtros antepaſſados.

603. Los colaterales ſon el tio hermano de padre, y la tia tambien paterna, el tio hermano de madre, y la tia en el miſmo grado, y por la miſma via los primos hijos de hermano de padre, ò por eſte lado, y los de hermano de madre, los ſobrinos hijos de hermanos ò hermanas, como tambien los hijos de los ſobrinos.

604. La orden de los deſcendientes ſon: (hijo è hija,) nieto y nieta, biznieto y bizñieta, tataranieto y tataranieta, chozno y chozna, y toda la poſteridad que vá[51]) baxando de alli.

605. Algunos hai[52]) que careciendo de ſuceſſion, generacion ò herederos, adoptan ò prohijan á los extraños, y al contrario ſe hallan quienes por inobediencia ù otras cauſas desheredan y excluyen de ſus bienes y caſa à los ſuyos, y los deſechan.

606. A los huerphanos que quedan vivos en la muerte de los padres, y à los pupilos de menor edad ſe ſeña-

51) Ir. 52) Haber.

lan tutores en el teſtamento, ò para conſervacion de la herencia, que les toca, y les quedó devoluta ab inteſtato ù ſin teſtamento: eſta pertenece igualmente à los poſthumos; pero de ninguna forma deben admitirſe à la ſuceſſion ò participarla los baſtardos, eſpurios, è iligitimos ò naturales. Los tutores nombrados, ſi proceden enteràmente, y à buena fé, (con ſana conciencia,) hacen inventarios ò memorias de todos los bienes que quedaron.

607. El teſtador tiene[53]) facultad y libre arbitrio ò autoridad para poder repartir ſus bienes, y disponer teſtando de ellos, haciendo las mandas y legados à quien le parezca[54]) y tenga[55]), por bueno, (à favor de quien quiſiere[56]), ya en la mitad, ya en el tercio, y en el quarto, y en el ſexto, ò bien en los tres quartos.

LVII. DE LA ECONOMIA Ò DEL GOBIERNO PARTICULAR DE LA CASA.

608. La economia nos enſeña y dicta como los padres y madres de familia y ſus mayordomos ò los adminiſtradores de ſu caſa deben gobernar ſu familia y ſus criados, y la manera en que los criados y las criadas con todos los demas del ſervicio, han[57]) de obedecer à ſus dueños y mayores.

609. Señor es el que tiene debaxo de ſu poteſtad y dominio ſiervo ò eſclavo; ſeñora la que tiene eſclava ò ſierva, y los hijos de eſtos (ſe les reputan ſujetos, y) ſe llaman ſiervos nacidos de caſa.

610 Servidor, criado ù mozo de coſa es el que ſirve[58]) y acompaña; eſclavo aquel en que ſu dueño adquiere[59]) poteſtad de vida y muerte; y libertino el que

53) Tener. 54) Parecer. 55) Tener. 56) Querer. 57) Haber. 58) Servir. 59) Adquirir.

recibó la libertad, ú á quien se dió 60) carta de horro.

611. Al jornalero, ú al que acabó su tarea, (hizo 61) el trabajo que tenia á cargo;) debe cumplirsele lo acordado, darsele su provision, pagarsele su jornal cotidiano, la soldada del mes, ó el estipendio y salario del año.

612. Los padres suelen 62) passar muchas culpas á sus hijos, (perdonarles faltas, y no castigar errores,) pero la sobrada remission é indulgencia los pierden 63) de ordinario.

LVIII. DE LA CIUDAD.

613. Las fortificaciones de una ciudad son los muros, el terrapleno, las vallas y palizadas ó tranqueras, y los baluartes.

614. El intervalo ú espacio entre las calles y las murallas contiene 64) el fosso: en la parte interior del muro está la ronda, por donde los ciudadanos libremente passan y van 65) á las murallas.

615. Las puertas tienen 66) sus cerraduras, postigos, trancas y cerrojos, sus compuertas, ó rastrillos, y su puente levadiza.

616. Las calles se empiedran 67) ó ladrillan assi como los portales, porque los passeos no sean 68) lodosos y sucios.

617. Los callejones torcidos y angostos las mas veces no tienen salida, y no son passaderos.

618. Con los arrabales se alarga ó amplia la ciudad; hermoseanla levantadas torres, especialmente si son mu-

60) Dar. 61) Hacer. 62) Soler. 63) Perder. 64) Contener. 65) Ir. 66) Tener. 67) Empedrar. 68) Ser.

radas, rematan en punta y ſuben en forma pyramidal ò de aguja.

619. Ni todos los vecinos de la ciudad logran ſus immunidades y privilegios, pero ſolos los naturales y ciudadanos.

620. Algunos de eſtos ſon libres de tributos, (exentos de los cargos y cargas de ſu republica,) con que viven en privada quietud una vida particular.

621. Los foraſteros y meros reſidentes, ò ſolamante vecinos y habitantes pagan los tributos, impoſiciones y otros derechos.

622. La caſa de oracion ò templo, la tarazana, el erario ù theſoro publico, los almazenes, graneros ò poſitos ſon las fuerzas de una ciudad, y los apoyos que la ſuſtentan.

623. Las ciſternas, reloxes, y eſcuelas bien concertadas indicio nos dan del buen orden y exacto gobierno de ella.

624. A eſpaldas de la caſa de la ciudad ò de la corte del magiſtrado ſuele [69]) ponerſe la caſa de las guardas ò la priſſion, y en los mas retirado y oculto los albañares ò cloacas, que ſe limpian por los baſureros.

625. Las poſadas ò los meſones publicos, las tabernas y ſigones, ſe ordenaron para los advenedizos ò foraſteros, como los refugios, aſylos y lugares privilegiados para los delinquentes ò reos de los delitos; y los hoſpitales y enfermerias para los pobres ò neceſſitados.

626. La caſa Real ò el palacio es un edificio de magnifica architectura y ſuntuoſa fabrica.

627. La atalaya debe plantarſe en ſitio eminente, y los que hacen la vela ò las centinelas, conviene [70]) que ſean [71]) vigilantes, y eſtén ſiempre alerta.

69) Soler. 70) Convenir. 71) Ser.

628. Los vecinos ò que viven en una mifma cercania, en una calle ò barrio, fe deben reciprocas finezas y fervicios.

LIX. DE LA IGLESIA.

629. Llama el facriftan y hace congregar la multitud à toque y repique de campana, para que affiftan al oficio divino.

630. Juntado el concurfo, la capilla ò los choros de la mufica cerca del pulpito, (en el choro alto) entonan los pfalmos, hymnos y canciones efpirituales.

631. Sube al pulpito el predicador implorando la affiftencia del divino Efpiritu, interpreta y expone los lugares y textos que cita de la fagrada efcritura, alega del viejo y nuevo teftamento ya de los libros canonicos, ya de los (que tienen por) apocryphos, exhorta y mueve[72]) à penitencia, ajuftando fu reprehenfion à los diez mandamientos ò preceptos del decalogo, confuela[73]) à los contritos y oprimidos corazones con la fatisfaccion, y el merito de la paffion de Jefu Chrifto, y de efta manera les predica el evangelio, enfeñando à los oyentes la religion catholica orthodoxa, y corroborandolos en la fé.

632. Acabada y predicacion y las preces, publica al pueblo las fieftas affi movibles como las immovibles, y con efto defpide[74]) à los oyentes, que le dexan mas contento y con mayor agrado, quanto el numero es mas.

633. Algunas veces catechiza, y tambien baptiza cerca de la pila, (entre los Catholicos Romanos con exorcifmo) affiftiendo los padrinos y madrinas; y adminiftra la euchariftia.

72) Mover. 73) Confolar. 74) Defpedir.

634. Absuelve[75]) à los penitentes, pero à los impenitentes los aparta de la comunion, ò se la niega[76]), y à los hypocritas los remite à su conciencia propria.

635. Las fiestas que se hacen en las calles y en las encrucijadas, las dedicaciones de las iglesias, y las fiestas annuales se celebran con alegres demostraciones, y suelen durar dos, tres, quatro y ocho dias.

636. Las ceremonias no concuerdan[77]) entre todos, (en muchas regiones se conocen diversas,) ya en establecer, ordenar y consagrar à los ministros eclesiasticos: bien que con està diferencia no se perjudicia la religion, porque semejantes ritos son cosas indiferentes.

LX. DE LA IGLESIA.

637. El cura, parocho ù pastor es el que interiormente cuida de su iglesia ù de su parochia: pero el que tiene[78]) la inspeccion de una diocesis, es Obispo.

638. Los Prelados, los Prepositos, los Abates y los Priores ò Guardianes gobiernan[79]) y rigen[80]) à los frailes y monges, ò religiosos de capilla y les presiden en sus conventos y monasterios: las Abadesas ò Prioras son cabezas de las monjas ò doncellas claustrales; los capellanes cuidan y administran sus capillas, el diacono y subdiacono con los ancianos de su cabildo entienden[81]) en la colecta y distribucion de las limosnas.

639. Los diezmos y las primicias se ofrecen à los sacerdotes y à los presbyteros; los ermitaños y los anachoretas viven solitarios en sus casillas, ermitas ò cabañas, en los yermos, paramos ò soledades.

640. Los Primados, Arzobispos y Obispos Christianos y Catholicos componen y dirimen ò extirpan los cismas

75) Absolver. 76) Negar. 77) Concordar. 78) Tener. 79) Gobernar. 80) Regir. 81) Entendar.

y las sectas en los concilios ò synodos à que concurren, condenan las heregias, y por ellas descomulgan à los hereges blasphemos, cismaticos è inventores de nuevas sectas infames y perdidos, apartandolos à ellos y sus sequaces del gremio de la iglesia y de la union de los fieles: y lo mismo siguen[82]) (del mismo modo proceden) con los apostatas y renegados, y assientan[83]) ò establecen los canones sobre la doctrina de la religion.

LXI. DE LAS SUPERSTICIONES DE LOS ETHNICOS Y DE LOS JUDIOS.

641. Los paganos, gentiles ò ethnicos sacrificaban en sus templos, como tambien en las selvas y los bosques sus sacrificios, libamenes, sus hostias, victimas y oblaciones sobre aras ò altares: ofrecian inciensos, y los libaban y quemaban: se purificaban con agua lustral, y hechas[84]) à sus falsas deidades las predichas[85]) ofrendas, entendian expiar sus culpas y pecados; pero fue[86]) abominacion.

642. Tenian y reputaban como profano ù menos sagrado quanto habia fuera de los templos y no estaba particularmente ofrecido y dedicado à sus Dioses.

643. Su sacerdote ò pontifice entraba en lo mas interior de sus templos ò en las sacristias y patios con mitra, y los ministros inferiores le assistian con incensarios de especias odoriferas profumaban, y otros hacian sonido con adufes, cascabeles, sonajas y otros instrumentos.

644. Sus agoreros, adivinos ò falsos prophetas, las hechiceras, encantadoras, y sibilas ò sacerdotisas vaticinaban y les predecian lo futuro, no por revelacion divi-

82) Seguir. 83) Assentar. 84) Hacer. 85) Predecir. 86) Ser.

na ò inſpiracion del ſoberano Eſpiritu, mediante el rapto, extaſis ò viſion, como los ſantos prophetas de Iſrael; pero valiendoſe de auſpicios y agueros, y conjeturando por las hoſtias, ſuertes y otras ſuperſticiones: de aqui les provino[87]) el nombre de pronoſticos, agoreros, (por la obſervacion de las aves,) adivinadores (por las hoſtias) y ſortilegos, ò que predecian los accidentes en virtud de la ſuerte.

645. Eſta es la cauſa por la qual uſamos de los vocablos hariolar ò predecir por las victimas, y agorar ò pronoſticar por aguero, en lugar de llamarlo generalmente adivinar.

646. Tenian oraculos, pero engañoſos, falſos y erroneos, como procedidos de eſpiritus malignos ò demonios.

647. Contaban entre ſus Dioſes à los heroes ò varones iluſtres, y á las celebres matronas, ò bien los intitulaban ſemidioſes y ſantos.

648. Los Judios circuncidan ſus prepucios y tienen[88]) ſus ſynagogas, donde hacen ſu culto y oraciones; repoſan, deſcanſan y ceſſan de toda obra el ſabado, celebran la Paſcua, la Pentecoſte, y la fieſta de los tabernaculos, etc. Los anabaptiſtas y otros de ſemejante data ſon gente fatua, ſin ſeſo, y phantaſtica.

LXII. DE LA CASA DE SENADO.

649. En la caſa de ſenado ò del conſiſtorio, ſuele aquel tener ſus juntas y alli ſe trata ſobre los negocios de la republica, y otras ocurrencias tocantes al buen gobierno.

650. Alli ſe guardan las liſtas y regiſtros de los ciudadanos, con los demas inſtrumentos y tablas publicas.

87) Provenir. 88) Tener.

651. El Prefidente del fenado, ò bien el lugarteniente de aquel, propone à los demas el fugeto fobre que fe ha [89]) de conferir y deliberar; los confulares y los fenadores votan; y los que figuen [90]) el parecer ajeno, mueftran [91]) affentir ò ajuftarfe con él; y con efto dá el Prefidente la conclufion, y refuelve [92]) lo que debe feguir.

652. El fecretario ù efcribano eftando en un rejado efcribe y figna los actos, y affi hace cada qual fu funcion, ò exercita fu empleo.

653. Son miniftros inferiores ò criados de efte confiftorio, los alguaciles y porteros de jufticia, los efcribanos, notarios y pregoneros, como tambien los maceros, y belleguines, etc.

654. Diftribuyefe ò fe reparte en ciertos tribus la plebe; tiene fus tribunos particulares, y eftos prefentan las ordenanzas del pueblo al fenado, para que con fu decreto las ratifique [93]) y apruebe [94]).

655. Los artifices y oficiales de la mechanica tienen affimifmo fus colegios ò juntas à refpecto de ordenar mejor las cofas; y quando alguno de los que fe aplicaron al arte, ò aprendieron el oficio, quiere [95]) ufar de él ò exercerlo como maeftro, eftá obligado à traher una prueba de lo que obró delante de los maeftros infpectores del gremio y examinadores.

LXIII. DE LOS JUECES Y DEL JUICIO.

656. Quando fe mueve [96]) pleito ù controverfia entre dos perfonas, ya fobre pretenfiones de herencia, ya fobre otro fugeto de la calidad que fuere, [97]) es ne-

89) Haber. 90) Seguir. 91) Moftrar. 92) Refolver. 93) Ratificar. 94) Aprobar. 95) Querer. 96) Mover. 97) Ser.

cessario que intervenga [98]) un tercero para la decision de la disputa, y sentenciando y juzgando la question; que de otra manera los litigios, diferencias y contiendas procederian en infinito.

657. Por tanto procuren ajustarse amigablemente las partes, y tenten la pacificacion, ò elijan [99]) un tercero, (nombren arbitro) que los componga, [100]) resignandose cada uno y comprometiendose ambos en su juicio y parecer, ò bien acudan à los tribunales, formen su processo, y le sigan [1]) judicialmente.

658. El actor, esto es el que mueve [2]) el pleito y le intenta contra el otro, le cita ante el juez, corregidor ò magistrado, excepto en un dia feriado; y alli presenta su libelo, pedimiento, acusacion ò querella, y le arguye de culpa, se queja de la injuria ó del agravio que le hizo [3]).

659. Si de ninguna manera se acuerdan, [4]) (si rehusan todo genero de composicion,) se llama el reo à instancia del actor, y compareciendo oyen [5]) los jueces el cargo y descargo, (la peticion y satisfaccion) de los pleiteantes, examinan y reparan en las probanzas de una y otra parte; en caso de negacion se admiten testigos, y se les dá juramento, si la autoridad no es tanta que excusa este requisito.

660. El abogado en ninguna forma debe desamparar à su parte, ni descuidar de la justicia ò causa de aquel que se le encomendó escogiendole por su defensor y confiando en su patrocinio ú la defensa que le hará; [6]) y tiene obligacion de esforzar su pretension y persistir en su descargo, bien entendido que se funde en igualdad, derecho y razon, porque no le noten ò infamen de trampista ò enredador: los procuradores ò solicita-

98) Intervenir. 99) Eligir. 100) Componer. 1) Seguir. 2) Mover. 3) Hacer. 4) Acordar 5.) Oir. 6) Hacer.

dores no deben exceder los limites de ſu comiſſion, ni ſe adelanten à mas del orden que ſe le dió [7]).

661. Eſmereſe el juez con gran circunſpeccion y cuidado en evitar los juicios anticipados; no ſe corrompa con dadivas y cohechos, ni le tuerza [8]) el miedo de amenazas ò ofenſas ajenas; ni preocupado de favor, ò de odio y averſion, ni de falſas ò encarecidas delaciones de los picapleitos, malſines ò denunciadores maliciofos penda à eſta ò aquella de las partes; pero juzgue [9]) deſnudamente ſegun la evidencia de las pruebas, mirando mas con todo à la equidad y la razon, que al extremo y rigurofo derecho.

662. Si le acompañan aſſeſſores ò el colegio ſe compone de pluralidad de jueces, toca al Preſidente recibir los votos, y à ellos dar libremente ſus pareceres, bien que rectos y ajuſtados en tal forma que ſe caſtiguen [10]) y punan los culpables, pero ſe juſtifiquen [11]) y abſuelvan [12]) los innocentes.

663. Porque ſerá indecente, diſſonante, y aun de menoscabo en la autoridad, que los decretos, reſoluciones y edictos que ſe promulgan de comun acuerdo y con uniformidad, ſe revoquen, [13]) retraten ò anulen, y en ninguna manera puede [14]) convenir al reſpeto y opinion de los jueces y tribunal.

664. Tanto que ſe publica la ſentencia, debe ſeguir prontamente la execucion della, ſino es que el condenado proteſta ò apela à mayor alzada ò tribunal ſuperior; alli tienen [15]) lugar las vacaciones, la prolongacion de terminos y el ſequeſtro.

665. Suelen [16]) todavia aplazar al reo, y obligarle à que comparezca [17]) y ſe preſente.

7) Dar. 8) Torcer. 9) Juzgar. 10) Caſtigar. 11) Juſtificar. 12) Abſolver. 13) Revocar. 14) Poder. 15) Tener. 16) Soler. 17) Comparecer.

666. A veces se alarga el plazo, ya por intercessiones, ya prestandose fianza ò seguridad; pero lo que uno promete, lo debe cumplir enteramente y efectuar.

LXIV. DE LOS CRIMENES Y MALEFICIOS Y DE SUS PENAS Y SUPLICIOS.

667. El juez criminal debe castigar y punir à los delinquentes y transgressores, que prevarican, violan y desprecian las ordenanzas, estatutos y leyes; los delitos publicos, las culpas notorias y manifiestas deben multarse, imponiendose les penas y condenaciones pecuniarias, porque la remission del castigo no pare en desafuero.

668. Para apremio, castigo y emienda de los malos se tienen las varas, los azotes, las zurriagas, los rebenques, los corbachos, los garrotes, las maniotas y gryllos, los collares, los cepos, las prisiones, las mazmorras, los tormentos, los tratos de cuerda, y el patibulo ù la horca, instrumentos con que los ministros y executores de la justicia y los verdugos atan, abridan, azotan, hieren, [18]) y atormentan à los delinquentes ò malhechores, y executan ò justician à los dignos del suplicio.

669. Porque los ladrones y salteadores de los bienes publicos, sus complices ò receptadores, y los cortabolsas tienen pena de horca: los adulteros, y bigamos, (esto es que se hallan con dos mugeres à un tiempo,) mueren [19]) degollados; los homicidas, los assasinos, y los sacrilegos, ò que roban de los altares ò iglesias, se perniquiebran [20]) con una rueda; antiguamente los crucificaban; à los parricidas, (que matan padre ò madre, marido ò muger, hijo ù hija, hermano ò hermana,) los meten en un pel-

18) Herir. 19) Morir. 20) Perniquebrar.

lejo entre serpientes, y los profundan y zabullen en las aguas; las viejas envenenadoras, hechiceras, bruxas, y los incendiarios se queman vivos sobre encendidas hogueras; los traidores de sus Principes, republica, ò patria son despedazados à quatro caballos y sus bienes se confiscan; á los malignos disamadores, y à los blasphemos se les sacan ò arrancan las lenguas; à las mugeres publicas ò del partido, y de mala vida, deshonestas y luxuriosas, que el vulgo llama putas, se imprimen señales y marcas con un hierro caldo.

670. Los pescozones y bofetadas en juicio son castigo de culpas veniales; el papirote ò la floretada se suele [21]) dar entre juego y burla.

671. Moderase talvez el suplicio arbitrariamente y se commuta en destierro ù desnaturalizamiento.

672. El desterrado cumple su destierro en lugar determinado y cierto, pero el bandido fuera de los terminos vaga libremente, (como no vuelva [22]) al que se le prohibió;) el fugitivo en ninguna parte tiene assistencia ni duracion.

LXV. DEL ESTADO REAL.

673. A todos conviene [23]) que en la republica ò reino haya [24]) una cabeza soberana, ò potestad, (Principe, Rey ò supremo Magistrado,) para que los mas poderosos no opriman, atropellen y sobrefuercen [25]) à los menores; quando el gobierno está en solo un sugeto, como el soberano señor, el Principe libre, el Rey ò Emperador, se le dá el titulo de monarcha; puesto que antiguamente los Cesares elegian compañeros y adjuntos, que les ayudaban à regir su imperio.

21) Soler. 22) Volver. 23) Convenir. 24) Haber. 25) Sobreforzar.

674. Si ajusta su gobierno y le conforma à lo dispuesto [26]) en las leyes y constituciones promulgadas y establecidas por los legisladores, es verdaderamente Rey; pero si se dexa llevar de su apetito, phantasia, passion, opiniones y capricho, pensando para qualquiera tener licencia, aunque le toquen [27]) de derecho el cetro y la corona, será tyrano.

675. Su assistencia y corte de ordinario es en la metropoli ò ciudad principal, donde está sentado en su throno, solio ò silla de marfil, ò bien embutida de piezas de él, vestido magnificamente, ya con ropas de seda ò finissimo y bien obrado lino, ya de purpura, ya de grana ò escarlata, y (de un vestido Real) con bordaduras y recamos, y assistiendole gran numero y lucido acompañamiento de Señores y criados de su corte y palacio.

673. Los quales son ò Consejeros de Estado, ò Presidentes, Superintendentes y ministros principales, como el Mayordomo mayor, el Canciller, el Thesorero ò Guardamayor del thesoro, el Guardasellos de estado, el Condestable, el Maestresala, el Copero mayor, el Caballerizo y Camarero mayores, y el Secretario de estado que tiene [28]) sus pendolistas ò escribientes; los ayudas de camara y los pages, los porteros de palacio, las guardas del Principe, los volantes ò lacayos con todo el resto de las personas de su sequito, y los porteros.

677. Nombra para otras coronas, señorios y provincias sus Virreyes, Gobernadores ò Vicarios y Lugartenientes, comissarios, thesoreros, receptores, administradores de las aduanas, diezmeros, portazgueros y alcabaleros ò cogedores de otros derechos y tributos, como tambien sus Embaxadores, que obran en virtud

26) Disponer. 27) Tocar. 28) Tener.

de sus provisiones y cartas de creencia, (y siguiendo [29]) la instruccion) del Rey ò Prince que los despachó.

678. Quando algunos de estos mueren, [30]) se eligen y substituyen otros en su lugar, y los que le ocupan, se llaman sucessores.

679. Los palacios y casas Reales lucen y resplandecen de tapicerias, colgaduras y quadros de varias pinturas, y retumban ò resuenan [31]) de suave y deleitosa musica.

680. Son apendices y adherentes de la corte, los charladores y pataraleros, locos ò bufones, gorristas y chismeros; los eunuchos hoi no se usan mas y del todo se abandonaron.

681. La magestad expuesta [32]) se vé à los golpes de la envidia, pero la clemencia suele [33]) adargarla y le sirve [34]) de presidio, guarnicion, defensa y salvoconducto.

682. No es tan segura para el Principe su guarda, ni la milicia que le assiste, no le hacen tan poderoso y opulento los reditos del fisco, y las rentas de su dominio, y señorios, ò los thesoros allegados y guardados, como el amor y afecto de sus vasallos.

683. Debe atender mucho à no sobrecargarlos, oprimirlos, empobrecerlos y agotarles el caudal y possible con pesada servidumbre, molestas imposiciones, sacas, pechos y tributos, recogidos con violencia y rigor; antes les suavize, obligue, [35]) acaricie y aficione con gracias, mercedes, favores y generosas liberalidades.

684. Conviene [36]) gobernar los pueblos con aquel termino que obedezcan [37]) de buena gana y voluntad; porque los imperios violentos y servicios forzados son peligrosos.

29) Seguir. 30) Morir. 31) Resonar. 32) Exponer. 33) Soler. 34) Servir. 35) Obligar. 36) Convenir. 37) Obedecér.

LXVI. DEL REINO Y DE LA PROVINCIA O DEL PAIS.

685. Reino es, ò se llama aquel donde los estados libres se ligan entre si por leyes, constituciones y ordenanzas.

686. En los negocios arduos, dificiles y de gran momento, consequencia, ò consideracion, se celebran, convocan y llaman juntas, y à ellas assisten ò tienen [38]) voto en ellas los Grandes del Reino, como Duques, Marqueses, Condes, Vizcondes, Barones ò Señores de lugares, los caballeros y la nobleza; los aldeanos no se hallan presentes, pero se ocupan en la cultura de sus campos, y están à orden de sus alcaldes de castillo, Señores, Gobernadores ò jueces, y à estos obedecen.

687. Cada Magistrado en su distrito puede [39]) disponer à su voluntad; pero no debe querer mas de aquello que esté bien y convenga [40]) al publico.

688. Dicion y señorio se llama todo aquello en que una persona ò magistrado tiene jurisdiccion, ò domina y rige; [41]) provincia la que se obtuvo [42]) ò alcanzó por armas y conquista: en el reino se incluyen las Baronias, Señorios, Condados, Marquesados, Ducados y Principados, etc.

689. Los pueblos y naciones ò gentes confinantes y vecinas muchas veces pleitean y controvierten [43]) sobre los limites, y rayas ò terminos de las tierras; pero quando los demarcan y señalan sus lindes, (ponen sus mojones y ajustan los terminos,) y pactan ò assientan, [44]) se hace pacto y alianza, que rompen ò violan los perjuros.

38) Tener. 39) Poder. 40) Convenir. 41) Regir. 42) Obtener. 43) Controvertir. 44) Assentar.

LXVII. DE LA PAZ Y GUERRA.

690. El eſtado pacifico, quieto y ſin guerra, es el mas apetecible y deſeado; pero algunas veces no puede [45]) conſervarſe ò retenerſe ſino à fuerza de armas.

691. Ya que, (ſupueſto que) los perturbadores, faccioniſtas, amotinadores, ſediciosos y ſimulados ſuelen mover clandeſtinas y ſecretas alteraciones, conſpiraciones y machinas, inſtigados, eſtimulados ò aguijoneados y perſuadidos de los cabezas de bando, ò motores principales; y deſpues que conjuraron, rompen el tumulto y levantan la ſedicion, y ſi tales motines no ſe atajan en los principios, vendrán [46]) à parar en guerras civiles è inteſtinas.

692. El enemigo extraño publicamente acomete, (hace exteriores invaſiones;) y contra eſtos ſe hace la guerra defenſiva.

693. La guerra ſe declara è intima por los heraldos ò Reyes de armas; y caſo que alguno ſe halle deſapercebido ò mal prevenido ù deſigual en fuerzas y poder, pide [47]) la paz por ſu Embaxador.

694. El flaco, inhabil para la guerra, ò que ſe halla con poco poder, de ninguna manera ſe empeñe en ella, (no preſuma guerrear.)

695. Porque el aparato de la guerra requiere, [48]) y de derecho pide muchas coſas y prevenciones, como la milicia, ſoldados ò gente de guerra, que han [49]) de levantar, aliſtar, juramentar y armarſe y de paſſar mueſtra ò reviſta (ò de que ſe debe hacer la reſeña) en las plazas de reviſta ò deſtinadas para el alarde; neceſſitaſe de municiones, viveres, vituallas, ſocorro y aſſiſtencia de los aliados y confederados, con otros muchos diſpendios y gaſtos preciſos.

45) Poder. 46) Venir. 47) Pedir. 48) Requirir. 49) Haber.

696. Por esta causa, (por este respecto, en esta consideracion,) conviene [50]) madrugar ò anticiparse à juntar y prevenir el dinero para los sueldos y empleos, como tambien à aprestar las vituallas, y eligir buenos comissarios, pagadores, y proveedores que las repartan, distribuyan y paguen [51]).

697. Hecho [52]) esto, se juntará el campo, se convocará la milicia, y el exercito se formará, distribuyendolo en legiones ò regimientos, esquadras, trozos, y tercios, batallones, compañias, banderas y tropas; luego se deben elegir y nombrar caporales, cabos de esquadra, sargentos, alfereces, Tenientes, Capitanes, Maestres de campo ù Coroneles, y Generales de infanteria y caballeria; sin estos un Mariscal, (Preboste,) que es supremo juez en las causas capitales; y cada qual tiene [53]) sus ayudas, bien entendido que el General lo manda todo, todos le quedan subordinados è inferiores.

698. Los soldados bisoños se mezclan con los viejos y expertos, los mozos de soldados se dexan para el servicio, ò siguen [54]) à los bagageros; los voluntarios y aventureros se agregan à la infanteria y caballeria: assimismo hai [55]) mineros, artilleros, ingenieros y maestros de fortificacion.

699. Tendrás [56]) armas suficientes (las que te bastarán) estando cubierto [57]) de una cota ò coraza, un capacete, yelmo, celada, almete y morrion, un escudo redondo ò rodela y adarga, como tambien proveido de armas ofensivas, con que pelees. Los soldados armados de las corazas visten [58]) armadura entera, y casi todas parecen que son de hierro.

700. La armada naval, que gobierna [59]) y rige [60]) el Almirante, necessita de garfios, escarpias, cocles y

50) Convenir. 51) Pagar. 52) Hacer. 53) Tener. 54) Acostar. 55) Haber. 56) Tener. 57) Cubrir. 58) Vestir. 59) Gobernar. 60) Regir.

harpones, como tambien de bizcocho para alimento de la gente.

701. La espada se ciñe[61]) ò se cuelga[62]) del tahali, para que con mayor facilidad se pueda[63]) desenvainar, ò arrancar y sacar de la vaina, y se vuelva[64]) mejor à envainar hasta la guarnicion, (hasta las guardas.)

702. Los ballesteros ò flecheros deben acostumbrarse, ensayarse, y aprender à sacar con presteza las saetas ò flechas de la aljaba, ò del goldre ò carcax; tender el arco con la cuerda, y rempujar, rechazar ò retirar à flechazos los que vinieren[65]) à envestirlos.

703. Los arcabuceros y mosqueteros carguen[66]) sus arcabuces y mosquetes con pólvora, y despues los disparen, haciendo primero buena punteria, tomando bien la mira, y enderezando el tiro puntualmente al blanco.

704. Quando se emprende la expedicion ò la salida ò campaña, es necessario assentar el campo, plantar los reales, fixar las tiendas con sus estacas ò palos, fortificarse con reparos y trincheras ò valos, assegurarse en torno con centinelas y atalayas, usando assimismo de estratagemas y ardides militares; quando se resuelve[67]) levantar el campo, cada qual pliega[68]) bagage, (recoge y lleva su ropa, carga con sus muebles.)

705. Es à veces conveniente enviar espias y exploradores, y estos ò armados, ò bien sin armas, que son de notable importancia y mucho fruto en la guerra; como tambien dar el nombre, la seña ò contraseña con que los soldados de un exercito se conocen entre si.

706. Las correrias se hacen à fin de coger el forrage, y con intento assimismo de coger alguna pressa; y no suelen[69]) ser sin destruicion y muertes, tala y sangre.

60) Regir. 61) Ceñir. 62) Colgar. 63) Poder. 64) Volver. 65) Venir. 66) Cargar. 67) Resolver. 68) Plegar. 69) Soler.

707. Quando se acuerdan [70]) treguas, suelen passarse rehenes de una à otra parte.

708. Quando un General ò capitan lleva su gente à campaña, saca su milicia para la batalla, dispone y forma el campo de diversas maneras, ya en cuña, ya en batallones y esquadrones, con vanguardia y retaguardia, y fortalecido con sus alas ò cuernos.

709. Los alfereces llevan las banderas ò estandartes en medio del cuerpo del exercito, y los que le preceden deben ir armados con espadas anchas y de combate.

710. Los tambores y trompetas tocan al arma, mueven [71]) à alegre corage, animan, alientan [72]) y esfuerzan, [73]) redoblandose el sonido de las trompetas y clarines.

711. La infanteria perdida ò los soldados ligeros de ordinario empiezan [74]) y rompen ò principian la batalla ò la escaramuza; luego concurre todo el exercito, y se enciende [75]) la batalla, (se encarniza el conflicto.)

712. A distancia larga, ò de lejos suelen ofenderse arrojando ù tirando piedras y guijarros con hondas y trabucos ò catapultas; para vibrar saetas, flechas y passadores se valen de arcos y ballestas, como de fusiles y cañones ò piezas de artilleria para despedir las balas; para vibrar los dardos y jabalinas ò venablos, del amiento.

713. Pero de cerca (viniendo [76]) ya à los manos,) usan de picas ò lanzas, de partesanas, alabardas y hachas de armas blandidas ò vibradas con violencia y fuerza grande, y se hieren [77]) y traspassan; y se repujan con clavas, porras, mazas ò sacaliñas; passanse à punta de espada y estoque, y à puñaladas, y se acuchillan con las espadas cortas, montantes, de que usan los espadachines, y con cimitarras y alfanges.

70) Acordar. 71) Mover. 72) Alentar. 73) Esforzar. 74) Empezar. 75) Encender. 76) Venir. 77) Herir.

714. Executase sangrienta mortandad, estrago y carniceria; aqui y alli caen ya heridos, ya muertos [78]) en confusion y con alaridos, llantos, voces y clamos horribles, y temerosos ó tremendos.

715. Mientras dura el conflicto, (en quanto la batalla y pelea continua,) los soldados que quedaron de resguardo para suplemento y socorro (si no se toca à recoger, ò dá señal de retirada,) salen de improviso, cargan de repente à la retaguardia de los enemigos, y acometiendolos por ella, ponen el exercito en descompostura, y le meten en huida, siguiendo [79]) despues à los alcances, y haciendo cruel matanza en los fugitivos.

716. Los quales assombrados del temor y pasmados huyen; parte se entregan voluntarios, y parte se toman prisioneros, y otros vagan esparcidos y derramados.

717. La ciudad, villa ò castillo rebelde, y la fortaleza à que se retiraron los vencidos y fugitivos, tomando asylo y guareciendose en él, se sitia ò se le pone cerco, y se assalta por todas partes con machinas de bateria.

718. Si los sitiados salen, se rechazan, y con mayor ímpetu y furia se combaten.

719. Si la toman y ganan, antes que se rinda, [80]) por entrego, voluntario acuerdo ù capitulaciones, la saquean y roban; algunas veces se destruye, arrasa, y pone por tierra, se arruina del todo y assuela. [81])

720. Las fortalezas y fortificaciones, ò plazas que primero se ocuparon, se recuperan (con el tiempo,) ò se recobran despues.

721. Los vencedores, cargados de despojos, y pressa ò botin, vuelven [82]) à sus casas, (se recogen à su tierra, dan la vuelta) triumphando, con tropheos levantados,

78) Morir. 79) Seguir. 80) Rendir. 81) Assolar. 82) Volver.

y cantando hymnos, con aparatos y pompa de la victoria.

722. Entonces los valerosos, por sus hazañas, proezas y acciones heroicas, se honran con blasones è insignias, que los califiquen [83]) y ennoblezcan [84]); y los traidores y revoltosos ò motinadores se castigan; los tornilleros y desertores se apenan; los heridos se curan; los captivos se redimen, ya pagando su rescate, ya en contracambio y trueco de otros prisioneros.

723. Ultimamente pagandose à los soldados sus gages, (todo el sueldo que han merecido,) licencian la milicia, ò la desarman: los emeritos se exentan de servicios, y los que murieron [85]) por la patria, (que acabaron en servicio del Principe ò Republica) se celebran con gloriosas alabanzas por su valor.

LXVIII. DE LA ESCUELA Y LA ENSEÑANZA Ó INSTRUCCION.

724. Pues se reconoce y sabe que los hombres de letras, (los eruditos, los letrados) estàn aptos, habiles y capaces para todo, y al contrario, que los idiotas y legos son de poco util à la sociedad humana, se necessita (conviene [86])) que haya [87]) escuelas, donde los rudos, los ignorantes y los que no saben se enseñen, instruyan y doctrinen.

725. No son estas casas de tormento, (como falsamente imaginan, sienten [88]) y juzgan los necios, locos, insensatos y fatuos,) pero un passatiempo, (un entretenimiento, una deleitosa ocupacion;) como un discipulo tenga [89]) maestro ciente, docto, erudito, prudente, cuerdo, y porque lo diga [90]) en una palabra, proprio para enseñar.

83) Calificar. 84) Ennoblecer. 85) Morir. 86) Convenir. 87) Haber. 88) Sentir. 89) Tener. 90) Decir.

726. Porque si aquel (digo el estudiante) aprende con voluntad, es deseoso de saber, pregunta, inquiere[91]) y especula con curiosidad, y escucha con atencion, y este, (à saber el maestro) enseña de buena gana y con gusto, informa con methodo y providencia, y continuamente inculca lo que propone, es reciproca y comun la delectacion, el agrado y la satisfaccion de uno y otro.

727. Los Rectores, los maestros, y sus ayudas, los pedagogos ò passantes deben atender mucho à esto, y considerarlo, respecto ù por causa de sus salarios, estipendios y gages.

728. Con todo à la enseñanza se debe añadir el castigo, (conviene que se aunen la doctrina y la disciplina,) à saber la reprehension y la palmatoria, porque la libertad y desafuero, ò la negligencia y pereza no se vaya[92]) entrando sin sentir.

729. El que menosprecia las amonestaciones, no hace caso de las advertencias, ò las tiene en poco, pague[93]) la pena, sea[94]) castigado, (sienta[95]) el azote, experimente la vara.

730. El preceptor, (el maestro, el lector ò cathedratico,) tiene su cathedra à que sube para leer ò enseñar: pero los estudiantes (los discipulos) se acomodan, (se sientan,[96])) en bancos ò en escaños.

731. Escribimos sobre el papel limpio, no manchado, ni que passe, no en papel de estraza, mas proprio para alcartaces ò papelitos,) con la pluma que cortamos, tajamos, afinamos y templamos con el cañivete ò cortaplumas, abriendole la raja y hendiendo la punta como conviene: el papel se vende ya por hojas, ya por manos ò libros, ya por resmas: solemos tambien escribir sobre pergamino; pero en las tabletas y planchas de escri-

91) Requirir. 92) Ir. 93) Pagar. 94) Ser. 95) Sentir. 96) Sentar.

brir acoſtumbran ſeñalar las letras con el puntero y con lapiz, para que ſe puedan [97]) borrar ò teſtar.

732. El maeſtro dicta, el diſcipulo con la pluma eſcribe lo dictado; y aquel moſtrandole los errores ò las faltas los corrige [98]) y emienda [99]), notando y ſeñalando lo que eſtá mal hecho [100]), à fin de que lo mal aprehendido ſe dexe, (el vicio ſe quite.)

733. Lo que decorares, (encargares à la memoria,) leelo, repaſſalo muchas veces, y repitelo [1]) amenudo, no lo veas [2]) de carrera, al vuelo, y como de encuentro, pero con propenſion, conſiderando y recapacitando las materias, que con eſto quedará como gravado en la memoria. Los principiantes deben reputar digno de gloria y palma tomar de memoria ſentencias de los libros ſagrados, (textos de la eſcritura ſanta.)

734. La repeticion es ò ſe hace con voz baxa, entre ſi ò callandico, pero la recitacion ò relacion de lo eſtudiado con voz clara, inteligible y deſpierta: el examen ò es de cada dia, de todos los dias, ordinario, ò extraordinario y de tiempo à tiempo.

735. Sì quereis hacer felices progreſſos en el eſtudio, lucir y aprevecharos dichoſamente, referid y comunicad con otros ſin dilacion aquello que habeis aprehendido ù comprehendido y alcanzado.

736. Seros ha de grande importancia, mui conveniente y loable, imitar à los que os enſeñan, (ſeguir los paſſos de los maeſtros y los doctores,) como tambien emular y competir con los condiſcipulos que concurrieren en vueſtra aula.

737. De las eſcuelas vulgares, triviales y menores, que deben frequentarſe con diligencia, van los eſtudian-

97) Poder. 98) Corregir. 99) Emendar. 100) Hacer. 1) Repetir. 2) Ver.

tes por ſus grados, promoviendoſe y paſſando à los colegios mayores; de alli entran à las academias y univerſidades, donde los graduan de Bachilleres, Maeſtros en artes, Licenciados y Doctores.

LXIX. DEL ESTUDIO O LUGAR PROPRIO PARA EL.

738. El lugar conveniente y proprio para las Muſas ò los eſtudios es la ſoledad, el ſolitario, y desviado de rumores, turba è inquietud, donde el eſtudioſo, el hombre de letras ò curioſo de ellas tendrá [3]) ſu libreria, ſu atril, ſu tintero, eſcribania y caxa de plumas, con ſu cañivete y todo recaudo del eſcritorio: que eſtas ſon las armas de quien eſtudia.

739. Trate bien y con limpieza ſus libros, y no cuide de que tenga muchos en numero, pero eſcogidos y optimos.

740. Porque, decidme os ruego [4]), de que ſirve [5]) la multitud de volumenes y tomos, cuyos indices y tablas, ò el catalogo apenas ha leido, el que los poſſee? (leyó [6]) el dueño?)

741. No los manche con borrones, pero ayudar la memoria con ſeñalar ò notar eſtrellas à la margen, no ſe veda, (bien ſe le permite,) antes ſe le aprueba. [7])

742. Si algo os ocurre, no conſintais [8]) que ſe os olvide ò paſſe, pero al inſtante los debeis anotar, y deſcribirlo deſpues no en papelillos volantes, pero en el memorial ò quaderno, y de alli paſſarlo à vueſtro diario ù jornal, que de continuo debe eſtar à la mano, ò en vueſtra preſencia y delante de los ojos.

3) Tener. 4) Rogar. 5) Servir. 6) Leer. 7) Aprobar. 8) Conſentir.

743. Para el que eſtudia à la luz, la de cera es mas propria que la de ſebo; y para encenderla, neceſſita de tener pronto el eslabon y la yeſca, el pedernal y las pajuelas.

744. Las teas humean ò echan humo.

745. El candelero debe eſtar colgado ò en alto; la pantalla ha 9) de ſer verde, las deſpabiladeras eſtén prontas; y deſpabila amenudo, porque la luz no ſe obſcurezca 10); y porque no ſe manche algo, ponlas 11) aparte: y porque no huela 12) mal, mata la paveſa.

743. El que huviere 13) de ſalir de noche, no lleve la luz ſin linterna, porque la de las hachas no es ſegura, (no hai que fiarſe de ellas ò tener confianza en ellas.)

LXX. DE LA GRAMATICA.

747. El gramatico enſeña à formar, pintar ò figurar las letras y ſylabas con orthographia, derecha y propriamente, como tambien à notar y eſcribir con letras mayores los vocablos emphaticos ò ſignificativos, y que principian el periodo, à hacer la neceſſaria diſtinccion de todas las coſas con las comas, virgulas y puntos, la buena y legitima, ò genuina pronunciacion de un diſcurſo: declina y conjuga las dicciones, y conſtruye las phraſes ò modos de hablar por ſu orden, y como deben interpretarſe.

748. Trabajan en ſu ſervicio, ò le ayudan los eſcribanos y los impreſſores, que ſacando de las caxas los characteres ò letras, las componen en planas, y las meten debaxo de la prenſa à fin de imprimir los libros, que deſpues entregan al enquadernador para que los enqua-

9) Haber. 10) Obſcurecer. 11) Poner. 12) Oler. 13) Haber.

derne; y el mercador de libros ò librero tiene à vender.

LXXI. DE LA DIALECTICA.

749. El dialectico ù logico racionando (por medio de las razones) investiga y especula lo que se puede[14]) decir de cada cosa, ò de que se puede decir, y porque: distingue lo ambiguo, dudoso ò que sufre dos senditos, declara lo obscuro, confiere[15]) ò compara las cosas similes, à las que no lo son, (las iguales à las desiguales, ò las que tienen paridad con las que no la admiten,) y examina ò averigua la certidumbre è infalibilidad de qualquier sentencia ò axioma.

750. Discursando sobre qualquier argumento, ù thema y problema que sea[16]), disputa en pro y en contra sobre las questiones dudosas, siguiendo[17]) los argumentos: algunas cosas suele[18]) convencer y probar con principios necessarios, con solidas y constantes demostraciones: ata y dispone sus argumentos ingeniosa y sutilmente con sylogismos bien formados y sacados, disponiendo todo con el orden y methodo que conviene.[19])

LXXII. DE LA RHETORICA Y LA POESIA.

751. El rhetorico busca modos de hablar, varia la locucion para persuadir mejor lo que es persuasible, excercitando el estilo, hasta conseguir la facundia y eloquencia; varia las palabras con tropos, orna las sentencias con figuras, y aviva la accion con los gestos.

14) Poner. 15) Conferir. 16) Ser. 17) Seguir. 18) Soler. 19) Convenir.

752. El orador eloquente y facundo, todas las veces que ora ò declama, hace ſu proemio ù exordio, en que capta la benevolencia, ò pide [20]) la gracia del auditorio, (de los circunſtantes y oyentes:) no obſtante algunas veces principia de golpe y rompidamente; deſpues propone la cauſa con toda claridad, y la confirma ò corrobora con razones forzoſas y concluyentes, y la iluſtra con exemplos largamente, con todo ſin prolixidad ò demaſiada amplificacion, y ſin hacer digreſſiones, ò apartarſe del intento: refuta ò rechaza las objecciones con exaccion, y ultimamente recopila haciendo en breve ſu epilogo, perora y concluye: en eſta forma tiene [21]) ſu oracion, que talvez es premeditada y de penſado, talvez de repente ò pronta ſegun los caſos.

753. Los proverbios, los adagios, y los dichos agudos ò apophthegmas y ſentencias, como tambien las comparaciones y ſimiles adornan mucho la oracion, y le ſirven [22]) de ornato; pero ſi eſta concluye el aſſunto, y le ciñe [23]) en pocas palabras y compendioſamente, la llamamos nervoſa.

754. El poeta elegante, y por eſta cauſa laureado, (en eſta conſideracion coronado de laurel,) componiendo de una oracion ſuelta ò de proſa la ligada, ſaca elegantes verſos y ſonoras rimas, canta por medida y con harmonicos numeros las canciones, compone epithalamios ò carmenes de parabienes nupciales, de deſpoſorios y caſamiento, hace epicedios ò verſos funebres, epitaphios ò inſcripciones de ſepulcros, elogios, elegias, epigramas y anagramas, etc.

20) Pedir. 21) Tener. 22) Servir. 23) Ceñir.

LXXIII. DE LA MATHEMATICA Y PRIMERAMENTE DE LA ARITHMETICA.

755. Las difciplinas, eftudios ò ciencias mathematicas fon igualmente utiles que futiles; provechofas y delicadas.

756. La arithmetica cuenta 24) y calcula los numeros, quales y como fe añadan compendiofa y brevemente, fe desminuyan, rebatan, multipliquen 25), repartan, unos por otras: ahora efto fe haga 26) por cifras ò por guitones, tantos ò contadores fobre los tableros: pero los rufticos, la gente del campo fuelen 27) numerar por dieces, ò por decenas, quincenas y fefentenas.

LXXIV. DE LA GEOMETRIA.

757. El geometra, como jugando, contempla las figuras y mide 28) las diftancias, para faber fi está cerca ò lejos, (proxima ò remota, propinqua ò diftante) alguna cofa.

758. Tira las lineas, ya rectas, ya obliquas, por la regla, pero no las corvas, efpirales ò enrofcadas, los angulos à la efquadra, los circulos al compas: el medio de cada circulo es fu centro; el circuito ù ambito fe llama circunferencia.

759. La piña es pyramidal, el cylindro rollizo; el triangulo es como el delta Δ de los Griegos; el cubo es quadrado; el globo redondo, por la parte exterior convexo, y por la parte interior hueco y cavado.

760. La figura circular es la mas perfecta y mas divina, nada tiene de afpereza ò efcabrofidad, nada de tro-

24) Contar. 25) Multiplicar. 26) Hacer. 27) Soler. 28) Medir.

piezo ni incision, ningun torcimiento, nada de sobresalido, ni cavado.

761. Toda la medida se hace por triangulo, ò por figura trigonal, aun la del mismo quadrangulo, ò la quadrangular.

LXXV. DE LAS MEDIDAS Y DE LOS PESOS.

762. Las medidas de los cuerpos continuos son el grano, el dedo, el palmo, la espita, la alna ò el codo, el passo, la toesa ò brazada, la vara, el estadio, la milla y legua, y con estas se mide[29]) todo.

763. De las cosas liquidas tenemos otra suerte de medidas, como la odrina, (que suele coger veinte cantaras;) la arroba, la cantara, el pote, la azumbre, la pinta, el quartillo, el medio y el cubilete.

764. De las cosas secas hai[30]) otras, y son la fanega, tres celemines, el celemin y almud, el medio celemin y la quartilla.

765. Los pesos son: un quintal, un arrelde, tres libras, dos libras, una libra, media libra, una quarta, media quarta, una onza, una media onza, un adarme, un grano ù escrupulo.

766. Quando el pesador pesáre algo en la balanza, ò el monedero en el pesito, y atienda[31]) y mire bien à la lengueta, ò al fiel que sale del hastil, y juega[32]) en la caxa para que se vea[33]) si el fiel está igual, puesto[34]) en equilibrio, y ajustado: sino, conviene[35]) contrapesar la balanza ò igualarla con el contrapeso.

767. La romana es de ordinario el peso que llevan consigo los laneros; no tiene balanzas; en una par-

29) Medir. 30) Haber. 31) Atender. 32) Jugar. 33) Ver. 34) Poner. 35) Convenir.

te lleva un gancho (para poner encima lo que ſe peſa,) y en la otra ſu peſo, que quanto mas ſe acerca del centro denota mas cantidad de libras, tanto mas peſa, y quanto mas diſta, menor.

768. Si añadimos algo mas ſobre el peſo, es ventaja ò añadidura.

LXXVI. DE LA PERSPECTIVA Y PINTURA.

769. El optico ù verſado en la perſpectiva, (el dieſtro en el arte) examina, eſcudriña, y eſpecula los rayos viſivos, y los objetos viſibles juzgando y diſtinguiendo por que cauſa los unos ſon transparentes y luſtroſos, diaphanos y cryſtalinos, los otros opacos y ſombrios, y otros obſcuros: y conforme à eſto ò con eſte conocimiento forma y templa, ò hace los antojos y eſpejuelos.

770. El pintor vá [35]) delineando á (ſu original y à) lo vivo la imagen, ò el retrato, y con el pincel le dá ò mete diferentes colores.

771. El eſcultor ò imaginario talla la eſtatua, la eſculpe, cincela y pinta, deſpues la coloca y planta ſobre la baſa y peana, ó pedeſtal: ſi el ſimulacro ù bulto es mui crecido y de grandor exceſſivo, le llamaremos coloſſo.

772. Los quadrantes ò reloxes de ſol y las mueſtras, ſeñalan las horas con el moſtrador, el indice ò la mano, pero los de agua ò arena con el corrimiento de eſta ò de aquella.

LXXVII. DE LA MUSICA.

773. El muſico entona y canta las melodias de canciones, toca los inſtrumentos, deſpues de bien templa-

36) Ir.

dos y acordados: hace primero ſus preludios ò preambulos, luego toca toda ſuerte de cantigas, danzas y bailes à los danzantes y bailarines.

774. La ſymphonia es el acuerdo y conſormidad de muchas voces; y ſu conſonancia, harmonia y concordia es grata ò agradable, pero la diſcordia y diſſonancia es abſurda y enfadoſa.

775. El organo conſta de teclas y caños para tocarſe; en la cithara, el laud, la guitarra, la vihuela, la harpa, la eſpineta, el violin, la bandurria y la zampoña ſon neceſſarias las cuerdas: eſtas ſe tienden[37]) y afloxan por medio de las clavijas.

776. La bandurria ſe toca con un arquillo, como el violin, y la cithara con la pluma.

777. La cornamuſa y la zambomba ſuenan[38]) diverſamente, hacen varios ſones.

LXXVIII. DE LA ASTRONOMIA.

778. La aſtronomia conſidera los movimientos de las eſtrellas, el aſtrologo ſus influxos, ſu eficacia, operacion, influencia y efectos.

779. Por los kalendarios ò almanaques y ephemerides parece como de Natividad ò Paſcua ſe interpone un eſpacio de tres meſes à lo menos, de eſta al Pentecoſtes caſi dos, y de alli al Adviento ſe cuentan[39]) como ſeis.

780. Alli ò à aquella parte eſtán Henero, Febrero y Marzo; aqui April y Mayo; alli Junio, Julio, Agoſto, Septiembre, Octubre, Noviembre; Deciembre es el ultimo mes del año.

781. Cada qual de eſtos tuvo[40]) en el kalendario Romano ſus kalendas, Nonas è Idus, cada tres años tene-

37) Tender. 38) Sonar. 39) Contar. 40) Tener.

mos el intercalar ò embolifmico, que contiene[41]) trece lunas; el luftro Juliano era[41]) defpues de fenecer el año quarto y fiempre vuelve[43]) à trahernos el año bifiefto.

LXXIX. DE LA GEOGRAPHIA.

782. El geographo defcribe el fitio y colocacion ò poficion aun de aquellas regiones por donde no anduvo[44]) ni viajó, quales eftán en la tierra firme, ò continente, quales en las islas ò peninfulas, quales fon maritimas, quales mediterraneas ò diftantes de la playa, y por la tierra adentro, en el corazon della, y en que parage, debaxo de qual de las zonas, climas y paralelos.

783. Que habitadores y vecinos tienen[45]) eftos ò aquellos, que limites ò terminos los feparan y terminan, y quales fon fus antipodas, antecos, periecos, etc.

LXXX. DE LA HISTORIA.

784. La narracion ò relacion de hechos que fucedieron y fe obraron, es hiftoria, la de los inventados, fingidos y fupueftos[46]) fabula y cuento.

785. Aquellos debe y puede[47]) referir el hiftoriador en las chronicas; eftos no los inferte en las memorias de los añales, antes lo tenga[48]) por crimen capital.

786. Y porque fe vea[49]) patentemente y confte que fon genuinos, verdaderos, y no fupueftos, los relate con fus circunftancias ò particularidades en fus comentarios.

LXXXI. DE LA MEDICINA.

787. Para los fanos es excelente y utiliffima medicina la dieta, porque es la mas fegura y fin violencia.

41) Contener. 42) Ser. 43) Volver. 44) Andar. 45) Tener. 46) Suponer. 47) Poder. 48) Tener. 49) Ver.

788. No comas, ni bebas sino quando la hambre ò la sed apretaren ò aguijonearen; lo qual le señalará la saliva, que à vista de la comida te picare la lengua ò el paladar: que con esto te hallarás sano y vigoroso.

789. Por tanto debes esperar que llegue [50]) la apetencia, deteniendote en ayunas.

790. Quando te sobreviniere [51]) indisposicion, achaque ò enfermedad, con la abstinencia de la comida, y con quietud y reposo se cura, y la salud se restituye: no advierten [52]) esto los que no se privan y abstienen [53]) del alimento, sino quando ya están mui satisfechos [54]) ò empalagados, y que no toman sossiego ni descansan, si el trabajo y la fatiga no los tiene [55]) rendidos y quebrantados.

791. Las fricaciones, fomentaciones, sangrias, ventosas, emplastos, cataplasmas, y todos los otros remedios ò medicamentos que se aplican exteriormente, no quitan el dolor, pero le mitigan y ablandan: los corrosivos roen y gastan.

792. Los remedios purgantes ò purgativos y evacuantes, los que provocan el sudor, los confortativos y que corroboran, son mas eficaces, (tienen mas fuerza, son mas potentes,) ya sean [56]) bebidas, cocimientos y apocimas, ò pildoras y otros bocados que se tragan y engullen, ò clysteres; los que obligan á babear y arrancan las flemas, los baños, ù otros supositorios y unciones, etc. Con los antidotos, thriacas, y otros medicamentos auxiliares, se impide [57]) la malignidad de los venenos; (se resiste la violencia y calidad mortifera de la ponzoña;) los encantos con amuletos, y tambien con algunas palabras, con que pretenden desviar la envidia.

50) Llegar. 51) Sobrevenir. 52) Advertir. 53) Abstener. 54) Satisfacer. 55) Tener. 56) Ser. 57) Impedir.

793. En quanto al remedio universal y remedio presentaneo, se disputa, y anda en opiniones si le hai [58]) ò se puede [59]) dar; pero que los hai topicos y particulares à cada parte y efecto, no se duda; como los provechosos à la cabeza, al mal de ojos, y al pecho, tanto purgativos como para la tos, los cordiales ò para mal de corazon, estomago, higado, bazo, de riñones, para el vientre, ù otras partes y achaques mugeriles, para provocar el estornudo, para espasmo, para atraher el sueño, digestivos, sarcoticos ò encarnativos, vesicatorios, diaphoreticos ò discussivos y resolutivos, diureticos ò incitativos de la orina, etc.

794. Viendo [60]) las aguas, ò considerando la orina, y tomando el pulso, ò observando el latido de la arteria, hacen los medicos su conjetura, y sacan el indicio ù indicacion, especialmente en los dias criticos y el año climaterico. Es donaire comun y brocardico general que solemos decir à los de esta facultad motejandolos, que solo ellos pueden matar sin pena, (pueden ser homicidas sin rezelo ò temor del castigo humano;) oxalà (fuera [61]) chanza, y) no se experimentára verdadero!

795. De esta classe y rancho ò quadrilla son los cirujanos (y barberos) y boticarios; estos preparan, hacen y componen sus pharmacos ò remedios y medicamentos, unguentos, xarabes, electuarios, los compuestos, los extractos, las tabletas, los trociscos ò pastillas, los bocadillos, etc. y los ponen y guardan y conservan en caxetas ò gavetas y cofrecillos, en botes y otros vasos. Aquellos (esto es, los barberos y cirujanos) por la mayor parte se ocupan en cortar los cabellos, afeitar ò hacer las barbas y raerlas, como tambien en curar las heridas, y llagas ò apostemas.

58) Haber 59) Poder. 60) Ver. 61) Ser.

LXXXII. DE LA ETHICA O PHILOSOPHIA MORÁL.

796. La virtud consiste en la mediocridad ò mediania, los vicios en los extremos, en el excesso ò la demasía, y el defecto ò la falta.

797. Porque tanto el exceder como el faltar ciertamente es transgredir.

798. Si alguno delinque y peca por inconsideracion ò inadvertencia, es delito; si voluntariamente, es malicia; si de proposito, deliberadamente, adrede, de caso pensado y de industria, es maldad y ruindad; si maliciosamente, es impiedad y picardia; si enormemente, es travesura; si por causar enfado y pesadumbre y disgustar ò dañar y perjudicar à alguno, es perversidad.

799. Y quienquiera cometa semejantes cosas, es totalmente perdido y detestable; porque los buenos y virtuosos desean siempre, apetecen y aman las cosas loables y aprobadas, pero los malos y dados ò entregados à vicios las de culpar y reprobar.

800. Quien no tiene escrupulos ni hace conciencia, ni le dá cuidado de obrar malamente, es malo y pravo; pero el que se aparta y abstiene 62) del mal, es hombre de bien; el que totalmente es impoluto, aborrece, abomina y maldice 63) todo lo impuro ò falto de pureza.

801. Una costumbre viciosa se vá 64) entrando ò se introduce poco à poco y de espacio; à la qual se resiste demasiado tarde, quando prevaleció por la continuacion, y una vez arraigada se extirpa raramente, ò se desarraiga raras veces.

62) Abstener. 63) Maldecir. 64) Ir.

LXXXIII. DE LA PRUDENCIA.

802. Es puntal y calificacion de la prudencia estimar y apreciar todas las cosas segun su valor, merito y dignidad, porque no se haga [65]) mucho caso de las baxas y viles y sin importancia, ò de poco ò ningun momento.

803. Antes de comenzar, empezar y principiar alguna cosa, es preciso y de gran consequencia examinar, pensar y considerar con toda advertencia y cuidado, si debeis ò podeis tratarla, si es expediente, si tiene cuenta ò no, por no obrar de balde, en vano y sin efecto ò sin logro.

804. Por tanto mirad al fin, discursad y reflexionad la salida, preved y prevenid los medios, y porque nada os obste, estorbe, embarace [66]) ò impida, [67]) atended à la ocasion.

805. Porque es de necio, tonto, fatuo y de hombre sin entendimiento y falto de inteligencia dexarse llevar à algo sin algun fin determinado, ò obrar sin intencion cierta; de insensato, loco ù casquilucio apetecer cosas ilicitas; de desatinado, phantastico, caprichoso y aun de furioso emprender impossibles; de inexperto, inadvertido è inconsiderado perder la ocasion, y descuidarse de la oportunidad.

806. Debese pues, quando entre muchas cosas se tiene la eleccion, deliberar à espacio lo que se ha [68]) una vez de resolver, establecer y assentar, mas dar de mano y dexar aparte las sobradas.

807. Y todo lo que instituís y os proponeis ò quereis emprender, consultad exquisitamente si de esta ò de otra manera, de este ò aquel modo, en esta ò aquella forma lo habeis de tratar, y despues executadlo prontamente,

65) Hacer. 66) Embarazar. 67) Impedir. 68) Haber.

con brevedad y presteza, pero con resguardo y cautela con recato y circunspeccion.

808. El hombre cauto, acautelado, cuerdo, circunspeto y provido, aunque tenga [69]) confianza del sucesso, y lo antevea, con todo repara en todas las circunstancias porque no se precipite ò despeñe.

809. Porque no pocas veces sucede que el tardio previene [70]) al mui ligero y pressuroso, pues vayase [71]) con pies de plomo, passito y con tiento.

810. Lo que se debe esconder, celar, y guardar secreto, no lo divulga, publica y manifiesta, [72]) no lo saca à plaza ò expone en publico, antes lo oculta y encubre, no hace jactancia de ello y no fuerza [73]) à nadie à saberlo, ò se lo comunica y hace saber contra su gusto.

811. Guardase de afirmar ò negar lo que no sabe de cierto, como tambien se abstiene [74]) de defenderlo, sustentarlo, abonarlo ò contradecir è impugnarlo.

812. Porque como la credulidad ò demasiada facilidad en creer, assi la desconfianza ò difidencia excessiva es dañosa y de perjuicio, pero mucho mas perjudicial y de mayor descredito es la pertinacia, la terquedad, y la caprichosa persistencia en su dictamen y opinion.

813. Si pues alguno le refiere, [75]) relata ò cuenta [76]) ò le aconseja algo de bueno, ò le exhorta à hacerlo, y le desaconseja lo contrario ò le dissuade y desvia de él, no se muestra [77]) contumaz ni repugna con porfia, y lo contradice [78]) con obstinacion, antes obedece al consejo, y se rinde [79]) al buen parecer.

814. Quando su corazon le predice [80]) ò presagia algun sucesso contrario, le parece mejor y tiene por

69) Tener. 70) Prevenir. 71) Ir. 72) Manifestar. 73) Forzar. 74. Abstener. 75) Referir. 76) Contar. 77) Mostrar. 78) Contradecir. 79) Rendir. 80) Predecir.

mas acertado prevenirlo que ser prevenido, porque saber despues que sucedió el mal es una sabiduria prepostera.

815. Y quando cada uno solicita cuidadoso sus cosas y negocios proprios, y se desvela en ellos, aquel no menos cuida de lo que se debe à si mismo.

816. El astuto y cauteloso trata todas las cosas mui astutamente; el sospechoso de ordinario es fraudulento y lleno de engaño.

817. El envejecido en artes, el recocido en maulas, el trampista de profession, el matrero con maña y cautela, con astucia y raposeria engaña à los incautos.

LXXXIV. DE LA TEMPLANZA.

818. La naturaleza depravada apetece y codicia muchas cosas, pero el templado su concupiscencia ò sus apetitos modera.

819. La sobriedad es abstinencia de sobrado alimento, ò demasiado pasto.

820. El goloso y tragon golosina ò gusta de buenos bocados, y vá [81] sorbiendo con beborretear; el gloton ò comiliton se llena y embriaga ò emborracha comiendo y bebiendo con excesso; el gastador consume y gasta su caudal y hacienda en convites y comilonas: estos son meros esclavos de su panza.

821. Los antiguos aguaban el vino, (solian templarle con agua,) y comian la vianda mui simple; hoi (en nuestra edad) quantos sainetes y apetitos hai [82] à provocar la gula, tantas perdiciones acarreamos à la salud.

822. El borracho tiene por su pena ò castigo el dolor de cabeza con las enfermedades que de alli pro-

81) Ir. 82) Haber.

vienen [83]) y ſe originan, las quales durmiendo, [84]) y exhalandoſe la borrachez vienen à ſentirſe; el borrachon ſe pune con temblor de miembros, y la gota en pies y manos.

823. Los ſobrios y abſtinentes quedan en ſu ſeſo, los borrachos y vinoſos eſtán inſanos y fuera de juicio; los compañeros del beber uſan del vino puro, quando beben en torno y ſe van [85]) brindando unos à otros, y deſpues cada qual dá ò paga el eſcote, (contribuye con la parte que le toca del gaſto.)

824. Los bebedores embriagados gritan y vocean brutalmente, titubean, tocen, eſcupen ò gargagean, regueldan, [86]) truecan [87]) ò vomitan, orinan ò mean, y (hablando con reverencia) peen y ventoſean, y hacen otras immundicias y porquerias.

LXXXV. DE LA CASTIDAD.

825. Caſto es aquel que no ſe mancha ò contamina con la torpe y neſanda luxuria; que entregarſe à laſcivias ò ſoltar la rienda al apetito deshoneſto es de brutos irracionales.

826. Y es de advertir que no ſolo los adulterios, inceſtos, eſtupros, las puterias, las fornicaciones y coitos ilicitos ò ilegitimos, ſe llamarán deshoneſtidad, desverguenza è incontinencia, pero toda la ſobrada licencia venerea, y los repetidos y afectuoſos beſos, y aun los penſamientos obſcenos è immodeſtos.

827. El adultero mancha ò contamina el lecho ajeno, el fornicador enſucia el proprio, y le immunda; algunas veces el adultero ſuſtenta la concubina ò amiga con quien trata, el gorron ò putañero frequenta los burdeles ò puterias; las mugeres del partido ò putas liſonjeras

83) Provenir. 84) Dormir. 85) Ir. 86) Regoldar. 87) Trocar.

y halagueñas postran su honestidad, y abandonan la verguenza; los alcahuetes y las alcahuetas rufianando corrompen, depravan, pervierten [88]) y hacen viciosos à otros sugetos.

828. Ah! lejos vaya [89]) de nosotros toda esta vilissima quadrilla! (esta ruin canalla!) es gente sohez, detestable, y digna de abominacion.

829. Es loco sin duda, está fuera de si, ò fuera de juicio el que perdidamente ama à una muger.

LXXXVI. DE LA MODESTIA.

830. El hombre modesto vive y procede con verguenza, huye la procacidad y soltura.

831. No es vano, liviano y ligero, aunque en algun grado se muestre [90]) tierno, apacible, blando y cortés; no es hablador ò lenguaz, pero callado y tacito.

832. No con todo es mohino y de mala catadura ò ceñudo, pero grave y severo, bien que no cruel.

833. Ninguna cosa alaba ò vitupera con demasia, ò sin moderacion; nada culpa ò reprehende con excesso, à nadie deshonra, desacredita ò disama; de ninguna suerte calla, ò passa en dissimulo los oprobrios ò hablas afrentosas.

834. Ademas de esto ni perjura, ni echa votos, antes con dificultad jura; no obstante si interpuso [91]) algun juramento, lo observa, cumple y guarda santa è inviolablemente.

835. A nadie hace contrariedad, à ninguno dá molestia ò le escandaliza y ofende, à ninguna persona hace agravio con intencion, ò dá materia ò motivo de queja adrede, por volundad, y de proposito.

88) Pervertir. 89) Ir. 90) Mostrar. 91) Interponer.

836. No publica ò divulga la murmuracion, rumores ò hablillas populares, pero las averigua y examina con diligencia, las inquiere, [92]) y se informa del fundamento y verdad curiosa y menudamente.

837. El curioso y entremetido se mete ò intromete, donde no le llaman, ni le importa; y vá [93]) sonsacando con maña hasta lo mui secreto, y que se encubre, procurando descubrir aun lo mas oculto.

838. El hablador, parlero, y loquaz es mui verboso, y abundante de palabras, el bachiller ò charlador todo lo habla, lo hecho [94]) y por hacer, y suelta [95]) la taravilla; el pataratero continuamente está bobeando, habla necedades y boberias, repite [96]) consejas y cuentos de viejas, llenando los oidos de vanidades; el futil y boquirroto canta sus secretos; el sophista, simulado ò socarron es caviloso, y lleno de cautela y fineza; el censurador y mofador (hace) mofa de todo, reprehende, muerde, [97]) acrimina y condena quanto hai [98]).

839. El humbre considerado no por esso emmudece, pero no es palabrero insipido, como los mas de los resabidos y escarnidorcillos; porque en mucha copia de palabras se nota mucha vanidad.

840. No se arroga lo que no tiene, ni quita á los otros lo que les pertenece, ò les cercena lo que se les debe; no es ambicioso de dignidades, cargos, oficios, honores, ni se blasona y ostenta ampliamente lo suyo ò se gloria de ello, ni con insolencia se eleva y exalta, antes se humilla, se porta humildemente y somete, y por esta causa (por su compostura y sumission) será sublimado.

92) Inquirir. 93) Ir. 94) Hacer. 95) Soltar. 96) Repetir. 97) Morder. 98) Haber.

841. No afecta las alabanzas y pregones del pueblo, las aclamaciones ò publicos aplausos, ni siente [99]) ò lleva mal y pesadamente que otro se le anteponga [100]).

842. Las burlas y juegos festivos ò regocijados, las galanterias, chistes, donaires, chanzas y alusiones graciosas y facetas son proprias, y assientan [1]) bien en los hombres cortesanos ò de ciudad; la rusticidad huele [2]) à tosca y grossera barbaridad.

843. Debe una persona guardarse mucho, y aun huir con estudio particular la busoneria de los chocarreros.

844. Las mofas, escarnios, y dichos picantes ò venenosos se deben dexar à los busones, truhanes ò juglares.

845. El sonreirse ò reir con mesura y tener cara alegre es de hombres bien criados y de buenas costumbres, pero reir à carcajadas, de descorteses y desatentos.

LXXXVII. DEL CONTENTO, O LA SATISFACCION PROPRIA.

846. El avariento solicita y procura, se afana y trabaja por enriquecer, (por acumular bienes) ahora sea [3]) justa ò injustamente, por buenos ó malos medios, à tuerto, ò à derecho; supuesto que sola la bendicion de Dios enriquece y dá el haber.

847. De que sirven, [4]) para que prestan, ò que efecto bueno se sigue [5]) de thesoros amontanados, de riquezas excessivas, si son incentivos ò estimulos para el mal, (ocasion de daños?) lo mal adquirido con mal se pierde, [6]) (lo mal ganado se acaba presto, y con castigo, lleva el agua lo que el agua dió) [7]).

99) Sentir. 100) Anteponer. 1) Assentar. 2) Oler. 3) Ser. 4) Servir. 5) Seguir. 6) Perder. 7) Dar.

848. Tan locos y necios ſon algunos ricos y adinerados, que teniendo gran cantidad de bienes, aſſi muebles como eſtables ò raices, las caxas ò cofres llenos de moneda, los eſcritorios de joyas, los apoſentos de alhajas y menage, todavia temen la futura miſeria y pobreza, eſto es en la miſma copia y abundancia de los bienes la falta, en el colmo ù afluencia y aun redundancia dellos la neceſſidad y la penuria.

849. Si tuviereis [8]) grandes y notables riquezas, (ſi fuere [9]) abundante vueſtro caudal,) repartid con el meneſteroſo.

850. Si fuere moderada vueſtra hacienda, (mediocre el haber,) dad de lo poco algo; porque ſi no podeis dar mucho, baſta que ſea con liberalidad; porque mucho mejor es ſer largo que parco.

851. El hombre moderado y aprovechado ſe contenta con poco, no porque ſea apretado y mezquino, pero porque afecta la parſimonia y frugalidad.

852. Y es cierto que ſi el luxurioſo en gaſtos, y el prodigo ù deſperdiciado conociera quan importante renta es el ahorro de lo ſuperfluo, no conſumiera con fauſtos y demaſias ſu patrimonio, (no acabára con lo que poſſee.)

853. Porque el ſobrado diſpendio empobrece, (la perdida arraſa;) el ahorro y la ganancia enriquecen.

854. Conviene [10]) aſſentar ò anotar lo que recibis y despendeis, (la receta y despenſa) en vueſtro memorial ò libro de razon.

LXXXVIII. DE LA JUSTICIA Y EN PRIMER LUGAR DE LA COMMUTATIVA.

855. La juſticia dá à cada qual lo que le toca.

8) Tener. 9) Ser. 10) Convenir.

856. El que trata ò contrata con otro, debe cumplir y mantener lo acordado y eſtar preciſamente à lo que prometió, ya fueſſe [11]) perſuadido ò rogado, ò voluntariamente lo conviniefſe [12]) y dieſſe [13]) ſu palabra de grado, ſean [14]) quales fueren [15]) las condiciones ò excepciones, la promeſſa debe traherſe à efecto.

857. El que preſta conſentimiento à quien acepta, ya quedó obligado.

858. El depoſito ſe debe volver, (lo que ſe dió [16]) en confianza es meneſter que ſe reſtituya,) no ſe ha [17]) de negar, ni ſuprimir y ocultar.

859. No tomeis, ni os hagais [18]) dueño de coſa ajena, ſin ſaberle el à quien toca, ò ſe la defendais y uſurpeis.

860. Aquello que ſe os preſtó para que os ſirvieſſeis [19]) de ello, volved à entregar lo miſmo, no lo troqueis, [20]) ò deis [21]) otro por ello, y procurad, quanto ſea [22]) poſſible, que no vaya [23]) damnificado, ò maltratado y con detrimento.

861. Si ſe os fiáre alguna pieza, procurad que la que dais en ſatisfaccion, ſea de igual precio, valor y eſtimacion.

862. Si alguno ſe valiere de vos y os pidiere [24]) algun preſtamo, preſtad, y acomodadle de él; pero tomad cedula, eſcritura, arras, prenda, ſeguridad, fianza y ſeguridad ò alguna otra caucion.

863. Porque reſpecto à nueſtra mortalidad, y aſſimiſmo por el desliz y la inconſtancia de la fé, es neceſſaria la cautela.

864. El que dá dinero à cambio, preſta con interes y uſura, no es acreedor, es uſurero; pero aun es mas

11) Ser. 12) Convenir. 13) Dar. 14) Ser. 15) Ser. 16) Dar. 17) Haber. 18) Hacer. 19) Servir. 20) Trocar. 21) Dar. 22) Ser. 23) Ir. 24) Pedir.

iniquo y deteſtable aquel que cada año vá [25]) ſobreponiendo al principal los intereſſes y cambios, para tirar otros dellos como del primer capital, con que deſuella [27]) al deudor, y dulcemente le conſume la hacienda y le deſtruye: es nefando crimen.

865. Enemigo es de ſi miſmo (acarrea ſu proprio daño) aquel que ſe carga de deudas en forma que le ſea neceſſario pedir á uno para pagar á otro, hacer mohatras, poner ſus bienes en almoneda, ó ſugetarlos á execucion, y quebrar el banco ú romper el credito.

866. Por eſto ſed [29]) mui puntual y cuidadoſo en pagar vueſtros debitos y obligaciones, tomando recibos y quitanza por donde conſte lo que habeis ſatisfecho. [30])

867. Los hurtos, robos, facrilegios, el defraude de los derechos publicos, ó dinero del comun, el robo de almas, el hurto de beſtias, todos ſe incluyen y prohiben en el precepto y mandamiento de no hurtarás: y quien los comete, debe reſtitucion.

868. Porque à nadie debe deſpojarſe, ó deſtituir y privarſe de lo que es ſuyo.

LXXXIX. DE LA JUSTICIA DISTRIBUTIVA.

869. Mediante el premio y la pena nos contenemos (la remuneracion y el caſtigo nos ſuſtentan) en el deber.

870. Por tanto el que obra dignamente, procede con loable modo, merece aplauſo, alabanza, favor, promocion y honores: y al contrario, quien vive mal y contraviene [31]) à lo juſto, dá ocaſion ò ſe expone à reprimendas ò zaherimientos, reprehenſion, vituperio, denueſto y caſtigo ù punicion, ſegun es la perſona.

25) Ir. 27) Deſollar. 29) Ser. 30) Satisfacer. 31) Contravenir.

871. Quien contra voluntad y por ignorancia cometió delito, ù hizo[32]) maleficio, digno es de compaſſion; imputadlo à ſimplicidad, no le trateis con rigor y aſpereza: pero el que delinque adrede, con cuidad è intencion, pague[33]) la pena, es juſto que lleve el caſtigo: el que patró el mal à inſtinto è impulſion ajena, no queda totalmente exento, ni deſcargado ò libre de culpa.

872. Al aflicto no le añadas afliccion, pero con ſocorrer y ayudarle quando lo pidiere[34]) alivia y minora ſu congoja.

873. Por dicha el que tiene[35]) neceſſidad de favor y ayuda, tendrá verguenza, ò ſe acortará, y rehuſará de pedirla con toda inſtancia, fuerza y ahínco, rogar y ſuplicar ſe la den[36])?

874. Un mendigante ſoberbio no alcanza nada; el pedidor importuno y canſado ſe hace aborrecible, y ſe le negará lo que pide.[37])

875. Quando llegais à conſeguir y obtener lo que pretendeis, (ſe os concede y otorga lo que pedís,) rendid las gracias, (agradeced el beneficio;) y ſi con juſta cauſa ſe os negáre, no moleſteis con peſadas y enſadoſas inſtancias, ni murmureis.

876. Caſo que alguno, ſin que le pidais, os (ofrezca[38]), ò) dé[39]) algo, rehuſad la primera vez con modeſtia y corteſia el recibirlo, pero no lo despreciеis con terquedad y porfia, no os obſtineis à no aceptarlo, porque no parezcais[40]) desdeñarle, y ſe os culpe ò eche en cara la ingratitud, y el tema ò la pertinacia.

877. Son grados del agradecimiento, reconocer el beneficio, predicarlo y ſatisfacerlo, ò recompenſarlo.

878. Los ricos deben ſer liberales y munificos, retribuir ò compenſar y remunerar los preſentes con dones.

32) Hacer. 33) Pagar. 34) Pedir. 35) Tener. 36) Dar. 37) Pedir. 38) Ofrecer. 39) Dar. 40) Parecer.

879. A los huespedes passageros, y que nos son gratos, solemos enviar presentes y regalos, pero à los parientes, deudos, aliados ò amigos particulares de ordinario se les dan dadivas, ò se les hace la estrena.

880. A los mas calificados, à personas de estima, y que se descuellan[41]) ò se aventajan con prendas mas singulares, debeis respetarlos y honrarlos con veneracion: pero à nadie desprecieis.

881. Esmeraos en aprovechar y ser bueno à todos; no hagais[42]) mal à alguno, y à todos desead bien.

XC. DE LA FORTALEZA.

882. Es magnánimo y varon fuerte aquel que indiferentemente se porta en los prosperos y adversos sucessos, (en los bienes y males.)

883. Que no se admira de vulgaridades, (no le hacen espanto cosas comunes,) no le assombran, ò postran accidentes repentinos; no huye los trabajos que le toca, y à los en que se metió por su dictamen, se entra con aliento! y los prosigue[43]) y lleva adelante con vigor: acomete intrepido, sin miedo, y con denuedo los peligros imminentes que no puede[44]) evitar, y los tolera con animo y briosamente, pero de forma que evite la demasiada audacia y la temeridad.

884. Por esta causa continua y persevera en lo que principió, todavia si se cansa ò vé fatigado, se repara, rehace y toma un rato de sossiego y aliento, porque totalmente no le rinda[45]) y oprima el cansancio.

885. El pusilanime al contrario en la prosperidad se hincha y envanece; en la infelicidad ò siniestros sucessos y calamidades pierde[46]) el animo y queda atonito; en

41) Descollar. 42) Hacer. 43) Proseguir. 44) Poder. 45) Rendir. 46) Perder.

las contingencias inopinadas se aflige y congoja,' al menor ruido tiembla[47]), se queja, y querella como una muger, y apenas osa hablar, ò como dicen[48]), ni tuge ni muge.

886. Que diferencia hai[49]) entre el hombre fuerte, y el parapoco y poltron, floxo y perezoso? este cumple con cuidado los cargos de su vocacion, y aquel con negligencia y descuido: este diligentemente, y aquel con floxedad y dexamiento; este con aplicacion, instancia y exactitud, aquel sobre peine ò de carretillas: este con sossiego y apacibilidad, aquel fiera y arrojadamente: este sin dilacion, y aquel dexandolo de uno à otra dia: este sin alzar la mano de lo que emprende, siendo[50]) decoroso y honesto, prosigue[51]) el proposito sin cessar, y aquel variando de pareceres, y à trancos ya retrocediendo ya parando; y por decirlo en una palabra, este prevalece vigoroso en todas partes, y aquel en todas desmaya y afloxa.

887. Para los dexativos, ociosos, y que se entregan à la pereza, holgazaneria, y al descanso, todos los dias son feriados, porque aun en los dias de hacer y de trabajo ocian (se niegan[52]) à la ocupacion,) passeando y vagando como perdidos.

888. El hombre activo y diligente aun en el mismo ocio, en el descanso y quietud busca en que ocuparse, y muestra[53]) la aplicacion del animo.

XCI. DE LA PACIENCIA

889. De que sirve[54]) plañir ò llorar y deplorar su condicion infeliz (su trabajoso y abatido estado, la miseria ò calamidad,) si con esto no se mejora la suerte, ni la fortuna se trueca[55])?

47) Temblar. 48) Decir. 49) Haber. 50) Ser. 51) Proseguir. 52) Negar. 53) Mostrar. 54) Servir. 55) Trocar.

890. El paciente verdad es que gime [56]), ſuſpira, y talvez derrama lagrymas, pero no de ſuerte que clame, y ſe laſtime ò lamente.

891. No retorna (ſe deſquita de) las injurias y agravios que recibe, ni ſe ſatisface de las ofenſas con igual ò ſemejante venganza, pero las tolera y ſufre con igualdad de animo y ſin alteracion: antes las minorá y extenua, que las acrecienta [57]), encarece y exagera.

892. Bien concedo que ſe indigna y aira contra lo mal hecho [58]), (que extraña y abomina las coſas injuſtas,) y que ſe inflama è irrita contra el malevolo y malhechor: pero no procura con ardor y fogoſamente la venganza y el deſagravio, ni ſe lleva con arrojo y vehemencia contra alguno: bien le es contrario y ſe encoloriza contra él, pero no le es dañoſo, ù perjudicial y enemigo.

893. Refrenar la ira, (mitigar la colera,) perdonar y remitir la culpa aun à los enemigos, es de animo pacifico y moderado ò bien ordenado: pero encenderſe, bramar, enfurecerſe, amenazar y maldecir, echar maldiciones, y deſear males, argumento es de no poder domarſe la paſſion, que uno ſale de ſi, y no ſabe contenerſe.

894. Porque es mui poco ſeñor de ſi quien ſe abraſa de tal ſuerte en ira, que no puede [59]) reprimir el ardor.

895. El animo generoſo antes quiere [60]) ſer dulce y tratable que feroz y colerico; manſo que fiero, benigno y clemente que truculento; placable que barbaro y cruel.

896. Porque no es bruta la fiereza, inhumanidad y crueldad, la qual ſe debria ablandar, templar y apaciguar?

56) Gemir. 57) Acrecentar. 58) Hacer. 59) Poder. 60) Querer.

XCII. DE LA CONSTANCIA.

897. Perſeverar y mantenerſe firmemente y ſin mudanza en el inſtituto honeſto, es conſtancia; pero el variar ò dexarlo, es inſtabilidad, liviandad, ligereza è inconſtancia.

898. Pero advierte[61]), que es una coſa ſer conſtante, y otro porfiado, (vá[62]) muchó de la conſtancia al tema.)

899. Si alguno te pretende quebrantar y deſviar del buen intento que ſigues[63]), conforta el animo y ten[64]) firme, haſta que venzas[65]) los impedimentos, y rompas los obſtaculos.

900. Porque anular lo determinado (dexar ſin efecto la reſolucion) es indecente.

XCIII. DE LA AMISTAD Y HUMANIDAD.

901. Si deſeais que vueſtra converſacion y comunicacion ſea amable à aquellos con quien tratais, es vueſtro intento perpetuarla, ſed con los inferiores humano y afable, con los iguales oficioſo, con los ſuperiores reſpetoſo, obedeciendoles con ſumiſſion y acatamiento; y con eſto ganareis la gracia de las perſonas.

902. De qualquier parte ò converſacion que os aparteis, despedidos, (decid à Dios;) ſi encontrais alguno, ò paſſais por él, ſaludalde amoroſamente, reſponded à quien os ſaluda, y al que ſe aparta de vos, no dedseñeis de acompañarle algun eſpacio.

61) Advertir. 62) Ir. 63) Seguir. 64) Tener. 65) Vencer.

903. Reſponded con quietud al que os pregunta, (quàndo no expreſſamente y de palabra,) à lo menos por ſeñas, con ſi ò no, ya baxando, ya torciendo la cabeza.

904. No interompais ò atajeis à quien habla; al que ignora algo, ſi os ocurre, ſugeridſelo; al que os eſpera, no le detengais. [66]

905. No rehuſeis ò ſe os haga [67] duro, (no recateis) hacer placer y dar guſto à quantos podais en lo licito, (pueſtò que de alli no ſe os ſiga [68] util,) y aun gratuitamente y ſin premio.

906. Si alguno carece ò neceſſita de conſejo, aconſejaldo; ſi de ſocorro ù ayuda, ſocorreldo y aſſiſtildo; ſi de conſuelo, confortaldo; ſi de vueſtro voto, dadſelo; viſitad à los enfermos; y con eſto merecereis el favor y la benevolencia de todos.

907. Si alguno os ofendiere ò laſtimàre de palabra, haceos deſententido, diſſimulad con prudencia, y le dexareis confuſo y avergonzado; ſi ſe arrepiente [69] y mueſtra [70] peſar de haberlo hecho [71], perdonalde, y le dexareis obligado y reconocido.

908. Si acaſo fuiſtes [72] vos el ofenſor, no os corrais de hablar al ofendido, aplacarle, pedirle perdon y reconciliarle à vos; pero eſto ſea de veras, y con buen corazon, no aparentemente ò por cumplimiento.

909. No dexeis que el rancor crezca [73], ò la malquerencia ſe arraigue [74], porque no venga [75] à parar en odio.

910. Los camaradas y compañeros de caſa y meſa conviene [76] que ſean mui conformes y unidos.

66) Detener. 67) Hacer. 68) Seguir. 69) Arrepentir. 70) Moſtrar. 71) Ser. 72) Hacer. 73) Creeer. 74) Arraigar. 75) Venir. 76) Convenir.

911. No parece possible, que talvez ò por alguna ocasion dexe de haber dissension ò discordia, y desavenencia: pero debe reintegrarse la paz y la concordia, sufriendo y sobrellevando cada qual por su parte al amigo; y para esto son mui efectivos los buenos terceros y mediadores, que hablando à uno y otro intercedan, y los reduzgan[77]) al estado de su primera conformidad.

912. Si alguno logra dichas y buena fortuna, (si tuviere[78]) felicidades y prosperos sucessos,) no le mires de mal ojo, ni le envidies, antes favorecele; y si al contrario padece infortunio, se halla abatido y en calamidad, compadecete y lastimate de él; porque el animo misericordioso tiene (como propria) lastima de los miserables.

913. Professad mui de intento la verdad porque nada hai[79]) mas feo, vil y detestable que la mentira; el que inventa y forja fingimientos, ò estudia en invenciones, à todos se hace aborrecible.

914. Si por dicha veniste à alcanzar, ò fuiste[80]) sabidor de algun secreto, no le reveles, ni publiques[81]); y aunque os lo pregunten, no lo comuniqueis[82]); callad, (poned candado à la lengua,) porque vuestro silencio à nadie perjudica, (nunca del callar en este sentido resultó daño,) y os hará[83]) mui amable y digno de loor.

915. Entre los alegres no esteis triste y mohino; con todo no passeis à lo extremo de regocijado y jovial.

916. No seais decidor en agravio del tercero; y quando en conversacion mezcleis alguna cosa mas viva y alegre, sea donaire gracioso, concepto salado, no dichos maliciosos y pesados, alusiones, pero no pullas y dicterios: no provoqueis[84]) à los presentes, ni maltrateis ò lastimeis y calumnieis à los ausentes.

77) Reducir. 78) Tener. 79) Haber. 80) Ser. 81) Publicar. 82) Comunicar. 83) Hacer. 84) Provocar.

917. Porque reñir, andar en rencillas; y armar pleitos y queſtiones, ò diſputar y contrapuntearſe por alzame eſſas pajas, (por coſas de poco momento,) es de gente agreſte y zafia: acriminar y acuſar (con falſedad) de delatores, ſoplones, corredores de oreja, malſines, vexar, irritar, fatigar y moleſtar, es de picaros y truhanes, afrentar, baldonar y ultrajar ſolo toca à malvados, perverſos, y ſugetos de poca eſtima.

XCIV. DE LA CANDIDEZ, SINCERIDAD Y PUREZA.

918. Neceſſario es que con las perſonas de vueſtra comunicacion, y con quien tratais, ſeais franco, abierto, llano y ſencillo, ſin fraude, engaño ù falacia: porque engañar ò embaucar al amigo, que gloria es?

919. Al compañero fiel guardadle fé, no debe obrarſe, ni hacerſe coſa en menoſcabo ſuyo, à hurtadillas y eſcondidamente, porque quien procede ſin lealdad, es perfido, y machina ò traza ſu miſma ruina ò perdicion.

920. Si algo ſe le ha[85]) de notar ò reprehender, no ſea à eſpalda vuelta[86]), pero cara à cara, y eſto con libertad, como ſe ſiente[87]), bien que tempeſtivamente, (en ocaſion) y ſin aſpereza ò ſequedad.

921. Nada es mas ajeno de la amiſtad, (mas improprio en ella,) que el falſo halago y la liſonja.

922. Viſtes[88]) ò conoceis, que vueſtro amigo delinquió ù cayó[89]) en culpa, no lo diſſimuleis, (no ſe le paſſeis,) advertidlo, amoneſtadlo, reprehendedlo, y reñidlo; que razon habrá por hacer que no lo veais?

923. Si tu proximo erró, abiertamente lo debes emendar, corregir y caſtigarle; porque el adular es de hombres avieſſos, fingidos è impoſtores.

85) Haber. 86) Volver. 87) Sentir. 88) Ver. 89) Caer.

924. Si alguno habla à propoſito, (os propone lo que os conviene[90]) y es de util,) conceded, conformaos con ſu parecer, y ſi à lo contrario, no le ſigais.[91])

925. Eſtén mui lejos de vos todas las liſonjerias, y ofuſcaciones; en todo os habed y gobernad con verdadera pureza y candor de eſpiritu.

926. No os avergonceis[92]) ò corrais de confeſſar ingenuamente la verdad en la forma que la ſabeis: que porque querriais[93]) que os tomaſſen juramento ſobre lo que dixereis?[94])

927. Con aquellos de que aun no teneis experiencia, ni habeis examinado ſu llaneza y liſura, no os moſtreis mui familiar, porque no vengais[95]) à caer en menosprecio ù desden.

928. No halagueis[96]) à quien no conoceis, porque no venga à preſumir ò ſoſpechar, que llevais mira ò intencion de cazarle, ò que le armais inſidias.

XCV. DE LA CONVERSACION DOCTA.

929. Quando el tiempo ſobra (vacan las ocupaciones,) puede[97]) y debe uno buſcar la converſacion de un compañero ù amigo, con quien diſcurſe y ſe entretenga[98]) honeſtamente: pero no vaya[99]) à ver ni viſitar à quien no le recibe con guſto, y lo mira de mal ſemblante, antes dexelo.

930. De qualquier lugar ò calidad que ſea[100]) vueſtro compañero ù amigo particular, ſea noble ò de inferior condicion, baſta que ſea virtuoſo, bueno y de probadas

90) Convenir. 91) Seguir. 92) Avergonzar. 93) Querer. 94) Decir. 95) Venir. 96) Halagar. 97) Poder. 98) Entretener. 99) Ir. 100) Ser.

coſtumbres, y ſe ajuſte con vueſtra inclinacion: (que confronte con vueſtro natural:) guardaos mucho de trabar parcialidad ò comunicacion con perſonas infames y de baxo proceder.

931. Deſviaos con cuidado de compañias diſſolutas y de poca eſtima, porque depravan las coſtumbres.

932. Los doctos, hombres de eſtudio y letras guſtan y ſe deleitan de paſſear, tanto por la contemplacion y ſolitarias meditaciones, como por los diſcurſos y platicas que tienen con ſu igual.

933. Quando moleſta el paſſeo en ſitio descubierto[1]) al ſol, ſe aſſienta[2]) à la ſombra, (ſe para en lugar ſombrio.)

934. Es por cierto coſa linda, y de acierto y comodidad poder una perſona comunicarſe y hablar con las auſentes y que ſe hallan diſtantes, y hacerles ſaber qualquiera no por menſageros, mas por medio de una carta.

935. Los antiguos eſcribian en tablas enceradas, à fin de que lo eſcrito[3]) ſe pudieſſe[4]) mejor borrar ò teſtar, y eſtas remitian por ſus correos ò peones: nosotros tenemos por mas comodo, facil, y à propoſito ſervirnos para el efecto de papel y la tinta.

936. Deſpues de doblada la carta, le ponemos el ſello, ù la ſellamos, à fin y con precaucion de que no la ſea ſino la perſona a quien la dirigimos, y ſe debe entregar, ſi no ſe coge en el camino, al à quien pertenece y nombra el ſobreeſcrito.

937. No obſtante que la mano ù letra ſea conocida, el nombre y los apellidos debaxo de la carta ſe firman de ordinario.

1) Descubrir. 2) Aſſentar. 3) Eſcribir. 4) Poder.

938. Los billetes ò memorias de poco porte, ò cedulas ordinarias van[5]) ſin ſellar.

XCVI. DE LOS JUEGOS Y DIVERTIMENTOS.

939. Porque las fuerzas no ſe opriman, atenuen, enflaquezcan[6]) y canſen ò ſe poſtren, es cordura deſahogarſe un poco de las ocupaciones graves ò ſerias, y eligiendo perſonas de la miſma edad, (porque ſi hai[7]) diſtancia en ellas, no es apacible la compañia,) dar algun alivio al animo, y tomar aliento en el canſancio, refocilar y recrearſe.

940. Los juegos publicos, repreſentaciones y ſpectaculos deleitan y entretienen[8]); el exercicio y movimiento corporal aviva los miembros, y expele aquel entumecimiento y torpeza que la falta de movimiento cauſa.

941. Ingenioſo divertimiento es competir y contender ſobre quien dirá[9]) mas agudos penſamientos, (mas galanterias, mejores conceptos, dichos mas ſazonados y futiles,) ſobre quien explicará mas ajuſtadamente un enigma: es ſaludable el juego de la pelota con la raqueta ò pala, en las ſalas ò patios donde ella ſe juega[10]); la bala con las bolas, el trompo, la peonza, la cerbatana, la gallina ciega, los pares y nones, con otros de eſta claſſe, ſon de niños: los naipes, dados y tablas ſon de tahures ò tablageros; jugar al axedrez con ſus trebejos es dificil.

942. En eſte, ſi à uno le dan mate, acabaron con él, y vá[11]) perdido.

5) Ir. 6) Enflaquecer. 7) Haber. 8) Entretener. 9) Decir 10) Jugar. 11) Ir.

943. Los corros y tripudios ſon para gente laſciva y poco honeſta.

944. El que anda en zancos, alarga mucho los paſſos.

945. Los volatines, trepadores, y otros vagamundos y volteadores, oh que atrevidos y arriſcados ſon! (que poco temen el peligro!)

946. Los corredores parten furioſos en ſu carrera, y ſe apreſuran corriendo desde la barrera á la meta ò al termino: pero quien primero llega, recibe el premio, (gana la joya.)

947. Otros ſeñalan una raya, y luego que la tocaron, al inſtante paran, y el que la transgridiere [12]), paſſáre, ò no llegáre, y ſe detuviere [13]) antes de ella, pierde [14]) el juego.

948. Los Romanos ſolian tener ſus certamenes y desafios en el circo à caballo, y en la tela ò eſtacada, luchando y contraluchando por derribarſe, atropellar y vencer el uno al otro.

949. Los eſgrimidores ò jugadores de armas ſe exercitan, batallan y aſſaltan en la eſcuela, ſala, ò plaza publica baxo la direccion del maeſtro de eſgrima.

950. Quando dos ſe combaten cuerpo à cuerpo ſe llama duelo, donde uno dá y tira el golpe, y el otro le rebate, y repara ò desvia: (hace al reparo:) pero, vence quien hiere [15]) al contrario.

951. El jugador de manos ò de paſſapaſſa embauca à los miradores con la ligereza y velocidad de ſus acciones y manoteo: pero ſon meros embaimientos y no milagros; (nada tienen [16]) de ſobrenatural;) y ſemejantes embelecadores realmente ſon las heces, la eſcoria del pueblo, (el deſecho de las ciudades.)

12) Transgredir. 13) Detener. 14) Perder. 15) Herir, 16) Tener

952. El comediante, el farcista y representante contrahace la persona de otro.

953. La comedia representa (un acto) una accion perplexa y dudosa, pero que para en alegre conclusion y fin gustoso; la tragedia acaba en infelicidad y con triste remate.

954. El theatro es descubierto [17]) y queda à la vista de todos: la escena ò el tablado donde representan los comicos se cubre y cuelga [18]) de cortinas.

955. El carnaval, (las carnestolendas) se celebran por los emmascarados.

XCVII. DE LA MUERTE Y LA SEPULTURA.

956. Es señal particular, mui indicativo de que uno está para morir, el ronquido mortal.

957. O mortales! quien hai [19]) de vos que considere, (y quien de vosotros pondera como debe,) que de este momento pende (nuestro estado en) la eternidad?

958. Porque luego que se expira ò rinde [20]) el espiritu, al momento el alma ò passa al cielo (al lugar de la bienaventuranza,) ò vá [21]) al infierno, (lugar de la pena y condenacion.)

959. El cadaver, hechas [22]) las ceremonias funebres, embalsamado, amortajado y puesto [23]) en una caxa, sobre las andas ò el feretro, se lleva en hombros de los llevadores de cuerpos.

960. Hacense las exequias con pompa funebre, y llegando al cimenterio se entrega à la tierra, se sepulta ò entierra [24]) aquel cuerpo sin alma y exangue.

17) Descubrir. 18) Colgar. 19) Haber. 20) Rendir. 21) Ir. 22) Hacer. 23) Poner. 24) Enterrar.

961. Los antiguos folian quemar los cuerpos de fus difuntos, y por efta caufa llamaron à las fepulturas quemaderos.

962. Suelen [24]) levantarfe monumentos, labrarfe oftentofos tumulos, imponerfe epitaphios è infcripciones, y cantarfe funebres canciones ò epicedios.

963. Entre la gentilidad alquilaban plañideras, que lloraban al muerto [25]) y con lamentaciones y endechas iban pregonando fus alabanzas y elogios.

694. Y porque las almas de los muertos no vagaffen, anduvieffen [26]) y erraffen en derredor, les hacian oficios y anniverfarios, con convites funebres à honor dellos.

XCVIII. DE LA PROVIDENCIA.

965. En efta manera, (affi, de efta fuerte,) acaba todo la muerte fobreviniendo; [27]) en ella fenecen todos los penfamientos y acciones de la vida.

966. Porque todas las cofas temporales fon caducas, vanas, inftables, y tranfitorias, nacen y perecen, (tienen [28]) principio y terminan, ò les figue [29]) fu fin.)

967. Aun lo que parece mas eftable y duradero, con el tiempo, (corriendo la edad) fe gafta, diminuye y falta.

968. Nada hai [30]) en el mundo, que no efté fujeto à mudanzas repentinas, y fubitas alteraciones; por efte refpecto es feliz el que fabe conformarfe con el tiempo; porque todo fe trueca [31]).

969. Atheifta es aquel que prefume y cree que nueftras cofas fe revuelven [32]) y paffan á cafo, y fin que haya [33]) fupremo numen que las gobierne; [34]) la verdad

24) Soler. 25) Morir. 26) Andar. 27) Sobrevenir. 28 Tener. 29) Seguir. 30) Haber. 31) Trocar. 32) Revolver. 33) Haber. 34) Gobernar.

es que todo ſucede por el deſtino y la diſpoſicion ò dictamen de Dios.

970. La ſuerte y la fortuna ſon vanidad y nada.

971. Bien concedo que hai caſos fortuitos è improviſos, accidentes que vienen [35]) ſin penſar, pero debe entenderſe à reſpecto de nosotros, pero no de la providencia divina, por cuya orden ſe dirige y gobierna [36]) haſta lo minimo que acontece.

972. Haſta los cabellos de nueſtra cabeza eſtán contados delante de Dios, y uno dellos no ſe perderá ò podrá perecer ſin que lo ſepa [37]).

973. Por eſta cauſa ſuelen [38]) preceder maravillas, prodigios y portentos extraordinarios, ſeñales y pronoſticos de bienes ò males futuros.

974. Porque ſuele haber coſas precedentes que indicanſi las ſuceſſivas.

975. Pero en todo y por todo buſcar preſagios, es ſuperſticion; porque ſi Dios ſe dignáre (quiſiere [39]) hacer os la gracia) de manifeſtar ò revelaros lo por venir, no ſe os ocultará.

976. Entre tanto ſeais pio, orad y rogad humildemente à Dios, que de cierto no os desamparará quien tiene [40]) previſto, [41]) ſabido y predeſtinado aſſi lo que ha [42]) de ſer de ti hoi mañana, deſpues de mañana, y en adelante (en lo venidero,) como lo que ſe hizo [43]) ayer, antayer y desde tantos años acá.

977. No anticipes, ò quieras [44]) antever ò prevenir tus ſuceſſos, pero eſperalós (confiado y conſtante.)

XCIX. DE LOS ANGELES.

978. El ſoberano è infinito Señor (el ſupremo Numen) crió tambien à los inviſibles angeles, y eſtos ſin

35) Venir. 36) Gobernar. 37) Saber. 38) Soler. 39) Querer. 40) Tener. 41) Prever. 42) Haber. 43) Hacer. 44) Querer.

numero ù innumerables, eligiendolos por miniſtros en el gobierno de las coſas mundanas.

979. No porque neceſſitaſſe de ajena aſſiſtencia, pero porque aſſi lo quiſo, [45]) (aſſi lo decretó, y le plugo [46]).

980. Conſtituyó à eſtos en el cielo empyreo ù ſuperior, pero algunos dellos rebellaron, (ſe amotinaron orgulloſos y altivos, con ſobrada arrogancia, y por eſto fueron [47]) arrojados ò precipitados del cielo y confinados al infierno, que tambien llaman orco y averno.

981. Y los que permanecieron, y ſe conſervaron en ſu perfeccion è integridad, fueron de calidad confirmados y corroborados en gracia que deſpues no pudieſſen [48]) jamas resbalar.

982. Mil millares de milliones aſſiſten en derredor al throno del Altiſſimo, y alli le cortejan y adoran, le alaban, enſalzan, engrandecen, magnifican y veneran.

983. Quando ſe les encarga ò manda algo, obedecen prontos al precepto, y hecha [49]) ſu embaxada ò cumplida la encomienda, vuelven [50]) à viſta de ſu Rey.

984. Por mandato de Dios acompañan y guardan à los juſtos y tutelares desde ſu nacimiento como cuſtodios y tutelares, para desviarles el mal y protegerlos ò defenderlos de las tentaciones y acometimientos del ſatanas ò diablo.

985. Todo lo que fingió la gentilidad de los genios bueno y malo, ſon incertitudes y dudas.

986. Aparecen à veces, y deſparecen otra vez, no aparentemente ò por encanto, pero real y verdaderamente.

987. Los eſpiritus malos que en algunas ocaſiones ſe ven, ſuelen [51]) llamarſe eſtantiguas, viſiones, y

45) Querer. 46) Placer. 47) Ser. 48) Poder. 49) Hacer. 50) Volver. 51) Soler.

phantaſmas; los que inquietan y hacen ruido en la profundidad de la noche, duendes ò traſgos; quando nos ſirven, [52]) ſamiliares, ô (como los antiguos les dixeron;[53]) lares y penates.

988. Los magos, negromantes y hechiceros, que tratan, comercian y ſe entretienen [54]) con los eſpiritus immundos ó con los demonios, engañan y burlan tanto à ſi como à otros con ſus encantos y hechizos.

989. Pero ay del eſpiritu malo, del diablo y aun de los hombres ſus conſortes, ſino renunciaren aquel pacto y comunicacion, ſino ſe reduxeren, [55]) emendaren, y hicieren [56]) ſeria penitencia, que ſerán echados y relegados al infierno.

990. Porque tomará venganza de ſu gloria el omnipotente Dios.

C. CLAUSU LA FINAL.

991. Ruegoos [57]) pues, decidme, que reſta? à mi parecer (lejos vaya [58]) la arrogancia) en alguna manera hai [59]) conſeguido y llegado al fin de lo tratado.

992. Es aſſi? que dices? [60]) es poſſible? de cierto es loable la diligencia. Reſtará ahora, que habiendo entrado por eſta puerta, te dés [61]) maña, te apreſures con viveza y corage (alentadamente) para ir à ver los palacios tanto de las ciencias como de la lengua Latina, (Eſpañola,) y que con mas difuſion (y de profeſſo) eſpecules y eſtudies en autores claſſicos y aprobados lo que en eſte ſumario ſe tocó de paſſo, de corrida, y en partes ſolamente.

993. Porque teneis aqui en ſumario, ò compendio, (en eſte pequeño ramillete,) ſucinta y brevemente como

52) Servir. 53) Decir. 54) Entretener. 55) Reducir. 56) Hacer. 57) Rogar. 58) Ir. 59) Haber. 60) Decir. 61) Dar.

los rudimentos assi de la philosophia como de la theologia, y juzgo que nada de lo importante se omitió, ò passamos en olvido.

994. En lugar de adicion os aconsejo, exhorto y amonesto, que todo endereceis [62]) à piedad, si no quereis traher el nombre de falso Christiano.

995. Porque debeis entender, (sabed,) que está mui cerca el dia en que habemos de dar cuenta de todas nuestras imaginaciones y acciones; esto es el dia del juicio, en que ha [63]) de venir por resucitar y juzgarnos el gloriosissimo Salvador de la gente humana, y que alli saldrán [64]) à publico (se manifestarán) las publicas y secretas.

996. O felices y bienaventurados aquellos que entonces le hallaren propicio? serán salvados y eternamente apacentados del nectar y ambrosia celestial.

997. Haga [65]) el misericordioso Dios y Redentor nuestro, que en esta vida justificados por su clemencia crezcamos [66]) en caridad y amor suyo.

998. Vos confessaos y dirigid à él vuestros votos y deseos, servildo con devocion y entraos por las puertas del cielo con devotas y fervorosas oraciones, para que desde hoi os cuente [67]) en el numero de sus eligidos y bienaventurados.

999. Dios os guarde, y goceis [68]) buena salud.

1000. Al Santissimo y Altissimo Señor Zebaoth se den [69]) los loores, honor y gloria para siglos de los siglos. Amen.

62) Enderezar. 63) Haber. 64) Salir. 65) Hacer. 66) Crecer. 67) Contar. 68) Gozar. 69) Dar.

ÍNDICE DE VOCABLOS ESPAÑOL Y ALEMAN.

Spanischdeutsches Wortregister.

A.

Abogado 660 der Advocat, Sachwalter.

Abominable 799 abscheulich, verabscheuenswerth.

Abominacion 641 der Greuel, 828 der Abscheu, die Verabscheuung, digno de abominacion, verabscheuungswürdig.

Abominar 369 verabscheuen.

Abonar 811 versichern.

Aborrecer 360 hassen.

Aborrecible 874 verhaßt.

Aborrecimiento 374 der Ekel, der Haß.

Abortar 897 eine unzeitige Geburt zur Welt bringen.

Abovedar 551 wölben.

Abrasador 61 zündend, entzündend.

Abrasar 45 verbrennen, abrasada, wenn sie verbrannt ist, 198 entzünden, entflammen, anfeuern, 217 verderben, 894 abrasarse en ira, in Zorn gerathen, vom Zorn entbrannt werden.

Abrazar 229 umarmen, 292 annehmen.

Abrevadero 450 die Tränke, der Wassertrog.

Abridar 668 binden, fesseln.

Abrigado 471 wohl verwahrt, genugsam bedeckt, sicher.

Abrigar 127 zudecken, bedecken, 599 erwärmen, abrigar en el regazo, auf den Schooß nehmen

Abrir 1 eröfnen, 115 aufthun, abrirse, aufgehen, 155 ausbreiten, 187 aufsperren, 205 graben, ausgraben, 315 abierta esta, wenn es aufgegangen ist, 437 aufschneiden, los peces se abren por el lomo, die Fische werden gerissen, 464 aufspannen, ausspannen, 579 abriendose los poros, indem die Schweißlöcher geöfnet werden, durch Oefnung der Schweißlöcher, 731 aufschneiden, einschneiden, eingraben, einstechen, abriendole la raja, indem man einen Spalt hineinmacht.

Abrirse 470 zerplatzen, leck werden, Risse bekommen.

Abrotano 135 (die) Stabwurz, Gartenwurz, Eberraute, Hofraute.

Absinthio 136 (der) Wermuth, ein Kraut.

Absolver 634 lossprechen.

Absortarse 370 sich entsetzen.

Abstenerse 568 sich enthalten.

Abstinencia 351 die Enthaltung.

Abstinente 823 enthaltsam.

Absurdo 774 abgeschmackt.

Abubilla 155 der Wiedehopf.

Abultarse 231 stärker werden.

Abundancia 445 der Ueberfluß.

Abundante 388 reich, der einen Ueberfluß hat, 395 reichlich, quanto la cosecha es mas abundante, je reichlicher die Aerndte ist, 838 abundante de las palabras, in Worten weitläuftig, mit Worten verschwenderisch, 849 bis zum Ueberflusse, überaus beträchtlich.

Abusar 355 mißbrauchen, 494 betrügen, por no abusarse, um nicht vervortheilet zu werden.

Abysmo 19 der ungeheure Raum, el dilatado abysmo, der ungeheure weite Raum, 70 der Abgrund, die bodenlose Tiefe.

Acá 976 bisher, seither, desde tantos años acá, seit so vielen Jahren her.

Acabar 228 etwas vollends verrichten, acabado ya de nacer, nach der Geburt, 224 sich endigen, 311 es mit einem ausmachen, einen zum Tode befördern, 391 vollenden, fertigen, hasta que se acabe, bis fertig ist, 471 vollenden, vollbringen, acabado el viage, nach vollendeter, vollbrachter Reise, 723 sterben, bleiben, 847 verzehren, zu Grunde richten,

lo mal ganado se acaba presto, das übel erworbene Gut verzehrt sich bald, gehet bald zu Grunde, übel gewonnen, übel zerronnen, 852 mit etwas fertig werden, no acabára con lo que possee, er würde das Seinige, seine Habe und Gut nicht durchbringen, 942 machen, daß einer nicht mehr fort kann, ihn aufs Aeußerste bringen, acabáron con el, man ist mit ihm fertig, 953 sich wenit endigen, mit etwas aufhören, acabar en infelicidad y triste remate, sich auf eine traurige Art endigen, ein unglückliches Ende nehmen, 965 endigen, enden, zum Ende bringen.

Académia 737 die Akademie, Universität, hohe Schule.

Acariciar 229 liebkosen, streicheln, 683 sich günstig machen, geneigt machen, an sich ziehen, bey gutem Willen erhalten.

Acarrear 225 herzutragen, andar acarreando, gehen und hertragen, herzutragen. 821 bringen, verursachen, acarrear su proprio daño, sich selbst Schaden thun, zufügen.

Acarreo 469 die Fuhre, Fracht, navio de acarreo, das Frachtschiff.

Acaso 52 etwa, 969 durch einen Zufall, zufälliger Weise.

Acatamiento 901 die Hochachtung, Hochschätzung, Verehrung.

Acautela lo 808 vorsichtig, behutsam.

Accelerar 488 beschleunigen.

Accidental 361 zufällig.

Accidente 21 die zufällige Beschaffenheit, 278 der Zufall, 596.

Accion 207 die Handlung, 323 die Verrichtung, 722 die That, 751 die Ablegung der Rede, 953 die Begebenheit.

Acebo 110 der Stechbaum, die Walddistel.

Acedera 136 (der) Sauerampfer, ein Kraut.

Acedia 168 die Scholle, der Plattfisch, Platteis.

Acedilla 136 der Buchampfer, Sauerklee.

Acelga 136 der Mangold, ein Kraut.

Acepiller 530 hobeln.

Aceptar 8[illegible]0 annehmen.

Acer 122 der Maßholderbaum.

Acerado 214 stahlfarbig, la lagartija acerada, die Kupferschlange, 531 el agua acerada, das Löschwasser.

Acercar 190 herzulangen, herbeylangen.

Acercarse 186 herannahen, sich nähern, zu nahe kommen, 370 ankommen, herbeykommen.

Acerico 572 das Kopfküssen.

Acero 97 der Stahl.

Acertado 487 rathsam.

Achacoso 279 ungesund, kränklich.

Achaque 790 die Krankheit.

Acial 450 die Bremse.

Acibar 235 die Aloe.

Acicalador 532 der Polirer, Schwertfeger.

Acierto 355 die Geschicklichkeit, con acierto, geschicklich, geschickt, 934 cosa de acierto, eine wohlangehende, vortheilhafte Sache.

Aclamacion 841 die allgemeine Zurufung des Beyfalls, Lobpreisung.

Acobardar 6 muthlos machen, den Muth benehmen.

Acoger 489 empfangen.

Acometer 182 anlaufen, einen Anfall thun, 411 überfallen, anfallen, 715 angreifen, einen Angriff thun, acometiendolos por ella, durch einen auf dieselbe gethanen Angriff, 883 antreten.

Adinerado 848 begütert, wohlhabend, reich.
Adivinar 644 wahrsagen, weissagen.
Adivino 644 der Wahrsager, Weissager.
Adjunto 673 der Gehülfe, Mitgehülfe.
Administrador 608 der Versorger, 677 der Verwalter.
Administrar 633 verwalten, 638 austheilen.
Admirable 8 wunderbar, wunderlich, 244 bewundernswürdig.
Admirar 359 sich wundern, bewundern.
Admirarse 883 sich über etwas wundern.
Admitir 461 verstatten, 606 zulassen.
Adobar 438 mit Gewürzen anmachen, zurichten, 506 zubereiten, zurichten, zurechte machen.
Adonde 70 wo, da wo.
Adoptar 605 an Kindes Statt annehmen.
Adorer 982 anbeten.
Adormiscar 352 schläfrig seyn.
Adornar 551 zieren.
Adorno 380 der Zierrath, Verzierung.
Adquirir 374 374 erwerben, erlangen, en adquiriro, bey der Erwerbung desselben.
Adrede 835 vorsetzlich, mit Fleiß, mit Vorsatz.
Aduana 677 der Zoll.
Aduar 412 das Hirtenhaus, die Feldhütte.
Adufe 643 die Pauke.
Adular 923 schmeicheln.
Adulterio 594 der Ehebruch.
Adultero 679 der Ehebrecher.
Adulto 232 erwachsen, despues de adultos, wenn oder nachdem sie erwachsen sind.
Advenedizo 625 der ankommende Fremdling, Fremde.
Adverso 882 widrig, widerwärtig, unglücklich.
Advertencia 729 die Erinnerung, 803 die Achtsamkeit.
Advertir 17 abrichten, hallarse advertido, sich geschickt, genugsam vorbereitet befinden, 541 in Acht nehmen, 846 merken, 922 erinnern, warnen.
Adviento 779 die Adventszeit.
Afable 901 gesprächig, leutselig.
Afanarse 363 sich Mühe geben.
Afear 285 verunstalten, verstellen, garstig, häßlich machen.
Afectar 851 etwas lieben, einer Sache ergeben seyn.
Afecto 360 die Gemüthsneigung, Gemüthsbeschaffenheit, Leidenschaft, 682 die Zuneigung.
Afectuosamente 600 zärtlich, herzlich.
Afectuoso 826 brünstig.
Afeitar 578 schminken, 795 den Bart scheren, putzen.
Afeite 578 die Schminke.
Aficionar 683 an sich ziehen, sich günstig machen.
Afilar 85 wetzen, la piedra de afilar, der Wetzstein.
Afinar 98 verfeinern, 731 scharf machen.
Afinidad 589 die Schwägerschaft.
Afirmar 811 behaupten, bejahen.
Afirmarse 452 sich anhalten.
Afistolarse 318 zu einem tiefen offenen Geschwüre, fließendem Schaden oder Fistel werden.
Afliccion 872 die Plage.
Aflicto 872 geplagt.
Afligir 359 ermüden, abmatten.
Afligirse 367 sich betrüben.
Afloxar 123 offen machen, öffnen, afloxar el vientre, offenen Leib machen, 775 ablassen, nachlassen.
Afluencia 848 der Ueberfluß.
Aforrar 512 ein Kleid füttern.

Aforro 209 das Futter, Pelzfutter.

Afrentar 917 beschimpfen.

Afrentoso 83 schimpflich.

Africa 213 Afrika, ein Welttheil.

Africano 213 afrikanisch.

Agalla 122 der Gallapfel, las agallas, 163 die Kiefern, Fischohren, 303 die Mandeln im Halse.

Agarrar 148 anfassen, ergreifen, 194 sich anklammern.

Agarrotar 303 fest zuziehen, würgen.

Agata 190 der Agat

Agil 198 schnell, hurtig.

Agitacion 344 die Bewegung.

Agorar 363 vorher ahnden, 645 aus dem Fluge der Vögel wahrsagen.

Agorero 644 der Wahrsager.

Agosto 780 der Augustmonat.

Agotar 683 auspressen.

Agradable 328 angenehm, anmuthig.

Agradar 361 gefallen.

Agradecer 875 sich für etwas bedanken, wegen etwas sich dankbar erzeigen, erkenntlich seyn.

Agradecimiento 877 die Dankbarkeit, Erkenntlichkeit.

Agrado 489 das Vergnügen.

Agrama 497 die Breche, Flachs zu brechen.

Agramar 497 Flachs brechen.

Agramiza 497 die Flocken, Ahnen vom Flachse.

Agravio 835 das Unrecht, 916 die Beeinträchtigung, en agravio, zum Nachtheile.

Agregarse 698 sich zu etwas, oder zu einem schlagen, sich anschließen

Agreste 122 wild, 917 bäurisch.

Agricultura 385 der Ackerbau, Feldbau.

Agridulce 119 säuerlich süß.

Agrifolio 138 der Stechpalm, die Walddistel.

Agrimonia 136 (der) Ackermennig, Odermennig, ein Kraut.

Agrio 119 sauer.

Agua 26 das Wasser.

Aguadera 481 der Regenrock, Regenmantel.

Aguamanil 556 das Handfaß.

Aguamiel 445 der Meth.

Aguanero 77 wässerig.

Aguapie 449 der Lauer, Nachwein.

Aguar 871 wässern, mit Wasser vermischen.

Aguardar 902 erwarten.

Aguatocha 583 eine große Wasserspritze.

Aguaza 383 die Oeldrüsen.

Agudo 193 scharf, la punta mas aguda, die schärfste Spitze, 206 spitzig, 850 scharfsinnig, 941 sinnreich, witzig.

Aguela 601 die Großmutter.

Aguelo 601 der Großvater.

Aguero 644 das Wahrzeichen des Fluges der Vögel.

Aguja 504 die Nadel, Nehnadel.

Aguijada 390 der Stachel womit man die Ochsen antreibt, Ochsenstachel.

Aguijon 220 der Stachel.

Aguijonear 390 anstechen, 691 aufreizen, aufwiegeln 788 reizen.

Aguila 160 der Adler.

Aguileño 249 adlerisch, was vom Adler ist, nariz aguileña, eine Adlersnase, ausgebogene Nase.

Aguja 88 die Nadel, Magnetnadel, 166 der Stachel, el gobio de aguja, der Steinbeißer, ein Fisch, 618 en forma de aguja, oben spitzig.

Agujapaladar 168 der Hornfisch.

Agujero 210 das Loch.

Agujeta 516 die Nestel, der Senkel.

Aguoso 48 wässerig.

Aguzanieve 158 die Bachstelze.

Aguzar 85 schärfen, scharf machen, wetzen, schleifen.

Ah! 828 ach.

Ahechar 400 sichten.

Ahinco 875 das heftige Anliegen, con ahinco, dringend.

Ahogar 301 ersticken.

Ahora 83 nun, ahora estén á la mitad ahora totalmente escondidos, sie mögen nun ganz oder halb verborgen seyn, 377 nunmehr, jetzt.

Ahorcar 669 aufhenken.

Ahorro 852 die Ersparung.

Ahumar 169 räuchern.

Airarse 371 sich erzürnen, zornig werden.

Aire 25 die Luft, 589 die Art, das äußerliche Ansehen, de lindo aire, wohlgebildet, artig.

Ajeno 144 entfernt, ajeno de la verdad, wahrheitswidrig, unwahr, 372 fremd, einem andern begegnend oder widerfahrend, 921 ajeno de la amistad, der Freundschaft zuwider.

Ajo 131 der Knoblauch.

Ajustadamente 941 richtig, geschickt.

Ajustado 662 gerecht, der Billigkeit angemessen, 766 in gehörigem Verhältnisse.

Ajustar 527 zusammenpaaren, zusammenfügen, 631 einrichten, 689 berichtigen.

Ajustarse 493 sich vergleichen, einig werden, eins werden, 514 sich schicken, passen, 651 einstimmen, einstimmig seyn, 657 sich vertragen, vergleichen, ausgleichen, 930 übereinkommen, übereinstimmen.

Al anstatt á el, 34 al occidente, bis zum Abend, 36 u. a. w. stehet es vor einem spanischen Nennworte männlicher Gattung auf die Frage wem? al ocaso del sol sucede, dem Untergange, auf den Untergang der Sonne folget, al tiempo que, zu der Zeit da, wenn, 40 al caer del dia, gegen Ende des Tages, gegen Abend, 46 u. a. w. stehet es auf die Frage wen? oder was? al leño ardiente llamamos, das brennende Holz nennen wir, 61 al momento, in dem, in einem Augenblicke, augenblicklich, 96 aunque vuelva al horno, ob es gleich wieder in den Ofen kömmt, gethan wird, 120 al comerlos, wenn man sie ißt, wenn sie gegessen werden, 156 si se comparasse al avestruz, wenn sich mit dem Strauße vergleichen wollte 235 al primer estado, in den vorigen Stand, 269 que purgamos al verter las aguas, welches wir ausführen, wenn wir das Wasser lassen.

Ala 143 der Flügel, 546 die Abseite des Daches.

Alabanza 723 das Lob, der Lobspruch, die Lobeserhebung.

Alabar 577 loben, rühmen.

Alabarda 713 die Helparte.

Alabastro 87 der Alabaster.

Alacha 168 die Makrelle.

Alacran 215 der Skorpion.

Alado 143 geflügelt.

Alambar 124 der Agtstein, Bernstein.

Alamo 112 der Pappelbaum, el alamo blanco, die Birke, el alamo negro, die Aspe, Espe.

Alarce 113 der Lerchenbaum.

Alarde 695 die Musterung.

Alargar 618 vergrößern, erweitern, 666 verlangen.

Alarido 331 das starke, laute Geschrey.

Alastrar 469 mit Ballast versehen, mit Schiffsande beladen.

Alazor 132 der wilde Safran, Saflor.

Alba 35 die Morgenröthe, 577 der Anbruch des Tages.
Albahaca 135 (das) Basilienkraut.
Albahaquilla de rio 136 (das) Glaskraut, Mauerkraut, la albahaquilla de arroyo, (das) Milchkraut.
Albañar 250 der Abzug, die Anzucht.
Albañil 526 der Mäurer.
Albar 119 weiß.
Albarazo 286 der weiße Aussatz.
Albarda 461 der Saumsattel.
Albaricoque 111 der Abrikosenbaum, Marillenbaum, 120 die Aprikose, Marille.
Albarrana 131 die Meerzwiebel, Mäusezwiebel.
Albayalde 104 das Bleyweiß.
Alberchigo 120 die Pfirsche.
Albornoz 481 der Regenrock.
Albur 166 der Weißfisch.
Alcabalero 677 der Zollpachter, Zolleinnehmer.
Alcacel 130 Mischgetreyde, Mengfutter.
Alcachofa 126 die Artischoke, Erdschoke.
Alcahueta 827 die Kupplerin.
Alcahuete 827 der Kuppler.
Alcalde 686 der gesezte Richter, alcalde de castillo, der Landrichter, Dorfschultheiß.
Alcamphor 124 der Kampfer.
Alcance 715 der Flüchtige.
Alcanzar 295 erlangen, 353 begreifen, einsehen, 914 zu wissen bekommen, erfahren.
Alcaparra 566 die Kaper.
Alcaravan 149 der Rohrdommel.
Alcaravea 132 der Feldkümmel, Wiesenkümmel.
Alcarciles 126 wilde Artischoken.
Alcartaz 732 die papierne Düte.
Alcohol 104 das Spießglas.
Alcornoque 122 der Gorksbaum.
Alcorque 514 der Gorkschuh.
Alcuza 383 der Oelkrug.
Aldaba 542 der Klöpfer, Klopfhammer an der Thüre.
Aldeano 686 der Bauer.
Alear 223 die Flügel hin und her bewegen, aleando, durch die Bewegung ihrer Flügel.
Alectoria 90 der Hahnenstein.
Alegar 621 anführen, anziehen.
Alegrar 441 erfreuen, fröhlich machen.
Alegrarse 366 sich erfreuen, fröhlich seyn.
Alegre 64 anmuthig, schön, lieblich, 395 fröhlich, hurtig, 539 angenehm, 710 munter, frisch, mover à alegre corage, frischen Muth machen, 845 tener cara alegre, ein freundliches Gesicht machen, freundlich aussehen, 915 lustig, 916 artig, kurzweilig, 953 erfreulich.
Alegria 131 die Freudigkeit, äußerliche Freude, Fröhlichkeit, la alegria con demostracion, das Frohlocken.
Aleluya 136 (der) Buchampfer, Gukuksklee, Sauerklee, Hasenklee, ein Kraut.
Aleman 586 der Deutsche.
Alentadamente 992 wacker.
Alentado 279 lebhaft, munter.
Alentar 55 erquicken, erfrischen, 302 stärken, 452 Athem holen, 710 aufmuntern.
Alerta 627 munter, aufgeweckt.
Alesna 506 die Ahle.
Aletilla 144 die Floßfeder.
Alevoso 669 der Meuchelmörder.
Alfange 168 der Schwertfisch, 713 der Dolch.
Alferez 709 der Fähndrich.
Alfiler 515 die Stecknadel.
Alforja 486 der Watsack.

Alga 134 das Meergras, Seegras.

Algalia 328 der Zibeth.

Algarroba 123 Johannisbrod, eine Art Schoten.

Algarrobo 138 der Johannisbrodbaum.

Algo 103 etwas.

Algodon 503 die Baumwolle.

Alguacil 682 der Gerichtsdiener, Scherg, Häscher.

Algun statt alguno 42 irgend ein, 352 ein gewisser, 315 etwas.

Alguno 6 ein, irgend ein, 43 (in der mehrern Zahl) einige, etliche, 197 de algunos, einiger Leute, 288 algunos dellos zum Theil.

Alhaja 492 das Geräth, alhajas viejas, das alte Gerümpel.

Alhazena 211 der Speiseschrank, 552 der Wandschrank.

Alheli 133 die gelbe Nelke, Levkoje.

Alhenta 138 die Rainweide.

Alholbo 135 (das) Bockshorn, ein Kraut.

Aliado 593 der Anverwandte, 695 der Bundsgenoß, Bundsverwandte.

Alianza 593 die Verbindung, Anverwandtschaft.

Alica 402 der Weizengrieß.

Aliento 214 der Athem, Hauch, das Anhauchen, 885 der Muth, die Herzhaftigkeit, con aliento, muthig, herzhaft, 884 die Munterkeit, Kraft, tomar un rato de sossiego y aliento, ein wenig ausruhen, um neue Kräfte zu sammeln, sich erholen, Erholung suchen.

Aligerar und Alijar 466 erleichtern, leichter machen.

Alimentar 30 nähren, ernähren.

Alimento 267 die Kost, Nahrung.

Aliñar 586 zurechte machen, in Ordnung bringen.

Alisar 532 glätten, glatt machen.

Alistar 695 anwerben.

Aliviar 340 erleichtern.

Alivio 573 die Erleichterung.

Aljaba 707 der Köcher.

Alkaquengi 135 die Judenkirsche, ein Kraut.

Alimentar 155 nähren, ernähren.

Alimento 700 die Nahrung, der Unterhalt.

Allegar 682 sammeln.

Alli 74 daselbst, 77 dort, 267 de alli, von da, 905 de alli, daraus.

Alma 257 die Hohlung, 958 die Seele, 960 sin alma, unbeseelt.

Almacen 490 das Kaufmannsgewölb, Waarenlager.

Almanaque 779 der Almanach, Kalender.

Almastiga 124 der Mastix.

Almeja 168 die Seemuschel.

Almendra 121 die Mandel.

Almendro 111 der Mandelbaum.

Almete 699 der Helm.

Almidon 581 die Stärke, das Kraftmehl.

Almidonar 581 mit Kraftmehle stärken.

Almilla 514 das Kamisol.

Almirante 700 der Admiral.

Almizcle 328 der Bisam.

Almizclena 123 die Muskatellerbirne.

Almocafre 381 die Jäthaue, Jäthacke.

Almohada 556 das Polster, 571 das Kopfkissen, Hauptkissen.

Almohaza 450 die Striegel.

Almoneda 865 die Auction, Vergantung, poner sus bienes en almoneda, seine Güter in in die Auction geben, öffentlich versteigern lassen.

Almoradux 133 Majoran.

Almorzar 568 frühstücken.

Almud 764 der Malter, ein Maaß.
Almuerzo 568 das Frühstück.
Alna 762 die Elle.
Alnado 503 der Stiefsohn.
Aloe 125 (die) Aloe.
Alojamiento 485 das Nachtlager, la casa de alojamiento, die Lagerstatt, Nachtherberge.
Alopecaro 134 der Fuchsschwanz, Frinch, (das) Frinchkraut.
Aloxa 445 der Meth.
Alpechin 383 die Oelhefen.
Alqueria 386 der Meyerhof.
Alquilar 534 miethen, dingen.
Alquiler 488 die Miethe, Vermiethung, cabailo de alquiler, ein Miethpferd.
Alsine 134 (der) Hünerdarm, Hünerbiß, (das) Vogelkraut.
Altanero 152 hoch.
Altar 641 der Altar.
Alteracion 691 der Auflauf, die Empörung, Meuterey 891 die Bestürzung 968 die Aenderung, Veränderung der Umstände.
Alterar ändern, verändern.
Alterarse 62 sich entsetzen, bestürzt werden.
Alternar 340 abwechseln.
Altissimo 113 sehr hoch, 982 der Höchste.
Altivo 980 stolz, hoffärtig.
Alto 113 hoch, à lo alto, in die Höhe, empor 258 en la parte mas alta, weiter oben, oben her, 434 pisar alto, hart traben.
Altramuz 128 die Feigbohne, Wolfsbohne.
Altura 83 die Höhe, en altura extraordinaria, ungemein hoch, überaus hoch.
Alubia 128 die Schminkbohne.
Alumbrar 31 leuchten.
Alumbre 104 Alaun.
Alusion 842 die Anspielung.
Alustrar 532 blank machen, glänzend machen.
Alzada 664 der Gerichtshof.
Alzar 83 erheben, aufheben, in die Höhe heben, alzarle, hervorstehen, hervorgehen, 127 empor tragen, que al crecer alzan caña, welche mit einem Halme empor wachsen, 390 zum erstenmale pflügen, 886 alzar la mano, von etwas ablassen, disputar por alzame essas pajas, wegen geringer Ursachen, unbedeutender Dinge, zanken.
Ama 229 die Amme, el ama de leche, die Säugamme.
Amable 903 liebenswürdig.
Amaestrar 176 abrichten.
Amanecer 35 Tag werden.
Amansar 203 zahm machen, amansarse, zahm werden.
Amante 591 der Liebhaber, Geliebte, Brautwerber, Freyer.
Amapola 137 der wilde Mohn.
Amar 360 lieben.
Amarantho 133 der Amaranth, Tausendschön, eine Blume.
Amargo 326 bitter.
Amarillo 120 gelb.
Amassar 406 kneten.
Ambar 124 der Bernstein, Agtstein.
Ambicioso 840 ehrgeizig.
Ambiguo 749 doppelsinnig, zweydeutig.
Ambito 658 der Umfang, Umkreis.
Amblador 453 der Paßgänger.
Ambos 264 beyde.
Ambrosia 996 die Speise der Unsterblichkeit.
Amen 1000 Amen.
Amenaza 661 die Drohung, Bedrohung.
Amenazar 538 drohen.
Ameno 17 schön, las amenas letras, die schönen Wissenschaften, 189 anmuthig.
Amenudo 47 oft, öfters, öfters, oftmals.
Amiento 712 der Wurfriemen, derjenige Riemen, vermittelst

dessen der Wurfpfeil oder Wurfspieß geschossen oder geworfen wird.

Amigable 567 freundschaftlich.

Amigablemente 657 gütlich, in der Güte.

Amigo 1 geliebt, 911 der Freund.

Amistad 901 die Freundschaft.

Amonestacion 729 die Vermahnung, Warnung.

Amonestar 922 vermahnen, warnen.

Amontonar 419 aufhäufen, in Schober legen

Amor 26: die Liebe, davon heißt el dedo del amor der kleine Finger.

Amorosamente 902 liebreich, freundlich.

Amortecerse 316 ersterben, faul werden.

Amortajar 959 in ein Leichentuch einwickeln.

Amotinador 691 der Aufrührer, Aufwiegler.

Amotinar 980 aufwiegeln.

Amphibio 212 das beydlebige Thier.

Amphisbena 213 die Amphisbäne, eine Art Schlangen, welche am Kopfe und Schwanze gleich dicke ist, weswegen sie zween Köpfe zu haben scheinet, und welche vorwärts und rückwärts gehen kann.

Ampliamente 840 gewaltig, mit vielen Worten.

Ampliar 618 erweitern.

Amplificacion 752 die weitläuftige Ausführung, Erweiterung.

Ampolleta 587 das Fläschchen.

Amuleto 793 eine Sache, welche man an den Leib hängt, und der man eine verborgene Wirkung zuschreibt.

Anabaptista 648 der Wiedertäufer.

Anachoreta 639 der Einsiedler.

Anade 160 die Ente.

Anafe 435 die Kohlpfanne.

Anagalide 134 (der) Gauchheil, Grundheil, ein Kraut.

Anagrama 754 der Buchstabenwechsel, die Versetzung der Buchstaben.

Anatomia 266 die Zergliederung, genaue Untersuchung, hacer anatomia, durchgehen, untersuchen.

Anca 256 die Hüfte.

Ancho 114 breit, de anchas hojas, breitblätterich.

Anciano 638 der Aelteste.

Ancla und Ancora 467 der Anker.

Andamio 526 das Gerüst.

Andar 143 gehen, 198 herumlaufen, 230 gehen lernen, 287 einher gehen, 280 andar à caballo, reiten, 782 reisen, por donde no anduvo, wo er nicht durchgereist ist, 793 andar en opiniones, verschiedener, nicht einerley Meinung, uneinig seyn, 911 andar en rencillas, zanken, keifen, hadern.

Andas 416 die Bahre, Tragbahre, 959 die Bahre, Todtenbahre.

Andrajoso 520 lumpicht, zerlumpt.

Anemone 131 die Anemone.

Angel 978 der Engel.

Angelica 136 die Angelik, Engelwurzel.

Angosto 245 schmal

Anguilla 166 der Aal.

Angulo 89 die Ecke, en angulo, eckicht, 536 der Winkel, la casa con las esquinas y angulos bien firmes, das Haus, welches an den Ecken sehr fest ist.

Angustiar 306 quälen, peinigen.

Anhelar 363 voll Sehnsucht seyn, 405 nach etwas emsig streben, darnach trachten, darauf erpicht seyn.

Auhelito 575 das Keichen.
Anidar 146 nisten.
Animal 150 das Thier.
Animalejo 218 das Thierchen.
Animalito 219 das Thierchen.
Animar 147 beleben, animarse, lebendig werden, Leben bekommen, 464 aufmuntern, anfrischen.
Animo 145 das Gemüth, 888 der Geist, Verstand.
Anis 133 (der) Aniß.
Anniversario 964 jährlich.
Annual 635 jährlich, jährig.
Anochecer 36 Nacht werden.
Anodino 137 ein (Schmerz) linderndes Mittel.
Anotar 742 einschreiben, aufzeichnen.
Ansarina 134 die Gänsedistel, Saudistel, der Hasenkohl.
Ansaron 160 die junge Gans, das Gänschen.
Ansia 369 die Angst, Bangigkeit.
Ansioso 245 ängstlich, bange.
Anta 193 das Elendthier.
Antayer 976 vorgestern.
Ante 658 vor.
Anteado 338 bleichgelb.
Antecedente 29 nur gedacht, vorhin genannt, 432 vorig.
Antecos 783 die Gegenwohner, einander gegenüber befindliche Bewohner der Erdkugel, die, welche zwar unter einerley Länge und Breite, aber in verschiedenen Hälften der Erdkugel wohnen.
Antena 464 die Segelstange.
Antepassados 902 die Urältern, Vorfahren.
Anteponer 841 vorziehen.
Anterior 172 vorder, hacia la parte anterior, vorwärts, 522 en los siglos mui anteriores à nosotros, lange vor unsern Zeiten, in den ganz alten Zeiten.
Anterioridad 346 die vorige Zeit, con mucha anterioridad, seit langer Zeit, längst.
Antes de 10 vor, antes del exercicio, vor der Uebung, 23 antes de todo, vor allen Dingen, 364 antes que, ehe.
Antever 808 vorhersehen.
Anticipar 977 einer Sache vorzukommen suchen.
Anticipado 661 voreilig.
Anticiparse 696 im Voraus eilen, suchen, sich bemühen, anticiparse à juntar el dinero, im Voraus Geld zusammen bringen.
Antidoto 793 das Gegengift.
Antiguamente 401 ehemals, vor Zeiten, vor Alters.
Antiguo 821 alt.
Antimonio 104 das Spießglas.
Antipodo 783 der Gegenfüßler.
Antojos 769 die Brille.
Antorcha 31 eine Fackel.
Anular 262 woran man die Ringe anzustecken pflegt, el dedo anular, der Goldfinger.
Anular 594 vernichten, aufheben.
Anzuelo 428 der Hamen.
Añadidura 546 der Zusatz, das Beywerk, 768 die Zugabe.
Añadir 566 hinzusetzen, hinzufügen, beyfügen, zugeben.
Añagaza 429 der Lockvogel.
Añal 785 das Jahrbuch.
Añejo 441 jährig, ein Jahr alt, von einem Jahre.
Año 34 das Jahr, 230 de algo menos de dos años, wenn es etwas unter zwey Jahr, noch nicht völlig zwey Jahr alt ist.
Añublo 52 der Mehlthau.
Apacentar 410 weiden.
Apacibilidad 886 die Sanftmuth, das sanfte Wesen.
Apacible 567 angenehm, 831 liebreich, leutselig.
Apaciguar 593 besänftigen.
Aparador 562 der Credenztisch, Schenktisch, der Bescherschrank.

Aparato 695 die Zurüstung, 721 die Pracht, con los aparatos y pompa de la victoria, mit prächtigem Siegsgepränge.

Aparecer 986 erscheinen.

Aparejar 157 bereiten, zubereiten.

Aparente 358 anscheinend.

Aparentemente 908 zum Scheine, 986 dem Ansehen nach, scheinbarlich.

Apariencia 93 das Ansehen, der Schein, die Aehnlichkeit, 361 der äußerliche Schein, Anschein.

Apartado 478 abgesondert, algares sin camino ò apartados de él, unwegsame Oerter oder Abwege.

Apartar 465 wegbringen, entfernen, wegstoßen, 476 abführen, ableiten, 56 wegjagen, 634 abweisen, 640 ausstoßen, ausschließen.

Apartarse 460 sich entfernen, abweichen, abgehen, 902 sich wegbegeben, weggehen.

Aparte 576 ferne, weg, puesta aparte la pereza, so bald du dich der Faulheit entrissen hast, so bald du erwacht bist, 745 besonders, an einen besondern Ort, 806 dexar aparte, weglassen.

Apear 473 durchwaden.

Apedrear 50 schlossen, hageln.

Apelar 664 appelliren, sich an einen höhern Richter wenden.

Apellido 937 der Vorname.

Apenar 722 strafen, bestrafen.

Apenas 740 kaum.

Apendice 680 die Zugehörung.

Apetencia 789 die Lust zur Speise, Eßlust.

Apetecer 121 Lust haben, el que apetece, desea y quiere comer el meollo, wer zu dem Kerne Lust hat, ihn zu essen begehrt oder gerne essen will, 198 nachstreben, nachgehen, 421 ni habria quien los apeteżca, noch jemand Lust dazu haben würde, 511 gern haben wollen.

Apetecible 690 wünschenswürdig.

Apetito 198 die Begierde, 674 die Neigung, 821 die Anlockung, das Mittel zu reitzen.

Apiastro 136 (die) Citronenmelisse, das Bienenkraut.

Apice 96 ein ganz kleines Theilchen, no un apice, nicht das geringste.

Apio 135 (der) Eppich, el apio caballar, der große Eppich, Liebstöckel, ein Kraut.

Aplacar 691 stillen, 908 begütigen, versöhnen.

Aplanar 527 ebnen, eben machen, gleich machen.

Aplazar 665 vorfordern, vor Gericht laden, fordern.

Aplauso 331 das Jauchzen, 841 die Lobpreisung, 870 der Beyfall.

Aplicacion 356 die Betriebsamkeit, sin aplicacion, unbeschäftiget, unthätig, 838 die Anstrengung, Geschäftigkeit.

Aplicar 583 anbringen, 585 ansetzen, 792 auflegen, brauchen.

Aplicarse 655 sich worauf legen, befleißigen.

Apocema 792 der abgekochte Trank.

Apocrypho 631 apokryphisch, wird von denenjenigen Büchern gesagt, welche zwar den biblischen beygefügt, aber nicht für solche gehalten werden, die aus göttlicher Eingebung geschrieben sind.

Apoplexia 313 der Schlag, Schlagfluß.

Apophthegma 753 der sinnreiche Spruch, die sinnreiche, witzige Rede.

Aposento 118 die Kammer.

Apostata 640 der vom Glauben abtrünnige oder abgefallene.

Apostema 315 das zeitige Geschwür, 319 das Geschwür überhaupt.

Apoyarse 481 sich auf etwas stützen.

Apoyo 625 die Stütze.

Apreciar 802 schätzen.

Aprehender 341 ergreifen, annehmen, 354 fassen können.

Aprehension 357 der Begriff.

Apremio 668 die Bezähmung.

Aprender 4 lernen, erlernen.

Aprestar 508 zubereiten, 699 in Bereitschaft halten, bereit halten.

Apresto 440 die Zubereitung.

Apresuradamente 316 schleunig, geschwind, bald.

Apresurarse 808 eilen.

Apretado 851 karg, genau, filzig, geizig.

Apretador 518 das Haarband.

Apretar 266 drücken, la anguilla que apretada se desliza, der Aal, welcher ausglitschet oder entwischet, wenn man ihn fest halten will, 260 zusammendrücken, 290 de apretarle contra algo, davon, wenn man es an etwas drückt, 301 zusammenziehen, zuziehen, 441 pressen, apretandose con el lagar, indem er mit der Kelter gepreßt, gekeltert wird, 529 hineintreiben, 788 treiben, nöthigen.

Aprisco 413 der Schaafstall, Schaafpferch.

Aprobacion 358 der Beyfall.

Aprobado 357 zuverläßig, völlig gewiß, 799 löblich, rühmlich.

Aprobar 654 genehmigen, genehm halten, 741 für rathsam halten, für dienlich achten.

Aprovechado 851 sparsam.

Aprovecharse 736 fort kommen, weiter kommen.

Aptitud 265 die Geschicklichkeit.

Apto 724 geschickt, tüchtig.

Apuntalar 440 stützen.

Apuntar 35 anbrechen, 40 al apuntar la noche, beym Anbruche der Nacht, so bald die Nacht anbricht, 262 andeuten, zeigen.

Apu ar 321 angreifen, anfassen, apuñandola, durch Anfassen.

Apurar, 98 reinigen, apurado, wenn es gereiniget ist, 383 läutern.

quario 43 der Wassermann, ein Himmelszeichen.

Aqueducto 583 die Wasserleitung.

Aquel 70 u. a. w. dieser, jener, derjenige, 741 der nämliche.

Aquella und Aquello, siehe aquel.

Aqui 77 hier, de aqui, daher, 377 hasta aqui, bisher, 714 aqui y alli, da und dort.

Aquilea 135 (die) Agley, Akeley, ein Kraut.

Aquilon 56 der Nordwind, Mitternachtswind.

Ara 641 der Altar.

Arador 2:8 die Reitliese, Milbe.

Araña 223 die Spinne, la araña de laguna, die Wasserspinne.

Arañar 263 zerkratzen

Arar 389 ackern, pflügen.

Arbitrariamente 671 willkührlich, nach richterlicher Willkühr, nach richterlichem Ermessen.

Arbitrio 452 das Gutachten, Gefallen, Belieben.

Arbitro 657 der Schiedsrichter, Scheidmann

Arbol 105 der Baum, 464 der Mastbaum.

Arbolillo 92 das Bäumchen.

Arbusto 138 der Strauch.

Arca 552 der Kasten.

Arcabucero 532 der Büchsenmacher, Büchsenschmidt, 703 der Büchsenschütz.

Arcabuz 703 die Büchse, Flinte.

Architecto 522 der Baumeister.

Architectura 522 die Baukunst, Anlegung der Gebäude, 626 die Bauart, de magnifica architectura, prächtig gebaut.

Arco 64 der Bogen, el arco celeste, der Regenbogen.
Arda 210 das Eichhörnchen.
Arder 45 brennen.
Ardid 704 die Kriegslist.
Ardiente 38 brennend 198 hitzig, brünstig.
Ardor 892 der brennende Eifer, con ardor, eifrig, 894 die Hitze des Zorns, der Zorn.
Arduo 686 wichtig.
Arena 82 der Sand.
Arenisco 86 sandig, sandicht.
Arenque 169 der Hering, el arenque seco, der gedörrte Hering, Bückling.
Argentino 339 silberfarbig.
Arguir 658 beschuldigen.
Argumento 240 der Beweis, das Kennzeichen, 750 der Grund, Beweisgrund, die Folgerung, 928 argumento es de no poder domarse la passion, ist ein Zeichen, daß man seine Leidenschaft nicht bezähmen kann.
Aries 43 der Widder, ein Himmelszeichen.
Arisaro 132 klein Aaron, ein Kraut.
Arista 127 die Spitze an der Aehre.
Aristolochia 136 (die) Osterluzey, ein Kraut.
Arithmetica 756 die Rechenkunst.
Arithmetico 756 der Rechenmeister.
Arma 688 das Gewehr, armas, die Waffen, alcanzar por armas, durch die Waffen erlangen, vermittelst der Waffen einnehmen, 693 das Wapen, rey de armas, der Wapenkönig, Wapenherold, 705 sin armas, unbewaffnet, unbewehrt, 710 tocar al arma, Lärmen blasen.
Armada 695 das Heer, Kriegsheer, la armada naval, die Schiffsarmade, Flotte.
Armadura 699 die Rüstung.
Armar 211 aufstellen, en la ratonera que le tienen armada, in die ihrentwegen aufgestellte Mäusefalle, 553 den Tisch decken, armada la mesa, wenn der Tisch gedeckt ist, 695 bewafnen, 917 anfangen, 928 armar insidias, nachstellen.
Armario 552 der Schrank.
Armazon 570 das Spanbett.
Armeniaco 104 armenisch.
Armere 532 der Waffenschmiedt.
Armiño 209 das Hermelin.
Armuelle 126 die Melde, ein Kraut.
Aromatico 132 zum Gewürze gehörig, hierbas aromaticas, Gewürzkräuter.
Arquilla 552 das Kästchen.
Arquillo 776 der Fiedelbogen.
Arra 862 das Pfand.
Arrabal 618 die Vorstadt.
Arracada 518 das Ohrengehäng.
Arraigarse 197 einwurzeln.
Arrancar 108 abreisen, 291 wegnehmen, à quien arrancaron, welchem genommen sind, 382 ausreißen, ausreuten, ausrotten, 584 ausrupfen, 669 ausreißen, ausschneiden, 701 herausziehen, 792 ausführen.
Arrasar 719 schleifen, 853 einen zu Grunde richten, ins Verderben stürzen.
Arrastrar 143 schleppen, arrastrarse, fortschleichen, kriechen, 419 zusammenrechnen, mit dem Rechen zusammenbringen.
Arraxaque 419 die Fleischgabel.
Arrebatar 190 zu sich reißen.
Arreciar 105 zunehmen.
Arrejada 391 die Pflugreute.
Arrelde 765 vier Pfund.
Arremangar 249 über sich biegen, stülpen.
Arrendar 386 verpachten.
Arriendo 386 der Pacht.

Arreo 453 der Schmuck, die Zierde, Zierath.
Arrepentirse 709 Reue bezeugen.
Arribà 71 in die Höhe, empor, 575 boca arriba, mit aufwärts gerichtetem Munde.
Arriesgado 294 gefährlich.
Arriscado 945 verwegen.
Arroba 763 der Eymer, ein Maaß.
Arrogarse 840 sich anmaßen, beylegen.
Arrogancia 980 die Verwegenheit, Vermessenheit.
Arrojadamente 886 ungestümer Weise. mit Ungestüm.
Arrojar 45 aufwerfen, von sich geben, 71 werfen, 88 austreiben, vertreiben, 177 abwerfen heruntterwerfen, 268 auswerfen, ausführen, 387 ausstreuen, antes que la simiente se le arroje, ehe es besäet wird, 467 herumwerfen, verschlagen, 509 ausstoßen, vertreiben, 712 werfen, schleudern.
Arrojo 892 der Ungestüm.
Arrope 444 das Weinmus, der gesottene Wein.
Arroyo 65 der Bach.
Arroyuelo 65 das Bächlein, der kleine Bach.
Arroz 127 der Reis.
Arrugado 245 runzlich.
Arruinar 719 zerstören.
Arruinarse 537 einfallen.
Arsenico 104 (der) Hüttenrauch, Operment.
Arte 73 die Kunst.
Artejo 261 das Glied am Finger.
Artemisa 136 (der) Beyfuß, ein Kraut.
Arteria 274 die Pulsader, la aspera arteria, die Luftröhre.
Artesa 406 der Backtrog.
Artesonar 552 mit Gypsarbeit bekleiden, überziehen.

Artetico 309 die Glieder angehend, la gota artetica, die Gliederkrankheit.
Articular 161 vernehmlich aussprechen, articulado vernehmlich.
Artifice 378 der Künstler, Handwerker, Handwerksmann.
Artificial 4 künstlich.
Artificio 522 das Kunststück, Handwerk, die Handwerksarbeit, de los artifices y menesteres de fabricas y edifices, von den zu der Aufbauung der Gebäude gehörigen Handwerksarbeiten und nöthigen Stücken.
Artilleria 712 das Geschütz, pieza de artilleria, Stück Geschütz.
Artillero 698 der Büchsenmeister, Constabler.
Arveja 128 die Wicke.
Arzobispo 640 der Erzbischof.
Asa 436 die Handhabe.
Asarabacara 136 (die) Haselwurz, ein Kraut.
Ascendiente 601 der Anverwandte in der aufsteigenden Linie, de unos ascendientes, von den nämlichen Stammältern.
Asco 578 der Schmutz, die Unreinlichkeit, Unsauberkeit.
Ascua 46 die glühende Kohle.
Aseado 521 sauber, reinlich.
Aseo 578 die Sauberkeit.
Asir 436 angreifen, 467 fest machen.
Asma 300 das Keichen, die Engbrüstigkeit, der kurze oder schwere Athem.
Asno 180 der Esel, 245 de asno, eselhaft.
Aspa 499 die Haspe, Weife.
Aspecto 244 die Mine des Gesichtes, 278 das Ansehen.
Asperamente 365 hart, empfindlich.
Aspereza 7 die Unbequemlichkeit, Beschwerlichkeit, 310 der Standpunkt der Heftigkeit einer

Krankheit, 760 die Rauhigkeit, Ungleichheit, nada de aſpereza ò eſcabroſidad, nichts häckerichtes, holprichtes oder ungleiches, unebenes.

Aſpero 86 rauh, 274 la aſpera arteria; die Luftröhre, 326 herb, 461 ſteil, holpericht.

Aſperſion 587 die Beſprengung, Anſprengung.

Aſpid 213 die Natter.

Aſſador 432 der Bratſpieß.

Aſſaltar 717 beſtürmen.

Aſſaltarſe 949 auf einander losgehen, mit einander Gänge thun.

Aſſalto 719 der Sturm.

Aſſar 328 braten.

Aſſaſino 669 der Meuchelmörder.

Aſſechar 411 belauern, nachſtellen.

Aſſegurär 410 verwahren, 527 befeſtigen, feſt machen.

Aſſentado 47 der ſich an- oder hineingeſetzt hat, 383 quedar aſſentado, ſitzen bleiben.

Aſſentar 125 auf etwas ruhen, ſtehen, 498 legen, 527 feſt machen, befeſtigen, 536 ſtützen, la caſa aſſentada, das Haus, welches ſich ſtützet, geſtützet iſt, ruhet, 640 beſtimmen, feſt ſetzen, 689 ſich wegen etwas vertragen, oder vergleichen, etwas mit einander ausmachen, eine Sache durch einen Vertrag feſt ſetzen, einen Vertrag über etwas ſchließen oder errichten, 704 aſſentar el campo, das Lager abſtechen, 806 feſt beſchließen, 842 anſtehen, anſtändig ſeyn, 854 einſchreiben, eintragen.

Aſſentir 651 beypflichten, mueſtran aſſentir, ſie bezeigen oder geben zu erkennen, daß ſie gleicher Meynung ſind.

Aſſerrador 529 der Holzſäger.

Aſſerradura 529 die Sägeſpäne.

Aſſeſſor 662 der Beyſitzer.

Aſſi 6 ſo, alſo, es aſſi, ja, ſo iſt es, 75 alſo, auf dieſe Art, 123 ſowohl.

Aſſiento 27 der Bodenſatz, 273 die Lage.

Aſſimiſmo 25 gleichfalls, ebenfalls.

Aſſiſtencia 631 der Beyſtand, 672 das Bleiben, der beſtändige, dauernde, fortwährende Aufenthalt, 675 die Wohnſtatt, Reſidenz.

Aſſiſtir 345 befindlich ſeyn, 534 beyſtehen, 557 gegenwärtig ſeyn, dabey ſeyn, ſtehen, aſſiſtir pronto, in Bereitſchaft ſtehen, 629 beywohnen, 675 zur Seite ſeyn, ſtehen, vortreten, y aſſiſtiendole gran numero, unter Vortretung einer großen Anzahl, von einer großen Menge umgeben.

Aſſolar 719 der Erde gleich machen.

Aſſombrar 716 in Erſtaunen ſetzen, erſchrecken, aſſombrados del temor, von Furcht überfallen.

Aſſombrarſe 62 erſchrocken, ſich entſetzen.

Aſſombro 9 das Entſetzen.

Aſſombrorſe 202 erſchrecklich, fürchterlich.

Aſſunto 753 der Gegenſtand, die abzuhandelnde Sache.

Aſtillero 415 die Raufe, Viehraufe, worauf Heu oder ander Futter geſteckt wird.

Aſtringente 123 zuſammenziehend

Aſtrologia 778 die Sterndeuterkunſt.

Aſtronomo 778 der Sternſeher.

Aſtucia 817 die Liſt.

Aſtutamente 816 liſtig, auf eine liſtige Art.

Aſtuto 355 liſtig.

Aſylo 625 die Freyſtatt, 717 der Zufluchtsort, tomar aſylo, Zuflucht ſuchen.

Atacar 515 anbinden, anmachen, 44 dämpfen.
Atajar 691 unterdrücken, 904 unterbrechen, in die Rede fallen.
Atajo 477 der Fußsteig.
Atalaya 627 die Warte, der Wartthurm.
Atar 396 binden, zusammenbinden, 750 verbinden.
Ataviar 380 auszieren, verschönern.
Atenazar 669 mit glühenden Zangen reißen, kneipen.
Atencion 726 die Aufmerksamkeit.
Atender 279 Achtung geben, Rücksicht nehmen, adenter mucho, sich wohl in Acht nehmen.
Atento 683 besorgt, 355 sorgfältig, 484 aufmerksam.
Atenuar 939 zu stark angreifen, schwächen.
Aterrar 529 niederhauen, niederschlagen, fällen.
Atheniense 495 Athenisch, Atheniensisch, aus der Stadt Athen in Griechenland.
Atheo 969 der Atheist, Gottesläugner, einer, der keinen Gott glaubt.
Athesorar 344 aufheben, aufbewahren.
Atincar 104 (das) Berggrün, Schriefergrün, (der) Borax.
Atomo 96 ein ganz kleines, unmerkliches Ding, no un atomo, nicht das mindeste.
Atonito 885 bestürzt.
Atormentar 298 marten, quälen, 668 foltern.
Atraher 88 an sich ziehen, 424 locken, 793 bringen, verursachen.
Atramuz 128 die Feigbohne, Wolfsbohne.
Atras 79 zurück.
Atravesar 479 quer durchgehen.
Atreverse 811 sich getrauen.
Atreviado 945 kühn, verwegen.
Atribuir 334 zueignen.
Atril 738 das Pult.
Atristarse 371 sich betrüben, traurig werden.
Atropellar 55 umwerfen, 673 zu Grunde richten, 948 zu Boden schlagen, zur Erde werfen.
Attico 495 attisch, aus der griechischen Landschaft Attika.
Auditorio 752 die zuhörende Versammlung.
Aula 736 die Classe in der Schule.
Aullar 160 heulen, 411 hambriendo aulla, er heulet, wenn er hungrig ist.
Aumentar 146 vermehren.
Aumento 33 die Zunahme.
Aun 15 ebenfalls, 46 noch, 101 auch, 129 wohl gar, 605 sogar.
Aunar 728 vereinigen, mit einander verbinden.
Aunque 96 wenn, 98 obgleich, aunque el mas duro, ob es gleich das härteste ist.
Ausente 916 abwesend.
Auspicio 644 die Vorbedeutung, das Wahrzeichen des Vogelfluges.
Austro 56 der Südwind, Mittagswind.
Autillo 149 die Uhu.
Autor 722 der Urheber, 992 der Schriftsteller.
Autoridad 455 das Ansehen, 607 die Macht, Gewalt, 663 die Gültigkeit.
Autorizado 288 rühmlich, lobenswürdig.
Auxiliar 792 zur Hülfe dienend.
Avanzar 465 vor sich kommen, 580 ausrichten.
Avariento 846 geizig.
Ave 142 der Vogel.
Avecilla 148 das Vögelchen.
Avellana 121 die Haselnuß.
Avellano 121 die Haselstaude.

Avena 129 der Haber.
Avenida 69 die Ueberschwemmung.
Aventajarse 880 sich auszeichnen, hervorthun
Aventar 399 schwingen, werfen, 561 wegfächeln, wegjagen.
Aventurero 698 der Freywillige, der Partheygänger.
Avergonzado 907 beschämt.
Avergonzarse 288 sich schämen, schamroth werden.
Averiguar 749 untersuchen, 811 für wahr ausgeben.
Averno 980 der Höllenfluß.
Aversion 369 der Widerwille, Abscheu, 661 die Abneigung.
Avestruz 156 der Strauß, ein Vogel.
Aviesso 923 boshaft, verderbt.
Avezuela 429 das Vögelchen.
Avispa 220 die Wespe.
Avisar 813 erinnern.
Avivar 531 aufblasen, 751 beleben.
Avuela 601 die die Großmutter.
Avuelo 601 der Großvater.
Avutarda 150 die Trappe, Trappgans.
Axebe 104 Alaun.
Axedrea 135 (die) Saturey, (das) Pfefferkraut.
Axedrez 382 das Schachbret.
Axenjo 136 (der) Wermuth.
Axioma 749 der Grundsatz, Lehrsatz.
Aya 521 die Hofmeisterin.
Ayer 976 gestern.
Ayuda 498 die Hülfe, der Beystand, 676 ayuda de camara, der Kammerdiener, 697 der Adjutant.
Ayudar 174 behülflich seyn, zu etwas helfen, 498 ayudar à torcer el hilo, das Garn winden helfen, 522 ayudandole los carpinteros, mit Hülfe der Zimmerleute, 673 que les ayudaban à regir su imperio, die ihnen bey der Regierung ihres Reichs beystunden oder Beystand leisteten
Ayuno 311 das Fasten, 789 der noch nüchtern ist, noch nichts gegessen hat, detenirse en ayunas, im Fasten verharren, nüchtern bleiben, keine Speise zu sich nehmen, sich der Speise enthalten.
Ayuntamiento 140 die Zusammengattung, Paarung, tener ayuntamiento, sich begatten, paaren.
Azabachado 334 pechschwarz.
Azada 381 die Haue, der Karst, die Hacke.
Azadon 381 die große Hacke, el azadon de dos dientes, der Karst oder die Hacke mit zwey Spitzen, die Radehaue.
Azafate 552 der flache Korb.
Azafran 132 der Safran.
Azafranado 338 safrangelb.
Azeite 383 das Oel.
Azeitera 383 der Oelkrug.
Azeitero 383 der Oelmacher.
Azeituna 383 die Olive.
Azequia 392 die eingehauene Rinne, Wasserrinne, der Abzug.
Azofaifa 113 die Jubebe.
Azofar 100 das Meßing.
Azogue 102 das Quecksilber.
Azor 148 der Habicht.
Azotar 180 hauen, peitschen.
Azote 320 die Geißel, Peitsche.
Azucar 122 der Zucker.
Azucena 131 die Lilie.
Azuela 525 die Axt.
Azufrado 58 schwefelicht.
Azufre 104 der Schwefel.
Azul 335 blau.
Azumbre 763 des Maaß von drey Kannen.
Azymo 407 ungesäuert.

B.

Babear 792 speyen, auswerfen.
Bachiller 737 der Baccalaureus, 838 der unnütze Schwätzer.

Bacia 556 das Becken.
Badea 123 die Pfebe, eine Art Melonen.
Badil 435 die Feuerschaufel.
Bagage 487 das Reisegeräth, Reisezeug, 407 der Troß, das schwere Gepäck bey dem Kriegsheere, das Geräth der Soldaten, 704 plegar bagage, seine Sachen zusammenpacken, einpacken.
Bagagero 698 die zum Trosse gehörige Person.
Bahari 148 der Sperber.
Bailarin 773 der Tänzer.
Baile 773 der Tanz.
Bala 457 die Kugel.
Baladi 537 unhaltbar, untauglich.
Baladrear 160 schnattern.
Balanza 766 die Waage.
Balar 181 blöcken.
Balbuciente 230 stammelnd.
Balcon 546 der Erker an einem Gebäude.
Balde 803 vergebene, de balde, vergeblich, umsonst.
Baldonar 917 Beleidigungen sagen, Schmähungen oder Schimpfworte ausstoßen.
Balija 486 das Felleisen.
Ballena 164 der Wallfisch.
Ballesta 711 die Armbrust.
Ballico 129 die Trespe, der Lülch, das Unkraut.
Balsa 67 die See, der Teich. 472 die Flöße, Holzflöße.
Balsamo oder arbolillo delsamo 138 der Balsambaum.
Baluarte 613 das Bollwerk.
Banasto 112 der Korb.
Banco 465 die Ruderbank, puesto que de tres remos por banco, ob es gleich ein dreyrudriches Schiff ist, 556 die Bank.
Banda 152 der Haufen, en banda, haufenweise.
Bandera 709 die Fahnen.
Banderola 464 der Wimpel auf dem Schiffe.
Bandido 672 Vertriebene, in die Acht erklärte.
Bandujo 422 die Blutwurst.
Bandurria 775 die Pandore, ein Instrument fast wie eine Laute, mit messingenen Saiten.
Banquete 565 das Gastmahl, die Gasterey.
Bañar 583 bestreichen.
Bañero 585 der Bader.
Baña 579 das Bad, 585 el maestro del baño, der Bader.
Baptizar 633 taufen.
Barba 251 das Kinn, der Bart.
Barbado 183 bärtig, mit einem Barte versehen, no es aun barbado, hat noch keinen Bart.
Barbaridad 842 die Grobheit.
Barbaro 895 wild, unmenschlich, grausam unfreundlich.
Barbechar 390 zum erstenmale bearbeiten, pflügen.
Barbecho 388 der Brachacker.
Barbero 584 der Barbier.
Barbiponiente 232 der einen Bart bekömmt.
Barbo die Barbe, ein Fisch.
Barbudo 166 bärtig, einen Bart habend., el gobio barbudo, die Schmerle, der Schmerling, ein Fisch.
Barca 473 die Fähre.
Barco 472 das kleine Schiff, die Barke, das Fahrzeug.
Barniz 530 der Firniß.
Barnizar 530 firnissen, mit Firniß bestreichen.
Baron 686 der Baron, Freyherr.
Baronia 688 die Freyherrschaft.
Barquero 463 der Schiffer, der Fährmann.
Barquillo 409 der Hippel. Hohlhippel, eine Art Gebackenes.
Barra 534 der Hebebaum, die Hebstange.
Barraca 522 die Laubhütte.
Barredera 428 das Schleppnetz.

Barrena 527 der Bohrer.
Barrenar 527 bohren.
Barreño 435 die Mulde, der Spülnapf.
Barriga 253 der Bauch.
Barril 169 das Faß.
Barrio 628 das Viertel einer Stadt, die Nachbarschaft.
Barro 81 der Thon, Leim.
Barroso 393 thonicht.
Barrunto 357 der Verdacht, Argwohn, die Vermuthung.
Basa 771 die Unterlage des Säulenstuhls, der Säulenstuhl.
Basilisco 214 der Basilisk.
Bastage 462 der Träger, Lastträger.
Bastante 594 zureichend, hinlänglich.
Bastar 393 genug seyn, 407 lo que basta, genugsam.
Bastardear 129 ausarten, aus der Art schlagen.
Bastardo 136 wild.
Basto 461 der Saumsattel.
Baston 481 der Stock.
Basura 582 das Kehricht.
Basurero 624 der Gassenkehrer, Sekretfeger, Privetfeger.
Batalla 708 die Schlacht, das Treffen.
Batallarse 949 mit einander fechten.
Batallon 697 das Batallion, die Mannschaft.
Batanero 503 der Walker.
Batel 472 das kleine Schiff, die Bark, das Boot.
Bateria 717 die Batterie, Stückbettung.
Batir 417 stoßen, 531 schlagen, hämmern, batido en él, indem es darauf geschlagen oder gehämmert wird, 540 anklopfen, anpochen.
Baxada 459 die Abfahrt.
Baxar 37 heruntersteigen, 49 untersinken, 267 hinab- oder hinuntergelassen werden, 269 herabfließen, 307 sich setzen, 541 beugen, niederbeugen, baxar la cabeza, sich mit dem Kopfe bücken, 694 abstammen, la posteridad que vá baxando de alli, die daher stammende Nachkommenschaft, 903 baxando la capeza, durch Kopfnicken.
Baxel 465 das Schiff, Fahrzeug.
Baxio 465 die Sandbank.
Baxo 138 klein, 339 schlecht, 523 niedrig, 734 leise, 802 gering, unwichtig, 930 niedrig, schlecht, unedel, unehrbar.
Baxo 259 unter.
Baya 117 die Beere.
Bazo 271 die Milz, 334 braun.
Bebedor 824 der Säufer.
Beber 105 in sich ziehen, 450 trinken, saufen.
Bebida 440 das Getränk, der Trank.
Beborretear 820 wenig und oft trinken, nippen, vá sorbiendo con beborretear, er schlurft den Trank unter ofterm Absätzen hinein.
Becada 150 die Schnepfe.
Becafigo 155 die Feigenschnepfe.
Becerrillo 416 das säugende Kalb.
Becerro 168 das Kalb, el becerro marino, das Meerkalb.
Beleño 136 (das) Bilsenkraut, (die) Saubohnen.
Belleguin 653 der Gerichtsdiener, Scherg.
Belleza 590 die Schönheit.
Bello 242 schön.
Bellota 122 die Eichel.
Bendicion 846 der Seegen.
Beneficiar 387 düngen.
Beneficio 130 der Nutzen, Vortheil, por beneficio de los animales, des Viehes wegen, 379 die Bearbeitung, del beneficio de los huertos y jardines, von dem Gartenbau, 875 die Wohlthat.
Benevolencia 752 das Wohlwollen, die Wohlgewogenheit.
Benigno 64 schön, lieblich, 895 gütig, gutwillig, gutherzig.

Berberis 138 der Saurach, Sauerdorn.
Bermejo 270 roth, funkelroth.
Bermellon 204 der Mennig.
Berza 126 der Kohl.
Besar 589 küssen.
Beso 826 der Kuß.
Bestia 164 das Thier, bestias marinas, Seethiere, 867 hurto de bestias, der Viehdiebstahl.
Bestial 896 viehisch.
Bestola 391 die Pflugreute.
Betarraga 566 die rothen Rüben, Beißrüben.
Betonica 134 (das) Betonienkraut.
Betun 104 das Bergwachs, Bergharz Erdpech.
Bezoar 88 der Bezoar, ein Stein.
Bieldar 399 mit der Schwinge reinigen, schwingen.
Bieldo 399 die Schwinge, gedroschenes Korn rein zu machen, Worfschaufel.
Bienaventuranza 958 die Glückseligkeit.
Biengranada 136 (das) Traubenkraut.
Bien 71 der Nutzen, Vortheil, que bien nos resultará, was wird es uns für Vortheil bringen, was wird es uns nützen oder helfen? 360 das Gute, 363 das Gut, Glücksgut, 800 hombre de bien, tugendhaft, ehrlich, rechtschaffen.
Bien 5 gut, ganz recht, 14 sehr, 61 auch, à bien, oder auch, 662 bien que, obwohl, bien que rectos y ajustados, aber doch nach Recht und Billigkeit.
Bigarrado 339 vielfarbig, bunt.
Bigamo 669 der zwey Weiber zugleich hat, in zwiefacher Ehe lebend.
Bigote 251 der Knäbelbart.
Billete 938 der Handbrief, das Briefchen.
Bilorta 459 die Hemmkette, Radescheere.
Binar 390 zum zweytenmale pflügen.
Bisavuela 602 die Urgroßmutter, Aeltermutter.
Bisavuelo 602 der Urgroßvater, Aeltervater.
Bisiesto 781 das Schaltjahr.
Bisojo 283 übersichtig.
Bisonte 201 der Bisemstein, Büffel.
Bisoño 698 neu, ungeübt.
Bistorta 134 (die) Natterwurz, Schlangenwurz.
Bizcocho 704 der Zwieback.
Biznieta 604 die Urenkelin.
Biznieto 904 der Urenkel.
Blanco 120 weiß, 147 das Weiße im Eye, 246 das Weiße im Auge, 703 die Scheibe, wornach man schießt, blanco, nach dem Ziele.
Blandamente 543 sanft, sachte, leise.
Blando 55 sanft, la blanta respiracion del aire, die sanfte Luft, 101 weich, mas blando, weicher, 118 teig, teigig, 531 weich geworden, erweicht, blando ya el hierro, wenn das Eisen erweicht, biegsam geworden ist.
Blanquear 500 bleichen.
Blanquissimo 87 der weiseste.
Blason 722 das Wapen.
Blasonarse 840 sich rühmen, prahlen, groß thun.
Blasphemo 640 gotteslästerlich.
Bledo 136 (der) Meyer, ein Kraut.
Boa 213 der Unke, eine Art Schlange.
Bobear 838 einfältig schwatzen, estar bobeando, einfältige, läppische, unnütze Reden führen, ungereimte Dinge schwatzen.
Boberia 838 die abgeschmackte, ungereimte Sache.
Bobo 284 dumm, einfältig.

Boca 163 der Mund, 184 der Rüßel, 187 die Schnauze, der Rachen, 452 das Gebiß, 563 das Mundstück, Mundloch, ancho de boca, oben mit einer großen Oeffnung versehen.

Bocadillo 795 die Morselle.

Bocado 560 der Bissen, 792 das Küchelchen.

Bocina 414 das Hirtenhorn.

Boda 589 die Ehe, der Ehestand, 592 die Hochzeit.

Bodega 446 der Keller.

Bodegonero 485 der Schenkwirth, Gastwirth.

Bodigo 409 das weiße Brod, die Semmel.

Bofes 274 die Lunge.

Bofetada 670 der Backenstreich, die Ohrfeige.

Bogar 465 rudern, fortschiffen.

Bola 546 der Knopf oben auf einem Gebäude, 941 die Kugel.

Bolo Armeniaco 104 (der) armenische Bolus.

Bolsa 271 das Bläschen, bolsa del hiel, das Gallenbläschen, 315 die Eiterbeule.

Bolsa 134 die Tasche, la bolsa de pastor, die Hirtentasche, das Säckelkraut, Täschelkraut, 315 die Blase, worein sich die Unreinigkeiten eines Geschwüres sammeln.

Bolsica 486 das Säckchen, Beutelchen.

Bomba 470 die Pumpe.

Bombardero 533 der Büchsenmacher.

Bonanza 464 die Windstille.

Bonete 513 die Mütze.

Bonetero 567 der Barettmacher.

Bonito 166 der Wels, ein Fisch.

Boquiroto 838 unverschwiegen, plauderhaft.

Bordador 509 der Sticker.

Bordadura 675 die Stickerey, gestickte Arbeit.

Bordon 481 der Wanderstab.

Boreas 556 der Nordwind, Mitternachtswind.

Borra 572 die Scheerwolle.

Borrachez 822 der Rausch.

Borracho 822 trunken, betrunken.

Borrachon 822 der Trunkenbold.

Borrar 341 vertilgen, quando se borraron de ella, wenn aus demselben vertilgt, verschwunden sind, 731 auslöschen.

Borrasca 467 der Sturm, das Ungewitter.

Borraxa 136 (die) Burrage, (das) Borretschkraut.

Borrico 180 der Esel.

Borron 741 der Dintenfleck.

Bosque 189 der Busch, das Gebüsch, Gehölz.

Botador 465 die Störstange, Schiffstange.

Bostezar 352 gähnen.

Botella 449 die Flasche.

Botica 490 die Apotheke.

Boticario 795 der Apotheker.

Botija 564 die Flasche.

Botillero 564 der Kellermeister.

Botin 721 die Beute.

Botin 481 der Halbstiefel.

Boto 354 der stumpfe Kopf, dumm, ungeschickt.

Boton 115 die Knospe, 515 der Knopf.

Box 110 der Buchsbaum.

Boyero 414 der Ochsenhirt.

Bozal 450 der Maulkorb.

Brama 198 die Brunst.

Bramar 181 brüllen, wie ein Ochs, 190 schnurren, 893 heftig auffahren, ergrimmen.

Branca ursina 135 (der) Bärenklau, ein Kraut.

Brasa 46 eine glühende oder brennende Kohle.

Brasero 435 die Kohlpfanne, das Kohlfeuer.

Bravo 154 wild.

Braza 762 die Klafter, ein Maaß.

Brazalete 518 das Armband.

Brazo 75 der Arm, die Krebsscheere, 403 á fuerza de brazo, durch die Stärke, oder vermittelst der Bewegung des Armes.

Brenea 204 die Hecke, Dornhecke, der Dornstrauch.

Breve 364 kurz.

Brevedad 488 die Kürze, Geschwindigkeit.

Brevemente 106 in kurzem, in kurzer Zeit, 295 bald.

Brevissimamente 125 sehr bald, sehr geschwind.

Brezo 134 das Heidekraut.

Brillante 43 der Glanz, Schimmer.

Brillar 532 blank seyn, glänzen, blinken.

Brincar 221 hüpfen.

Brindar 564 zutrinken, 823 irse brindando, trinken, einander zutrinken, es einander zubringen.

Briosamente 883 muthig.

Brocal 583 der Brunnendeckel.

Brocardico 794 das Stichelwort.

Bronce 100 das Erz.

Brotar 65 quellen, entspringen, 115 treiben, 394 aufsprossen, aufgehen.

Broza 562 die Bürste.

Bruno 334 braun, bruno cerrado, schwarzgrau.

Brutalmente 824 viehisch.

Bruto 176 das unvernünftige Thier, 356 viehisch.

Bruxa 699 die Hexe, Unholdin, Zauberin.

Bua 286 die Blatter oder Hitzblatter, la bua de la barba, der Ausschlag am Kinn.

Buba oder Bubas 316 die Franzosen, unreine Krankheit.

Bubon 314 die Pestdrüse, Pestbeule.

Buche 145 der Kropf bey den Vögeln, 267 der Vorwanst.

Bucle 586 die Locke.

Buen 13 anstatt bueno, gut.

Bueno 360 gut, 881 nützlich, dienstlich.

Buenvaron 136 (der) Tormentill, (das) Nabelkraut, Siebenfingerkraut

Buey 136 der Ochs, la lengua de buey, (das) Ochsenzungenkraut, el ojo de buey, (das) Ochsenauge, Rindsauge, die Johannisblume, Streichblume.

Bufalo 201 der Büffel.

Bufon 680 der Hofnarr, 844 der Possenreißer, Pickelhering.

Bufoneria 843 die lächerlichen, abgeschmackten Possen.

Buho 149 das Käuzlein.

Buhonero 492 der Herumträger, Hausirer.

Buitre 148 der Geyer.

Bullir 433 aufwallen.

Bullon 72 die Wasserblase.

Bulto 171 die Größe oder Dicke des Leibes, 328 eine Geschwulst, 771 das ausgehauene, geschnitzte Bild, die Bildsäule.

Buñuelo 409 der Kreppel, Pfannkuchen.

Burdel 827 das Hurenhaus.

Burdo 520 grob, derb.

Burla 9 der Scherz, die Kurzweile, materia de burla, eine kurzweilige Sache, 238 der Spott.

Buscar 822 suchen, 425 aufsuchen.

Buzano 475 der Taucher.

C.

Cabal 41 voll, woran nichts mangelt, en dos años no cabales, in noch nicht völligen zween Jahren, beynahe in zween Jahren, 600 amar cabal y afectuosamente, recht herzlich und zärtlich lieben.

Cabalgadura 221 das Reitthier, Thier, worauf man reitet, Lastthier.

Caballar 135 was nach dem Namen des Pferdes genennt wird el apio caballar, der große Eppich, Liebstöckel, ein Kraut.

Caballeria 697 die Reiterey.

Caballeriza 450 der Pferdestall, el mozo de caballeriza, der Stallknecht, Pferdeknecht.

Caballerizo 452 der Bereiter, Stallmeister.

Caballero 133 der Ritter, la espuela de caballero, der Rittersporn, ein Kraut, 177 der Reiter.

Caballete 545 das Dachwerk, der Dachstuhl.

Caballo 168 das Pferd, el caballo marino, das Meerpferd.

Caballon 392 die Wasserfurche.

Cabaña 412 die Schäferhütte, das Hirtenhaus, 512 die kleine Hütte, das Bauerhaus.

Cabecear 352 mit dem Kopfe nicken.

Cabellera 586 das Haupthaar.

Cabello 280 das Haar.

Caber 11 Platz oder Raum haben, eingehen, cabe en su entendimiento, sein Verstand kann es fassen, es wird ihm faßlich oder begreiflich.

Cabestro 456 die Halfterschnure, Leine an der Halfter.

Cabeza 131 die Bolle, Blumenzwiebel, 215 der Kopf, das Haupt, 638 der Vorgesetzte, Vorsteher, 673 das Oberhaupt, 691 der Anführer, cabeza de bando, der Rädelsführer.

Cabezada 450 das Hauptgestell eines Pferdes.

Cabezal 572 der Hauptpfühl, Kopfpfühl.

Cabezon 452 der Kapzaum.

Cabezudo 166 der einen grossen Kopf hat, el gobio cabezudo, die Elritze, ein Fisch.

Cabezuela 137 das Köpfchen, Häuptlein.

Cabildo 638 die Gemeinschaft.

Cabizbaxo 180 vorwärts gebückt, niedergebogen, geduckt.

Cabiztuerto 287 mit einem schiefen Halse, krummhälsig.

Cable 467 das Schiffseil, Tau.

Cabo 74 das Vorgebirge, 558 der Griff, 697 der Anführer.

Cabra 328 die Ziege.

Cabrial 545 die Sparre.

Cabrio 545 der Sparren.

Cabrito 183 das Böckchen, der junge Bock.

Cabron 183 der Bock, Ziegenbock, 200 el cabron silvestre, der Steinbock, Ibisch.

Cacarear 159 krähen, wie ein Hahn, 160 glucken, gluchsen, wie eine Henne.

Cachorrillo 186 der junge Hund, das Hündchen, 194 der junge Bär.

Cada 125 u. a. w. jeder, e, es.

Cada qual 22 ein jeder.

Cadaver 959 der todte Leib, Leichnam.

Cada uno 2 ein jeder.

Cadena 459 die Kette.

Cadera 256 die Hüfte.

Cadmia 100 der Galmey.

Caducar 234 (von Alter) hinfällig werden.

Caduco 251 abgelebt, 966 hinfällig.

Caer 40 sich neigen, al caer del dia, am, beym Ende des Tages, gegen Abend, 451 herabfallen, herabträufeln, 52 cayendo, unter dem Herabtriefen 72 estar cayendo, herabfallen, 211 gerathen, 494 caer en engaño, betrogen werden, 922 caer en culpa, sich etwas zu Schulden kommen lassen, 927 caer en menosprecio, in Verachtung gerathen, sich verächtlich machen.

Caida 78 der Abhang, 80 der Fall, Einstürzung, 376 der Ab-

Camino 477 der Weg, 936 en el camino, unter Weges.
Camisa 514 das Hemd.
Campana 6?9 die Glocke.
Campanilla 134 (der) Windig, (die) Winde, (das) Windglöcklein, ein Kraut.
Campaña 708 das Feld.
Campestre 135 auf dem Felde befindlich, hierbas campestres, Feldkräuter.
Campiña 78 die Ebene.
Campo 135 das Feld, 697 die gelagerte Armee, juntar el campo, eine Armee, ein Kriegsheer sammeln, zusammenbringen, auf die Beine bringen, 704 das Lager, 708 die Schlachtordnung.
Cana 233 das graue Haar.
Canal 583 die Röhre.
Canalla 828 das Lumpengesind, Geschmeiß, die niedrige Gattung von Menschen.
Canasta 552 der Korb, Handkorb.
Canastilla 552 das Körbchen.
Cancer 43 der Krebs, ein Himmelszeichen, 316 der Krebs, ein Geschwür.
Canciller 676 der Kanzler.
Cancion 630 der Gesang, das Lied.
Cancro 43 der Krebs, ein Himmelszeichen.
Candado 914 das Schloß.
Candelero 745 der Leuchter.
Candido 339 ganz weiß.
Candor 925 die Aufrichtigkeit, candor de espiritu, Treuherzigkeit, Redlichkeit.
Canela 132 der Zimmet.
Cangilon 464 die Schenkkanne.
Cangrejo 172 der Krebs.
Canicula der Hundsstern.
Canilla 446 der Heber, die Röhre.
Cano 339 genau.
Canon 640 der Lehrsatz, die Grundregel.

Canonico 631 kanonisch, wird von solchen biblischen Büchern gesagt, von welchen man glaubt, daß sie aus göttlicher Eingebung geschrieben sind.
Canoro 153 singend, aves canoras, singende oder Sangvögel.
Cansado 874 läßig, beschwerlich, verdrießlich, überlästig.
Cansancio 884 die Ermüdung, Müdigkeit.
Cansarse 884 ermüdet seyn, müde werden, müde seyn.
Cantar 160 singen, 754 absingen, 838 ausschwatzen, ausplaudern.
Cantara 763 der Eymer.
Cantaro 535 die Lase, Wasserlase.
Cantero 526 der Steinhauer, Steinmetz.
Cantharida 223 die spanische Fliege, eine Art Käfer.
Cantiga 773 der Gesang.
Cantidad 469 die Menge.
Canto 526 der Bruchstein.
Cantora 153 die Sängerin, aves cantoras, Sangvögel.
Caña 127 der Halm, 139 das Rohr, Schilf, 429 die Ruthe.
Caña fistola 135 der Mutterzimmet, Nägleinzimmet.
Cañaheja 137 (der) Schierling, Wüterich, (das) Dollkraut, Baugenkraut.
Cañamo 497 der Hanf.
Cañivete 738 das Federmesser.
Caño 775 die Orgelpfeife.
Canon 712 die Kanone.
Cañutillo 583 das Röhrchen, die kleine Röhre, kleine Sprütze.
Cañuto 583 die Röhre, Sprütze.
Capa 512 der Mantel, capa aguadera, der Regenmantel, 526 die Tünche, der Anstrich.
Capacete 699 der Helm.
Capacitar 724 geschickt machen, unterweisen.

Capar 184 verschneiden, despues de capado, wenn es verschnitten worden ist.
Caparazon 453 die Handdecke, Stalldecke.
Caparrosa 104 Vitriol, Kupferwasser.
Capaz 100 fähig, de fundicion, gegossen zu werden, 544 geräumig, 724 geschickt, tüchtig.
Capellan 638 der Kaplan.
Caperuza 520 die Kappe, Kutte.
Capilla 630 die Kapelle, das Sängerchor, die zur Kirchenmusik bestellten Personen, 638 die Mönchskappe oder Kutte, los religiosos de capilla, die verkappten, bekutteten, mit einer Kutte bekleideten Mönche.
Capirote 5 2 der Barett, die viereckichte Mütze.
Capital 697 was Leib und Leben betrift, oder was zur obern Gerichtsbarkeit gehört, 788 sehr wichtig, crimen capital, ein Hauptverbrechen, 864 das Capital, die Hauptsumme.
Capitan 463 der Capitän, Hauptmann.
Capitulacion 719 der Vergleich.
Capon 150 der Kapaun, 291 der Verschnittene.
Caponar 182 verschneiden.
Caponera 150 das Vogelhaus, der Käfig.
Caporal 697 der Corporal.
Capote 512 der Regenmantel.
Capricornio 43 der Steinbock, ein Himmelszeichen.
Capricho 674 der Eigensinn.
Caprichoso 805 eigensinnig.
Captar 752 zu gewinnen suchen.
Capullo 115 der Knopf, die Knospe.
Cara 578 das Gesicht, 876 echar en cara, vorwerfen, vorrücken, 589 la buena cara, die schöne Gesichtsbildung, 845 die Miene, 920 cara à cara, in das Angesicht, unter die Augen.
Caracol 216 die Schnecke, 544 escalera de caracol, die Schneckentreppe, Wendeltreppe.
Carambano 53 der Eiszapfen.
Carbon 46 die Kohle.
Carbonero 334 kohlschwarz.
Carbunclo 89 der Karfunkel, 314 der Karbunkel, die Pestdrüse, Pestbeule.
Carcajada 331 das große, laute Gelächter, 845 reir à carcajadas, überlaut lachen, aus vollem Halse lachen.
Carcax 702 der Köcher.
Carcomerse 528 wurmstichig werden.
Cardador 503 der Wollkämmer.
Cardar 503 kartätschen, krämpeln.
Cardenal 320 das blaue Mahl.
Cardencha 135 die Weberkarte, Kartendistel.
Cardeno 317 dunkelblau.
Cardinal 56 der vornehmste, vorzüglichste, vientos cardinales, die Hauptwinde.
Cardo 135 die Distel, el cardo corredor, die Mannstreue, Kollerdistel, Brachdistel, Wallendistel.
Carecer 605 etwas entbehren, nicht haben, 906 carecer de consejo, keinen Rath wissen, sich nicht zu rathen wissen.
Carga 174 die Last, Bürde, animales de carga, Lastthiere, 463 die Fracht, otra qualquier carga, alle andere Frachten, 469 ir sin carga, nicht beladen, belastet seyn, los que van sin carga, die unbeladenen, 620 die Auflage, Beschwerung, Bedienung.
Cargar 198 beschweren, belästigen, beschwerlich fallen, 234 cargado de años, bejahrt, 236 cargado de dias, betagt, gleichsam von der Bürde des Alters

niedergedrückt, 410 mit etwas versehen, 461 cargar à lamo, auf dem Rücken tragen, 703 laden, 704 cargar con sus muebles, sein Geräth mitnehmen, 715 losgehen, losfallen.

Cargazon 300 die Schwere im Haupte.

Cargo 611 die Auflage, el trabajo que tenia à cargo, die ihm aufgegebene, anbefohlne Arbeit, 620 die Beschwerung, Bedienung, das Amt, 659 die angebrachte, vorgebrachte Beschwerde, Beschuldigung, Klage, Anklage.

Caridad 997 die Liebe.

Carlanca 411 das Hundehalsband.

Carmen 754 das Gedicht.

Carmenar 503 krämpeln.

Carmesi 337 karmesinroth.

Carnaval 955 die Fastnachtzeit, Fastnachtslustbarkeit.

Carne 217 das Fleisch.

Carnero 182 der Widder.

Carnestolendas 955 die Fastnachtzeit, Fastnachtslustbarkeit.

Carniceria 418 die Schlachtung, Abschlachtung, das Abschlachten, 421 die Schlächterey, das Fleischerhandwerk, Metzgerhandwerk, die Schlachtbank, Fleischbank, 714 das Metzeln, Gemetzel, das Niedermetzeln.

Carnicero 420 der Fleischer.

Carnoso 278 fleischig, stark von Leibe.

Carpa 167 der Karpen.

Carpe 111 die Hagebuche, Hainbuche.

Carpintero 527 der Zimmermann.

Carraca 469 der Kraak, eine Art Schiffe.

Carrasca 122 die Steineiche.

Carrera 733 der Lauf, de carrera, in der Eil, eilends, eilig.

Carreta 175 der Wagen, de carreta, eines Wagens, 456 die Karrete, der Karren, Wagen mit zwey Rädern.

Carretera 477 die Hauptstraße.

Carretero 451 der Fuhrmann, 533 der Wagner.

Carretilla 230 der Laufwagen Gängelwagen, 886 de carretillas, obenhin, unordentlich.

Carretoncillo 415 der Karren, Schubkarren.

Carricoche 456 der offene Wagen.

Carril 606 die Wagenleise.

Carrillo 249 die Wange, Backe.

Carrizo 134 das Riedgras.

Carro 457 der Wagen.

Carrocero 451 der Kutscher.

Carroza 455 die Kutsche.

Carruage 450 das Fuhrwerk.

Carta 482 der Brief, carta de cambio, der Wechselbrief, 594 carta de divorcio, der Scheidebrief, 610 carta de horra, der Freybrief.

Carthamo 132 der wilde Safran, Saflor.

Cartilage 241 der Knorpel.

Casa 281 das Haus.

Casaca 512 der weite Reiserock mit Aermeln.

Casamentera 591 die Unterhändlerin, Freywerberin.

Casamentero 591 der Unterhändler, Freywerber.

Casamiento 588 die Heyrath, Ehe, 591 palabra de casamiento, die eheliche Zusage, das Jawort, 754 parabien de casamiento, das Hochzeitgedicht.

Casar 588 verheirathen, verehelichen, estar por casar, sich verheurathen wollen.

Casca 449 die Trestern, Hülsen von Trauben.

Cascabel 643 die Schelle.

Cascajo 82 der Kieß.

Cascanueces 121 der Nußbrecher.

Cascara 121 die harte Nußschale, 147 die Schale des Eyes, 216 das Gehäus einer Schnecke.

Casco 119 der Huf, 297 die Hirnschale, der Hirnschädel.

Cascote 557 der Schutt.

Casi 41 ungefähr, 193 fast, bey nahe.

Casilla 524 dah kleine Haus, Häuschen.

Caso 8 der Zug eines Buchstabens, 355 die vorkommente, vorfallende Sache, 465 en caso de necessitad, im Nothfalle, 693 caso que, im Falle, daß, 798 de caso pensado, mit Vorbedacht, 802 das Aufheben, das man von etwas no se haga mucho caso de las baxos, damit die gemeinen nicht hoch geschätzet oder geachtet werden, 971 der Fall, Zufall, das Ereigniß.

Caspa 286 die Schuppen auf dem Haupte.

Casquete 699 die Sturmhaube.

Casquilucio 805 ein ungehirnter Kopf, unvernünftig.

Castaña 121 die Kastanie.

Castaño 121 der Kastanienbaum.

Castidad 825 die Keuschheit.

Castigar 187 züchtigen, bestrafen.

Castigo 666 die Züchtigung, Brstrafung, 670 die Strafe, 847 y con castigo, und dieses zur Strafe des Unrechts, für die Ungerechtigkeit.

Castillo 686 die Burg, das Schloß, alcaide de castillo, der Burgvogt, Landrichter, 717 die Festung, der feste Ort.

Casto 825 keusch.

Castrar 178 verschneiden, si le castrar, wenn es verschnitten, oder zum Wallachen gemacht wird, 291 entmannen.

Castor 212 der Biber.

Castron der Hammel, Schöps, ein verschnittener Widder, 183 der Geisbock, Heilbock, verschnittener Ziegenbock.

Catadura 832 die Mine, das Ansehen, der Anblick, de mala catadura, von verdrießlichem Ansehen.

Catalogo 740 das Verzeichniß.

Cataplasma 791 der Umschlag.

Catapulta 712 der Schnellbogen, eine alte Kriegsmaschine, Steine und Pfeile in die Ferne zu werfen oder zu schießen.

Catar 325 kosten.

Catarro 300 der Hauptfluß.

Catechizar 633 den Katechismus lehren, Kinderlehre halten.

Cathedra 730 der Lehrstuhl.

Cathedratico 730 der Schullehrer.

Catholico 631 katholisch, allgemein, christlich.

Caucion 862 die Sicherheit, Sicherstellung.

Caudal 356 die Beurtheilung, Achtung einer Sache, quien de nada hace caudal, wer nichts achtet, sich aus nichts etwas macht, sich um nichts bekümmert, 455 das große Vermögen, personas de caudal, reiche, vermögende Leute, 683 das Gut, Vermögen.

Caudaloso 66 groß.

Causa 50 die Ursache, por esta causa, daher, deswegen, 129 que causa habrá, was mag wohl die Ursache seyn? 423 à causa de ser, weil es ist, 697 die Rechtssache, Streitsache, 851 der Gegenstand der Rede, die Materie.

Causar 38 verursachen, veranlassen.

Cautamente 807 behutsam, mit Vorsicht.

Cautela 807 die Vorsicht, Behutsamkeit, Vorsichtigkeit, 817 die List, Arglist, Verschlagenheit.

Cauteloso 815 listig, verschlagen verschmitzt.

Cauto 355 klug, 809 behutsam, vorsichtig.

Cavar 210 graben, ausgraben, 759 aushöhlen.

Caverna 78 die Höhle.

Cavidad 284 die Hohlung, das Grübchen.

Caviloso 355 betrüglich, trugvoll.

Caxa 455 der Kasten, caxa de yesca, das Feuerzeug, 552 die Kiste, Lade, 738 die Büchse, caxa de plumas, die Federbüchse, 766 die Lade, der Handgriff an der Wage.

Caxeta 795 das Büchschen, Schächtelchen.

Caxilla 552 das Kästchen, Schächtelchen.

Caxon 552 der große Kasten, die Küste, der Geldkasten, der Schrank mit Schubladen oder Schiebkasten.

Cayada 481 der Wanderstab.

Cayado 410 der Hirtenstab.

Caza 424 die Jagd, 425 das Wildpret, Wild, 429 la caza de aves, der Vogelfang.

Cazador 424 der Jäger, 429 el cazador de aves, der Vogelsteller.

Cazar 424 jagen, 928 einen durch Schmeicheleyen einnehmen, hintergehen.

Cazo 432 der küpferne Kessel, Fischkessel.

Cazon 166 die Aalraupe, Neunauge, Bricke.

Cazuela 432 die irdene Pfanne, Bratpfanne.

Cebada 129 die Gerste.

Cebar 150 füttern, mästen.

Cebellina 209 der Zobel.

Cebo 428 der Köder, die Lockspeise.

Cebolla 131 die Zwiebel, Blumenzwiebel.

Cecilia 213 die Blindschleiche, eine Art Schlange.

Cedazo 404 das Sieb.

Cedro 1 3 der Cedernbaum, die Ceder.

Cedula 862 die Handschrift, der Schein, 938 der Zettel.

Cegajoso 283 kurzsichtig, blinzend.

Ceguedad 299 die Blindheit.

Ceguta 137 (der) Schierling, Wüterich, (das) Dollkraut, Bangenkraut.

Ceja 247 die Augenwimger.

Celada 699 die Sturmhaube, Pickelhaube.

Celebrar 635 feyern, begehen, 686 halten, 723 beehren, erheben, preisen, rühmen.

Celebre 176 ansehnlich, berühmt

Celemin 764 der Malter, Sester, ein Maaß.

Celeridad 204 die Geschwindigkeit, conceleridad, geschwind, schnell.

Celeste 64 am Himmel stehend, el arco celeste, der Regenbogen.

Celestial 996 himmlisch.

Celibato 589 der ehelose, ledige Stand.

Celidonia 136 die) Schwalbenwurz, (das) Schellkraut.

Celosia 550 das Gitterfenster.

Cena 568 zu Abend essen, speisen; zu Mittage essen nennt man bloß comer.

Cenceño 407 ohne Sauerteig, ungesäuert.

Ceniciento 339 aschgrau.

Ceniza 45 die Asche.

Cenogil 514 das Knieband, Strumpfband.

Censurador 838 der Tadler.

Centella 44 die Funke.

Centellear 62 wetterleuchten.

Centeno 129 der Rocken.

Centinela 627 die Schildwache.
Centoria 136 (das) Tausendgüldenkraut.
Centro 758 der Mittelpunkt.
Ceñir 516 gürten, umgürten, 753 zusammenfassen.
Cenydo 245 gefaltet, 832 verdrießlich, mürrisch.
Cepa 440 der Weinstock.
Cepilla 330 der Hobel.
Cepo 668 die Fessel an Händen und Füßen, der Block oder Stock, wodurch des Gefangenen Füße gesteckt werden.
Cera 338 das Wachs, color de cera, wachsgelb.
Cerbatana 941 das Blaserohr.
Cerbero 239 Cerberus, Name eines erdichteten Hundes mit drey Köpfen.
Cerca 663 nahe bey.
Cercania 628 die Nachbarschaft.
Cercar 380 umgeben.
Cercenar 840 abschneiden, benehmen, absprechen
Cerceta 151 die Kriechente.
Cerco 64 der Kreis, Ring, 717 die Belagerung, se le pone cerco, sie wird belagert.
Cerda 206 die Borste, 404 talega de cerdas, der härene Sack, 506 die Sauborste.
Cerebro 340 das Gehirn.
Ceremonia 636 die Ceremonie, der gottesdienstliche Gebrauch, 959 hechas las ceremonias funebres, mit dem bey Todten gewöhnlichem Gepränge, nach dem bey Leichen üblichem Gebrauche.
Cereza 119 die Kirsche.
Cerezo 111 der Kirschbaum.
Cerneja 202 die Mähne.
Cerner 400 sieben, sichten.
Cerote 506 das weiße Pech, dessen sich die Schuhmacher bedienen, Schusterpech.
Cerradura 548 das Schloß.
Cerraja 134 (der) Hasenkohl, (die) Gänsedistel, Saudistel.
Cerrajero 532 der Schlösser.
Cerrar 260 zumachen, zuthun, cerrarse 319 sich schließen, 380 umschließen.
Cerrion 53 der Eiszapfen.
Cerro 78 der Hügel.
Cerrojo 615 der Riegel.
Certamen 948 der Kampf.
Certidumbre 749 die Gewißheit.
Certificar 321 vergewissern, versichern.
Cervato 199 das Hirschkalb, Rehkalb, der junge Rehbock.
Cerveceero 445 der Bierbrauer.
Cerveza 445 das Bier.
Cerviz 252 das Genick, der Nacken.
Cesar 673 der Römische Kaiser (in den alten Zeiten.)
Cesped 387 der Rasen, las raices de los cespedes, die Rasenwurzeln.
Cessar 31 ablassen, sin cessar, unablässig, 806 abstehen, etwas unterlassen.
Cesto 112 der Korb, Handkorb, 713 der Fechtkolben, Faustkolben.
Cetro 674 das Zepter.
Chanza 794 die Erdichtung, Lügen, das Mährchen, 842 der lustige Einfall.
Chaos 23 der noch ungebildete Stoff zur Welt, der Weltklumpen.
Chapa 531 die Platte.
Chapin 514 die Socke, der Ueberzug über den Schuh.
Chapuzar 71 eintauchen.
Character 8 die Bezeichnung, das Zeichen, 748 der Buchstab, Schrift in der Druckerey.
Charlador 680 der unnütze, unbesonnene Schwätze, Plauderer.
Charlar 160 gaken wie eine Gans.
Chasquear 160 klappern, klingeln, schreyen, wie ein Adler.

Chicorea 136 (die) Hindläufte, ein Kraut.

Chillar 160 zwitschern, 187 belfern, bäffen, 204 quacken, wie ein Hase.

Chimera 239 die Chimäre, ein erdichtetes Wunderthier, vorn aus einem Löwen, in der Mitte aus einer feuerspeyenden Ziege, und hinten aus einem Drachen bestehend.

Chiminea 47 die Feueresse, der Schorstein.

China 84 ein spitziges Steinchen.

Chinche 218 die Wanze.

Chinela 514 der Pantoffel ohne Absatz.

Chiragra 309 die Gicht an den Händen, das Zipperlein der Hände.

Chiquero 414 die Schweinhürde.

Chirivia 126 die Zuckerwurzel, Mohrrübe.

Chirlito 155 der Kiebitz, ein Vogel.

Chirriar 160 wimmern, wie eine Schwalbe.

Chismero 680 der Fuchsschwänzer, Klätscher.

Chispa 531 der Funk, der vom Eisen abspringt.

Chiste 342 die Scherzrede, kurzweilige, lustige Rede.

Chocarrero 843 der Possenreißer.

Chocha 150 die Schnepfe.

Chopo 111 die Erle, der Erlenbaum.

Chorizo 422 die Knackwurst, große Bratwurst.

Choro 630 das Chor.

Chorro 69 der Gießbach.

Chotacabras 149 der Geismelker, ein Vogel.

Choza 522 die Laubhütte.

Chozna 604 die Ururenkelin, des Urenkels Tochter.

Christiano 640 der Christ.

Christo 631 Christus.

Chronica 785 die Chronik, das Zeitregister.

Chrysolitho 89 der Chrysolith.

Chupar 185 saugen, 268 aussaugen.

Chylo 268 der Milchsaft, Dauungssaft, Nahrungssaft.

Ciatica 309 das Hüftweh, die Lendengicht.

Cicatriz 139 die Narbe, Schramme.

Cidra 123 die Citrone.

Ciego 149 blind.

Cielo 19 der Himmel.

Cien 96 hundert, cien veces, hundertmal.

Ciencia 4 die wissenschaftliche Kenntniß, Gelehrsamkeit, 12 die Wissenschaft.

Cieno 481 der Koth.

Ciente 353 kundig.

Cientopies 223 der Vielfuß, Tausendfuß, ein Wurm.

Ciertamente 797 gewiß, in der That.

Cierto 11 zuverläßig, unfehlbar, 68 ein gewisser, 810 de cierto, gewiß, gewißlich.

Cierto 1 gewiß, in der That, in Wahrheit.

Cierva 198 die Hindin, Hirschkuh.

Ciervo 198 der Hirsch.

Cierzo 56 der Nordwind, 57 der Sausewind, ungestüme Wind.

Cifra 756 die Ziffer, geschriebene Zahl.

Cifrarse 2 in etwas bestehen oder sich äußern, en el conocimiento y poder nombrar, in der Kenntniß, darinn, daß man kenne oder wisse, und (darinn) daß man benennen könne.

Cigarra 224 die Feldgrille.

Cigoñal 583 der Brunnenschwengel.

Cigueña 160 der Storch.

Cilicio 582 das härne Tuch, Haartuch.
Cima 546 der Gipfel, Giebel des Hauses.
Cimenterio 960 der Kirchhof, Gottesacker.
Cimiento 536 der Grund.
Cimitarra 713 der Säbel, Pallasch.
Cinabrio 104 der Zinnober.
Cincelar 771 stechen, ausmeisseln.
Cinche 218 die Wanze.
Cincho 458 die Felge eines Rades, der eiserne Ring um das Rad.
Cinco 261 fünf.
Cincoenrama 136 (das) Fünffingerkraut.
Cinta 513 das Band.
Circo 948 der Rennplatz, große mit Gängen und Sitzen umgebene Platz, darinn die Römer ihre Schauspiele anstelleten.
Circuito 758 der Umfang, Umkreis.
Circular 32 der Kreis; 758 der Zirkel.
Circuncidar 648 beschneiden.
Circundar 258 umgeben.
Circunferencia 758 der Umfang.
Circunspeccion 661 die Vorsichtigkeit, Behutsamkeit.
Circunspeto 355 vorsichtig, behutsam.
Circunstancia 3 ein zum Begriffe einer Sache gehöriger Umstand.
Circunstante 752 umstehend.
Ciruela 126 die Pflaume.
Ciruelo 111 der Pflaumenbaum.
Cirugia 136 die Wundarzneykunst.
Cirujano 796 der Wundarzt.
Cisma 640 die Spaltung, Trennung von der rechten Kirche.
Cismatico 640 der Urheber oder Anstifter von kirchlichen Trennungen oder Spaltungen.
Cisterna 623 der Wasserfang.
Citar 631 anführen, anziehen, 658 vorfordern, vor Gericht fordern.
Cithara 775 die Cither.
Ciudad 491 die Stadt.
Ciudadano 614 der Einwohner der Stadt, Bürger.
Civil 691 bürgerlich.
Clamo 714 das Geschrey.
Clandestino 691 heimlich.
Clara 147 das Eyweiß.
Clarea 445 der Meth.
Claridad 43 der Schein, Schimmer, 197 das helle Gesicht, 752 die Deutlichkeit.
Clarin 710 die Zinke, das Krummhorn.
Clarissimo 41 überaus hell.
Claro 71 klar, hell, 354 erleuchtet, einsichtsvoll, fähig, 503 dünne, 734 laut.
Classe 90 die Klasse, der Rang.
Classico 992 klassisch, vorzüglich; wird von Schriftstellern gesagt.
Claustral 638 klösterlich, doncellas claustrales, Klosterjungfrauen.
Clausula 991 der Beschluß.
Clava 713 die Keule.
Clavar 527 annageln.
Clavel 133 die Nelke.
Clavija 775 der Wirbel an musikalischen Instrumenten.
Clavillo 132 die Gewürznelke, das Gewürznägelein.
Clavo 527 der Nagel.
Clematide 136 (das) Ingrün, Singgrün, Wintergrün, ein Kraut.
Clemencia 681 die Gnade, Gütigkeit.
Clemente 895 gütig.
Clima 738 der Himmelsstrich.
Climaterico 794 das Stufenjahr.

Colera 893 der Zorn.
Colerico 245 zornsüchtig, zum Zorne geneigt, 271 gallicht.
Coleto 512 der Koller, lederne Reitrock.
Colgado 745 abhängig.
Colgadura 679 die Behängung, colgaduras y quadros de varias pinturas, herumhängende in Rähmen gefaßte Gemälde.
Colgar 31 aufhängen, aufhenken, 119 henken, 701 an etwas henken, 954 behängen.
Coliflor 126 Blumenkohl.
Coligar 685 verbinden.
Collar 459 das Kommet, 518 das Halsband, 668 das Halseisen.
Collera 410 das Halsband.
Colmena 384 der Bienenstock.
Colmenero 384 der Bienenwärter.
Colmillo 187 der Zahn des Hundes.
Colmo 545 der Giebel, Forst eines Hauses, 448 der Ueberfluß.
Colocacion 273 die Stelle, 282 die Lage.
Colocar 246 legen, setzen.
Colodrillo 345 das Hinterhaupt.
Colonia 219 das zum Anbaue bestimmte Volk.
Colono 386 der Mayer, der ein Gut gepachtet hat, Feldpachter.
Coloquintida 136 die Koloquinte.
Color 158 die Farbe.
Colorado 87 roth, 337 blutroth.
Colosso 771 das Riesenbild, ungeheure, sehr große Bild.
Coluna 536 die Säule.
Coma 747 das Komma, Strichlein.
Comadre 228 die Hebamme.
Comadreja 209 das Wiesel.
Combate 59 der Streit, Kampf, 709 espada y de combate, ein breites Schlachtschwert.
Combatir 718 bestreiten, bekämpfen.
Combinar 530 zusammenfügen, verbinden.
Comedia 953 die Komödie, das Schauspiel.
Comediante 952 der Komödiant, Schauspieler.
Comedor 555 der Speisesaal, Eßsaal.
Comentario 786 das Zeitregister.
Comenzar 38 anfangen.
Comer 98 fressen, 118 essen, comense, man ißt sie, oder sie werden gegessen, 217 verzehren, 219 wegzehren.
Comerciar 988 umgehen, zu thun haben.
Comercio 491 die Handlung, das Handelsgeschäft.
Comestible 148 eßbar, gut zum Essen.
Cometer 386 anvertrauen, 799 begehen.
Cometa 63 der Komet, Schwanzstern.
Comezon 294 das Jucken.
Comico 954 der Komödiant.
Comida 190 das Futter, 267 die Speise, 377 der Lebensunterhalt, das Brod, die Nahrung, 565 die Mahlzeit, comida domestica, die häusliche oder Hausmahlzeit.
Comiliton 820 der Fresser, Schmauser.
Comilon 568 der starke Esser, gefräßig.
Comilona 820 die Schmauserey.
Comino 132 der Kümmel.
Comissario 492 der Factor, derjenige, welcher zum Einkaufe oder Verkaufe der Waaren Auftrag hat, der für andere kauft oder verkauft, 677 der Commissarius, Gewalthaber, Bevollmächtigte, die zu einem gewissen Zwecke abgeordnete Person.

Comission 660 der Auftrag.
Comissura 297 die Fuge.
Commutar 671 verwandeln.
Commutativo 855 verwechselnd.
Como 21 als, como materia, als aus einer Materie, 31 gleichsam wie, 64 wie, so wie, 123 als auch, 495 ungefähr, 505 wenn, 672 wenn nur.
Comodidad 835 die bequeme Gelegenheit, 934 die Bequemlichkeit, cosa de comodidad, eine bequeme, vortheilhafte Sache.
Comodo 593 bequem.
Compadecerse 373 Mitleiden womit haben, etwas oder jemand bedauern.
Compañero 476 der Gefährte, 673 der Mitgenoß, Mitgehülfe, 821 compañero de beber, der Zechbruder, 930 der Gesellschafter, Freund.
Compañia 697 die Compagnie, ein Trupp Soldaten, 931 die Gesellschaft.
Compañon 136 die Hoden, Geilen, el compañon de perro, (das) Knabenkraut, (die) Geilwurz.
Comparacion 197 die Vergleichung.
Comparar 156 vergleichen.
Comparecer 659 vor Gericht erscheinen, vortreten.
Compas 152 die Regel, Ordnung, à compas, regelmäßig, ordentlich, 758 der Zirkel.
Compendio 15 der kurze Inbegriff.
Compendiosamente 753 kürzlich in der Kürze, 756 kurz, vortheilhaft, compendiosa y brevemente, auf eine vortheilhafte und kurze Art.
Compensar 878 vergelten, belohnen.
Competente 589 tüchtig, tauglich.
Competidor 590 der Mitbewerber, Nebenbuhler.
Competir 736 wetteifern, es einem zuvorzuthun suchen.
Complacerse 373 sich ergötzen, belustigen, ein Vergnügen empfinden.
Complexion 279 die Art, Natur des Körpers.
Complice 669 der Mitschuldige, Helfer bey einer bösen That.
Componer 28 zusammensetzen, 43 ausmachen, 146 machen, bauen, 443 aus mehrern Dingen zusammensetzen, künstlich verfertigen, 507 verfertigen, machen, 518 ausschmücken, putzen, 640 beylegen, schlichten, 657 mit einander vertragen, ausgleichen, aussöhnen, 754 machen, dichten.
Componerse 29 zusammengesetzt seyn, 240 gebauet seyn, 458 aus etwas bestehen.
Composicion 659 der Vergleich, die Ausgleichung, der Vorschlag zur Güte.
Compostura 840 die Bescheidenheit.
Comprador 493 der Käufer.
Comprar 494 kaufen.
Comprehender 257 in sich begreifen, 753 begreifen, fassen, erlernen.
Comprometerse 657 sich auf eines Ausspruch verlassen, es auf denselben ankommen lassen.
Compuerta 915 das Fallgatter, Schutzgatter.
Compuesto 795 die zusammengesetzte Arzney, das zusammengesetzte Arzneymittel.
Comun 341 gemein.
Comunicacion 901 die Gemeinschaft, 918 die Bekanntschaft.
Comunicar 735 einem mittheilen, erzählen, 914 offenbaren, aussagen.

Comunion 634 die Genießung, der Genuß, Gebrauch des heiligen Abendmahls.
Comunmente 123 gemeiniglich, 238 insgemein.
Con 2 mit 17 durch, vermittelst, 146 nebst, 149 bey, 152 in, 253 wegen, 875 aus, 927 gegen; con que 6 womit, 112 woraus, 250 so daß; con todo 11 demungeachtet, jedoch, dennoch aber.
Concebir 6 fassen, 22 empfangen, segun concibió la idea, so wie er sich die Vorstellung oder den Begriff gemacht hatte, 231 empfangen, schwanger werden.
Conceder 340 verleihen, 491 zulassen, verstatten, erlauben, 892 einräumen, zugeben.
Concepto 916 der Einfall.
Concertar 653 ordnen, einrichten.
Concha 91 die Muschel, 164 die Schale, los de concha, diejenigen, welche Schalen haben, 216 das Gehäus einer Schnecke.
Conciencia 606 das Gewissen, con sana conciencia, gewissenhaft, 800 hacer conciencia, sich ein Gewissen daraus machen.
Concierto 152 die Ordnung.
Concilio 640 die Kirchenversammlung.
Concluir 651 beschließen, 752 kurz zusammenziehen, zusammenfassen.
Conclusion 651 der Schluß, dar la conclusion, einen Schluß fassen.
Concluyente 751 überzeugend, entscheidend, bündig.
Concordar 636 mit einander übereinkommen, einerley seyn.
Concordia 774 die Einstimmung, 911 die Einigkeit, Eintracht.
Concubina 827 die Beyschläferin, das Kebsweib.
Concupiscencia 198 die Begierde.
Concurrir 640 zusammenkommen, à que concurren, worauf sie zusammenkommen, 711 zusammenstoßen, an einander stoßen, zusammentreffen, auf einander losgehen, 736 sich zugleich mit befinden.
Concurso 630 die Versammlung, Gemeine, Gemeinde.
Condado 988 die Grafschaft.
Conde 686 der Graf.
Condenacion 667 die Strafe, imponiendoseles condenaciones y penas pecuniarias, durch auferlegte Geldbußen oder Geldstrafen, 989 die Verdammniß.
Condenar 640 verdammen, verwerfen, 663 verurtheilen, 838 tadeln.
Condensarse 49 dicht werden, condensandose estos, wenn diese dicht werden.
Condestable 676 der Oberstallmeister.
Condicion 455 das gute Herkommen, der hohe, vornehme Stand, personas de condicion, Leute von Stande, vornehme Leute, 889 der Zustand, 930 die Abkunft, der Stand.
Condiscipulo 736 der Mitschüler.
Condrila 136 wilder Wegwart, Warzenwegweis, ein Kraut.
Conducir 436 bringen, herführen, 471 conducir al puerto, in den Haven bringen.
Conductor 591 der Führer.
Conductora 591 die Führerin.
Conejo 205 das Kaninchen.
Confederado 695 der Bundesgenoß, Bundesverwandte.
Conferir 651 sich unterreden, bereden, berathschlagen, el sugeto sobre que se ha de conferir y deliberar, der Gegenstand, worüber es zur Sprache kommen und berathschlaget werden soll.

Confessar 926 bekennen, gestehen, die Sünden bekennen.
Confessarse 926 die Sünde bekennen.
Confiado 977 zuversichtlich, voll Vertrauen.
Confianza 746 das Zutrauen, no hay que tener confianza en ellas, man kann sich nicht darauf verlassen, es ist demselben nicht zu trauen, 808 tener confianza del sucesso, des Erfolgs gewiß seyn, sich einen guten Erfolg, Fortgang versprechen.
Confiar 66 sich verlassen, sein Vertrauen setzen.
Conficionar 44 machen, verfertigen.
Confinante 689 angränzend.
Confinar 980 an einen Ort verbannen, verweisen.
Confirmar 752 bestätigen, 981 bestärken, befestigen.
Confiscar 669 einziehen.
Confitar 122 einmachen.
Confitura 565 das Gebackene, Eingemachte.
Conflicto 715 das Treffen, Gefecht.
Conformarse 924 sich nach etwas richten, 968 conformarse con el tiempo, sich in die Zeit schicken.
Conforme 23 nach, 674 gemäß, zufolge, 910 einig, einträchtig.
Conformidad 774 die Einstimmung, Uebereinstimmung, 911 die Einigkeit, Eintracht.
Confortar 328 stärken, erfrischen, 819 confortar el animo, auf seinem Sinne beharren, bey seinem Entschlusse stehen bleiben, sich nichts irren lassen, 906 trösten, aufrichten.
Confortativo 792 stärkend.
Confrontar 930 übereinkommen, übereinstimmen, sich vertragen.
Confusion 714 die Verwirrung, Unordnung, Zerstreuung.
Confuso 23 vermengt, vermischt, 907 beschämt.
Congelar 53 gefrieren, 320 gestehen, hart werden.
Congoja 302 die Angst, Beklemmung, Beängstigung, Bekümmerniß, der Kummer.
Congojar 245 ängstigen, bekümmern.
Congregar 629 versammeln, hacer congregar, zusammenkommen lassen, zusammenberufen, sammeln.
Congrio 168 der Seeraling, die Aalschlange, eine Art Meeraal.
Conjetura 357 die Muthmaßung.
Conjeturar 644 muthmaßen.
Conjugal 595 ehelich.
Conjugar 747 ein Zeitwort conjugiren, abwandeln.
Conjunto 601 verbunden, vereiniget.
Conjurar 691 sich verschwören.
Cono 759 der Kegel.
Conocer 9 einsehen, befinden, gewahr werden, 85 prüfen, untersuchen, 186 kennen, 199 bemerken, 340 erkennen, 636 befinden, antreffen, 852 einsehen, erkennen.
Conocido 339 bekannt, wohl bekannt.
Conocimiento 2 die Kenntniß.
Con que siehe con.
Conquista 688 die Einnahme, Eroberung.
Consagrar 636 einweihen.
Consanguineo 601 der Blutsfreund, nahe Anverwandte.
Consanguinidad 601 die Blutsfreundschaft, nahe Verwandtschaft.
Conseguir 71 durch etwas gewinnen, 363 erlangen, 991 zum Ziele gelangen, das Ziel erreichen, mit etwas zu Stande oder zum Ende kommen.

Conseja 838 die Erzählung, das Mährlein.

Consejero 651 der Rathsherr, die Rathsperson, 676 der Rath.

Consejo 813 der Rath.

Consentimiento 358 die Bewilligung, Genehmigung, Beystimmung, 663 die Einwilligung.

Consentir 742 zulassen, verstatten, geschehen lassen.

Consequencia 686 der Belang, die Wichtigkeit.

Conservacion 606 die Erhaltung.

Conserva 566 das Eingemachte, die eingelegte Sache.

Conservar 22 erhalten, conservarse, sich erhalten, 118 aufbehalten, aufheben.

Considerable 491 beträchtlich.

Consideracion 686 die Erheblichkeit, 996 die Hinsicht, Rücksicht.

Considerado 839 bedächtig, bedachtsam.

Considerar 484 betrachten, beobachten, 733 überlesen, durchstudiren.

Consigo 767 mit sich, bey sich.

Consistir 2 bestehen, en que consiste el ser erudito, worinnen es bestehe, daß einer gelehrt sey, was gelehrt seyn heiße.

Consistorio 949 das Gericht, la casa del consistorio, das Gerichtshaus, der Gerichtsort.

Cosoar 631 trösten.

Consonancia 774 die Einstimmung, Zusammenstimmung.

Consorte 989 der Mitgenoß.

Conspiracion 691 die Verschwörung, Zusammenverschwörung.

Constancia 897 die Beständigkeit, Standhaftigkeit.

Constante 357 beständig, standhaft, 750 gründlich, bündig, stark, triftig.

Constar 29 bestehen, 321 bekannt werden, 866 erhellen, sich ergeben, zu ersehen seyn, offenbar seyn.

Constipar 123 verstopfen, hartleibig machen.

Constitucion 674 die Verordnung, 685 der Reichsschluß, das Grundgesetz.

Constituir 980 stellen, setzen.

Construccion 241 der Bau.

Construir 747 zusammenfügen.

Consuelda 134 (die) Wallwurz.

Consuelo 296 der Trost.

Consular 651 der gewesene, abgegangene Bürgermeister.

Consultar 353 um Rath fragen, befragen, zu Rathe ziehen.

Consumir 61 verzehren, verderben, vernichten, 802 verschwenden, durchbringen.

Contador 756 der Rechentisch.

Contagio 63 die ansteckende Krankheit, Seuche, muertes de contagio, tödtliche Seuchen.

Contagioso 314 giftig, ansteckend.

Contaminar 525 besudeln, beflecken.

Contar 134 rechnen, zählen, 813 erzählen.

Contemplacion 932 die Betrachtung, das Nachdenken, Nachsinnen.

Contemplar 757 betrachten.

Contener 258 enthalten, begreifen, 869 erhalten.

Contenerse 893 sich zurückhalten, mäßigen.

Contentarse 851 sich begnügen, zufrieden seyn.

Contento 632 zufrieden, vergnügt.

Contienda 656 die Zänkerey, Streitigkeit.

Contiguo 259 an einander stehend.

Continente 310 stets während, anhaltend, 782 das feste Land.

ne, gehörigermaßen, ordentlich, 750 con el orden y methodo que conviene, nach dem gehörigen Range, in schicklicher Reihe und auf die gehörige Weise, 856 bewilligen, verwilligen.

Convento 638 das Kloster.

Conversacion 567 die Unterredung, Unterhaltung, 901 der Umgang.

Convexo 759 gewölbt.

Convidar 555 einladen.

Convite 565 das Gastmal, die Gästerey.

Convocar 686 ausschreiben, 697 zusammenberufen, zusammen fordern.

Convoy 469 das Geleit, navio de convoy, das Geleitsschiff.

Convulsion 294 die Verzukkung, das Zucken oder die Zusammenziehung der Glieder.

Copa 563 das flache Trinkgeschirr.

Copera 562 der Becherschrank.

Copero 564 der Mundschenk.

Copete 159 die Kappe, das Häublein, der Büschel auf dem Haupte der Lerchen, 586 das Vorderhaar.

Copia 839 die Menge, der Ueberfluß, 848 der Vorrath.

Copo 498 das Stück, welches zu spinnen ist.

Copula 146 die Zusammengattung, Paarung, tener copula, sich begatten, paaren, 593 das Band, die Verbindung.

Corage 710 der Muth, 926 con corage, muthig, munter.

Corajoso 365 munter, freudig, hurtig.

Coral 92 die Koralle.

Coraza 699 der Küriß.

Corazon 109 das Innerste, 273 das Herz, 782 en el corazon della, mitten in demselben.

Corazoncillo (136) das Johanniskraut, Conradskraut, (der) Hartau.

Corbacho 668 die Korbatsche.

Corbo 552 der geflochtene Korb.

Corchete 515 der Heftel.

Corcova 285 der Buckel, Hokker.

Cordelero 533 der Seiler.

Corderillo 416 das Lämmchen.

Cordero 181 das Lamm.

Cordial 793 herzstärkend.

Cordon 518 die wollene oder seidene Schnur.

Cordura 939 die Klugheit, es cordura, es ist der Klugheit gemäß, rathsam.

Cornear 182 mit den Hörnern stoßen.

Corneja 160 die Krähe.

Cornerina 90 der Karniol.

Cornera 414 das Kühhorn.

Cornizo 122 der Kornelbaum, Herlitzenbaum.

Cornizolo 132 die Kornelbeere, Kornelkirsche, Herlitze.

Cornudo 223 gehörnt.

Corona 133 der Kränz, 136 die Krone, la corona de Rey, (der) Steinklee, 677 das Königreich.

Coronar 754 krönen.

Coronel 697 der Oberste, Obrister.

Coronilla 136 die Kornblume.

Corpezuelo oder Corpiño 513 das Leibchen.

Corporal 940 körperlich, el exercicio y movimiento corporal, die Uebung und Bewegung des Körpers, Leibesübung.

Corporeo 21 körperlich.

Corpulencia 21 die Dickleibigkeit, Dicke des Leibes.

Corpulento 278 dick und stark vom Leibe.

Corral 150 der Hünerstall das Hünerhaus, die Hünersteige, 414 der Kühstall.

Correa 459 der Riemen.
Corredor 546 der Gang um oder an einem Gebäude, 917 el corredor de oreja, der Ohrenbläser, Fuchsschwänzer, 916 der Laufer.
Corregidor 658 der Stadtrichter.
Corregir 732 verbessern, 923 zu bessern suchen, strafen.
Correguela 134 (das) das Weggras, (der) Wegtritt.
Correo 935 der zu Fuße gehende Bote.
Correon 455 der Hangriemen.
Correr 65 fließen, abfließen, 143 laufen, 425 nachlaufen, erlaufen, ereilen, 426 davon laufen, 454 reiten, 464 herumlaufen, hin und wiederlaufen, 506 durchziehen, 966 ablaufen, verfließen, corriendo la edad, mit der Zeit, durch die Länge der Zeit.
Correria 706 die Streiferey.
Correrse 228 sich schämen, erröthen.
Correspondencia 240 die Wohlgereimtheit.
Corresponder 243 ganz gleich stehen, gestellt seyn.
Corrida 992 das eilige Laufen, de corrida, in der Eile, eilends.
Corriente 68 der Abfluß, Ablauf, 69 der Strom, 498 gangbar, gewöhnlich.
Corrimiento 300 der Fluß im Haupte, 772 der Ablauf, Auslauf.
Corro 943 der Reihen, Rundtanz.
Corroborar 631 bestärken, 752 stärken.
Corromper 661 bestechen, 837 verderben, verführen.
Corromperse 661 sich bestechen lassen.
Corrosivo 791 nagend, beißend, freßend.
Corrupcion 30 die Verderbung, en su corrupcion, wenn sie verderben.
Corrupto 285 verdorben, wild, faul.
Corsario 485 der Korsar, Seeräuber.
Cortabolsas 485 der Beutelschneider.
Cortador 421 der Metzger, Fleischer.
Cortaplumas 738 das Federmesser.
Cortar 93 schneiden, 108 abschneiden, 267 zerbeißen, 382 abschneiden, 528 hauen fällen, 554 anschneiden, de ellos ya cortados, von den schon angeschnittenen.
Corte 193 der Hieb, 547 der Hof, Vorhof.
Cortejar 982 aufwarten, zu Dienste stehen, zu Gebote stehen.
Cortes 556 höflich.
Cortesano 559 höflich, 671 der Hofmann, Höfling, 842 hombres cortesanos y de ciudad, Hof- und Stadtleute.
Cortesia 876 die Höflichkeit.
Corteza 109 die Rinde, Schale, 121 die äußerste grüne Schale der Nuß, die Nußschelfe.
Cortina 954 der Vorhang.
Corto 14 klein, 119 kurz, 150 de colas cortas, kurzschwänzig, 524 klein, schlecht.
Corva 256 die Kniebeuge, Kniekehle.
Corvina 167 die Karausche, ein Fisch.
Corvo 148 krumm, 180 krumm gebogen, gekrümmt.
Corza 199 das Reh.
Corzo 199 der Rehbock.
Cosa 2 die Sache, das Ding, 71 alguno cosa, etwas.
Coscojo 123 die Steineiche.

Cosecha 384 die Frucht, Feldfrucht, 395 die Aerndte.
Cosedura 504 die Naht.
Coser 504 nähen.
Costar 496 kosten, werth seyn.
Costilla 254 die Ribbe, Rippe.
Costra 319 die Rinde.
Costumbre 801 die Gewohnheit, 845 die Sitte, de buenas costumbres, wohlgesittet.
Costura 504 die Nacht.
Cota 699 der Waffenrock, das Panzerhemd.
Codidiano 310 täglich.
Coton 503 die Baumwolle.
Coxear 289 hinken.
Coxin 971 das Küssen.
Coxo 289 hinkend, lahm.
Crascitar 160 krächzen, schreyen wie ein Rabe.
Crasso 268 dick.
Creacion 18 die Schöpfung.
Crecer 33 zunehmen, 105 wachsen, 307 anlaufen.
Crecido 181 groß, lang.
Crecimiento 310 die Zunahme.
Credito 358 der Glaube, die Zuverläßigkeit.
Credulidad 812 die Leichtgläubigkeit.
Creencia 677 der Glaube, carta de creencia, das Beglaubigungsschreiben.
Creer 194 glauben.
Crepusculo 36 die Dämmerung, el crepusculo de la noche, die Abenddämmerung.
Cresa 217 der Fleischwurm.
Crespar 586 kräuseln, kraus machen.
Crespo 135 kraus, la mentha crespa, (die) Krausemünze, 245 falticht.
Criada 416 die Magd, la criada del campo, die Viehmagd.
Criadilla de tierra 141 die Trüffel, Erdnuß, eine Art Erdschwämme.
Criado 608 der Knecht, Bediente, Diener, 845 erzogen, bien criado, wohlgezogen.
Criar 18 schaffen, erschaffen, 30 nähren, ernähren, 121 erzeugen, hervorbringen, 154 füttern, 231 gebähren, 374 verursachen, erwecken, 586 lang wachsen lassen, 599 ernähren, erhalten, unterhalten.
Criarse 189 das Futter suchen, 217 sich ernähren, erhalten.
Criatura 21 das Geschöpf, 596 das kleine Kind.
Crimen 667 das Verbrechen.
Criminal 667 peinlich.
Crimno 402 die Gerstengraupen.
Crin 175 die Mähne.
Crisol 96 der Schmelztiegel.
Crista 159 der Kamm der Hähne.
Critico 794 den Ausschlag der Krankheit entscheidend.
Crocodilo 212 das Krokodil.
Crucificar 669 kreuzigen, an ein Kreuz schlagen, heften.
Crudo 123 roh, 338 nicht völlig gebrannt, halb gebrannt.
Cruel 832 grausam.
Crueldad 199 die Grausamkeit.
Cruxar 427 knirschen.
Cruxia 494 der Schiffgang.
Crystal 93 der Krystall.
Crystalino 246 krystallen, von Krystall, 769 krystallenhell.
Cuajar 417 laben, gerinnen machen.
Cuajarse 94 gestehen, fest werden, gerinnen.
Cuajo 417 der Lab, Käselab.
Cuba 448 die Kufe, der Bottich.
Cubierto 63 trüb.
Cubilete 562 der Becher.
Cubillo 223 der grüne Käfer, die spanische Fliege.
Cubo 458 die Nabe des Wagenrades, das Hohle am Rade,

Cumbre 79 die Spitze des Berges.
Cumplidamente 4 vollkommen.
Cumplimiento 908 die Höflichkeitsbezeigung, por cumplimiento, zum Scheine.
Cumplir 611 leisten, ganz bezahlen, entrichten, 666 erfüllen, 972 aushalten, cumplir su destierro, die bestimmte Zeit hindurch an dem Orte der Verweisung bleiben, 983 vollbringen, verrichten, cumplida la encomienda, nach vollbrachten Auftrag.
Cuna 228 die Wiege.
Cuña 259 der Keil, 708 die spitzig zugehende Schlachtordnung, formar el campo en cuña, die Schlachtordnung keilförmig, spitzig stellen.
Cuñados 593 der Schwager, die Swägerin.
Cuñar 494 prägen.
Cura 637 der Pfarrer, Pfarrherr.
Curacion 136 die Heilung.
Curar 318 heilen, 500 Leinwand bleichen.
Curia 649 das Rathhaus.
Curiosamente 836 sorgfältig, curiosa y menudamente, sorgfältig und genau.
Curiosidad 359 die Genauigkeit, der Fleiß.
Curioso 12 der alles wissen oder lernen will el curioso deseo, die Begierde, immer etwas zu lernen, Wißbegierde, 355 neugierig, wißbegierig, 738 geflissen, el hombre de letras ó curioso dellas, der Gelehrte oder einer Wissenschaft Beflissene.
Curso 31 der Lauf, 39 in haciendo su curso, seinen Lauf vollenden, laufen, 97 der Ablauf, 303 der Ausfluß.
Curtidor 506 der Gerber, 508 el curtidor en blanco, der Weißgerber.
Curtir 506 gerben.
Curuja 149 die Nachteule.
Cuscuta 134 (die) Flachseide, (das) Filzkraut.
Custodio 984 der Hüter, Beschützer.
Cutis 239 die Haut des Menschen, lisa la cutis, mit einer glatten Haut.
Cuyo 69 dessen, deren.
Cypres 113 der Cypressenbaum.
Cysne 151 der Schwan.
Cytiso 134 der Geisklee.

D.

Dadiva 661 das Geschenk, die Gabe.
Dado 759 der Würfel, 799 ergeben.
Daga 713 der Dolch.
Dama 521 das vornehme Frauenzimmer, die Standespersonen weiblichen Geschlechts.
Damascena 120 die Damascenerpflaume.
Damnificar 860 beschädigen.
Danza 773 der Tanz.
Danzante 773 tanzend.
Dañar 798 Schaden thun, zufügen.
Daño 536 der Schaden, sin daño, unbeschädiget, unversehrt, 847 das schädliche Ding.
Dañoso 812 schädlich, nachtheilig.
Dar 24 geben, 45 von sich geben, 84 machen, verursachen, erregen, 292 le dá gana, es kömmt ihm die Lust an, 296 gewähren, genießen lassen, 309 hineinkommen, 356 el que vive de tanto se me dá, der in den Tag hinein lebt, 358 beymessen, zueignen, 464 darse voces, auf einander zurufen, 466 auf etwas stoßen, gerathen, zu sitzen kommen, 508 verschaffen, dá aprestadas, giebt

uns von ihm zubereitet in die Hände, 541 dar contra el dintel, sich an die Oberschwelle stoßen, 659 auflegen, auferlegen, 662 von sich geben, von sich stellen, 792 verordnen, verschreiben, 798 verursachen, 806 dar de mano, sich einer Sache entschlagen, 873 erzeigen, gewähren, widerfahren lassen, suplicar se la den, bitten, daß man sie ihm erzeigen, gewähren möge, 950 versetzen, beybringen, dar el golpe, den Streich, Hieb oder Stich thun, 993 ablegen.

Data 126 die Art.

Datil 113 die Dattel.

Dauco 136 (die) Bärenwurz, (das) Vogelnest, ein Kraut.

De 1 u. a. m. stehet es auf die Frage wessen? la puerta de las lenguas, die Thüre der Sprachen, zu den Sprachen; u. a. w. (vor der unbestimmten Art des Zeitwortes) zu, de esperar, zu hoffen, 18 aus, 20 mit, 41 von, 54 vor. defienden de los hielos, verwahren vor dem Froste, 71 (vor der unbestimmten Art des Zeitwortes) davon daß, daraus daß, de enturbiar, davon, wenn man betrübet, 89 unter, 119 an, 124 eines, einer, de arbol, eines Baumes, von einem Baume, 245 als einen, eine, de desvergonzado, als einen unverschämten Menschen, 271 auf, 281 des, der, de juicio, des Verstandes, 288 wegen, über, de ello, deswegen, darüber, 290 de ludir un miembro con otro ù otra cosa ò apretarle contra algo, davon, wenn ein Glied an das andere, oder an etwas gerieben, oder an etwas gedrückt wird, vom Reiben eines Gliedes an das andere, oder an etwas, oder vom Andrücken desselben an eine Sache, de andar à caballo con sobrada continuacion, vom allzulangen Reiten, 411 de él, vor ihm, 483 que se ha de passar, daß man zubringen muß, 651 el sugeto sobre que se ha de conferir, der Gegenstand, die Sache, welche in Vortrag kommen soll, 739 de que tenga, daß er habe, 799 las de culpar, diejenigen, welche zu tadeln sind, die tadelnswerthen, 812 zum, de perjuicio, zum Nachtheil, nachtheilig, 874 zu, de que sirven, wozu dienen.

Debaxo de 27 unter.

Deber 47 müssen, 355 sollen, 628 schuldig seyn, 868 á nadie debe despojarse, man muß niemand berauben, niemand muß beraubt werden.

Deber 815 die Schuldigkeit.

Deberse 840 zukommen, zugehören.

Debilidad 292 die Schwachheit, Mattigkeit, 311 traher à debilidad, kraftlos machen.

Debilitar 351 schwächen, abmatten.

Debito 866 die Schuld.

Decalogo 651 das Gesetz, die zehn Gebote Gottes.

Decena 756 das Zehend.

Decente 242 wohlanständig, geziemend.

Decidor 916 gesprächig, beredt.

Deciembre 780 der December, Christmonat.

Decir 15 sagen, digolo, ich sage es, dieses sage ich, 25 nennen, 46 dicen, man nennt.

Decirse 183 genannt werden, heißen.

Decision 656 die Entscheidung.

Declamar 752 öffentlich reden, eine Rede halten, ablegen.

Declarar 693 erklären.

Declinacion 33 die Abnahme.

Declinar 49 sich abwärts neigen, 478 ausschreiten, sich sonst

wohin wenden, ni se decline à ninguna parte, oder wende sich anders wohin, 747 decliniren, abändern.

Decorar 733 auswendig lernen.

Decoroso 886 ehrbar.

Decoser 504 auftrennen.

Decrepito 234 verlebt, abgelebt.

Decretar 979 beschließen.

Decreto 654 der Schluß.

Dedal 132 der Fingerhut, eine Blume dieses Namens, 504 der Fingerhut, ein Werkzeug.

Dedicacion 635 die Einweihung.

Dedicar 642 widmen.

Dedo 257 die Zehe am Fuße, 261 der Finger, el dedo indice (ò mostrador) der Zeigefinger, el de en medio (ò infame) der Mittelfinger, el dedo meñique (ò de la oreja, ò del amor) der kleine Finger, Ohrfinger, el dedo anular (ò del anillo, medico ù estudioso) der Goldfinger, vierte Finger, 762 der Querfinger, ein Finger breit.

Defecto 288 der Mangel, das Gebrechen.

Defectuoso 376 mangelhaft.

Defender 51 verwahren, de los hielos, vor dem Froste, 811 vertheidigen, behaupten, bestreiten, 859 vorenthalten, zurückhalten, 934 bewahren, beschützen, behüten.

Defensa 660 die Vertheidigung, der Beystand, en la defensa que le hará, auf seinen ihm zu leistenden Beystand, auf seine ihm zu leistende Hülfe.

Defensivo 692 zur Vertheidigung dienlich, guerra defensiva, ein Vertheidigungskrieg.

Defraudar 494 betrügen, hintergehen, verkürzen, vervortheilen, por no quedar defraudado, um nicht verkürzet, vervortheilet zu werden.

Defraude 867 die Bevortheilung.

Degenerar 129 ausarten, aus der Art schlagen.

Degolladero 257 die Kehle.

Degollar 421 abstechen, 669 köpfen, enthaupten, den Kopf abschlagen, morir degollado, enthauptet werden.

Deidad 641 die Gottheit.

Del anstatt de el, 11 u. a. m. stehet vor einem spanischen Nennworte männlicher Gattung auf die Frage wessen? als del hombre, des Menschen; sonst heißt es 46 desselben, 54 del frio, von der Kälte, durch die Kälte, 65 del humor, aus der Feuchtigkeit, 288 del defecto, über diesen Fehler, 328 cerca del ombligo, bey dem Nabel.

Delacion 661 die Angabe, Anzeigung.

Delantal 513 die Schürze.

Delante 55 entgegen, ponerse delante, entgegen kommen, 451 vorweg, 655 vor, traher delante de uno, einem vorzeigen, vorlegen.

Delantero 252 vorder.

Delator 917 der Angeber, Verräther.

Delectacion 726 die Belustigung.

Deleitar 366 vergnügen, belustigen, ergötzen.

Deleitoso 679 angenehm, lustig, anmuthig.

Delgado 24 fein, dünne.

Deliberadamente 798 mit Fleiß, vorsetzlicher Weise.

Deliberar 651 berathschlagen, Berathschlagung halten, Rath halten.

Delicado 150 dem Geschmacke angehm, wohlschmeckend, 226 dünne, zart, 457 zärtlich, schwächlich, 755 subtil, nachdenklich.

Delicia 141 der Leckerbissen, 567 die Belustigung, Vergnügung, Ergotzlichkeit.

Delicioso 565 angenehm, wohlschmeckend, köstlich, 587 wollüstig.

Delinear 770 abzeichnen, abreißen.

Delinquente 625 der Verbrecher, Missethäter.

Delinquir 923 ein Verbrechen begehen, sich versündigen, vergehen, fehlen.

Delirio 280 die Verwirrung des Hauptes, der Wahnwitz, padecer delirio, wahnwitzig werden.

Delito 625 das Verbrechen.

Della 80 anstatt de ella, derselben.

Dellas statt de ellas 2 von denselben, derselben, 294 einige, etliche.

Dellos 201 anstatt de ellos, derselben, darunter.

Delphin 171 das Meerschwein.

Delta 359 der Buchstab ∆ (D) bey den Griechen.

Demarcar 689 abstechen, bestimmen.

Demas 544 übrig.

Demasia 52 das Uebermaaß, con demasia, zu sehr, 852 die unnütze, unnöthige Ausgabe.

Demasiado 752 allzugroß, 802 allzu, demasiado tarde, zu spät.

Demonio 646 der Teufel.

Demora 364 der lange Verzug.

Demostracion 331 die Bezeigung, Freudensbezeigung, la alegria con demostracion, die durch besondere Zeichen sich äußernde Fröhlichkeit, das Frohlocken, 358 der Beweis.

Denominar 26 benennen.

Denotar 367 anzeigen.

Densidad 23 die Dichte, Dichtigkeit.

Dentado 450 zahnicht, mit Zähnen oder Zinken versehen.

Dental 391 der Grengel, Pflugbalken.

Dentar 298 zahnen, Zähne bekommen.

Dentro de 66 innerhalb, zwischen, 103 in, dentro de él, hinein, 224 in dem, 295 binnen, 340 in.

Denuedo 883 die Unerschrockenheit, Entschlossenheit.

Denuesto 870 der Vorwurf, Verweis.

Denunciador 661 der freywillige Angeber, Ankläger.

Depender 970 abhängen.

Deplorar 889 beklagen, beweinen.

Deposito 558 das hinterlegte Gut, die hinterlegte Sache.

Depravar 376 verderben.

De que siehe de.

Derechamente 48 gerade, 747 recht, richtig, derecha y propriamente, recht richtig und gehörigermaßen, auf die gehörige Art.

Derecho 259 gerade, estar derecha la estatura, mit dem Leibe gerade stehen, 264 recht, 473 die Gebühr, el derecho del passo, das Fahrgeld, der Fahrzoll, 674 das Recht, de derecho, von Rechtswegen, 676 das Gefäll, die Abgabe, Auflage, 695 de derecho, mit Recht, billig, 876 los derechos publicos, die Einkünfte des Staats, der gemeine Schatz.

Derechura 476 die Geradheit, en derechura, geradezu, gerades Weges.

De repente siehe repente.

Derivar 601 abstammen, herstammen, entsprossen seyn.

Derramar 103 gießen, schütten, 248 vergießen, 716 zerstreuen.

Derredor 864 um, en derredor, umher, herum.

Derretir 94 schmelzen, derretirse, sich schmelzen lassen.

Derribar 177 zur Erde werfen, niederwerfen, 529 fällen, abschlagen, 538 einreißen, niederreißen, 948 niederschlagen.

Derrocar 537 einfallen, einstürzen, zusammenfallen, über ein Haufen fallen.

Derrota 478 der Weg, die Straße, so zu einem bestimmten Orte führet.

Desabrido 316 streng, hart.

Desaconsejar 813 abrathen, widerrathen.

Desacreditar 831 einen um sein Ansehen oder um seine Achtung bringen, in schlechten Ruf setzen.

Desacredito 812 die Schmälerung des guten Rufs, de mayor desacredito, dem guten Rufe nachtheiliger.

Desafio 948 die Ausforderung.

Desafuero 667 der Muthwille, die Frechheit, Ausgelassenheit, Zügellosigkeit.

Desagravio 892 die (selbsteigene) Genugthuung für das erlittene Unrecht, procurar la venganza y el desagravio, auf Rache und Erwiederung des Unrechts bedacht seyn.

Desaguar 470 des Wassers entledigen, desaguar con las bombas, auspumpen.

Desahogarse 939 ausruhen, sich erholen.

Desaire 287 der Uebelstand.

Desamparar 690 verlassen.

Desandar 79 umkehren, auf dem Wege zurückkehren.

Desapercebido 693 in schlechter Verfassung.

Desarmar 723 entwafnen.

Desarraigar 801 ausrotten.

Desatarse 45 zergehen, desatarse en pavesa, zu Loderasche werden.

Desatento 845 grob, unhöflich.

Desatinado 221 toll.

Desavenencia 911 die Irrung, Uneinigkeit, das Mißverständniß, die Mißhelligkeit.

Desbarbado 251 unbärtig, ohne Bart.

Desbocar 177 abzäumen, auszäumen, dem Pferde den Zaum oder Zügel abnehmen.

Descaminar 479 vom rechten Wege abführen.

Descansar 648 ausruhen, feyern.

Descanso 310 die Ruhe, interponer un dia de descanso, einen Ruhetag oder Rasttag halten, aussetzen.

Descargado 871 gerechtfertiget, ohne alle Verantwortung.

Descargar 340 entladen, erledigen, erleichtern, entledigen, 478 ausladen, 870 entschuldigen.

Descargarse 67 sich ergießen.

Descargo 660 die Rechtfertigung, Vertheidigung, Verantwortung.

Descarriado 478 von dem Wege entfernt, abgelegen.

Descarriar 460 aus dem Gleise, aus der Wagengleise kommen, fahren.

Descascar 121 die Schale abstreifen, abziehen.

Descendiente 604 der Anverwandte in absteigender Linie.

Desceñir 516 abgürten, losgürten.

Descollar 880 einen Vorzug vor andern besitzen.

Descompostura 715 die Unordnung, poner en descompostura, in Unordnung bringen.

Descomulgar 640 in den Kirchenbann thun.

Desconcierto 289 die Verrückung.

Desconfianza 812 das Mißtrauen.

Descortes 845 unhöflich.

Describir 742 abschreiben, einschreiben.

Descubierto 224 offen, en descubierto, unter freyem Himmel, 456 carro descubierto, der offene Wagen.

Descubrir 40 entdecken, 837 herausbringen.

Descuidado 356 sorglos.

Descuidar 660 etwas nachläßig oder sorglos betreiben, vernachlässigen.

Descuidarse 805 etwas verabsäumen.

Descuido 374 die Sorglosigkeit, Unachtsamkeit.

Desde 34 von einer Zeit an, desde el oriente, vom Morgen, 230 von.

Desden 927 die Verachtung, caer en desden, in Verachtung gerathen, sich verächtlich machen.

Desdeñar 361 verachten.

Desdeñarse 962 sich für unanständig halten.

Deseado 690 erwünscht.

Desear 12 verlangen, desear saber, wißbegierig seyn, 121 desear comer, zu essen begehren, essen wollen, 893 gönnen, wünschen, desear bien, Gutes gönnen, wünschen.

Desechar 605 ausstoßen, verstoßen.

Desecho 951 der Auswurf, Abraum.

Desembarazadamente 487 ledig, frey, mas desembarada y expeditamente, lediger und freyer, ungehinderter Weise.

Desencaxe 289 die Verrenkung oder Verstauchung eines Gliedes.

Desenfrenar 177 abzäumen, auszäumen, den Zaum oder Zügel abnehmen.

Desenredar 586 was verwirrt ist, aus einander bringen, in Ordnung bringen.

Desentendido 907 der etwas nicht höret oder gehöret hat, hacedos desentendido, thut als wenn ihr es nicht höretet.

Desenvainar 701 aus der Scheide ziehen.

Desenvolver 431 herauswickeln, losmachen.

Deseo 12 die Begierde, el curioso deseo, die Begierde, immer zu lernen, Wißbegierde, 198 das Verlangen, el apetito y deseo de la hembra, die Begierde und das Verlangen nach dem Weibchen, 998 der Wunsch.

Deseoso 726 begierig, deseoso de saber, wißbegierig.

Desertor 722 Ausreißer, Wegläufer, Ueberläufer.

Desesperacion 13 die Verzweiflung, entrar en desesperacion, verzweifeln.

Desganar 292 einen Ekel vor der Speise erwecken.

Deshacer 82 zerschlagen.

Deshacerse 30 zergehen, 61 sich zerstreuen, 537 zusammenfallen, zergehen, zerfallen, deshacerse en ripios, zusammenfallen und zu Schutt werden.

Deshelar 55 aufthauen.

Desheredar 605 enterben.

Deshonestidad 826 die Unehrbarkeit, Unkeuschheit.

Deshonesto 669 unehrbar, unzüchtig, unkeusch.

Deshonrar 833 entehren, beschimpfen, schmähen.

Desierto 191 die Wüste, Einöde.

Desigual 43 ungleich.

Desistir 195 von etwas abstehen, etwas fahren lassen.

Desleir 81 einweichen, anfeuchten.

Desliz 863 die Schlüpfrigkeit, Unbeständigkeit, wenige Zuverläßigkeit.

Deslizarse 166 entschlüpfen.

Deslizarse 166 entwischen, ausschlüpfen.

Desmamar 185 von der Milch abgewöhnen, gewöhnen, absetzen.

Desmarañar 585 aus einander bringen, in Ordnung bringen.

Desmayado 339 verblichen, bleich.

Desmayarse 108 schlaff werden, die Kraft verlieren, 886 den Muth verlieren, sinken lassen.

Desmayo 302 die Ohnmacht, Außenbleibung.

Desmelancolizar 441 fröhlich machen.

Desmembrar 421 zerstücken.

Desmenuzar 61 in Stücken schlagen, zertrümmern, 81 klein machen, zermalmen, 100 zerreiben.

Desminuir 496 fallen niedriger werden, 756 vermindern.

Desnaturalizamiento 671 die Verbannung.

Desnudamente 661 freymüthig, geradezu.

Desnudar 213 ablegen, abstreifen.

Desnudez 509 die Blöße.

Desnudo 239 nackend.

Desollar 109 abschälen, 421 abziehen, abstreifen, 854 ausziehen, seines Gutes berauben.

Desovar 164 laichen, Eyer geben.

Despabiladeras 745 die Lichtputze.

Despabilar 745 das Licht putzen.

Despachar 677 absenden, abschicken.

Despacio 801 langsam, allmählich.

Despampanar 440 den Weinstock abblatten, ihm die überflüßigen Blätter und Ranken abnehmen.

Desparecer 986 verschwinden.

Despedazar 148 zerfleischen, 185 zerreißen, 669 despedazar à quatro caballos, mit vier Pferden zerreißen.

Despedir 632 von sich lassen, weggehen lassen.

Despedirse 902 sich beurlauben, Abschied nehmen.

Despegar 109 abmachen.

Despegarse 532 abgehen.

Despender 554 ausgeben.

Despensa 211 die Speisekammer, 854 die Ausgabe.

Despensero 432 der Speisemeister.

Despeñarse 808 sich durch Uebereilung schaden.

Desperdiciado 852 verschwenderisch, lüderlich.

Despertar 452 aufmuntern, wecken, aufwecken.

Despierto 284 scharf, 354 aufgeweckt, scharfsinnig, 734 laut.

Desplomado 538 vorwärts hängend, sinkend.

Desplumar 437 rupfen, die Federn ausrupfen.

Despoblar 234 entvölkern, von Einwohnern leer machen, despueblanse las encias, das Zahnfleisch wird voller Zahnlücken.

Despojar 485 beuten, plündern, 868 berauben.

Despojo 213 der Balg einer Schlange.

Desposorio 754 die Vermählung, Hochzeit.

Despreciar 374 verachten.

Desprecio 374 die Geringschätzung, Unachtsamkeit, 508 die Verachtung, por desprecio, aus Verachtung.

Despues 45 hernach 89 de él despues de, nach despues, nach ihm, hernach, hierauf, 108 (vor dem zweyten Mittelworte eines Zeitwortes) nachdem, despues de cortados, nachdem oder so bald als sie abgeschnitten worden sind,

936 despues de doblada la carta, nachdem der Brief zusammengebrochen ist.

Desquitarse 891 etwas vergelten, bezahlen.

Dessabor 374 der Ekel, Ueberdruß.

Dessecar 359 austrocknen.

Desterrar 509 verweisen.

Destierro 671 die Verweisung in das Elend Landesverweisung, 672 cumplir su destierro, die bestimmte Zeit der Verweisung aushalten.

Destilacion 124 die tröpfelnde Materie, 300 die Abtriefung.

Destinar 695 bestimmen.

Destino 977 das Schicksal, Geschick, Verhängniß.

Destituir 898 berauben, um etwas bringen.

Destral 525 das Beil.

Destripar 437 die Vögel ausnehmen.

Destrozar 61 zerschlagen, zerschmettern.

Destruicion 709 die Verwüstung.

Destruir 313 verwüsten, vertilgen, 865 zu Grunde richten.

Desvanecer 444 abstehen, verriechen.

Desvelarse 363 sich alle Mühe geben, alle Sorgfalt bey etwas anwenden.

Desvelo 303 die Sorge, 350 die Schlaflosigkeit.

Desvergonzado 245 unverschämt, unschamhaft.

Desverguenza 826 die Unverschämtheit, Unzüchtigkeit.

Desviado 738 entfernt.

Desviar 363 entziehen, entrücken, 466 wegbringen, 792 abwenden, 814 abmahnen, etwas einem ausreden, 984 para desviarles el mal, um das Böse von ihnen abzuwenden, sie vor dem Bösen zu bewahren.

Desviarse 391 ausschreiten, fahren, 930 sich entfernen, vor etwas hüten.

Detardacion 304 die Zurückhaltung, Verhaltung.

Detardar 487 aufhalten, zurückhalten.

Detener 429 kleben, stecken lassen, 487 aufhalten, zurückhalten.

Detenerse 250 aufgehalten werden, 782 verharren, 947 stehen bleiben.

Determinar 34 bestimmen, 900 beschließen.

Detestable 799 verabscheuungswürdig.

Detienebuey 134 (der) Ochsenbrech, (die) Hauhechel, Haushechel, (das) Stallkraut.

Detras 288 von hinten.

Detrimento 860 der Schaden, Abgang.

Deuda 865 die Schuld.

Deudo 593 der Anverwandte, Verschwägerte.

Deudor 864 der Schuldner.

Devanadera 499 die Weife.

Devocion 998 die Andacht, Ehrerbietung.

Devoto 998 andächtig.

Dexamiento 886 die Trägheit, Nachläßigkeit, Saumseligkeit.

Dexar 137 machen, 176 lassen, 310 zurücklassen, nach sich lassen, 395 übrig lassen, stehen lassen, 468 unterlassen, dexar de marearse, von der Seekrankheit befreyt, frey bleiben, 477 verlassen, 576 dexarse dormir, sich dem Schlafe überlassen, liegen bleiben, 632 que le dexan mas contento y de mayor agrado, mit welchen er desto mehr zufrieden ist, und welche ihm desto lieber und angenehm sind, 806 dexar aparte, weglassen, nichts mit etwas zu thun haben, 844 überlassen, 886 verschieben, aufschieben.

901 dexar sin efecto, unausgeführt lassen 907 dexar confuso y avergonzado, beschämen und schamroth machen, 909 zulassen, geschehen lassen, no dexeis que el rancor crezca, lasset den Groll nicht zunehmen, 911 que dexe de haber, daß nicht entstehen, sich nicht ereignen sollte, 929 gehen lassen.

Dexarse 806 von etwas ablassen, abstehen.

Dexativo 887 lässig.

Dia 34 der Tag, 574 entre dia, am Tage, bey Tage, 734 de cada dia, oder de todos los dias, täglich.

Diablo 984 der Teufel.

Diacono 638 der Diakonus, Kirchendiener, Helfer.

Dialectica 749 die Vernunftlehrer.

Dialectico 749 der Vernunftlehrehrer.

Diamante 89 der Diamant.

Diana 40 die Göttin Diana, la estrella de Diana, der Morgenstern.

Diaphano 769 durchsichtig.

Diaphoretico 793 schweißtreibend.

Diaphragma 276 das Zwergfell.

Diario 310 nur einen Tag während, 742 das Tagebuch.

Diarrhea 303 der Durchfall, Durchlauf.

Diccion 747 das Wort.

Dicha 5 der Zufall, por dicha, vielleicht, wohl, 366 der Glücksstand, 912 das Glück, der Glücksfall.

Dicho 753 das Wort, dichos agudos, sinnreiche, witzige Reden.

Dichosamente 735 glücklich.

Diciembre 753 der December, Christmonat.

Dicion 688 das Gebiet, der Gerichtsbezirk.

Dictamen 883 der Antrieb, por su dictamen, aus eigenem Antriebe, 969 die Leitung.

Dictamo 134 (der) Diktam, Diptam, ein Kraut.

Dictar 608 vorschreiben.

Dicterio 916 die Schimpfrede, Stichelrede, spitzige, beißende Rede.

Diente 121 der Zahn, 134 el diente de leon, (der) Löwenzahn, Mönchskopf, (die) Pfaffenplatte, ein Kraut.

Diestro 769 geschickt, erfahren.

Diez 631 zehn, 756 das Zehend.

Diezmero 677 der Zehendner, Zehendeinnehmer.

Diezmo 639 das Zehend.

Difamador 669 der Verleumder.

Difamar 833 entehren, verleumden, schmähen.

Diferencia 1 der Unterschied, dasjenige, wodurch sich eine Sache von der andern unterscheidet, 222 die verschiedene Art, unterschiedliche Gattung, 556 die Streitigkeit, Zwistigkeit, der Streithandel.

Diferenciar 327 unterscheiden, einen Unterschied zwischen Dingen machen.

Diferente 770 verschieden.

Dificil 10 schwer.

Dificultad 5 die Schwierigkeit, tener dificultad, schwer seyn, 280 con dificultad, nicht leicht, 30 die Beschwerlichkeit.

Difidencia 812 das Mißtrauen.

Difunto 961 verstorben.

Difusion 992 die Weitläuftigkeit, con mas difusion, ausführlicher.

Digerir 436 verdauen.

Digestivo 493 zur Verdauung dienlich.

Dignamente 870 rechtschaffen, pflichtmäßig.

Dissonancia 774 der Mißlaut, Uebellaut.
Dissonante 663 unanständig, unschicklich.
Distancia 712 die Entfernung, 939 der Abstand, die Ungleichheit.
Distante 757 entfernt, entlegen, 934 an einem entfernten Orte.
Distar 767 entfernt, entlegen, seyn.
Distilar 72 tröpfeln, 124 abtröpfeln, abträufeln, distiladá en ella, nachdem er in dieselbe hineingeflößet worden.
Distincion 747 der Unterschied, hacer la necessaria distincion de todas las cosas, alles, wo es nöthig ist, unterscheiden.
Distinguir 827 unterscheiden, 769 entscheiden.
Distinto 21 unterschieden.
Distraher 368 zerstreuen, beunruhigen.
Distribucion 638 die Austheilung, Vertheilung.
Distribuir 270 vertheilen, 654 eintheilen.
Distributivo 869 austheilend.
Distrito 668 der Gerichtsbezirk.
Diuretico 793 harntreibend.
Diversamente 777 auf unterschiedene, mancherley Art.
Diverso 78 verschieden, unterschiedlich, 118 à diversas partes, hin und wieder, da und dort hin, 244 lo diverso, die Verschiedenheit.
Divertimiento 941 die Belustigung, der Zeitvertreib.
Divertir 66 ableiten, divertirse, sich vertheilen, 476 abwärts, anders wohin führen.
Dividir 23 eintheilen, 74 abtheilen, von einander theilen, 276 absondern, 421 zertheilen.
Divino 21 göttlich.
Division 58 die Zertheilung.
Divorcio 594 die Ehescheidung, carta de divorcio, der Scheidebrief.
Divulgar 810 ausbreiten, offenbaren.
Dixes 230 das Spielzeug.
Dobladizo 259 biegsam, no dobladizo, unbiegsam.
Doblar 190 beugen, biegen, 452 lenken, 936 zusammenbrechen, despues de doblada la carta, wenn man den Brief gebrochen, zusammengebrochen hat.
Doble 243 doppelt, zwiefach.
Doblegable 380 biegsam.
Doce 41 zwölf.
Docil 725 gelehrig.
Docto 929 gelehrt.
Doctor 736 der Lehrmeister, Lehrer, 737 der Doctor von einer gewissen Facultät.
Doctrina 4 die Gelehrsamkeit, 640 die Lehre.
Doctrinar 774 belehren, unterrichten, unterweisen.
Dolor 137 der Schmerz.
Dolorido 296 geplagt, mit Schmerzen beladen, los mui doloridos, die, welche viele Schmerzen ausstehen müssen.
Domar 176 bändigen, bändig machen, 893 bezähmen, de no poder domarse, daß man nicht bändigen könne.
Domestar 452 zähmen.
Domesticar 203 zähmen, zahm machen, domesticarse, sich zähmen oder zahm machen lassen.
Domestico 138 zahm, animales domesticos, zahmes Vieh, 150 in dem Hause befindlich, se crian domesticas, werden als Hausvögel ernährt.
Dominar 688 gebieten, zu sagen oder zu befehlen haben.
Domingo 41 Sontag.
Dominio 609 die Herrschaft, 682 das herrschaftliche Gut, Kammergut, die Domäne.

Don 880 das Geschenk.
Donaire 794 die Scherzrede.
Doncella 521 die Jungfrau, das Mädchen.
Donde 19 wo, 55 wohin, 65 de donde, woher, woraus, 246 worinn.
Doradilla 136 (die) Hirschzunge, (das) Milzkraut, 166 die Forelle.
Dorado 338 goldgelb.
Dorar 562 vergolden.
Dormidera 137 der Mohn, Magsaamen.
Dormilon 208 schlafsüchtig, verschlafen.
Dormir 371 schlafen, el no dormir, der Mangel des Schlafes, Schlaflosigkeit.
Dormirar 352 schlafen wollen, schläfrig seyn.
Dornajo 415 der Trog.
Dos 41 zwey, 333 los dos, beyde, die beyden.
Dotar 799 begaben.
Dote 590 das Heirathsgut, die Mitgabe.
Dracma 495 die Drachme, eine alte griechische Münze.
Dragon 214 der Drache.
Droguista 104 der Spezereyhändler.
Ducado 398 das Herzogthum, 495 der Ducaten, eine goldene Münze.
Duda 357 der Zweifel, 985 das zweifelhafte Ding.
Dudar 436 ungewiß seyn, zweifeln.
Dudoso 749 zweifelhaft.
Duelo 371 der Schmerz, 950 der Zweykampf.
Duende 987 der Poltergeist.
Dueña 521 die vornehme Frau.
Dueño 555 der Herr, 859 hacerse dueño, sich einer Sache bemächtigen.
Dulce 118 süß, 895 sanft.
Dulcemente 864 allmählich.
Duque 686 der Herzog.
Durable 208 anhaltend, langwierig, von langer Dauer.
Duracion 672 der immerwährende, fortwährende Aufenthalt, die bleibende Statt.
Duradero 967 dauerhaft.
Durante 210 während, hindurch.
Durar 117 dauen, währen.
Dureza 93 die Härte.
Duro 321 hart.
Dysenteria 303 die rothe Ruhr.

E.

E 19 und; dieses Wort dienet hier, so wie öfters y, um gleichbedeutende Wörter mit einander zu verbinden.
Ea 13 wohlan, ea pues, nun wohlan.
Echar 4 legen, 105 hervorbringen, 177 abwerfen, herunterwerfen, 267 bringen thun, echar al cebadero, in den Kropf thun, 383 wegwerfen, 404 schütten, 450 überwerfen, auflegen, 467 auswerfen, 469 hineinthun, si les echan, wenn hineingethan wird, 479 sich wenden, 527 anschlagen, einschlagen, que les echa, welche er hineinschlägt, 542 vorschieben, 571 legen, 801 echar profundas raices, tiefe Wurzeln fassen, schlagen, tief einwurzeln, 879 echar en cara, vorwerfen, zum Vorwurf machen, 893 ausstoßen.
Echarse 147 sich legen, setzen, 504 echarse de ver, zu sehen seyn, 575 echarse à dormir, sich schlafen legen.
Echino 267 der Mannichfalt, dritte Magen der wiederkauenden Thiere.
Eclesiastico 636 kirchlich, ministro eclesiastico, der Kirchendiener.

Eclipse 42 die Verfinsterung der Himmelskörper.

Eco 332 der Widerschall, Widerhall.

Economia 608 die Haushaltungskunst.

Edad 198 das Alter 402 die Zeit, 589 en edad competente para las bodas, in dem zur Ehe tauglichen Alter stehend, dem Alter nach zur Ehe tauglich.

Edicto 663 die Anordnung, Verordnung.

Edificar 525 bauen.

Edificio 259 das Gebäude.

Educar 599 erziehen.

Efectivo 911 beförderlich.

Efecto 281 das Ende, die Absicht, 302 die Bewirkung, à cuyo efecto, daher, 803 der Erfolg, 856 die Wirklichkeit, traher à efecto, vollziehen, 909 dexar sin efecto, unkräftig machen, nicht vollziehen oder zur Vollziehung bringen.

Efectuar 666 bewerkstelligen, ins Werk setzen.

Efeminado 587 weibisch, verzärtelt.

Eficacia 778 die Wirkung.

Eficaz 441 wirksam, kräftig.

Egilope 129 taube oder wilde Gerste.

El, la, lo, das Geschlechtswort, der, die, das: 2 stehet es vor der unbestimmten Art des Zeitwortes à, als el ser erudito, gelehrt seyn, oder daß man gelehrt sey, 4 u. a. w. derjenige, diejenige, dasjenige, 119 u. a. w. einer, eine, ein, 135 u. a. w. dienet es, die Wiederholung des Nennwortes, worauf es sich beziehet, zu ersparen, als las de jardin, anstatt hierbas, zu wiederholen, 273 am, el mejor, am besten, el primero, am ersten, 281 dieser.

El, ella, ello 15 er, sie, es, derselbe, dieselbe, dasselbe, 84 u. a. w. (nach einem Vorworte) ihm, ihr, sie, demselben, derselben, dieselbe, dasselbe, als de el, aus demselben heraus.

Eleboro 135 (die) Nieseswurzel, Nieswurz.

Eleccion 806 die Wahl.

Electro 101 das Konterfey, eine Art Metall.

Electuario 795 die Lattwerge.

Elegante 754 zierlich.

Elegia 754 die Elegie, das Klagegedicht.

Elegir 361 wählen, erwählen.

Elemento 23 das Element.

Elephante 100 der Elephant.

Elevacion 83 die Erhöhung, en notable elevacion, in einer beträchtlichen Erhöhung, sehr hoch.

Elevar 840 erheben.

Eligir 998 auserwählen.

Ella 352 dieselbe.

Ellas, ellos 30 u. a. w. dieselben, 333 u. a. w. denselben, ihnen.

Ello 288 u. a. w. dasselbe, es, de ello, deswegen.

Elogio 754 die Lobrede.

Eloquencia 751 die Beredtsamkeit.

Eloquente 751 beredt.

Embaimiento 951 die Täuschung, Täuscherey.

Embalsamar 959 balsamiren.

Embarazar 805 hindern.

Embarcacion 466 das Schiff.

Embargo 11 die Verhinderung, das Hinderniß, sin embargo, demungeachtet.

Embaucar 918 täuschen, betrügen, verblenden.
Embaxada 983 die Gesandtschaft.
Embaxador 677 der Gesandte, Abgesandte.
Embelecador 951 der Gaukler, betrügliche Spieler
Embelesamiento 294 die Gefühllosigkeit des Körpers, Ohnmacht.
Embolismico 781 eingeschoben, eingeschaltet.
Emborracharse 820 sich betrinken betrunken werden.
Emboscada 713 der Hinterhalt.
Embotar 85 abstümpfen.
Embriagado 824 trunken, betrunken.
Embriagarse 821 trunken, betrunken werden
Embudo 449 der Trichter.
Embutir 675 auslegen, auszieren.
Emendar 732 verbessern.
Emendarse 989 sich bessern, sein Leben bessern, fromm werden.
Emerito 723 ausgedient.
Emienda 668 die Besserung.
Eminente 627 erhaben, hoch.
Emmascarar 955 verlarven.
Emmudecer 839 stumm seyn.
Empalagar 292 bis zum Ekel anfüllen, überfüllen.
Empanada 408 die Pastete.
Empedrar 551 pflastern.
Empegar 506 mit Pech bestreichen, el hilo empegado, der Pechdrat.
Empeine 286 die Räude, Flechte, 514 das Oberleder.
Empeñarse 694 einlassen.
Emperador 973 der Kaiser.
Empezar 254 sich anfangen, angehen.
Emphatico 747 nachdrücklich.
Empinar 202 in die Höhe richten.
Emplastro 791 das Pflaster.
Emplear 9 anwenden.
Empleo 652 die Bedienung, das Amt, die Amtsverrichtung.
Empobrecer 683 arm machen.
Empollar 147 brüten.
Emporio 491 der Handelsplatz, die Handelsstadt.
Emprender 6 unternehmen.
Empyreo 980 feurig.
Emular 736 nacheifern.
En 2 in, en que, worinn, 21 an, 30 bey, 37 zu, 134 auf, 149 en la noche clara, bey heller Nacht, 195 unter, 198 von, 212 auf dem, der, 235 mit, 688 über, 939 unten.
Enamorado 591 der Liebhaber.
Enano 120 klein, 238 der Zwerg.
Enarbolar 204 in die Höhe recken, 444 aufstecken.
Encalar 526 tünchen.
Encallar 465 stranden.
Encanecer 280 grau werden.
Encantador 644 der Zauberer.
Encanto 988 die Zauberey.
Encañar 394 aufschossen, in Halme schießen, Halme treiben.
Encapotar 245 falten, in Falten legen.
Encaracha 223 die Assel, der Asselwurm.
Encarcelar 430 einsperren.
Encarecer 197 sehr erheben, encareciendo, wenn man in einem hohen Grade beschreiben will, 891 übertreiben, mit Worten vergrößern.
Encarecido 661 übertrieben, wahrheitswidrig.
Encargar 13 anbefehlen, 733 anvertrauen, encargar á la memoria, in das Gedächtniß fassen.

Engalanar 518 ausschmücken, ausputzen.

Engañar 361 betrügen.

Engaño 355 der Betrug, hombre de engaño, ein betrügerischer, betrüglicher Mensch, 357 der Selbstbetrug, Irrthum.

Engañoso 479 betrüglich.

Engendrar 30 erzeugen 217 engendrarse, entstehen, wachsen.

Engordar 150 mästen, fett machen.

Engrandecer 982 erheben, rühmen, preisen, verherrlichen.

Engrossar 49 erwachsen, 105 wachsen, aufwachsen, 285 auflaufen, aufschwellen.

Engrudo 157 der Leim el engrudo de las aves, der Vogelleim.

Engullir 267 verschlucken, engullida cae en el estomago, sie wird in den Magen hineingeschluckt, hinabgeschlungen.

Enhastiarse 292 einen Ekel oder Abscheu (vor der Speise) bekommen empfinden

Enhestar 204 empor recken, in die Höhe recken.

Enigma 941 das Räthsel.

Enjuagar 562 ausspülen, 581 auswaschen.

Enlardar 432 spicken.

Enlazar 226 knüpfen, aufknüpfen.

Enligar 429 mit Vogelleim bestreichen, caña oder varilla enligada, die Leimruthe.

Enloquecer 281 närrisch, unsinnig werden den Verstand verlieren

Enlosar 551 mit viereckichten Steinen, Quadersteinen belegen.

Ennoblecer 722 adeln.

Enojar 798 verdrießlich, mißvergnügt, zornig machen.

Enojo 375 der Zorn, Widerwille.

Enojoso 326 unangenehm.

Enola 135 (der) Alant, ein Kraut, 443 el vino de enola, der Alantwein.

Enormemente 798 übermäßig.

Enquadernador 748 der Buchbinder.

Enquadernar 748 Bücher einbinden.

En quanto 46 während daß, so lange als, 278 in Rücksicht, betreffend.

Enredador 660 der Zungendrescher, streitsüchtige Sachwalter.

Enredar 426 verstricken.

Enrejado 550 das Gitter.

Enriquecer 846 reich werden, reich machen.

Enriscado 758 krumm geschlungen

Ensalada 302 der Salat.

Ensalzar 982 erheben rühmen, preisen.

Ensamblador 530 der Tischer, Tischler.

Ensañarse 187 zornig werden.

Ensayar 762 üben, abrichten, lehren ensayarse, abgerichtet, geübt werden.

Ensenada 74 der Meerbusen.

Enseñanza 724 die Lehre Unterweisung, der Unterricht.

Enseñar 631 lehren, worinn unterweisen, unterrichten.

Ensoberbecerse 158 stolzieren, 178 wild thun, y no se ensoberbece, und höret auf wild zu thun.

Ensortijado 280 lockicht.

Ensortijar 589 kräuseln kraus machen

Ensuciar 229 besudeln, 329 beschmutzen, schmutzig seyn.

Entalle 551 die ausgehauene Arbeit, das Schnitzwerk.

Entenado 600 der Stiefsohn, die Stieftochter, entenados, die Stiefkinder.

Entender 359 verstehen, 638 mit etwas zu thun haben, 660 bien entendido que, mit dem Bedinge oder Vorbehalte, daß, 697 bien entendido que, wobey doch, wobey zu merken, daß, 995 wissen.

Entendimiento 11 der Verstand, cabe en su entendimiento, es wird ihm faßlich oder begreiflich.

Enteramente 41 gänzlich, völlig, 606 rechtschaffen, redlich.

Entero 15 ganz, 516 unversehrt.

Enterrar 991 begraben.

Entonar 630 anstimmen.

Entonces 35 alsdann, entonces que, wenn, 593 desde entonces, von da an, von der Zeit an.

Entorpecer 147 einschläfern.

Entorpecimiento 292 das Erstarren, Einschlafen der Glieder.

Entrada 1 der Eingang, 540 der Eingang eines Hauses, la entrada principal, die Vorderthüre, wodurch man in ein Haus eingehet, Hauptthüre.

Entrañas 95 das Innerste, 266 das Eingeweide.

Entrar 13 gerathen, entrar en desesperacion, verzweifeln, 84 hinkommen, 203 eintreten, angehen, entrando el verano, beym Eintritte oder zu Anfange des Frühlings, 231 in etwas treten, eintreten, 470 eindringen, 492 entrar debaxo del nombre de mercaderes, den Namen der Kaufleute führen, Kaufleute genannt werden, 533 en esse rancho entran, zu dieser Klasse, Gattung gehören, 540 eingehen, hineingehen, 555 einführen, hineinführen, 928 irse entrando, sich einschleichen, 737 entrar en las academias, auf Universitäten kommen.

Entrarse 11 zu etwas begeben, etwas vornehmen, anfangen, zu etwas schreiten, al acto y à la especulacion, sich mit einer Sache beschäftigen und darüber nachdenken, 163 hineinkommen, que se les entra, welches bey ihnen hineinkömmt, welches sie einziehen, in sich ziehen, 997 eingehen, eindringen, durchgehen.

Entre 31 in, bey, 134 bey, unter, 235 zwischen.

Entregar 748 übergeben.

Entrego 719 die Uebergabe.

Entremeterse 309 sich dazwischen setzen.

Entremetido 837 der vorwitzige Klügling.

Entre tanto 271 unterdessen, indessen.

Entretener 230 belustigen.

Entretenerse 929 sich unterhalten, spielen.

Entretenimiento 725 die Belustigung, Ergötzung.

Entresijo 277 das Gekrös an den Därmen.

Entretexer 380 zusammenflechten, 500 einweben.

Entumecer 286 aufschwellen.

Entumecimiento 940 die Trägheit, Einschläferung der Gliededer.

Enturbiar 71 trübe machen.

Envainar 701 in die Scheide stecken.

Envanecerse 885 hoffärtig, hochmüthig werden.

Envejecer 297 alt werden, 817 envejecido en artes, der alte, listige Schalk.

Envenenadora 699 die Giftmischerin.

Envestir 702 anfallen, angreifen.

Enviar 6 7 schicken senden.

Envidia 781 der Neid.

Envidiar 373 neiden, beneiden.

Envolver 228 einwickeln, 241 einhüllen, que envuelven, worin eingehüllt sind, 315 verwickeln.

Enxambre 219 der Schwarm, Bienenschwarm.

Enxerir 382 einpfropfen.

Enxertar 111 pfropfen, impfen, belzen.

Enxugar 559 abtrocknen.

Enxuto 103 trocken.

Enhyessar 526 gypsen, tünchen.

Ephemerides 779 die Tagebücher.

Epicedio 754 das Leichengedicht Todtenlied.

Epicyclo 39 der Standkreis eines Planeten.

Epigrama 754 das Sinngedicht.

Epilepsia 312 die fallende, hinfallende Sucht, schwere Krankheit, schwere Noth, das böse Wesen.

Epilogo 752 der Beschluß der Rede.

Epitaphio 754 die Grabschrift.

Epithalamio 754 das Hochzeitgedicht, Brautlied.

Epitome 277 der kurze Begriff.

Equidad 661 die Billigkeit.

Equilibrio 766 das Gleichgewicht.

Equinoccio 37 die Nachtgleiche.

Equivocacion 357 der Irrthum.

Era 381 das Beet im Krautgarten, 398 die Tenne, Scheuntenne, 428 der Vogelheerd.

Erario 622 die Schatzkammer, der gemeine Schatz.

Erizar 159 empor richten, in die Höhe richten, 202 aufborsten.

Erizo 206 der Igel.

Ermita 639 die Einöde, Einsiedeley.

Ermitaño 639 der Einsiedler.

Errar 540 verfehlen, 797 fehlen, 964 irren, herumschweifen.

Errax 383 die Oeldrüsen.

Erroneo 646 irrig.

Error 357 der Irrthum, 612 der Fehltritt, 732 der Fehler.

Erudicion 2 die Gelehrsamkeit, Gelahrheit.

Erudito 725 gelehrt.

Erysipela 316 die Rose, der Rothlauf.

Escabiosa 136 (die) Scabiose, (das) Apostemkraut.

Escabrosidad 760 die Rauhigkeit, Ungleichheit, nada de aspereza ò escabrosidad, nichts höckerichtes, holprichtes oder ungleiches.

Escabroso 10 mühsam, 478 rauh, steil.

Escalamo 464 der Ruderring.

Escalera 544 die Treppe.

Escalfador 435 die Kohlpfanne.

Escama 164 die Schuppe, los de escama, diejenigen, welche Schuppen haben.

Escamar 437 schuppen, die Schuppen abmachen.

Escandalizar 835 ärgern, Aergerniß geben.

Escandia oder Escanda 127 der Dinkel.

Escaño 730 die Bank.

Escaparse 426 entwischen, entgehen.

Escaqueado 551 gewürfelt, würfelicht.

Escabarajo 222 der Käfer, 223 el escabarajo cornudo, der Hirschkäfer, Schröter.

Escaramujo 138 der Brombeerstrauch.

Escaramuzar 7 einen Scharmützel halten, scharmützeln.

Escarcha 53 der Reif.

Escardar 381 von Disteln reinigen.

Escarlata 675 der Scharlach.

Escarnidorcillo 839 der naseweise Spötter, Klügling.

Escarnio 238 der Spott, Gegenstand des Spottes oder der Verspottung, 844 die Spottrede, spöttische Rede oder Geberde, Höhnerey, Spötterey.

Escarola 136 (die) weiße Endivie, ein Kraut.

Escarpia 700 die Klammer, der Haken, Bootshaken, Schiffshaken.

Escarvaorejas 299 der Ohrlöffel.

Escarvar 205 die Erde aufwühlen.

Escena 944 der Ort auf der Schaubühne wo die Komödianten spielen.

Esclavo 610 der Sclav.

Escoba 582 der Besen.

Escobilla 581 die Kehrbürste.

Escoger 660 erwählen, 739 auserlesen.

Escollo 53 die Klippe, Steinklippe, der Fels im Meere.

Escolopendra 136 (die) Hirschzunge, (das Milzkraut), 223 der Mauerwurm.

Escolta 469 die Begleitung, Bedeckung, navio de escolta, das zur Bedeckung dienende Schiff, Geleitsschiff.

Escombro 537 der Schutt.

Esconder 65 verbergen, 186 à escondidas, heimlich, verborgener, unvermerkter Weise.

Escondidamente 919 heimlich.

Escondrijo 189 das Schlupfloch.

Escorbuto 311 der Scharbock.

Escordio 136 (das) Scordienkraut, (der) Wasserbatenig.

Escoria 97 die Schlacke, 951 der Abschaum, Abraum.

Escorpion 43 der Scorpion.

Escote 821 die Zeche.

Escribania 738 das Schreibzeug.

Escribano 656 der Gerichtsschreiber.

Escribiente 676 der Schreiber, Geheimschreiber.

Escribir 652 aufschreiben, zu Papier bringen, 731 schreiben.

Escritorio 552 der Schrank mit vielen Fächern oder Schubläden, 738 der Schreibtisch, todo el recaudo del escritorio, das sämmtliche Erforderniß zur Schreiberey, alles zum Schreiben erforderliche.

Escritura 931 die Schrift, 862 die Handschrift.

Escrupulo 765 der Scrupel, dritte Theil eines Quentleins, der Scrupel, das Bedenken, no hacer escrupulos, sich kein Bedenken machen.

Escuchar 726 zuhören.

Escudilla 435 das Schüsselchen, der Napf.

Escudo 495 der Thaler, eine Münze, 699 das Schild.

Escudriñar 359 ausforschen.

Escuela 623 die Schule.

Esculpir 771 aushauen.

Escultor 771 der Bildhauer.

Escupir 824 speyen.

Escurrir 69 abstreifen.

Esforzado 279 frisch, bey Kräften, lebhaft, munter.

Esforzar 660 unterstützen, behaupten, vertheidigen, aufrecht zu erhalten suchen.

Esforzarse 113 sich bemühen, streben, 314 überhand nehmen, 363 sich alle Mühe geben, alle Mühe anwenden.

Esfuerzo 365 das Bestreben, die Bemühung, Mühwaltung.

Esgrima 949 die Fechtkunst, el maestro de esgrima, der Fechtmeister.

Esgrimidor 946 der Fechter.

Eslabon 85 der Feuerstahl.

Esmerado 400 sauber, lauter.

Esmeralda 89 der Smaragd.

Espina 138 der Dorn, la uva espina, der Johannisbeerstrauch, 437 die Gräte.
Espinaca 125 (der) Spinat, ein Kraut.
Espinar 138 die Dornhecke.
Espinazo 259 das Rückgrad.
Espineta 775 das Spinet, ein musikalisches Instrument.
Espinilla 256 das Schienbein.
Espino 138 der Weißdorn.
Espinoso 133 dornicht.
Espiral 758 krumm.
Espirinque 166 der Stinz ein Fisch.
Espiritu 274 der Geist, el espiritu vital, der Lebensgeist.
Espiritual 630 geistlich.
Espita 446 der Heber am Faße, 762 die Spanne, ein Maaß.
Esplendido 565 prächtig.
Espliego 133 (der) Lavendel, ein Kraut.
Esponja 581 der Schwamm.
Esponjoso 407 schwammicht.
Esportilla 552 das Körbchen.
Esposa 591 die Braut.
Esposo 591 der Bräutigam.
Espuela 132 der Sporn, espuela de caballero, (der) Rittersporn, ein Kraut.
Espuma 433 der Schaum.
Espumadera 433 der Schaumlöffel
Espumoso 427 schäumend.
Espurio 600 unehelich.
Esquadra 527 das Winkelmaaß, 697 das Geschwader, eine Menge Soldaten
Esquadron 708 die Schwadrone, ein Trupp Soldaten.
Esqueleto 278 das Gerippe, Todtengerippe.
Esquife 472 das Boot, Schiffsboot.
Esquilo 210 das Eichhörnchen.
Esquina 536 der Winkel, die Ecke.
Esquinancia 301 die Kehlsucht, Bräune.
Esso 5 dieses, das.
Esta siehe este.
Estable 848 unbeweglich.
Establecer 636 einsetzen, en establecer, ordenar y consagrar los ministros eclesiasticos, bey der Einsetzung, Verordnung und Einweihung der Kirchendiener, 640 festsetzen, bestimmen, 806 fest beschließen.
Establo 415 der Stall.
Estaca 440 der Pfahl, les pone estacas, er pfählt sie.
Estacada 948 der verpfählte, mit Pfählen verwahrte Platz, Kampfplatz.
Estacion 31 die Abtheilung der Zeit.
Estadio 762 ein Feldweges, ein Wegmaaß von 125 Schritten.
Estado 235 der Stand, 366 der Zustand, die Lage, 589 mudar estado, seinen Stand verändern, sich verheirathen, 601 reputar en menor estado, weniger achten, nicht so hoch halten, 676 der Staat.
Estancia 471 der Schiffsstand, die Schiffsstatt, Rhede, der Ort, wo die Schiffe sicher ankern können.
Estanco 491 die Handlung mit Waaren, wofür ein gewisser Pacht errichtet wird, die verpachtete Handlung.
Estandarte 709 die Standarte.
Estangurria 304 die Harnwinde, Harnstrenge.
Estanque 67 der Teich, Fischteich, Weyher.
Estantigua 987 der Poltergeist.
Estañero 533 der Zinngießer.
Estaño 101 das Zinn.
Estar 19 befindlich seyn, sich befinden, 72 estar cayendo anstatt caer, herabfallen 82 seyn, estando, wenn derselbe ist, 589 estar por casar, heirathen, sich

verheirathen wollen, 973 quando el gobierno está en solo un sugeto, wenn die Regierung bey einem einzigen ist, wenn ein einziger die Regierung hat, 687 estar bien, gut, heilsam, dienlich seyn, 838 estar bobeando, dummes, einfältiges Zeug schwatzen, alberne Dinge reden, vorbringen, 856 estar à lo que se prometió, bey seinen Versprechen stehen bleiben, sein Wort halten.

Estatua 771 die Bildsäule.

Estacuario 77 der Bildhauer.

Estatuto 667 die Verordnung.

Estatura 237 die Leibesgröße, Leibeslänge.

Este, a, o, 14 u. a. w. dieser, e, es.

Estera 140 die Matte, Binsendecke.

Estercolar 387 düngen.

Esteril 112 unfruchtbar, 129 unnützlich schlecht.

Esterilidad 63 die Unfruchtbarkeit.

Esteva 391 der Pflugsterz, die Handhabe am Pfluge.

Estevado 289 bey dem die Füße einwärts gebogen sind.

Estiercol 157 der Koth.

Estilo 751 die Schreibart.

Estima 493 der Werth, 880 die Hochachtung, de estima, achtbar, 917 sugetos de poca estima, nichtswürdige Leute.

Estimable 518 kostbar.

Estimacion 861 der Werth.

Estimar 101 achten, 288 für etwas halten.

Estimulo 847 die Anreizung zu etwas.

Estio 38 der Sommer.

Estipendio 611 der Lohn.

Esto 3 dieses, con esto, so dann, 22 esto es, das ist.

Estocada 317 die Stichwunde.

Estofa 502 der Stoff, Zeug.

Estomago 267 der Magen.

Estopa 437 das Werg.

Estoque 713 der Stoßdegen, à punta de espada y estoque, mit kurzem und langem Degen.

Estorbar 804 hindern, hinderlich seyn.

Estornija 459 die Hemmkette.

Estornino 152 der Staar.

Estornudo 340 das Niesen.

Estrada 476 die Landstraße.

Estrago 714 die Niederlage, Niedersäbelung.

Estratagema 704 die Kriegslist.

Estraza 7 1 eigentlich der Hader, alte Lumpen, papel de estraza, Löschpapier, Maculaturpapier.

Estrecho 511 eng.

Estregar 582 ausreiben, abreiben.

Estrella 31 der Stern, 133 das Maybläumchen, 741 das Sternchen.

Estremecerse 370 sich entsetzen.

Estremecimiento 370 das Entsetzen.

Estrena 879 das Neujahrsgeschenk.

Estribar 474 ruhen.

Estribo 452 der Steigbügel.

Estropajo 582 der Scheuerwisch.

Estruendo 59 das Krachen, der Knall, 75 das Brausen des Meeres.

Estruxar 441 auspressen.

Estuche 552 das Futteral, Besteck.

Estudiante 729 der Student, Schüler.

Estudiar 734 lesen, lernen, 738 studiren, 913 sich auf etwas befleißigen.

Estudio 9 der Fleiß, 17 die Erlernung, 353 die Untersuchung, Betrachtung, Erwägung, 735 das Studiren, 738 die Studirstube, das Studirzimmer.

Estudioso 262 fleißig, el dedo estudioso, der Goldfinger, 738 der Student, Studirende.
Estufa 549 die Stube.
Estupor 312 das Entzücken, die Entzückung.
Estupro 826 die Schändung einer Weibsperson.
Esturion 166 der Stör.
Esula 136 (die) Wolfsmilch, ein Kraut.
Eternamente 996 ewig, ewiglich.
Eternidad 957 die Ewigkeit.
Ethica 796 die Sittenlehre.
Ethnico 641 der Heide.
Eucharistia 633 das heilige Abendmahl.
Eunuco 291 der Verschnittene.
Euphrasia 134 (der) Augentrost, (das) Hirnkraut.
Europa 594 Europa, ein Welttheil, los pueblos de Europa, die europäischen Völker.
Evangelio 631 das Evangelium.
Evaporar 446 verriechen.
Evidencia 661 die augenscheinliche Gewißheit.
Evitar 399 vermeiden, verhüten.
Exaccion 494 die Genauigkeit.
Exactamente 807 genau, sorgfältig.
Exactitud 886 die Genauigkeit.
Exacto 623 ordentlich, vortreflich, el exacto gobierno, das wohlbestellte Regiment.
Exagerar 891 vergrößern, übertreiben.
Exaltar 840 erheben.
Examen 353 die Untersuchung, Erwägung, Erforschung, 734 die Prüfung.
Examinador 655 der Schauer, Geschworne bey einem Handwerke.
Examinar 266 besehen, beschauen, betrachten, 355 untersuchen, erwägen.
Exangue 961 blutlos.
Exceder 171 vorgehen, übertreffen, 797 zu weit gehen.
Excelence 227 vortreflich.
Excepcion 856 die Ausnahme.
Excepto 125 ausgenommen, außer.
Excessivo 771 übermäßig.
Excesso 63 der hohe Grad, worinn etwas geschieht, resplandeciente con excesso, sehr hellglänzend, 69 der Ueberfluß, 275 das Uebermaaß, gritar con excesso, allzustark schreyen, culpar con excesso, etwas über die Gebühr, unbillig tadeln.
Excitar 38 erregen.
Excluir 605 ausschließen.
Excremento 157 der Unrath.
Excusar 659 entbehrlich machen.
Exe 457 die Achse.
Execucion 664 die Vollziehung, Vollstreckung, 865 die gerichtliche Hülfe oder Wegnehmung, sugetarlos à execucion, sie gerichtlich wegnehmen oder sich die Hülfe darinn thun lassen.
Executar 355 ausführen, ins Werk setzen, 662 abthun, hinrichten, vom Leben zum Tode bringen, 714 anrichten.
Executor 668 der Vollzieher, Vollstrecker, executor de la justicia, der Nachrichter, Scharfrichter, Henker.
Exemplar 240 das Vorbild, Muster.
Exemplo 752 das Beyspiel.
Exentar 723 befreyen.
Exento 920 befreyt, 871 von der Verantwortung frey.
Exequias 960 das Leichenbegängniß.
Exercer 655 ausüben, treiben.

Exercicio 10 die Uebung, 323 die Ausübung.

Exercitar 491 treiben, 652 ausüben, verrichten, 949 üben.

Exercito 697 das Heer, Kriegsheer.

Exhalacion 58 die Ausdünstung.

Exhalar 328 einen Geruch von sich geben, 821 exhalar la borrachez, den Rausch ausschlafen.

Exhortar 464 ermahnen.

Exordio 752 der Eingang der Rede.

Exorcismo 633 die Beschwörung über das Wasser bey der Taufhandlung.

Expavecerse 370 sich fürchten, verzagen.

Expedicion 704 der Feldzug.

Expediente 486 nützlich, vortheilhaft.

Expeler 88 austreiben, abtreiben, 123 (den Unrath) abführen, absondern, 271 auswerfen, ausführen, volviendo à expelerla, indem sie dieselbe (denselben) wiederum auswirft.

Experiencia 927 die Erfahrung, 927 con aquellos de que aun no teneis experiencia, gegen diejenigen, die ihr noch nicht aus Erfahrung kennet.

Experimentado 355 erfahren.

Experimentar 321 erfahren, 729 fühlen, empfinden, 794 durch die Erfahrung befinden.

Experto 355 erfahren.

Expiar 641 aussöhnen.

Explicar 941 erklären.

Explorador 705 der Kundschafter.

Exponer 493 ausstellen, 631 auslegen, erklären, 681 aussetzen, 810 vor Augen legen, exponer en publico, öffentlich bekannt machen.

Expressamente 903 ausdrücklich.

Exprimir 383 ausdrücken, auspressen, 384 exprimida ò apuradala, wenn er es ausgedrückt oder geläutert hat.

Exquisitamente 807 sorgfältig.

Exquisito 565 ausgesucht.

Extasi 644 die Entzückung.

Extender 19 ausbreiten, ausspannen, ausdehnen, 187 aneinander zerren, weit ausdehnen, 260 ausstrecken, 593 extender en laminas, zu Platten schlagen.

Extenuar 891 verringern.

Exterior 10 äußerlich, que los exteriores parecen, daß sie von außen, dem äußerlichen Ansehen nach scheinen, 109 por la parte exterior, von außen, auswendig, 289 hacia la parte exterior, auswärts.

Exteriormente 791 von außen, äußerlich, aplicar exteriormente, äußerlich anwenden.

Externo 240 äußerlich.

Extirpar 640 vertilgen, ausrotten.

Extracto 795 die ausgezogene Arzney.

Extrangero 131 ausländisch, fremd.

Extrañar 892 verwerfen, tadeln.

Extraño 131 fremd.

Extraordinario 83 ungemein, 734 außerordentlich.

Extremidad 796 das Aeußerste.

Extremo 213 das Ende, 251 der höchste, 411 das Aeußerste, con extremo, überaus, ungemein, 796 en los extremos, in der Ueberschreitung des Maaßes, 922 passar à lo extremo de regocijado y jovial, allzu lustig werden.

Exuberancia 374 der Ueberfluß.

F.

Fabrica 241 der Bau, das Gebäu, 522 die Anlegung, Aufführung eines Gebäudes, 626 die Bauart, un edificio de magnifica architectura y suntuosa fabrica, ein herrliches, prächtiges und kostbares Gebäude.

Fabricar 536 bauen, erbauen.

Fabula 239 das Mährchen, 680 relator de fabulas, der Mährleinsträger.

Fabuloso 162 fabelhaft.

Faccion 248 die Bildung des Gesichts, Mine.

Faecionista 691 der Anführer einer aufrührerischen Rotte, Aufrührer.

Faceto 842 kurzweilig, lustig.

Fachada 540 der Aufriß, das Vordertheil eines großen Gebäudes.

Facil 933 leicht.

Facilidad 100 die Leichtigkeit, por la facilidad con que se desmenuza, weil es sich leicht zerreiben läßt, leicht zu zerreiben ist, 109 con facilidad, leicht, 812 die Fertigkeit in etwas, Geneigtheit zu einer Sache, la facilidad ò ligereza en creer, die Leichtgläubigkeit, große Geneigtheit etwas zu glauben.

Facinoroso 668 der Uebelthäter, Missethäter.

Factor 492 der Factor eines Kaufmanns.

Facultad 22 die Fähigkeit, das Vermögen, 907 die Macht, 794 die Facultät, Benennung der Mitglieder einer hohen Schule nach den Wissenschaften, die sie betreiben, los de esta facultad, die, welche zu dieser (verstehe zur medicinischen) Facultät gehören.

Facundia 751 die Beredtsamkeit.

Facundo 752 beredt, beredtsam.

Faisan 150 der Phasan.

Falacia 918 die Betrügerey.

Falda 481 der Rand eines Hutes, 513 der Schweif, die Schleppe am Rocke.

Fallamente 19 fälschlich.

Falsedad 917 die Unwahrheit, con falsedad, fälschlich.

Falso 144 falsch.

Falta 288 der Fehler, das Gebrechen, 358 der Mangel, 569 en falta de moderacion, wenn kein Maaße gehalten wird.

Faltar 3 fehlen, ermangeln, 570 nicht da seyn, vorhanden seyn, en caso que falte el lecho, wenn kein Bett vorhanden ist, 967 zu Grunde gehen, untergehen, ein Ende nehmen.

Falto 282 beraubt 800 der an etwas Mangel hat, lo falto de pureza, das unreine, unehrbare, 805 falto de inteligencia, des Verstandes beraubt, unverständig.

Faltriquera 468 die Tasche.

Familia 498 das Hausgesinde, Weib und Kind, die Anverwandtschaft, los de tu familia, deine Angehörigen.

Familiar 927 vertraulich, hacerse familiar, mit einem vertraut thun, sich mit einem gemein machen, 987 dienstbar.

Familiaridad 918 die Vertraulichkeit, vertraute Freundschaft.

Fanega 794 das Scheffel, ein Maaß.

Farcista 952 der Possenreißer, Possenspieler.

Fardo 457 die Last, das Gepäck, Bündel.

Farfara 136 (der) Huflattich, ein Kraut.

Farol 31 eine Leuchte.

Fatigar 596 beschweren, fatigada con penosos accidentes, wel-

che mit beschwerlichen, schweren Zufällen beladen oder behaftet ist, 884 ermüden, si se vé fatigado, wenn er müde, ermüdet ist, 917 einen necken, vexiren.

Fatuó 648 thöricht, toll, albern.

Fauno 239 der Faun, ein Feldmännchen oder Waldmännchen.

Fausto 509 die Hoffahrt, das eitle Gepränge.

Favonio 56 der Westwind, Abendwind.

Favor 607 die Gunst, à favor de quien le parezca, zu wessen Gunsten oder Besten er will, 683 die Wohlthat.

Favorecer 912 einem sein Gutes gönnen.

Faxa 228 das Wickelband, Windelband.

Faxar 228 in Windeln einwikkeln, einhüllen.

Fé 606 die Treue, à buena fé, treulich, ehrlich, redlich, 631 der Glaube.

Febrero 780 der Februarius, Hornung.

Fecundo 387 fruchtbar.

Felicidad 912 der Glücksfall.

Feliz 566 glücklich, glückselig.

Fenecer 41 endigen, vollbringen, 410 sich endigen, zu Ende gehen, aufhören.

Feo 278 garstig, häßlich.

Feretro 959 die Todtenbahre.

Feria 491 die Messe, der Jahrmarkt.

Feriado 658 feyerlich, dia feriado, der Feyertag.

Fermentar 403 säuern.

Feroz 176 wild, unbändig, 201 grimmig.

Ferreruelo 512 der lange Mantel.

Ferro 467 der Anker, echar ferro, den Anker auswerfen.

Fertil 388 fruchtbar.

Fervoroso 998 inbrünstig.

Festin 192 das Gastmahl.

Festivo 567 lustig, angenehm, anmuthig.

Feto 147 die gezeugte Frucht.

Fianza 666 die Bürgschaft, prestandose fianza, wegen geleisteter Bürgschaft, 862 Versicherung durch Stellung eines Bürgens.

Fiar 410 anvertrauen, 862 borgen, darleihen.

Fiarse 743 trauen, no hai que fiarse de ellas, man darf ihnen nicht trauen.

Fibra 105 die Faser, das Zäserchen.

Ficcion 239 die Erdichtung.

Fiebre 310 das Fieber.

Fiel 640 glaubig, 766 das Zünglein in der Waage, 919 treu.

Fiera 189 das wilde Thier.

Fieramente 886 trotzig, fiera y arrojadamente, trotzig und ungestüm.

Fiero 177 trotzig, 895 wild, grausam.

Fiesta 632 das Fest.

Figona 625 die Garküche.

Figulino 535 irden.

Figura 238 der Anblick, 240 die Ordnung, 244 die Bildung, 751 die rednerische Figur.

Figurar 21 bilden, 535 verfertigen, 747 schreiben.

Filipendola 136 (der) Steinbrech, ein Kraut.

Filo 584 die Schärfe, Schneide.

Fimo 387 der Mist.

Fin 355 die Absicht, der Endzweck, 748 à fin de imprmir, um zu drucken, 935 à fin de que, damit, 1000 das Ende.

Final 991 endlich, am Ende oder zuletzt stehend, schließlich, clausula final, schließliche Erinnerung.

Finalmente 248 endlich, zuletzt.

Fineza 628 die Freundschaftsbezeugung, Gefälligkeit, 838 die List, Verschlagenheit.

Fingido 923 verstellt, heimtückisch, falsch.

Fingimiento 913 die Unwahrheit, Lügen.

Fingir 784 erdichten.

Finissimo 675 der feinste, ganz fein.

Fino 97 fein.

Firmamento 31 die Feste des Himmels.

Firmar 355 befestigen, zu mehrerer Festigkeit oder Gewißheit bringen, 937 unterzeichnen, unter etwas schreiben, setzen.

Firme 857 fest, gewiß, 899 tener firme, Stand halten.

Firmemente 897 fest, standhaft.

Fisco 682 die königliche oder fürstliche Kammer

Fixar 348 befestigen, best behalten.

Fixo 43 fest stehend, estrellas fixas, Fixsterne, Standsterne.

Flaco 278 mager, dürr, ausgezehrt, 279 schwach.

Flamula 464 der Wimpel.

Flaon 409 der Fladen.

Flaqueza 293 die Schwachheit, Abnahme an Kräften.

Flasco 449 die Flasche.

Flato 80 der Wind, 303 die Blähung.

Flauta 410 die Flöte.

Flecha 702 der Pfeil.

Flechazo 702 der Pfeilschuß.

Flechero 702 der Bogenschütz, Pfeilschütz.

Flema 272 der Schleim, die wässerige Feuchtigkeit.

Flor 105 die Blüthe.

Florecer 105 blühen.

Floretada 670 der Nasenstüber.

Florin 493 der Gulden, eine Münze.

Flota 707 die Flotte, Schiffsflotte.

Floxedad 293 die Abmattung, der Mangel an Kräften, die Kraftlosigkeit, 886 die Faulheit, Trägheit, Nachläßigkeit, Saumseligkeit, das träge, langsame Wesen.

Floxo 263 nachläßig, träg, 511 schlappicht, weit, geräumig, vestir floxas las ropas, weite, geräumige Kleider tragen, 886 kleinmüthig.

Fluxion 309 der Fluß.

Fluxo 67 der Abfluß.

Fluctuar 467 hin und her schweben, schwimmen.

Fogosamente 892 hitzig, mit brennendem Eifer.

Fogoso 41 feurig, 176 hitzig, wild.

Fogote 46 der Feuerbrand, glühender Brand

Fomentacion 791 die Bähung, der feuchte Umschlag um ein krankes Glied.

Fondo 70 der Grund, 383 der Boden.

Forastero 186 fremd.

Forjar 94 schmieden, 913 erdichten, erfinden, erdenken.

Forma 21 die Gestalt, 606 die Art, Weise, de ninguna forma, auf keine Weise, keinesweges, 962 en tal forma que, so daß, 883 de forma que, so daß, 192 en la forma que, wie.

Formar 49 bilden, formarse, entstehen, werden, 57 machen, 391 ir formando, machen, 657 formar su processo, die Rechtssache einleiten, vor Gericht anbringen, 697 aufrichten, 708 formiren, stellen, 750 con sylogismos bien formados y sacados, vermittelst, mit richtigen und wohlausgedachten scharfsinnigen Schlüssen.

Fornicacion 826 die Hurerey.

Fornicador 827 der Hurer.
Forrage 706 die Fütterung.
Fortalecer 708 verstärken.
Fortaleza 720 die Festung, 882 die Großmüthigkeit, Standhaftigkeit.
Fortificacion 613 die Befestigung, das Festungswerk, 720 der feste Ort.
Fortificar 704 befestigen.
Fortuito 971 zufällig.
Fortuna 912 das Glück.
Forzado 464 der Ruderknecht, der auf die Galeeren verdammt ist, 984 gezwungen, erzwungen.
Forzar 810 zwingen, nöthigen.
Forzoso 752 stark, bündig, triftig.
Fosso 614 der Graben.
Fraga 138 die Himbeerstaude.
Fragata 495 die Fregatte, eine Art kleiner und leichter Kriegsschiffe.
Fragil 939 hinfällig.
Fragoso 200 jäh, steil.
Fragrancia 328 der starke Geruch, Wohlgeruch.
Fragua 531 die Schmide.
Fraile 638 der Ordensbruder.
Frambuesa 123 die Himbeere.
Franco 918 redlich, aufrichtig, freymüthig, offenherzig.
Francolin 150 das Haselhuhn, Birkhuhn.
Franja 518 die Franze.
Franqueza 918 die Aufrichtigkeit, Offenherzigkeit.
Fraudulento 355 betrügerisch, betrüglich.
Fregador 582 der Scheuerwisch.
Fregar 562 abreiben, abbürsten, fregandolos primero, wenn sie vorher abgebürstet sind, 581 abwischen, scheuern.
Freir 328 rösten.
Frendiente 427 knirschend.
Freno 451 der Zaum.
Frente 245 die Stirne.
Frequencia 139 die häufige Menge, con frequencia, häufig.
Frequentar 191 besuchen.
Fresa 123 die Erdbeere.
Freza 211 der Mist von Thieren.
Frezar 157 misten.
Fresco 105 frisch, 346 ganz neu.
Fresno 111 die Esche.
Fricacion 302 die Anreibung, Aufreibung, 791 die Reibung.
Fricar 852 reiben.
Frio 26 kalt, 59 die Kälte, der Frost.
Frisol 128 die Schminkbohne.
Frontero 243 gegenüber, uno à otro, einander gegenüber.
Frontispicio 540 das Vordertheil eines Gebäudes.
Fructifero 112 fruchtbar.
Frugalidad 851 die Mäßigkeit, Sparsamkeit.
Frustrar 363 entziehen.
Fruta 117 die Baumfrucht, das Obst, 409 fruta de sarten, das Gebackene, welches aus der Pfanne kömmt, der Pfannkuchen.
Fruto 105 die Frucht, 703 der Nutzen.
Fuego 24 das Feuer, 337 color de fuego, feuerroth.
Fuelle 531 der Blasebalg.
Fuente 65 die Quelle, Brunnquelle.
Fuera 415 heraus, llamar à fuera de los corales, aus den Kühställen rufen, 794 außer, 823 estar fuera de juicio, außer sich, nicht bey Verstande seyn, 829 estar fuera de si, nicht bey sich selbst seyn.
Fuerte 55 stark, 882 großmüthig, tapfer, standhaft.
Fuerza 105 die Stärke, cobrar fuerzas, die gehörige Stärke bekommen, zunehmen, 137 die

Kraft, Wirkung, 403 à fuerza, vermöge, y los movian à fuerza de brazo, welche durch die Stärke, vermittelst der Bewegung der Aerme getrieben wurden, 537 der Halt, die Festigkeit, de poca fuerza, von schlechter Dauer, 690 à fuerza de armas, durch die Macht oder vermöge der Waffen, 873 con toda fuerza, auf das dringendste, angelegentlichste.

Fugitivo 715 flüchtig.

Fuina 209 das Marder, Hausmarder.

Fulgor 43 der Glanz, Schein, Schimmer.

Fumaria 136 (der) Erdrauch, Taubenkopf, ein Kraut.

Funcion 652 die Amtsverrichtung, Amtspflicht, hacer su funcion, seine Amtsverrichtung abstatten.

Fundamento 4 der Grund, echar los fundamentos, den Grund legen, 836 die eigentliche Beschaffenheit, der Grund einer Sache.

Fundar 540 gründen, stützen.

Fundarse 660 sich gründen, gegründet seyn, auf etwas sehen, etwas zum Augenmerk haben.

Fundicion 100 das Schmelzen, Gießen, ser capaz de fundicion, gegossen oder geschmolzen werden können.

Fundir 533 gießen, schmelzen.

Funebre 754 zu Leichenbegängnissen bestimmt, verso funebre, das Leichengedicht, Trauergedicht, 960 bey Leichenbegängnissen oder bey Leichen üblich.

Furia 288 die Wuth, con furia, in der Wuth, 718 die Hitze, Heftigkeit.

Furioso 805 toll, 946 hitzig, aus voller Macht.

Furor 297 die Wuth, Raserey.

Fusil 712 die Flinte.

Fusta 465 das Rennschiff, eine Art Lastschiffe mit einem niedrigen Bord, die mit Segeln und Rudern fahren.

Fuste 259 die Stütze.

Futil 838 waschhaft, unverschwiegen.

Futuro 369 künftig, zukünftig.

G.

Gage 723 der Sold, die Besoldung, der ausgesetzte Gehalt.

Gaita 777 die Sackpfeife.

Galante 567 artig, angenehm.

Galanteria 842 der artige Scherz.

Galapago 212 die Schildkröte.

Galeote 465 der Ruderknecht auf einer Galeere.

Galera 465 die Galeere.

Galgano 132 der Galgant.

Galgo 425 der Windhund, das Windspiel.

Gallardete 464 die spitzige Flagge, der Wimpel.

Gallardo 589 schön, hübsch, wohlgebildet, artig, lieblich.

Gallina 160 die Henne, 941 gallina ciega, die blinde Kuh, ein Spiel.

Gallinero 150 das Hünerhaus, der Hünerstall.

Gallo 90 der Hahn, la piedra ù ojo de gallo, der Hahnenstein, 150 el gallo montes, der Auerhahn.

Gallocresta 135 (der) Gartenscharlach, Scharley, ein Kraut.

Gallocha 514 der Holzschuh.

Galluelo 301 das Zäpflein im Halse.

Galopin 432 der Küchenjunge.

Gama 200 die Gemse.

Gamella 415 der Trog.

Gamo 199 der Damhirsch.

Gamon 131 Affodill, Goldwurz, wilde Lilie.
Gana 292 die Lust, 684 de buena gana, mit Willen, gern.
Ganadillo 410 etwas Vieh, eine kleine Heerde.
Ganado 221 das Vieh.
Ganancia 490 der Gewinn, Gewinnst.
Ganapan 462 der Tagelöhner, Lastträger.
Ganar 719 einnehmen, erobern, si la ganan, wenn sie erobert, eingenommen wird.
Gancho 767 der Haken.
Gangrena 316 der kalte oder heiße Brand.
Ganso 160 der Gänserich.
Gañote 274 die Luftröhre.
Garba 396 die Garbe, juntar en garbas, in Garben legen.
Garbanzo 128 die Kicher, Zisererbse.
Garboso 39 artig, schön.
Garfio 700 der Haken.
Gargagear 824 speyen, Speichel auswerfen, geifern.
Garganta 252 die Gurgel, 257 la garganta del pie, die Fußbiege.
Gargantear 160 trillern, trällern.
Garganton 284 gefräßig, vielfräßig.
Gargarismo 301 das Gurgeln.
Gargarizar 301 sich gurgeln.
Garguero 267 der Schlund.
Garlito 428 die Reuse, Fischreuse.
Garlopa 530 der Schlichthobel.
Garrafa 449 die Flasche.
Garrafal 119 groß.
Garrapata 218 die Zecke, Schaflaus.
Garrote 180 der Knittel, Prügel.
Garrucha 458 die Winde.
Garza 152 der Reiher, ein Vogel.
Garzo 335 graublau.
Gastador 820 der Prasser, Verschwender, Schwelger.
Gastar 98 verzehren, 191 nagen, beizen, 820 verthun, verschwenden, verprassen.
Gasto 483 der Aufwand, die Unkosten, hacer los gastos de la jornada, die Reisekosten zu bestreiten, den zur Reise erforderlichen Aufwand zu machen, 823 cada qual contribuye con la parte que le toca del gasto, ein jeder thut für den auf ihm kommenden Betrag, bezahlt oder giebt seinen Theil dazu.
Gatear 211 klettern.
Gatera 136 (die) Katzenmünze, Bergmünze ein Kraut.
Gato 211 die Katze, eigentlich der Kater.
Gatopaus 207 die Meerkatze, der Pavian.
Gaveta 552 die kleine hölzerne Lade, der kleine Kasten, das Lächen, Kästchen, 795 die Schublade, der Schubkasten, das Fach des Schrankes.
Gavia 464 der Mastkorb auf dem Schiffe, ingl. so wie auch la vela de gavia, das große Segel.
Gavilan 145 der Weih, Hünergeyer.
Gavilla 398 die Garbe, Korngarbe.
Gaviota 151 die Möwe, Fischmöve, Holzgans, Rothgans.
Gay 336 hell, licht, verde gay, grasgrün.
Gaznate 267 der Schlund.
Gemido 331 das Seufzen.
Geminis 43 die Zwillinge, ein Himmelszeichen.
Gemir 890 seufzen.
Genciana 135 (der) Enzian, (die) Bitterwurz.
Generacion 605 die Erzeugung.

Gorgear 160 schwatzen wie eine Aelster.
Gorgojo 214 der Kornwurm.
Gorja 284 die Gurgel.
Gorrion 160 der Sperling.
Gorrista 680 der Schmarotzer.
Gorron 827 der Hurenjäger, Hurentreiber.
Gota 53 der Tropfen, gota de agua, ein Wassertropfen, 309 die Gicht, das Zipperlein, la gota arthetica, die Gliederkrankheit, 312 la gota coral, die fallende, hinfallende Sucht, schwere Krankheit, schwere Noth, das böse Wesen.
Gozar 368 genießen.
Gozo 489 die Freude.
Gracia 683 die Gnadenbezeugung, 752 die Gunst, Gewogenheit, 875 der Dank, rendir las gracias, sich bedanken.
Gracioso 842 artig, lieblich.
Grada 393 die Sage.
Grado 23 der Grad, 334 die Stufe, Abstufung, 859 der gute, freye Wille, de grado, freywillig, von freyen Stücken.
Graduado 512 derjenige, welcher mit einer akademischen Würde bekleidet ist.
Graduar 327 nach Graden bestimmen, 737 eine akademische Würde ertheilen, donde los graduan de Bachilleres etc. wo sie mit den akademischen Würden der Baccalaureen u. s. w. bekleidet, wo ihnen diese Würden ertheilt werden.
Graja 160 die Krähe, Dohle.
Gramatica 747 die Sprachkunst. kunst.
Gramatico 747 der Sprachlehrer.
Gran 675 groß.
Grana 337 der Scharlach, colar de grana, scharlachroth.
Granada 123 der Granatapfel.
Granate 90 der Granatstein.
Grande 44 groß, 240 vorzüglich, ausnehmend, vortreflich, 477 los grandes, die großen Herren.
Grandor 171 die Größe.
Granero 400 das Kornhaus, die Kornkammer, der Kornboden.
Grangero 386 der Mayer, Hofmeister auf einem Mayerhofe.
Granillo 264 das Körnchen.
Granizar 50 schlossen, hageln.
Granizo 51 der Hagel.
Grano 122 die Beere, 127 das Körnchen, 182 los granos, die Hoden, Geilen.
Granoso 441 körnicht.
Granza 398 die Spreu.
Grapa 527 die Klammer.
Grapon 527 die eiserne Klammer.
Granzones 399 die kleinen Ueberbleibsel von Spreu.
Grapon 527 die Klammer.
Grasso 423 fest, feist.
Gratitud 877 die Dankbarkeit.
Grato 160 lieblich, anmuthig, 879 angenehm.
Gratuitamente 905 umsonst, ohne Vergeltung.
Gravar 731 eingraben.
Grave 271 grob, fest, 294 heftig, 321 schwer, 521 ansehnlich, 939 ernstlich.
Gravela 304 der Gries, Stein oder Sand im Leibe, Lendengries, Blasenstein.
Gravemente 351 sehr.
Graznar 160 krähen, schreyen wie eine Krähe.
Greda 104 die Kreide.
Gremio 640 der Schooß, 655 die Innung, maestro inspector del gremio, der Oberälteste bey einer Innung, Altmeister, Obermeister.
Greña 292 die Mähne.

Griego 759 der Grieche.
Grima 370 das Schrecken, Entsetzen.
Gris 339 grau.
Grita 331 das Schreyen, Geschrey, la lamentacion con grita, das Klaggeschrey.
Gritar 275 schreyen.
Grossero 268 grob, 520 ungeschliffen.
Grosseza 171 die Dicke, Dickigkeit.
Grosso 495 der Groschen.
Grossura 329 das Fett, die Fettigkeit.
Gruesso 27 dick, 51 stark, 82 grob, mas gruesso, gröblich, 85 stumpf, 284 gruesso de ingenio, von stumpfem Verstande.
Grulla 152 der Kranich.
Gruñidor 427 grunzend.
Gruñir 184 grunzen, 187 murren wie ein Hund.
Grupera 412 der Schwanzriemen.
Gryllo 157 die Fessel, 224 die Grille, Hausgrille, Heime.
Grypho 162 der Greif, ein Vogel.
Guadaña 395 die Sichel.
Gualdrapa 450 die Satteldecke.
Guante 514 der Handschuh.
Guantero 492 der Handschuhkrämer.
Guarda 624 die Verwahrung, Wache, la casa de las guardas, das Stockhaus, die Bütteley, das öffentliche Gefängniß, 676 die Leibwache, Trabanten, 701 das Gefäß am Degen.
Guardamayor 676 der oberste Bewahrer, el guardamayor del thesoro, der oberste Aufseher über den königlichen Schatz, der Schatzmeister.
Guardar 1 behüten, guardeos Dios, seyd oder sey gegrüßet, 22 behalten, behaupten, 118 aufheben, aufbewahren, verwahren, halten, 919 guardar fé, Treue und Glauben halten, redlich mit einem umgehen.
Guardarse 460 sich hüten, in Acht nehmen.
Guardasellos 676 der Siegelbewahrer.
Guardian 637 der Guardian, Vorsteher eines Klosters.
Guarecerse 717 sich an einen Ort hin flüchten, seine Zuflucht wohin nehmen, seinen Aufenthalt an einem Orte suchen.
Guarida 189 das Lager, Loch eines wilden Thieres.
Guarnecer 411 versehen, 504 verbremen, verborten, mit Borten besetzen.
Guarnicion 701 das Gefäß am Degen.
Guedeja 159 die Koppe, der Büschel auf dem Haupte der Lerchen.
Guero 147 faul, bös.
Guerra 690 der Krieg, estado sin guerra, der friedliche, ruhige Zustand, 695 gente de guerra, Kriegsleute, Mannschaft.
Guerrear 994 kriegen, Krieg führen.
Guia 477 der Wegweiser.
Guiar 460 leiten.
Guija 82 der Kies, Gries.
Guijarro 83 der große Stein.
Guinda 119 die Weichselkirsche, große und süße schwärzliche Kirsche.
Guirnalda 132 der Blumenkranz.
Guisante 128 die Erbse.
Guisar 432 zubereiten, zurichten, anrichten.
Guitarra 775 die Zitter, ein musikalisches Instrument.
Guiton 736 der Zahlpfennig.
Gusanillo 155 der kleine Wurm, das Würmchen, 528 criar gusanillos, Würmer bekommen.

Hacedor 18 der Urheber, el sumo hacedor Dios, Gott der höchste Urheber der Dinge.

Hacer 17 thun, hecho esto, wenn dieses geschehen seyn wird, 42 machen, verfertigen, 80 verursachen, zuwege bringen, 81 eine Sache zu etwas machen, 173 hacen, man macht, es wird, werden gemacht, 228 hecho, wenn dieses geschehen ist, 390 (in Verbindung mit einem Zeitworte) lassen, hacer venir, kommen lassen, bestellen, 555 anstellen, ausrichten, 607 stiften, aussetzen, 652 abstatten, 692 führen, 715 verursachen, anrichten, 795 hacer la barba, den Bart putzen, 838 lo hecho y por hacer, das, was geschehen ist, und was noch geschehen soll, 887 dia de hacer, der Arbeitstag, Werkeltag, 892 lo mal hecho, eine schlechte Handlung.

Hacerse 28 werden, 267 geschehen, verrichtet werden, 268 zu etwas werden, 275 daraus werden, entstehen.

Hacha 325 die Axt, 714 die Streitaxt, das Streitbeil, 746 die Fackel.

Hacia 172 gegen, hinwärts.

Hacienda 490 das Gut, Kaufmannsgut, 820 das Vermögen.

Hacinar 397 in Schober legen.

Halagar 229 liebkosen, streicheln, 928 schmeicheln, schmeichelhafte Worte vorsagen.

Halago 921 die Liebkosung.

Halagueño 827 liebkosend.

Halcon 148 der Falk.

Halcyon 146 der Eisvogel.

Hallar 7 finden, befinden, 70 hallarse sin fondo, keinen Grund haben, 403 erfinden.

Hambre 292 der Hunger.

Hambriento 410 hungrig.

Haragan 264 nachläßig, träg.

Harina 464 das Mehl.

Hariolar 645 (ein lateinisches Wort, hariolari) wahrsagen.

Harmonia 774 die Harmonie, Zusammenstimmung, der Wohllaut.

Harmonico 754 harmonisch, in gehöriger Einstimmung, con harmonicos numeros, mit harmonischem Wohllaut.

Harpa 775 die Harfe.

Harpon 700 der Schiffshaken, Bootshaken.

Harpya 162 die Harpye, ein erdichteter Raubvogel.

Harriero 180 der Eseltreiber.

Hasta 251 bis zu, bis in, 751 (mit der unbestimmten Art des Zeitwortes) so lange bis, hasta conseguir la eloquencia y facundia, bis er zur Beredtsamkeit und Wohlredenheit gelangt, 837 auch, sogar.

Hasta que 147 bis.

Hastil 766 der Wagebalken.

Hastilla 527 der Span.

Hastio 374 der Ekel.

Haya 111 die Bude.

Haz 529 das Bündlein, Büschel Holz.

Hazaña 722 die tapfere Kriegsthat, Heldenthat.

Heaqui 14 siehe, (sehet,) einmal.

Hebilla 515 die Spange, Schnalle.

Hebra 498 das Stück, welches am Rocken zu spinnen ist.

Hechicera 669 die Zauberin.

Hechicero 988 der Zauberer.

Hechizo 988 die Zauberey, Bezauberung.

Hecho 784 die Sache, welche geschehen ist, Thatsache, Begebenheit.

Hechura 511 die Form, Tracht.

Hediondez 328 der Gestank, üble Geruch.

Hediondo 285 stinkend.

Hedor 328 der Gestank, üble Geruch.
Helada 53 der Reif.
Helado 41 eiskalt, 76 el mar helado, das Eismeer.
Helarse 52 gefrieren, 53 una gota que se hiela, ein gefrorner Tropfen.
Helecho 136 (das) Farrenkraut.
Hembra 165 das Weibchen, 593 die Weibsperson, Frauensperson, das Frauenzimmer.
Hendedura 470 der Spalt.
Hender 529 spalten.
Hendrija 470 der Spalt, Riß.
Henero 780 der Jänner.
Henil 419 der Heuboden.
Heno 419 das Heu, 420 heno tardio, das Spatheu.
Hepataria 135 das Leberkraut, (der) Güldenklee.
Heraldo 693 der Herold.
Heredad 386 das Grundstück.
Heredero 605 der Erbe.
Herege 640 der Ketzer.
Heregia 640 die Ketzerey.
Herencia 606 das Erbgut, väterliche Vermögen.
Herida 136 die Wunde.
Herir 61 einschlagen, 85 auf etwas schlagen, si los herimos, wenn wir darauf schlagen, 177 schlagen, beschädigen, 180 herido, wenn er geschlagen wird, 314 die Gesundheit verletzen, 429 todtschlagen, erschlagen, 713 verwunden.
Hermana 593 die Schwester.
Hermano 593 der Bruder.
Hermitaño 639 der Einsiedler.
Hermosear 618 verschönern.
Hermoso 158 wohlgestaltet, wohlgebildet.
Hernia 307 der Bruch (im Leibe)
Herniaria 136 (das) Bruchkraut, (die) Bruchwurzel.

Heroe 647 der Held, Kriegsheld.
Heroico 712 heldenmäßig.
Herpes 316 der Wolf, ein um sich fressendes Geschwür.
Herradura 179 das Hufeisen.
Herrar 179 beschlagen, no le hierran, man beschlägt es nicht, es wird nicht beschlagen.
Herren 130 Mangkorn, Mischgetreyde.
Herrero 531 der Schmidt.
Hervidero 75 die Aufwallung.
Hervir 433 sieden.
Hetica 311 die Auszehrung, Darrsucht.
Hetico 311 hektisch, ausgezehrt.
Hez 97 der Abgang, 441 heces, die Hefen, 442 estar con hez, etwas hefig seyn, 951 der Abschaum, die niedrigste, schlechteste Gattung.
Hiato 58 die Oefnung.
Hibierno 38 der Winter.
Hiedra 138 der Epheu.
Hiel 271 die Galle.
Hielo 54 das Eis, der Frost.
Hiema 147 der Dotter.
Hierba 125 das Kraut, 134 la hierba cana, (die Kreuzwurz, 135 la hierba lombriguera, (die) Stabwurz, Gartenwurz, Eberraute, Hofraute, la hierba buena ó santa, die Münze, ein Kraut, 136 la hierba gatera, die Katzenmünze, Bergmünze, ein Kraut, 138 la hierba Mora, der Nachtschatten, 336 das Gras, color de hierba, grasgrün.
Hierno 593 der Schwiegersohn.
Hierro 88 das Eisen.
Higado 268 die Leber.
Higo 123 die Feige.
Higuera 111 der Feigenbaum.
Higuezuelo 115 die kleine unzeitige Feige.
Hija 597 die Tochter.

Hijo 164 das Junge eines Thieres, 597 der Sohn.
Hila 317 die Karpey, geschabte Leinwand.
Hilandera 498 die Spinnerin.
Hilar 498 spinnen.
Hilo 497 das Garn, 501 der Faden.
Hinchar 301 aufschwellen, machen, daß etwas aufschwillt, 308 geschwellen, 885 aufgeblasen seyn, sich brüsten, hoffärtig seyn.
Hincharse 67 aufschwellen, 253 pausen, etwas herausstehen.
Hinchazon 285 die Geschwulst.
Hinchir oder Henchir 20 ausfüllen, erfüllen.
Hiniesta 136 (der) Ginst, (das) Pfriemenkraut, die Pfingstblume.
Hinojo 132 der Fenchel.
Hipar 292 schlucksen, schluksen.
Hipocras 443 der Hippokras, eine Art süßen Weins.
Hirasco 183 der Bock, Ziegenbock.
Historia 784 die Geschichte.
Historiador 785 der Geschichtschreiber.
Historico 785 der Geschichtschreibrr.
Hogar 432 der Heerd, Feuerheerd.
Hoguera 669 der Scheiterhaufen.
Hoi 522 heut zu Tage, 976 heute.
Hoja 16 das Blatt, hojas, Blätter, Laub, cubrirse de hojas, Laub bekommen, belaubt werden, 531 die Platte.
Hojuela 409 der Eisenkuchen.
Holgado 511 weit, geräumig, vestir holgado, sich weiter, geräumiger Kleidung b, dienen.
Holganazeria 887 die Faulenzerey, der Müßiggang.
Hollejo 449 die Tresser, Weinbeerhülse.
Hollin 47 der Ruß.
Hombre 11 der Mensch 231 der Mann, sonar à hombre, männlich klingen.
Hombrecillo 238 das kleine Männchen, 445 der Hopfen.
Hombro 462 die Schulter.
Homicida 669 der Todtschläger
Honda 712 die Schleuder.
Honestamente 929 auf erlaubte, anständige Art.
Honestidad 583 die Ehrbarkeit, 827 die weibliche Tugend, Ehre, Keuschheit.
Honesto 886 ehrbar, erlaubt, 943 poco honesto, unehrbar, unsittsam.
Hongo 141 der Erdschwamm, Pilz.
Honor 840 die Ehrenstelle, 964 die Ehre, à honor dellos, ihnen zu Ehren,
Honrado 589 ehrbar.
Honrar 593 beehren.
Honroso 288 Ehre bringend, reputar honroso, sich eine Ehre daraus machen.
Hora 37 die Stunde.
Horado 210 das Loch.
Horca 397 die Korngabel, 669 der Galgen, tenir pena de horca, mit dem Galgen bestraft werden.
Horcon 419 die Heugabel.
Horma 506 der Leisten.
Hormiga 225 die Ameise.
Hormiguero 225 der Ameisenhaufen.
Hornaza 549 der Ofen.
Hornero 406 der Bäcker.
Horno 96 der Schmelzofen, 400 der Brennofen, 406 der Backofen.
Horrendo 714 schrecklich, erschrecklich.
Horrible 59 erschrecklich.

Horrido 239 gräulich, scheußlich, abscheulich.
Horro 610 die Befreyung eines Sklavens, carta de horro, der Freybrief.
Horror 310 der Schauer, 370 der Schrecken, das Entsetzen.
Hortaliza 380 der Krautgarten, Küchengarten.
Hortelano 381 der Gärtner, Kohhlgärtner.
Hospital 281 das Spital, Krankenhaus.
Hostia 641 das Opferthier.
Hoya 424 die Grube.
Hoz 395 die Sichel, 419 die Sense.
Huececillo 259 das Beinchen.
Hueco 129 leer, 759 hohl.
Huella 424 der Fußtritt, die Spur, sacar por la huella, das Wildbret auf der Spur treffen, es durch die Spur aufjagen, auftreiben.
Huerphano 606 der Waise.
Huerto 379 der Küchengarten, Krautgarten.
Huesped 485 der Gast, Wierth.
Huesso 120 der Kern im Obste, frutas de huesso, kerniges Obst, 143 los huessos de las cerezas, die Kirschkerne, 192 das Bein, der Knochen, de huesso, beinern.
Huevo 147 das Ey, 145 der Rogen.
Huida 715 die Flucht.
Huir 204 fliehen, seine Zuflucht nehmen, 426 fliehen, entfliehen, fortfliehen, 800 fliehen, meiden, vermeiden.
Humanidad 901 die Freundlichkeit, Leutseligkeit.
Humano 17 schön, wird von den Wissenschaften gesagt, las humanas y amenas letras, die schönen Wissenschaften, 207 menschlich.
Humear 45 glimmen, 744 rauchen.
Humedad 250 die Feuchtigkeit.
Humedecer 247 befeuchten.
Humedo 48 feucht.
Humilde 522 niedrig.
Humidemente demüthig.
Humillar 840 erniedrigen, demüthigen.
Humo 47 der Rauch, 439 todas puestas al humo, alle geräucherte Sachen
Humor 65 das Gewässer, 105 die Feuchtigkeit, 124 eine flüßige Feuchtigkeit.
Hurgon 434 die Ofengabel.
Huron 209 das Frettchen, der Iltis.
Hurraca 160 die Aelster.
Hurtar 465 stehlen.
Hurtadillas 919 verstohlner Weise.
Hurto 867 der Diebstahl.
Huso 498 die Spindel.
Húson 166 der Hausen, ein Fisch.
Hydra 213 die Wasserschlange.
Hydropesia 311 die Wassersucht.
Hyesero 526 der Gypser, Antcher.
Hyeso 526 der Gyps.
Hymno 630 der Lobgesang.
Hyperboreo 76 nordisch, nördlich.
Hyperlesia 313 die lähmende Gicht, Erstarrung der Glieder, Lähmung von Gicht.
Hypocondrio 254 die Dünnung unter den kurzen Rippen.
Hypocrita 633 der Heuchler.
Hyssopo 135 (der) Isop, Ysop, ein Kraut.

I.

Icthericia 306 die gelbe Sucht, Gelbsucht.
Idea 21 der Begriff, die Vorstellung.

Idioma 460 die Sprache, Landessprache.
Idiota 724 ungelehrt, unstudirt.
Idus 781 der funfzehnte Tag der Monate März, May, Julius und October, und der dreyzehnte der andern Monate im römischen Kalender.
Iglesia 629 die Kirche.
Ignito 63 feurig.
Ignorancia 374 die Unwissenheit.
Ignorante 724 unwissend.
Ignorar 904 nicht wissen.
Igual 266 gleich, 932 con su igual, mit ihres gleichen, mit einer Person ihres Standes.
Igualar 37 gleichen, gleich seyn, 43 auf gleiche oder eine und dieselbe Art verrichten
Igualdad 891 die standhafte Verfassung con igualdad de animo, mit Sanftmuth, gesetztem Gemüthe.
Igualmente 36 gleichermaßen, auf eben diese Art, 212 eben so gut als, 606 ebenfalls.
Ijada 253 die Seite, 277 die Weiche der Seiten.
Ilegitimo 606 unehelich, 826 unrechtmäßig.
Iliaco 305 in den Gedärmen befindlich.
Ilicito 905 unerlaubt.
Iluminar 17 erleuchten, aufkären, hallarse iluminado, sich erleuchtet genug befinden.
Ilustrar 752 erläutern.
Ilustre 647 berühmt.
Imagen 246 das Bild.
Imaginacion 344 die Einbildung.
Imaginar 725 sich einbilden, vorstellen.
Imaginario 162 nur in der Einbildung vorhanden.
Imitar 161 nachahmen, nachsprechen, nachsagen.
Immaduro 115 unreif, unzeitig, aun immaduro el fruto, die noch unzeitige Frucht.
Immenso 19 unermeßlich, übergroß.
Imminente 883 bevorstehend.
Immodesto 827 unzüchtig, unehrbar.
Immovible 632 unbeweglich.
Immundar 827 verunreinigen.
Immundicia 415 der Unflath, Unrath, 824 die Unfläterey, Unsauberkeit.
Immundo 988 unrein, unsauber.
Immunidad 619 die Freyheit, Befreyung.
Impedimento 84 die Hinderniß, Verhinderung, hacer impedimento, hindern, in etwas hinderlich seyn.
Impedir 44 verhindern, in seiner Wirkung hindern.
Impeler 464 forttreiben.
Impenetrable 193 undurchdringlich.
Impenitente 634 unbußfertig.
Imperfecto 376 unvollkommen.
Imperio 673 die Herrschaft, 684 die Regierung
Impetu 51 der Ungestüm.
Impiedad 798 die Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit.
Implorar 631 anflehen, anrufen.
Impoluto 800 unbefleckt.
Imponer 667 auferlegen.
Importancia 705 die Wichtigkeit, 736 seros ha de grande importancia, es wird für euch sehr vortheilhaft seyn.
Importante 491 wichtig, beträchtlich.
Importar 673 daran gelegen seyn, 837 betreffen, donde no le importa, wo er keinen Grund hat sich der Sache anzunehmen, wo ihn die Sache nichts angeht.

oder keine Beziehung auf ihn hat.

Importunar 218 beschwerlich, verdrießlich seyn, Ungelegenheit verursachen, beunruhigen.

Importuno 874 unbescheiden.

Imposicion 621 die Auflage.

Impossible 69 unmöglich, 259 accion impossible, welches unmöglich seyn, nicht angehen würde.

Impostor 923 der Betrüger.

Impressor 748 der Buchdrucker.

Imprimir 346 eindrücken, 669 aufdrücken, 748 drucken.

Impropio 921 unschicklich, übel angebracht, ungebührlich, ungeziemend.

Improviso 715 unvermuthet, de improviso, unversehens, unvermutheter Weise.

Impulsion 871 der Antrieb.

Impunidad 667 die Straflosigkeit, die Befreyung von der Strafe.

Impuridad 800 die Unreinigkeit.

Impuro 442 unrein.

Imputar 871 zurechnen.

Inaccessible 83 unzugänglich, unersteiglich, nicht zu ersteigen.

Inadvertencia 798 die Unachtsamkeit, Unvorsichtigkeit.

Inadvertido 805 unachtsam, unvorsichtig.

Incansablemente 158 unaufhörlich, ohne Aufhören.

Incauto 817 unaufhörlich.

Incendiario 669 der Mordbrenner.

Incendio 44 die Feuersbrunst.

Incensario 643 das Rauchfaß, Weihrauchfaß.

Incentivo 847 die Reizung, Anreizung zu etwas.

Incertitud 985 die ungewisse Sache.

Incessablemente 66 unaufhörlich.

Incesto 826 die Blutschande.

Incienso 941 der Weihrauch.

Incision 760 der Einschnitt, nada de incision, nichts eingekerbtes.

Incitativo 793 reizend, incitativo de la urina, zum Harnen reizend, harntreibend.

Inclinacion 22 die Neigung, 245 die Gemüthsneigung.

Inclinar 259 beugen, niederbeugen, biegen, niederbiegen, 479 sich lenken, wenden, 575 einbiegen, el pecho inclinado, mit eingebogener Brust.

Incluirse 688 begriffen seyn.

Incomodidad 483 die Unbequemlichkeit, Ungemächlichkeit.

Inconsideracion 798 die Unbedachtsamkeit.

Inconsiderado 805 unbedachtsam.

Inconstancia 863 die Unbeständigkeit, Wankelmuth.

Incontinencia 829 die Unkeuschheit, Unzucht.

Incordio 314 die Pestdrüse, Pestbeule.

Incorrupto 800 unverderbt.

Inculcar 726 einzuprägen suchen, einschärfen.

Indebidamente 355 auf eine ungebührliche, nicht auf die gehörige Art und Weise.

Indecente 693 unanständig, unschicklich.

India 129 Indien, de India, indianisch.

Indicacion 794 die Anzeigung.

Indicar 64 anzeigen, andeuten, 245 zu erkennen geben.

Indicativo 956 deutlich.

Indice 262 der Zeigefinger, 740 das Register, Verzeichniß.

Indicio 623 die Anzeigung.

Indiferente 639 gleichgültig.

Indiferentemente 882 auf gleiche, gleichmäßige Art und Weise.

parte interior del muro, innerhalb, in dem Umfange der Mauer.

Interiormente 637 innerlich, el que interiormente cuida de su parrochia, derjenige, welcher sich mit der Seelsorge in seinem Kirchspiele beschäftiget, dieselbe abwartet.

Intermitente 310 nachlassend.

Interno 266 innerlich, inwendig.

Internodio 139 der Absatz, Raum zwischen den Gelenken oder Knoten.

Interponer 310 einschieben, interponer un dia de descanso, jedesmal einen Ruhetag oder Rasttag halten, 834 ablegen.

Interponerse 364 sich dazwischen befinden, el espacio de tiempo que se interpone, die Zeit, welche unterdessen hingehet, 779 se interpone un espacio, es ist eine Zwischenzeit.

Interposicion 42 die Dazwischenkunft.

Interpretar 631 auslegen, erklären.

Interprete 480 der Dolmetscher, Ausleger.

Interromper 904 unterbrechen, einem in die Rede fallen.

Intervalo 914 der Zwischenraum, Platz oder Raum zwischen etwas.

Intervenir 656 dazwischen kommen.

Intestato 606 ohne Testament, ohne letzten Willen.

Intestino 266 das Eingeweide, 277 der Darm, das Gedärm, 791 innerlich.

Intimar 693 ankündigen, erklären.

Intitular 647 nennen, benennen.

Intrepido 883 unverzagt, unverzagt, unerschrocken.

Introducirse 801 sich einschleichen.

Intrometerse 837 sich einmischen.

Inundacion 69 die Ueberschwemmung.

Inutil 382 unnütz, unnützlich.

Invasion 692 der Einfall, hacer exteriores invasiones, von außen einfallen.

Invencion 913 die Erdichtung, Unwahrheit.

Inventar 355 erfinden.

Inventario 607 das Güterverzeichniß.

Inventor 640 der Erfinder.

Investigar 749 untersuchen.

Invierno 577 der Winter.

Inviolablemente 834 unverletzlich, santa è inviolablemente, heilig und unverletzlich.

Invisible 978 unsichtbar.

Invocar 631 anrufen.

Ir 39 u. a. w. wird vor dem thätigen Mittelworte eines Zeitwortes gesetzt, anstatt dieses Zeitwort in einer persönlichen Endung zu gebrauchen, als vá haciendo su curso, anstatt hace su curso, er vollendet seinen Lauf oder läuft: sonst heißt es 79 gehen, führen, 266 vamos examinando, laßt uns, oder wir wollen betrachten, 297 kommen, 378 ir à ver, besuchen, 484 sich befinden, 465 en que fuere à varar ò encallar, an welchen sie etwa stranden möchte, 828 lejos vaya de nosotros, fern sey von uns, 898 vá mucho de la constancia al thema, es ist ein großer Unterschied zwischen der Standhaftigkeit und Hartnäckigkeit, 929 ir á ver ò visitar, besuchen, jemand einen Besuch geben oder bey jemand einen Besuch machen, 938 abgehen, abgeschickt werden, ir sin sellar, unversie-

gelt abgeschickt, nicht versiegelt werden.

Ira 893 der Zorn.

Iris 64 der Regenbogen.

Irracional 825 unvernünftig.

Irritar 182 zum Zorne reizen, necken, irritado, wenn er geneckt wird

Irritarse 892 wider jemand aufgebracht, erbittert werden.

Ischias 409 das Hüftweh.

Israel 644 das Volk Israel.

Isla 782 die Insel, das Eyland.

Isthmo 74 die Erdenge, Erdzunge.

Italiano 133 italenisch, welsch.

Iva almizclefia ó muscada 136 (die Feldcypresse, (das) Schlagkraut.

Izquierdo 264 link, 479 á izquierdo, zur linken Hand, auf die linke Seite.

J.

Jabali 426 das wilde Schwein.

Jabalina 427 der Schweinspieß, Jagdspieß, 712 die Schweinsfeder, halbe Pike.

Jacintho 89 der Hyacinth, ein Edelstein, 131 die Hyacinthe, eine Blume.

Jactancia 15 Prahlerey, Großsprecherey, Ruhmredigkeit, 810 no hace jactancia de ello, er prahlt damit nicht, thut nicht groß damit.

Jaez 453 das Pferdezeug, Pferdegeschirr.

Jalea 558 die Gallerte.

Jamas 203 niemals, nie.

Jamon 422 der Schinken Vorderschinken.

Jardin 135 der Garten, hierbas de jardines, oder jardin, Gartenkräuter.

Jardineria 381 die Gärtnerey, obras de jardineria, Gärtnerwerk.

Jardinero 381 der Gärtner, Lustgärtner.

Jarrete 256 die Kniekehle, Kniebeuge.

Jarro 455 der Krug.

Jaspe 89 der Jaspis.

Jaula 150 das Vogelhaus, der Käfig.

Jesu 631 Jesus, der Heiland.

Jornada 481 die Reise, Tagereise.

Jornal 611 der Tagelohn, jornal cotidiano, der tägliche, auf jeden Tag gesetzte Lohn, 742 das Tagebuch.

Jornalero 534 der Tagelöhner.

Joven 232 der junge Mann.

Jovial 915 lustig, passar á lo extremo de regocijado ty jovial, bis zum höchsten Grade der Lustigkeit ausschweifen, die Lustigkeit auf das äußerste treiben, bis zur Ausgelassenheit oder übertrieben fröhlich und lustig seyn.

Joya 848 die Juwele, der Edelstein, 946 das Kleinod.

Joyelero 518 der Juwelierer.

Joyo 129 die Trespe, der Lülch, das Unkraut.

Jubon 512 der Wams, Rock.

Judaico 598 jüdisch.

Judia 128 die Schminkbohne, welsche bunte Bohne.

Judicialmente 657 gerichtlich.

Judio 648 der Jud.

Juego 9 das Spiel, 670 der Scherz, entre juego y burla, aus Scherz und zum Spaße.

Jueves 41 Donnerstag.

Juez 661 der Richter, 686 der Gerichtshalter.

Jugador 949 der Spieler, jugador de armas, der Fechter.

Jugar 259 zusammentreffen, 265 sich zu bedienen oder zu gebrauchen wissen, 941 spielen.

K.

L.

Ladera 79 der Abhang, die Anhöhe eines Berges

Ladilla 218 die Filzlaus.

Lado 451 die Seite, 603 poa este lado, von dieser Seite her.

Ladrar 186 anbellen, 187 bellen.

Ladrillar 616 mit Steinen, Ziegelsteinen pflastern.

Ladrillo 338 der Ziegelstein, Backstein.

Ladron 482 der Dieb, Spitzbube

Lagaña 248 die Augenbutter, die dicke Feuchtigkeit in den Augen, 299 das Augentriefen.

Lagar 441 die Kelter.

Lagartija 213 die kleine Eidechse, la lagartija acerada, die Kupfereidechse.

Lagarto 215 die Eidechse.

Lago 67 die See, der Teich.

Lagryma 88 die Thräne, lagryma de ciervo, Hirschthräne, 124 der rinnende Saft.

Lagrymal 248 der Augenwinkel.

Laguna 68 die Lache, der Sumpf, Pfuhl, 134 la lenteja de laguna, die Meerlinse, Wasserlinse.

Lamentacion 331 das Jammern, Klagen, la lamentacion con grita, das Klagegeschrey, Heulen.

Lamentar 890 wehklagen, jammern.

Lamer 194 belecken.

Lamina 531 die Platte.

Lamparon 285 der Kropf.

Lampiño 203 kahl, 251 unbärtig, glatt, 584 ohne Haare, unbehaart, hacer como lampiña, ganz glatt machen, scheren.

Lamprea 166 die Lamprete, Neunauge.

Lana 481 die Wolle.

Lanceta 538 das Laßeisen.

Landrecilla 285 die Drüse, 315 die Drüsengeschwulst.

Lanero 767 der Wollenweber, Wollenarbeiter.

Langosta 222 die Heuschrecke.

Lanificio 502 die Wollenarbeit.

Laña 527 die Klammer.

Lanza 451 die Wagendeichsel, los cabállos de lanza, die Vorderpferde, Vorspannpferde.

Lanzadera 500 das Weberschiffchen.

Lapa 134 die Klette.

Lapatho 136 (der) Süring, (das) Ampferkraut.

Lapislazuli 90 der Lasurstein.

Lapiz 731 der Bleystift.

La qual 33 ist die weibliche Gattung in der einfachen Zahl von el qual.

Lardo 422 der Speck, pieza de lardo salado, die Speckseite.

Lares 987 die Hausgeister.

Largamente 752 ausführlich, 806 lange.

Largo 119 lang, 126 länglich, 512 langend, gehend, reichend, 454 con passo largo, mit weiten Schritten, 850 freygebig.

Las 1 die, steht in der weiblichen Gattung der vielfachen Zahl des Geschlechtsworts el.

Lasaña 409 die Plainze, eine Art Gebackenes.

Lascivia 825 die Geilheit, Unzucht.

Lascivo 183 geil, muthwillig, puesto que lascivo, ob er gleich muthwillig ist.

Lastima 912 das Mitleiden, die Erbarmung, el animo misericordioso tiene como propria lastima de los miserables, einem barmherzigen Gemüthe ist das Mitleiden mit dem Elenden eigenthümlich, es ist die Eigenschaft eines Mitleidigen, sich der Elenden zu erbarmen.

Lastimar 305 plagen, quälen, 907 beleidigen, beschimpfen.
Lastimarse 890 sich betrüben, jammern, sich beklagen, 912 mit einem Mitleiden haben, sich eines erbarmen.
Lata 545 die Latte.
Latido 794 der Schlag der Pulsader.
Latino 992 lateinisch.
Laud 773 die Laute.
Laurear 754 mit einem Lorbeerkranze beehren.
Laurel 122 der Lorbeerbaum, 754 der Lorbeer.
Lavacia 434 das Spülich, Spühlwasser.
Lavacro 579 das Bad.
Lavadero 556 das Handfaß.
Lavadura 434 das Spühlwasser.
Lavar 435 abwaschen, abspühlen, 556 waschen.
Lazada 516 die Schleife.
Lazo 431 die Schlinge, das Garn.
Le 20 u. a. w. ihn, sie, es, ihm, ihr, wenn nämlich das Nennwort, worauf es sich beziehet, im Deutschen männlicher, weiblicher oder ungewisser Gattung ist, 64 an demselben, daran, 98 u. a. w. wird es, nachdem à oder al vorhergegangen, nachgesetzt, als al hierro el orin le gasta, das Eisen verzehrt der Rost, 144 an welcher, bey welcher, 179 ihm, demselben, 211 für sie, ihrentwegen, 274 bey demselben, 373 bey, in ihm, dabey, 426 für dasselbe, 920 an ihm.
Lealdad 919 die Treue, proceder sin lealdad, untreulich handeln.
Lechar 416 säugend.
Leche 134 die Milch, la hierba de leche, (das) Milchkraut.
Lechera 417 die Milchfrau.
Lecho 570 das Bett, 595 das Bett, eheliche Bett, Ehebett.
Lechon 414 das Ferkel.
Lechona 185 die Sau.
Lechoncillo 185 das Spanferkel.
Lechuga 126 der Lattich, Salat.
Lechuza 149 die Nachteule.
Lector 1 der Leser.
Leer 733 lesen.
Lega 381 die Hacke.
Legado 607 das Vermächtniß.
Legion 697 die Legion, eine gewisse Anzahl Soldaten bey den Römern.
Legislador 674 der Gesetzgeber.
Legitimo 588 rechtmäßig.
Lego 724 ungelehrt, unstudirt.
Legua 762 die Meile.
Legumbre 128 die Hülsenfrucht.
Lejos 312 weit, fern, weit entfernt.
Lengua 1 die Sprache, 74 die Zunge, lengua de tierra, eine Erdzunge, 136 la lengua de buey, (das) Ochsenzungenkraut, la lengua de perro, (die) Hundszunge, ein Kraut.
Lenguaz 831 schwatzhaft, plauderhaft, ein unbedachtsamer Plauderer.
Lengueta 755 das Zünglein in der Wage.
Lentamente 896 langsam.
Lenteja 128 die Linse, 134 la lenteja de laguna, die Meerlinse, Wasserlinse.
Lentisco 124 der Mastixbaum.
Lento 311 langsam, langwierig, schleichend.
Leñador 529 der Holzhauer.
Leño 46 das Stück Holz, 108 der Stock, Stumpf, Klotz, Block.
Leon 43 der Löwe.
Leona 202 die Löwin.

Leonado 337 fahl, falb.

Leopardo 195 der Leopard.

Lepra 286 der Aussatz.

Lerdo 13 ungeschickt, unfähig zum Lernen.

Les 42 ihnen, 113 bey ihnen.

Lesion 289 der Schade, das Gebrechen.

Leso 275 verletzt.

Leste 56 der Ostwind.

Lethargo 137 die Schlafsucht, Schläfrigkeit.

Letra 8 der Buchstabe, 482 der Brief, letra de cambio, der Wechselbrief, 738 die Wissenschaften, die Gelehrsamkeit, hombre de letras, der Gelehrte, Studirende, 748 die Druckschrift.

Letrado 724 gelehrt.

Letrina 571 das heimliche Gemach.

Levadizo 474 was abgenommen werden kann, puente levadiza, die Zugbrücke.

Levantado 618 erhaben, hoch.

Levantar 159 erheben, in die Höhe richten, 205 aufwerfen, 314 heraustreiben, levantando bubones, durch herausgetriebene Beulen, 534 aufheben, in die Höhe heben, 538 aufrichten, in die Höhe richten, 691 erregen, 695 ausheben, anwerben, que han de levantarse, welche angeworben werden müssen, 704 aufheben, 962 errichten, aufbauen, aufrichten.

Levantarse 28 entstehen, 83 hervorstehen, hervorragen, 253 an etwas heraussthehen, 576 aufstehen.

Levante 56 der Morgenwind.

Lexia 506 die Lauge.

Ley 598 das Gesetz.

Lia 449 die Trestern von den Weintrauben, Weintrestern.

Libamen 641 das Trankopfer.

Libar 641 mit den äußersten Lippen berühren, kosten.

Libelo 658 die Klagschrift.

Liberal 850 freygebig.

Liberalidad 683 die Spendirung, Austheilung unter das Volk.

Libertad 610 die Freyheit, el que recibió la libertad, derjenige, welchem die Freyheit geschenkt worden ist, 920 die Freymüthigkeit.

Liberto 610 der Freygelassene.

Libra 43 die Waage, ein Himmelszeichen.

Libre 245 ausgelassen, frech, unehrbar, 607 frey, ungebunden, uneingeschränkt.

Libremente 61 ungehindert, nach Belieben.

Libreria 738 die Bibliothek, Büchersammlung.

Librero 748 der Buchhändler.

Libro 217 das Buch.

Licencia 667 die zügellose Freyheit, 674 die Freyheit etwas zu thun, Erlaubniß, 829 die Freyheit, die man sich herausnimmt, la sobrada licencia, die Ausgelassenheit, der Muthwille, die Ausschweifung.

Licenciado 737 der Licentiat, derjenige, welcher die Freyheit hat, Doctor zu werden.

Licenciar 723 verabschieden, entlassen.

Licencioso 375 unzüchtig.

Licito 594 erlaubt, 905 en lo licito, in erlaubten Dingen

Licor 81 eine flüßige Sache, Feuchtigkeit, das flüßige Wesen.

Liebre 134 der Hase, el pié de libre, (das) Hasenpfötlein, der Hasenklee, ein Kraut.

Liendre 218 die Nuß, ein Ungeziefer.

Lienteria 303 der Bauchfluß.

Lienzo (de narices) 250 das Schnupftuch, 499 das leinene

Zeug, die Leinwand, 958 der Vorhang.
Liga 157 der Mistel, Vogelleim.
Ligado 754 gebunden.
Ligar 242 verbinden, vereinigen.
Ligarse 685 verbunden, vereiniget seyn.
Ligeramente 459 leicht.
Ligereza 171 die Geschwindigkeit, 321 die Leichtigkeit, 812 die große Gerechtigkeit zu etwas, la ligereza en creer, die Leichtgläubigkeit, 897 der Leichtsinn.
Ligero 198 schnell, geschwind, hurtig, 321 leicht.
Lima 532 die Feile.
Limadura 532 der Feilstaub.
Limar 532 feilen.
Limaza 216 die Wegschnecke, Schnecke ohne Gehäus.
Limitado 539 eng, klein, 565 sparsam, mäßig, gering.
Limite 661 die Gränze.
Limo 27 der Schlamm.
Limon 123 die Limonie.
Limosna 638 das Almosen.
Limpiadera 581 die Kehrbürste.
Limpiar 47 abfegen, abkehren, 86 reinigen, säubern, 387 despues de limpiado de mata, nachdem er von dem Gestruppe gesäubert ist, 256 wischen, abwischen, 582 sacar limpiando, auskehren, ausfegen.
Limpieza 578 die Reinlichkeit, 739 tratar con limpieza, reinlich, sauber halten.
Limpio 97 rein.
Linage 601 das Geschlecht, der Stamm.
Linaria 136 (das) Leinkraut, (der) Heidenflachs, Drant, (das) Harnkraut.
Linde 689 die Gränze.
Lindeza 382 die Zierlichkeit.
Lindo 589 schön.
Linea 758 die Linie.
Lineamento 244 der Gesichtszug, die Gesichtsbildung.
Lino 479 der Flachs, 675 die Leinwand.
Linterna 746 die Laterne.
Lio 169 das Pack, Bündel.
Liquido 26 flüßig.
Liquor 441 die Feuchtigkeit, das Gewässer.
Lirio 131 die Lilie.
Liron 208 die Ratze.
Lisiar 289 lähmen.
Liso 127 glatt.
Lisonja 821 die Schmeicheley.
Lisonjeria 925 die falsche Liebkosung.
Lisonjero 827 der Schmeichler.
Lista 656 die Rolle, das Verzeichniß.
Lisura 927 die Aufrichtigkeit, Redlichkeit.
Litera 456 die Sänfte.
Litigio 656 der Streithandel, die Streitigkeit.
Liviandad 897 der Leichtsinn, die Leichtsinnigkeit.
Livianos 274 die Lunge.
Liza 166 der Großkopf, ein Fisch.
Llaga 315 der Schaden am Körper, 317 eine Wunde, so von einer äußerlichen Ursache herkömmt, ein Streich, Stoß.
Llama 45 die Flamme, arrojar llamas, flammen.
Llamar 24 nennen, 40 llamarse, genannt werden, 41 llamandose, 262 que llaman, welchen man nennt, welcher heißt oder genannt wird, 414 rufen, 540 rufen, anpochen, 629 herbeyrufen, 659 vorfordern, vorladen, 686 zusammenberufen, erfordern, ausschreiben, 837 donde no le llaman, wo sein Dienst nicht erfordert, begehrt wird, wo ihn die Sache nicht angehet.
Llaneza 927 die Redlichkeit, Aufrichtigkeit.

Llano 78 die Ebene, Fläche, 260 flach, 473 platt, 918 aufrichtig, offenherzig

Llanten 134 (der) Wegerich, Wegebreit, ein Kraut.

Llanto 331 das Weinen, Klagen, Wehklagen.

Llave 527 der Schlüssel.

Llegar 233 sich nähern, ir llegando, sich zusehends nähern, 281 gerathen, kommen, si llegan à privarse, wenn es mit ihnen dahin oder so weit kömmt, daß sie beraubt sind, wenn sie beraubt werden, 366 kommen, sich einfinden, 599 llegar al seno, an den Busen legen, halten, 960 llegando al cimenterio, wenn man an den Kirchhof kömmt.

Llenar 20 erfüllen, ausfüllen, 145 füllen.

Llenarse 311 sich anhäufen, llenandose de agua, durch das sich anhäufende Wasser, 820 sich überfüllen, überladen.

Lleno 120 voll, mit etwas angefüllt, lleno de zumo, saftvoll, 274 lleno de calor, weil es voll Wärme ist.

Llevador 959 der Träger, llevador de cuerpos, der Todtenträger, Leichenträger.

Llevar 113 tragen, 115 forttragen, wegtragen, 268 weiter fortbringen, 281 bringen, los llevan, man bringt sie oder sie werden gebracht, 364 überstehen, llevar mal, ungern, mit Verdruß überstehen, mit Ungeduld ausdauern, abwarten, 391 führen, 398 fahren, 412 wegführen, 451 treiben, llevar delante, vor sich hertreiben, 450 führen, llevar à beber à la pila ò al abrevadero, an den Wassertrog zur Tränke führen, 457 fahren, fortbringen, verführen, 467 hinreißen, 469 bey sich führen, 477 leiten, zurecht führen, 704 mitnehmen, 708 ausführen, llevar à campaña, in das Schlachtfeld führen, 841 aufnehmen, llevar mal, übel zufrieden seyn, ungern sehen, sich ungern gefallen lassen, 845 wegnehmen, lleva el agua lo que el agua diò, ungerechtes Gut hat keinen Bestand, gedeihet nicht, 871 leiden, 883 llevar adelante, betreiben, 892 haben, 959 forttragen.

Llevarse 892 losfahren, ni se lleva contra el, er fährt ihn auch nicht an.

Llorar 227 weinen, 869 beweinen.

Lloro 331 das Jammern, Wehklagen.

Llovedizo 69 regenricht, aguas llovedizas, Regenwasser.

Llover 50 regnen.

Lluvia 51 der Regen, lluvia recia y gruessa, ein Schlagregen, Platzregen.

Lo 10 das, 15 es, 144 lo que, was.

Loable 736 löblich.

Lobo 411 der Wolf.

Loco 281 der Narr, la casa de locos, das Narrenhaus, Tollhaus, 630 der Hofnarr, 805 närrisch, thöricht.

Locucion 751 der Ausdruck, die Redensart.

Locura 297 die Tollheit.

Lodoso 81 schmierig, 616 kothig.

Logica 749 die Vernunftlehre.

Logico 749 der Vernunftlehrer.

Lograr 114 haben, besitzen.

Logro 803 der Gewinn, Nutzen, Vortheil.

Lombriguera (die) Stabwurz, Gartenwurz, Eberraute, Hofraute.

Lombriz 217 der Regenwurm, 305 der Spulwurm.

Lomo 193 der Rücken, 258 die Lende, 437 abrir por el lomo, auf dem Rücken aufschneiden, reißen.
Longaniza 421 die Leberwurst.
Loor 914 das Lob.
Lopezpita 158 die Bachstelze.
Loquaz 838 geschwätzig.
Loro 459 der Riemen.
Los 7 die, ist die männliche Gattung in der vielfachen Zahl des Geschlechtswortes el, 79 diejenigen, 144 no los keine.
Losa 428 der Meisenschlag, Meisenkasten.
Los quales 137 welche.
Lucero 40 der Morgenstern.
Luchar 948 kämpfen.
Lucido 33 hell, licht, 521 prächtig.
Luciente 41 hell leuchtend.
Luciernaga 223 das Johanniswürmchen.
Lucir 735 guten Fortgang machen.
Luego 25 bald darauf, 185 luego que, so bald als, 554 so gleich, alsbald, hierauf.
Lugar 22 der Ort, Platz, 67 en algun lugar, irgendwo, 115 die Stelle, Statt, en su lugar, an dessen Statt, 142 der Rang, die Ordnung, en primer lugar, erstlich, zuerst, 175 tener lugar de carreta, die Stelle eines Wagens vertreten, 664 tener lugar, Statt haben, 686 das Dorf, die Dorfschaft, señor de lugar, ein Gutsbesitzer, 994 en lugar de adicion, an Statt einer Zugabe.
Lugarteniente 651 der Vicebürgermeister, eigentlich der Stellhalter, Stellvertreter, der an eines andern Stelle ist, 677 der Statthalter.
Luminar 42 das Himmelslicht, der helle, lichte Körper.
Luna 33 der Mond, 781 der Mondenmonat.
Lunar 286 das Mahl, der Fleck.
Lunes 41 Montag.
Lupulo 445 der Hopfen.
Lustral 641 geweihet, agua lustral, geweihetes Wasser, Sprengwasser.
Lustro 781 das Lustrum, eine Zeit von fünf Jahren.
Lustroso 769 hellglänzend, schimmernd.
Luxuria 825 die Schwelgerey.
Luxurioso 669 unkeusch, unzüchtig.
Luz 24 das Licht, 31 die Lampe, 45 die Lohe des Feuers, dar luz, lodern, hell brennen, 149 la luz del dia, das Tageslicht.
Lynce 197 der Luchs.

M.

Macear 551 mit dem Stämpfel schlagen.
Macero 653 der Kolbenträger, der gewissen vornehmen Personen bey öffentlichen Ceremonien den Stab vorträgt.
Machacar 401 stoßen, zerstoßen, zerstampfen.
Machina 259 das Kunstwerk, Kunstgebäude, 365 der Kunstgriff, die Zusammenrottung, Rotte, 716 die Maschine, Kriegsmaschine, machina de bateria, das Sturmzeug.
Machinar 355 etwas aussinnen, 363 vornehmen, unternehmen.
Macho 165 das Männchen.
Machucar 182 zerklopfen.
Macilento 278 mager, dürr, hager.
Macizo 409 dicht, derb.
Macula 286 der Fleck.
Madera 217 das Holz, 393 la de madera, eine hölzerne.
Madero 528 das Holz.
Madexa 499 der Strehn Garn.

Madrastra 600 die Stiefmutter.

Madre 185 die Mutter.

Madriguera 205 die Höhle, das Loch in der Erde.

Madrina 633 die Pathin.

Madrugada 35 die Morgendämmerung, 577 das Frühaufstehen.

Madrugar 577 früh aufstehen, 696 bey Zeiten Einrichtungen machen, Veranstaltungen treffen, madrugar ó anticipa se á juntar el dinero, bey Zeiten und im voraus Geld zusammenbringen.

Maduro 233 reif, gesetzt.

Maestre de Campo 697 der Oberste zu Pferde.

Maestresala 557 der Truchses.

Maesteria 536 die Geschicklichkeit, con maestria, meisterlich, meisterhaft, geschickt.

Maestro 585 der Meister, el maestro del baño, der eine Badstube hält, 698 el maestro de fortificacion, der Festungsbaumeister.

Magarza 135 das Mutterkraut.

Magestad 681 die Majestät.

Magistrado 624 die Obrigkeit.

Magnanimo 882 großmüthig.

Magnificamente 675 prächtig, herrlich.

Magnificar 982 erheben, rühmen, preisen.

Magnifico 565 prächtig, herrlich.

Mago 988 der Zauberer.

Magro 278 mager, dürr, hager.

Maiz 127 indianisch oder türkisch Korn.

Majada 413 die Schafhürde.

Majadero 402 die Stampfmühle, der Stämpfel.

Majar 82 zerstoßen, zermalmen, zerknirschen, 170 zerklopfen, 398 dreschen.

Majuelo 440 der Setzling, Setzstamm, junge Weinstock.

Mal 300 die Krankheit, 372 das Uebel, 793 el mal de ojos, das Augenweh, der Augenschmerz, el mal de corazon, das Herzweh, Herzgespann, 800 das Böse, el que se aparta y abstiene del mal, wer sich von dem Bösen enthält, 847 lo mal adquirido con mal se pierde, übel gewonnen, übel zerronnen.

Mal 295 übel, nicht recht, mal sano, ungesund.

Malamente 800 übel, schlecht, böslich, boshaft.

Maldad 798 die Bosheit.

Maldecir 800 verfluchen.

Maldicion 893 der Fluch, die Verwünschung.

Maleficio 667 die Uebelthat, das Verbrechen.

Maleta 486 das Felleisen, der kleine Reisekuffer.

Malevolo 892 abgünstig, übel gesinnt, se inflama é irrita contra el malevolo y malhechor, er wird wider denjenigen, der gegen ihn arge Gesinnungen hegt, oder ihm Böses zufügt, erbittert und aufgebracht.

Malhecho 798 die Uebelthat.

Malhechor 668 der Uebelthäter, Bösewicht, boshafte Mensch.

Maliciosamente 798 boshaft, boshafter, schelmerischer Weise.

Malicioso 916 boshaft.

Malignidad 792 die Schädlichkeit, schädliche, böse Wirkung.

Maligno 373 boshaft, böse, schelmisch.

Malo 218 bös, arg, 282 schlimm, 669 schlecht, ärgerlich.

Malsin 661 der Verleumder, boshafte, falsche Ankläger.

Malquerencia 909 der Widerwille, Haß, die Feindseligkeit.

Maltratar 187 mit Schlägen übel behandeln, mishandeln, 218 plagen, 860 übel halten, beschä-

dieen, verderben, 916 schimpfen, sch mähen.

Malva 134 die Pappeln, das Pappelkraut.

Malvado 917 boshaft, schalkhaft, gottlos, ruchlos.

Mamar 186 an der Brust saugen, liegen.

Mampesada 575 der Alp, die Alpkrankheit, das Bauchdrücken.

Manada 411 die Heerde.

Manantial 68 die Quelle.

Manar 65 rinnen.

Mancebo 232 der Jüngling.

Mancera 391 die Handhabe am Pfluge.

Mancha 286 der Fleck.

Manchado 197 buntgefleckt, scheckicht, 731 beschmutzt.

Manchar 731 beflecken, besudeln.

Manda 607 das Vermächtniß, hacer manda, ein Vermächtniß aussetzen.

Mandamiento 631 das Gebot.

Mandar 697 anbefehlen, mandado todo, alles anstellen, anordnen, zu allem Befehl geben.

Mandato 984 der Befehl, Auftrag, por mandato, auf Befehl.

Mandra 413 die Schafhürde.

Mandragora 136 die Allraun, ein Kraut.

Manera 500 die Art, 656 de otra manera, sonst, außerdem.

Manga 428 das Sacknetz, 512 der Aermel.

Mango 558 der Griff.

Mania 297 die Unsinnigkeit, Raserey, Tollheit.

Manifestar 975 offenbaren.

Manifiesto 357 offenbar.

Manilla 518 das Armband.

Maniota 668 die Handschelle.

Manjar 432 das Essen, Gericht.

Mano 260 die Hand, 401 die Keule, der Stößel im Mörser, con unas manos dellos, mit den dazu gehörigen Mörser, mit Mörserkeulen, 451 el (caballo) de la mano, das Handpferd, 772 der Zeiger, Weiser an der Uhr, 806 dar de mano, sich einer Sache entschlagen, 937 die Handschrift.

Manojo 395 die Hampel, (Handvoll) Schwate, disponer por manojos, in Hampeln, Schwaten legen.

Manopla 713 der Panzerhandschuh.

Manosear 421 antasten, betasten, anfühlen, befühlen.

Manoteo 951 die Bewegung, Geberde mit den Aermen und Händen.

Manquera 289 der Fehler, das Gebrechen.

Manso 148 zahm, 895 sanftmüthig, gütig.

Manta 450 die Stalldecke, 571 die wollene Decke, Bettdecke.

Manteca 416 die Butter, 458 der Theer, die Wagenschmiere.

Mantel 553 das Tischtuch.

Mantellina 513 das Mäntelchen.

Mantener 856 erhalten.

Mantenerse 897 bey etwas beharren, stehen bleiben.

Mantequera 416 das Butterfaß.

Mantilla 513 das Mäntelchen.

Manto 517 der Mantel.

Manzana 326 der Apfel.

Manzanilla 136 das Kamillenkraut.

Manzano 111 der Apfelbaum.

Maña 817 die List, Arglistigkeit, 837 die Geschicklichkeit, con maña, geschickt, 992 darse maña, sich bemühen.

Mañana 40 der Morgen, 64 à la mañana, am Morgen, des Morgens.

Mañana 976 morgen, despues de mañana, übermorgen.

Maquila 405 das Metzkorn.

Matalote 465 der Matrose, Bootsknecht.

Matanza 715 das Blutbad, hacer matanza, ein Blutbad anrichten.

Matar 44 löschen, auslöschen, 214 tödten, 421 schlachten.

Matear 394 aufgehen, aufsprossen.

Materia 9 der Gegenstand, die Sache, materia de burla, eine kurzweilige Sache, eine Sache zum Spaße, 21 die Materie, der Stoff, 315 die Unreinigkeit des Geschwüres, 355 das vorkommende Geschäft, die zu verrichtende Sache, 835 dar materia de queja, zur Beschwerde Anlaß geben oder veranlassen, sich über ihn zu beschweren.

Mathematica 755 die Mathematik.

Mathematico 755 mathematisch.

Matizar 158 schattiren.

Matrero 817 der listige, schlaue, verschmitzte Vogel.

Matricaria 135 das Mutterkraut.

Matrimonio 589 die Ehe.

Matriz 596 die Mutter.

Matrona 647 die tugendhafte Frau.

Maula 817 der Rank, listig Griff.

Mayo 780 der May.

Mayor 89 (mit dem Geschlechtsworte) der größte, por la mayor parte, meistentheils, 97 (ohne Geschlechtswort) größer, höher, el de mayor valor, das kostbarste, 608 der Vorgesetzte, 676 oben, oberst.

Mayordomo 432 der Haushofmeister, 676 el Mayordomo mayor, der Oberhofmeister.

Maza 713 die Keule, Kolbe.

Mazmorra 668 das Käfter, tiefe, finstere Gefängniß.

Mazo 529 der Schlägel.

Mazorca 139 der Kolbe, Rohrkolbe.

Me 2 mich.

Mear 824 harnen, das Wasser von sich lassen.

Mecha 317 die Wieke, der Meißel, so man in die Wunden steckt.

Mechanica 508 die gesamte Volksklasse, die aus Handwerken bestehet, los mas viles de la mechanica, die schlechtesten, geringsten unter den Handarbeitern, 655 los oficiales de la mechanica, die Handwerksleute.

Mechanico 377 handwerksmäßig, las cosas mechanicas, die handwerksmäßigen Gewerbe, las artes mechanicas, die Künste, die den freyen Künsten entgegengesetzt werden.

Mechar 442 spicken, mit der Spicknadel anstechen.

Mechera 432 die Spicknadel.

Mediador 911 der Vermittler.

Mediania 796 das Mittelmaaß, die Beobachtung der gebührenden Maaße.

Mediano 232 mittelmäßig, mittel.

Mediante 88 vermittelst.

Medicamento 137 das Arzneymittel.

Medicina 787 die Arzneykunst, Heilkunde, Arzney, das Arzneymittel, Heilungsmittel.

Medicinal 135 zur Arzney dienlich, hierbas medicinales, Arzneykräuter, Heilkräuter.

Medico 262 zur Heilung dienlich, el dedo medico, der Mittelfinger.

Medida 494 das Maaß, 754 der Takt, por medida, nach dem Takte, taktmäßig, 761 die Messung, Abmessung.

Medio 12 das Mittel, cierto medio de la perfecta ciencia, ein

Meñique 262 der kleine Finger
Meollo 121 der Kern, 407 die Krume.
Mercader 490 der Kaufmann.
Mercaderia 493 die Waare.
Mercado 421 der Markt.
Mercancia 490 die Kaufmannschaft, Handlung.
Mercante 490 der Kaufmann.
Merced 683 die Gnadenbezeugung, Wohlthat, Gutthat, das Gnadengeschenk.
Mercero 492 der Kramer.
Mercurial 136 das Bingelkraut.
Mercurio 39 Merkurius, ein Planet, 102 das Quecksilber.
Merecer 723 verdienen, 906 erwerben, erlangen, sich zuwege bringen.
Merendar 568 Vesperbrod essen.
Mergo 151 das Taucherlein, die Tauchente.
Meridiano 34 der Mittagszirkel.
Merienda 568 das Nachmittagsbrod, Vesperbrod.
Merito 631 das Verdienst.
Merla 153 die Amsel.
Merlan 166 der Spiering, Schellfisch.
Merlaza 170 der Stockfisch.
Mero 621 bloß.
Mes 33 der Monat.
Mesa 553 der Tisch. 910 compañero de mesa, der Tischgesell, 565 die Mahlzeit.
Mesaña 464 das Hintersegel.
Mesaraico 268 zum Gekröse gehörig, las venas mesaraicas, die Gekrösadern.
Mesenterio 277 das Gekrös im menschlichen Leibe.
Meson 485 die Herberge.
Mesonero 485 der Gastwirth.
Mesura 845 die Maaße.
Meta 946 das Ziel.
Metal 85 das Metall.
Meteoro 48 die Lufterscheinung.
Meter 103 legen, thun, 471 bringen, 669 hineinstecken, hineinthun, 715 meter en huida, in die Flucht schlagen, 770 auftragen.
Meterse 575 zu liegen kommen, 837 sich einmischen, einmengen, meterse donde no le llaman, sich in Sachen mischen, die einen nichts angehen, sich mit Sachen bemengen, befassen; oder um Sachen bekümmern, wobey man nichts zu thun hat, 883 sich einlassen, zu etwas begeben.
Methodo 729 die Lehrart, geschickte Art.
Metropoli 675 die Hauptstadt.
Mexilla 249 die Backe Wange.
Mezclar 366 vermengen, vermischen.
Mezquino 851 karg, geizig, filzig.
Miedo 366 die Furcht.
Miel 384 der Honig.
Miembro 240 das Glied.
Mientras 109 während daß, so lange als.
Miercoles 41 Mittwoch.
Mierra 457 die Schleife.
Mies 395 die Aerndte.
Miesses 54 die Saaten, 127 die Erdfrüchte, Getreidefrüchte.
Miga 225 die Brocke, Brosame 407 die Krume.
Mijo 127 der Hirse.
Mil 982 tausend.
Milagro 951 das Wunderwerk.
Milan 308 Mailand, Herzogthum in Italien.
Milenrama 134 die Schafgarbe, ein Kraut.
Milicia 695 das Kriegsvolk.
Militar 512 soldatisch, el vestido militar, das Soldatenkleid, die Soldatenkleidung.
Milla 762 die Meile.

Millar 982 ein Tausend, Zahl oder Gewicht von tausend.

Millon 982 die Million, tausendmal tausend.

Mimbre 112 die weidene Ruthe, Gerte.

Mina 94 das Bergwerk, die Erzgrube, 495 die Mine, ein Stück Münze, so bey den Griechen ein Pfund wog.

Minera 94 die Berggrube, Fundgrube.

Mineral 194 das Erdgewächs, minerales xugosos, Erzsäfte, Bergsäfte.

Minero 698 der Minirer.

Minimo 970 der kleinste, geringste.

Ministro 636 der Diener, Aufwärter, 668 el ministro de la justicia, der Gerichtsdiener.

Minorar 872 verminbern, lindern.

Mira 353 das Absehen, die Absicht, 703 das Ziel, tomar la mira, das Ziel fassen, treffen.

Mirado 484 behutsam, vorsichtig.

Mirador 951 der Zuschauer.

Mirar 14 ansehen, anschauen, betrachten, 283 sehen, 541 mirar desde la ventana, aus dem Fenster hinaussehen, zum Fenster heraussehen, 589 sich ausersehen, sein Absehen oder Augenmerk auf etwas richten.

Mirla 153 die Amsel.

Miserable 912 elend.

Miseria 848 das Elend.

Misericordioso 812 barmherzig, mitleidig.

Mismo 6 selbst, 10 eben derselbe, lo mismo, eben dasselbe, 501 de los mismos, von eben so vielen, von gleicher Anzahl derselben, 511 lo mismo es de las hechuras, eben so verhält es sich auch mit der Form, wie die Kleider gemacht werden, 628 en una misma cercania, gerade in der Nachbarschaft.

Mitad 83 die Hälfte, à la mitad, zur Hälfte.

Mitigacion 671 die Milderung.

Mitigar 791 lindern.

Mitra 643 die Inful der Hauptschmuck des Oberpriesters.

Mixto 28 vermischt.

Mocedad 235 das Knabenalter, die zarte Jugend.

Mochuelo 149 die Ohreule.

Moco 259 der Rotz.

Moderacion 569 die Mäßigkeit, Maaß, en falta de moderacion, wenn darin kein Maaß gehalten wird.

Moderado 565 mäßig.

Moderar 671 mäßigen.

Moderno 493 heutig, los modernos, die Neuern.

Modestia 375 die Bescheidenheit.

Modesto 830 bescheiden, sittsam.

Modo 22 die Art, 640 del mismo modo, auf die nämliche Art.

Modorra 293 die Verschlafenheit.

Mofa 838 die Spötterey, hacer mofa de todo, über alles seinen Spott treiben, 844 die höhnische, spöttische Rede und Geberde, Verhöhnung.

Mofador 838 der Spötter.

Mofar 838 sich worüber aufhalten, darüber spotten.

Mohatra 865 derjenige Kaufhandel, da man Sachen um den theuersten Preis verkauft, und um den niedrigsten Preis wieder einkaufen läßt, oder da man von jemand etwas auf Borg kauft, und es demselben für baar Geld etwas wohlfeiler verkauft, hacer mohatras, Schulden mit Schul-

den bezahlen, Schulden abtragen und wieder neue machen.

Mohino 832 unlustig, traurig, mürrisch, sauertöpfisch, ein Sauertopf.

Moho 99 der Grünspan, 134 der Moos.

Mohoso 329 schimmlicht.

Mojar 103 naß machen, mojarse, naß werden.

Mojon 689 der Gränzstein, Markstein.

Moledura 401 das Mühlwerk.

Moler 81 zerreiben, zermalmen, 403 mahlen.

Molestar 84 drücken, beschwerlich seyn, Ungelegenheit machen, beunruhigen, 309 beschweren, 878 beschwerlich fallen, 917 einen verdrüßlich machen, necken, aufziehen, 993 verdrießlich werden, quando molesta el passeo, wenn man überdrüßig ist zu spatzieren, nicht länger spatzieren will.

Molestia 510 die Beschwerde.

Molesto 683 drückend.

Molienda 401 das Mühlwerk.

Molinero 405 der Müller.

Molino 267 die Mühle, 403 molino de agua, die Wassermühle, de viento, die Windmühle.

Mollera 287 der Wirbel des Hauptes, Scheitel.

Momento 61 der Augenblick, al momento, augenblicklich, 686 die Wichtigkeit, Erheblichkeit, 802 de poco momento, von schlechter Erheblichkeit.

Mona 207 der Affe.

Monarcha 673 der Monarch, Alleinherrscher, oberste Regent.

Monasterio 638 das Kloster.

Moneda 495 die Münze.

Monedero 766 der Münzmeister.

Monge 638 der Mönch.

Monja 638 die Nonne.

Monocerote 191 das Eichhorn.

Monstruo 8 ein ungewöhnliches Ding, 168 das Wunderthier, Ungeheuer.

Montante 713 der große Degen, Haudegen, Raufdegen.

Montar 454 auf das Pferd steigen, darauf sitzen, reiten.

Monte 78 der Berg.

Montear 424 das Wild jagen.

Montera 481 die Pechmütze, Reisemütze, dicke tuchene Mütze.

Montes 201 waldlich, wild, bueyes monteses, Waldochsen.

Montesino 129 wild.

Monton 234 der Haufen, Klumpen, 397 der Schober, juntar en montones, in Schober legen, setzen.

Montoncillo 205 der kleine Haufen, montoncillos de tierra, Erdhäufen.

Montuoso 77 bergicht.

Monumento 962 das Denkmal, Grabmal.

Mora 123 die Maulbeere.

Morado 337 dunkelroth.

Morcilla 422 die Blutwurst.

Morcillo 260 die Muskel, Fleischmaus, lleno de morcillos, viele Muskeln habend.

Mordaz 309 beißend.

Mordedura 213 der Biß.

Morder 186 beißen, 838 lästern, durchziehen, heruntermachen.

Mordiscon 450 beißig.

Morela 119 die Amarelle, Ammer, eine Art Kirschen.

Moreno 334 braun.

Morera 123 der Maulbeerbaum, las moras de morera, die Maulbeeren.

Morir 125 ersterben, 427 sterben, todt niederfallen.

Morisco 127 aus Mohrenland, el trigo Morisco, der Buchweizen, das Heidekorn.

N.

Narria 457 die Schleife.

Nassa 427 die Reuse, Fischreuse.

Nata 416 der Milchrahm.

Natividad 779 Weihnachten, das Fest der Geburt Christi.

Nativo 65 entstanden.

Natural 4 natürlich, 22 die natürliche Art, 194 der Naturkündiger, 606 los naturales, die natürlichen, unehelichen Kinder, 619 eingeboren, einheimisch, 930 das Naturell, die Gemüthsart.

Naturaleza 176 die Natur, angeborne Eigenschaft. de naturaleza, seiner angebornen Eigenschaft nach.

Naufragar 466 Schiffbruch leiden, ausstehen.

Naufragio 465 der Schiffbruch.

Navaja 584 das Scheermesser.

Naval 700 zu einem Schiffe gehörig, la armada naval, die Schiffsarmade, Schiffsflotte.

Nave 462 das Schiff

Navegable 472 schiffbar.

Navegacion 463 die Schiffahrt.

Navegar 463 schiffen, hacer navegar, ein Schiff fortbringen, demselben forthelfen.

Navio 466 das Schiff.

Nebeda 136 die Bergmünze, der wilde Poley, ein Kraut.

Nebuloso 64 neblicht.

Necessario 264 nöthig, nöthig, 583 es necessario hacerse, es ist nöthig, daß gemacht werden, 865 que le es necessario, daß er muß.

Necessidad 465 die Noth, Nothwendigkeit, 573 die Nothdurft.

Necessitado 395 der arme, nothleidende.

Necessitar 481 nöthig haben, nothwendig brauchen.

Necessitarse 724 nöthig, nothwendig seyn.

Neciamente 509 thörichter Weise, aus Thorheit.

Necio 725 thöricht.

Nectar 996 der Trank der Unsterblichkeit.

Nefando 825 schändlich.

Negacion 659 die Läugnung, en caso de negacion, im Läugnungsfalle, im Falle, daß die Sache abgeläugnet werde.

Negar 634 nicht gestatten, 811 verneinen, 858 versagen, verweigern.

Negarse 887 sich einer Sache entschlagen.

Negligencia 374 die Nachläßigkeit.

Negligente 886 nachläßig.

Negocio 104 die Sache, womit man handelt, der Handelsartikel, 490 hombre de negocio, der Handelsmann, 491 plaza de negocio, der Handelsplatz, 649 das Geschäft, die Angelegenheit.

Negro 31 düster, 317 schwarz, schwärzlich.

Negromante 988 der Schwarzkünstler.

Neguilla 136 der schwarze Kümmel, Schwarzkümmel, römischer oder schwarzer Koriander, la neguilla bastarda, der wilde Koriander.

Nenufar 136 die Seeblume.

Nervio 241 die Nerve, Spannader.

Nervoso 753 nachdrücklich.

Nevado 319 schneeweiß.

Nevar 50 schneyen.

Ni 478 weder, noch, auch nicht.

Nido 146 das Nest.

Niebla 49 der Nebel.

Niervo 293 die Nerve.

Nieta 604 die Enkelin.

Nieto 604 der Enkel.

Nieve 54 der Schnee.

Ningun 63 kein, ningun cometa hai ignito, es ist kein feuriger Komet.
Ninguno 478 kein, ni à ninguna parte, noch irgend wohin.
Niña 246 der Augapfel.
Niñeria 235 die kindische Sache, Kinderey.
Niñez 232 das kindische Alter, die Kinderjahre, 236 die Kindheit.
Niño 8 das Kind, 941 de niños, kindisch.
Nispera 120 die Mispel.
Nivel 516 die Bleywage, á nivel, nach der Bleywage.
No 3 nicht, kein, no mas, nicht etwas mehr, sonst noch etwas, nichts weiter, no falta circunstancia, es fehlt kein Umstand, 8 no es, ist es nicht wahr.
Noble 930 edel, adlich.
Nobleza 686 der Adel.
Noche 31 die Nacht.
Nocivo 218 schädlich.
Nocturno 149 nächtlich, paxaros nocturnos, Nachtvögel.
Nogal 121 der Nußbaum.
Nombrar 2 benennen, 606 ernennen, bestellen, verordnen.
Nombre 4 die Benennung, 41 der Name, 491 der Ruf, das Ansehen, ciudad de nombre, eine berühmte, ansehnliche Stadt, 705 die Losung, das Losungswort.
Nonas 781 der siebente Tag der Monate März, May, Julius und October, und der fünfte Tag der andern Monate im römischen Kalender.
No obstante 110 demungeachtet.
Nordeste 56 der Nordost.
Norte 56 der Nordwind, 88 Nord, Mitternacht.
Norueste 56 Nordwest.
Nos 33 uns.
Nosotros 37 uns, 527 wir.
Notable 152 vortreflich, 705 beträchtlich, groß, ausnehmend.
Notar 732 anzeigen, 660 verwerflich machen, bezüchtigen, porque no le noten ó infamen de trampista ó enredador, damit er nicht als ein Rechtsverdreher und Zungendrescher berüchtiget und verschrien werde, 741 zeichnen, con señalar ó notar estrellas al margen, durch Sternchen, die man auf den Rand setzt, 839 befinden, 920 tadeln.
Notario 653 der Notarius, Gerichtsschreiber.
Noticia 211 die Nachricht, dar noticia de si, sich kenntlich machen, zu erkennen geben.
Notorio 667 bekannt, offenbar.
Novia 593 die neue Ehefrau, Ehegattin.
Noviembre 780 der November, Wintermonat.
Novilla 418 die junge Kuh.
Novillejo 416 der junge Stier.
Novio 593 der neue Ehemann, Ehegatte.
Nube 49 die Wolke.
Nublado 64 wolkicht.
Nuca 345 das Genick, der Nacken.
Nuera 592 die Schnur, Schwiegertochter, des Sohnes Frau
Nuestro 132 unser, der unsrige.
Nuevo 219 neu, 440 jung.
Nuez 132 die Nuß.
Numen 969 die Gottheit, das höchste Wesen.
Numerar 756 zählen.
Numero 754 der Tact im Singen, Gleichklang, con harmonicos numeros, mit harmonischem Wohllaut oder Wohlklange, 756 die Zahl.
Nunca 203 niemals, nimmer, nie.

Nupcial 754 hochzeitlich.
Nutria 212 die Fischotter.
Nutrimento 268 die Nahrung.
Nudo 140 der Knoten, das Gelenk, el junco sin ñudos ò liso, die Binsen, welche keine Knoten haben oder glatt sind, 242 die Verknüpfung, 261 der Knöbel oder Knöchel am Finger.
Nudoso 529 knoticht.

O.

O 6 oder, 13 entweder, oder.
Obedecer 176 gehorchen, gehorsam seyn, obedeciendo, indem oder so, daß es gehorchet, 901 willfahren.
Obispo 640 der Bischof.
Objeccion 752 der Einwurf.
Objeto 246 der (in die Augen fallende) Gegenstand, das vorkommende Ding.
Oblacion 641 das Opfer.
Obligacion 660 die Verbindlichkeit, Pflicht, tiene obligacion, er hat die Verbindlichkeit auf sich.
Obligar 294 zu etwas bringen, obligar à convulsion, machen, daß man Verzuckungen bekömmt, 655 verpflichten; estar obligado, verbunden, gehalten seyn, 665 á que comparezca, daß er erscheine, 907 y le dexareis obligado, und ihr werdet ihn euch verpflichten, verbinden, verbindlich machen.
Obliquo 758 ungleich, schief.
Obra 14 das Werk, 207 die Verrichtung, 518 die Arbeit, 537 der Bau, das Gebäude.
Obrar 264 verrichten, 356 ausführen, 655 verfertigen, 675 de bien obrado lino, aus künstlich verfertigter Leinwand, 677 handeln, verfahren, 800 handeln, eine Handlung begehen, 803 arbeiten, 919 bewirken, veranstalten.
Obrero 534 der Handarbeiter, Taglöhner, Handlanger.
Obsceno 826 unkeusch, unrein, unzüchtig.
Obscurecer 745 verdunkeln.
Obscurecimiento 42 die Verdunkelung.
Obscuridad 20 die Dunkelheit, Finsterniß.
Obscuro 149 dunkel, finster.
Observacion 644 die Beobachtung.
Observar 794 beobachten, wahrnehmen, auf etwas Achtung geben.
Obstaculo 357 der Gegensatz, 899 die Hinderniß.
Obstante 11 der zuwider ist, no obstante, demungeachtet, 937 no obstante que, ungeachtet, obgleich.
Obstar 804 im Wege stehen.
Obstinacion 812 die Hartnäckigkeit, Halsstarrigkeit.
Obstinadamente 813 hartnäckig, halsstarrig.
Obstinarse 876 bey etwas fest, hartnäckig beharren, no os obstineis à no aceptarlo, seyd nicht so eigensinnig, es durchaus nicht annehmen zu wollen.
Obstruccion 342 die Verstopfung, padecer obstruccion, verstopfet werden.
Obtenir 363 erlangen, erhalten.
Obviar 369 begegnen, entgegen kommen.
Oca 160 die Gans.
Ocasionar 42 veranlassen, verursachen.
Ocasionarse 292 herkommen, herrühren, 366 que se le ocasiona, daß bey ihm entsteht.
Ocaso 36 der Untergang, Niedergang.

Occidente 34 der Abend.
Ochavo 495 eine spanische Kupfermünze.
Ocho 635 acht.
Ociar 887 müßig gehen.
Ocio 888 die Muße.
Ocioso 356 müßig.
Ocre 104 Oker, gelbe Erde.
Octavo 43 der achte.
Octubre 780 der October, Weinmonat.
Ocultar 147 verbergen.
Ocultarse 975 verborgen bleiben.
Oculto 255 verborgen, 624 en lo mas retirado y oculto, an dem abgelegensten und verborgensten Orte, 837 aun lo mas oculto, auch das, was noch so sehr verborgen ist.
Ocupacion 725 die Beschäftigung.
Ocupar 42 einnehmen, 677 in eine Stelle treten.
Ocuparse 686 sich womit beschäftigen, womit beschäftiget seyn, 888 buscar en que ocuparse, sich mit etwas zu beschäftigen suchen, sich etwas zu thun machen.
Ocurrencia 649 der Gegenstand, die Ungelegenheit.
Ocurrir 742 vorkommen, aufstoßen.
Odio 661 der Haß.
Odor 326 der Geruch, die Art oder Beschaffenheit des Geruchs.
Odorifero 643 wohlriechend.
Odrina 763 das Fuder, ein Maaß flüßiger Dinge.
Oeste 45 der Westwind.
Ofender 475 verletzen, versehren, 712 verwunden, suelen ofenderse, sie pflegen einander zu verwunden.
Ofensa 661 die Beleidigung, el miedo de amenazas ò ofensas ajenas, die Furcht vor den Bedrohungen und dem Unwillen eines andern.
Ofensor 908 der Beleidiger, beleidigende Theil.
Oficial 497 der Arbeiter, Künstler, Handwerker, 655 los oficiales de la mechanica, die Handwerker, Handwerksleute.
Oficina 378 die Werkstatt.
Oficio 377 das Handwerk, 629 der Gottesdienst, 840 das Amt, die Bedienung, 964 das Todtenopfer.
Oficioso 901 dienstfertig.
Ofrecer 639 antragen, 641 opfern, 876 anbieten.
Ofrenda 641 das Opfer, hechas las ofrendas entendian expiar, sie wollten dadurch, daß sie die Opfer darbrachten, aussöhnen.
Ofuscacion 925 die Täuscherey.
Oido 282 das Gehör, teniente de oidos, übel hörend, etwas taub, 838 das Ohr.
Oir 62 hören, oyendolo, wenn er es höret.
Ojo 90 das Auge, ojo de gallo, der Hahnenstein, 136 el ojo de buey, das Ochsenauge, Rindsauge, die Johannisblume, Streichsblume, 158 los ojos, die Spiegel in dem Pfauenschwanze, lleno de ojos, spiegelicht, 407 das Loch im Brode, lleno de ojos, löchericht, 589 poner los ojos, sein Augenmerk oder Absehen worauf richten.
Oleada 467 die große, starke, ungeheure Welle.
Oler 327 riechen, 842 nach etwas schmecken.
Olfato 284 der Geruch, der Sinn des Geruchs, das Riechen, tener mui despierto y vivo el olfato, sehr scharf riechen.
Oliva 383 die Olive.
Olivo 311 der Oelbaum.
Olla 433 der Topf.

Ollero 535 der Töpfer.

Olmo 114 der Ulmbaum.

Olor 302 der Geruch, 587 die wohlriechenden Dinge, olores delicados y suaves, Dinge von angenehmen und lieblichen Geruche, lieblich riechende Sachen.

Oloroso 133 wohlriechend, 329 mal oloroso, übel riechend.

Olvidar 349 vergessen.

Olvido 347 die Vergessenheit, 993 passar en olvido, übergehen.

Ombligo 328 der Nabel.

Omitir 993 weglassen, übergehen.

Omnipotenre 990 allmächtig.

Onda 75 die Welle.

Onocrotalo 151 die Kropfgans, Schneegans.

Onyche 89 der Onychstein.

Onza 195 der Panther, das Pantherthier, 765 die Unze, zwey Loth.

Opaco 769 schatticht.

Operacion 778 die Wirkung.

Opilar 123 verstopfen.

Opinion 6 die Meynung, 357 der Wahn, 663 die Achtung, 793 andar en opiniones, unterschiedlicher, verschiedner Meynung, uneinig seyn.

Opio 137 der Mohnsaft.

Opiparo 565 prächtig, köstlich.

Oportunidad 805 die Gelegenheit, bequeme Zeit.

Oprimir 113 beugen, niederdrücken, quanto mas la oprimen, je mehr man ihn beugt, je mehr er gebogen wird. 631 bedrücken, 637 unterdrücken, 683 mit Auflagen belästigen, 884 niederschlagen.

Oprobrio 833 der ehrenrührige Vorwurf, Schimpf, die Beschimpfung, Schmach.

Optica 769 die Sehekunst.

Optico 769 der Sehekünstler.

Optimo 739 der beste.

Opulento 632 reich.

Oracion 622 das Gebeth, la casa de oracion, das Bethhaus.

Oraculo 646 der Göttersspruch, Ausspruch der Götter auf vorgelegte Fragen, Ort, wo man die Aussprüche der Götter einholte.

Orador 752 der Redner.

Orar 752 eine Rede halten, 976 bethen.

Orate 281 ein toller Mensch, casa de orates, ein Tollhaus.

Orbe 496 der Erdkreis, die Welt.

Orco 980 die Hölle.

Orden 152 die Ordnung, 241 die Abtheilung, 382 por orden, nach der Ordnung, 463 der Befehl, estar a orden, unter dem Befehle stehen.

Ordenanza 667 die Verordnung.

Ordenar 625 anstellen, 636 ordiniren, zu einem geistlichen Amte einweihen, 893 einrichten.

Ordeñar 419 melken.

Ordinario 60 ordentlich, de ordinario, insgemein, gemeiniglich, 119 gewöhnlich.

Oreano 136 der Wohlgemuth, Dost, ein Kraut.

Oreja 204 das Ohr, 292 el dedo de la oreja, der Ohrfinger, kleine Finger, 514 der Schuhriemen.

Organo 775 die Orgel, das Orgelwerk.

Orgulloso 177 stolz, hoffärtig, hochtrabend.

Oriente 34 der Morgen.

Orificio 563 das Mundstück.

Originarse 197 den Ursprung haben, herrühren.

Orilla 66 das Ufer, Gestade.

Orin 98 der Rost.

Orina 268 der Orin, Harn.

Orinal 573 das Nachtbecken.

Orinar 175 harnen.

Ornamento 518 die Zierde.

Ornar 518 zieren, auszieren.

Pajizo 538 strohgelb.
Pajuela 225 das Hälmchen, Strohhälmchen, 743 das Schwefelhölzchen.
Pala 381 die Schaufel, Grabschaufel, 518 der Kasten des Ringes, 941 das Schlagbret, den Ball zu schlagen.
Palabra 230 das Wort, 356 para decirlo en una palabra, mit einem Worte, 591 la palabra de matrimonio ù casamiento, die eheliche Zusage, das Jawort, 856 die Versicherung.
Palabrero 839 der Plauderer, Schwätzer.
Palacio 626 der Palast.
Paladar 788 der Gaumen.
Palafrenero 450 der Reitknecht, Pferdeknecht.
Palanca 514 der Hebebaum, die Hebestange.
Palangana 556 das Waschbecken.
Palanquin 462 der Auflader, Lastträger.
Paleta 406 das Scheit, die Schaufel, sobar con la paleta de madero, mit dem Knetscheite kneten, 435 die Feuerschaufel.
Palidez 293 die blasse oder bleiche Farbe.
Paliuro 138 der Judendorn, ein Strauch.
Palizada 613 das Pfahlwerk.
Palma 113 der Palmbaum, 260 die flache Hand, 733 die Ehre, der Ruhm, digno de palma, ruhmwürdig, lobenswürdig, rühmlich.
Palmatoria 728 die Zuchtruthe, ein Instrument, so vorn platt und breit ist, womit man in der Schule die Kinder zur Strafe auf die Hand schlägt.
Palmo 762 eine Querhand breit.
Palo 119 der Stiel, 217 das Holz, 380 der Pfahl, Zaunpfahl, 398 der Dreschflegel, 402 das Stück Holz, hölzerne Werkzeug, 440 les pone palos, er bestecket sie mit Pfählen, pfählt sie, 530 de palo, hölzern.
Paloma 147 die Taube, 154 la paloma torcaz, die Ringeltaube, Holztaube.
Palomar 154 das Taubenhaus.
Palomilla 136 der Erdrauch, Taubenkopf, ein Kraut.
Palomino 147 das Täubchen, die junge Taube.
Palpar 322 tappen, palpando, durch Tappen.
Palpitar 274 schlagen, klopfen.
Pampano 440 das Reblaub.
Pan 126 das Brod, el pan porcino, das Saubrod, Schweinsbrod, ein Kraut, 136 el pan de cuclillo, der Gukuksklee, Hasenklee, Sauerklee, 394 los panes, das Getreide.
Panacea 136 die Heilwurz.
Panaderia 406 die Bäckerey, das Bäckerhandwerk.
Panadero 406 der Bäcker.
Panal 219 die Honigwabe, Honigscheibe.
Panecillo 409 das Brodchen, panecillo blanco, die Semmel.
Panera 400 die Kornkammer.
Panizo 127 der Aehrenhirse, der welsche Hirse.
Pantalla 745 der Lichtschirm.
Pantano 139 der Sumpf.
Pantanoso 77 sumpfig.
Panthera 195 der Panther, das Pantherthier.
Pantorrilla 256 die Wade.
Pantuflo 514 der Pantoffel.
Pañales 228 das Wickelzeug, Windelzeug.
Pañetes 580 Badehosen, leinene Niederkleider, deren man sich im Bade bedienet.
Paño 502 das Tuch.

Pañuelo 250 das Schnupftuch, los (pañuelos) de cuello ù de pecho, die Halstücher oder Brusttücher.

Papo 145 der Kropf, 267 der Vorwanst.

Papada 181 die Wamme, die herabhangende Haut am Halse des Ochsen.

Papagayo 161 der Papagey.

Papel 217 das Papier.

Papelita 731 die papierne Düte.

Papelillo 742 das Papierchen, papelillos volantes, Papierchen, die herumgeworfen, herumgestreuet werden, fliegende, einzelne Blätter.

Papilla 229 das Mus, der Brey.

Papirote 670 der Nasenstüber.

Par 43 gleich, caminar à la par, gleich gehen, 941 pares y nones, gerade oder ungerade.

Para 17 zu, 79 für, bey, 258 (mit der unbestimmten Art des Zeitwortes) damit, para poder uno, damit man könne, para que, 259 auf daß, damit, 129 weswegen.

Parabien 754 der Glückwunsch, carmenes de parabienes nupciales, de desposorios y casamiento, poetische Glückwünsche zu Hochzeiten und Vermählungen.

Parage 782 der Ort, die Gegend.

Paraiso 144 das Paradies, el paxaro de paraiso, der Paradiesvogel.

Paralelo 782 die Paralellinie.

Paralytico 295 gichtbrüchig, gliederlahm.

Paramento 521 die Verzierung, Ausschmückung, con lucidos paramentos, herrlich ausgeschmückt.

Paramo 191 die Wüste, Wüsteney, Wildniß, Einöde.

Parapoco 264 träg, 886 verzagt, kleinmüthig.

Parar 311 auf etwas hinauslaufen, parar en muerte, im Ausgange tödlich seyn, 426 aufstellen, que le tienen parada, welches man ihm aufgestellt hat, 452 anhalten, 667 zu etwas ausschlagen, porque la remission del castigo no pare en desafuero, damit nicht aus der Nachlassung der Strafe eine gänzliche Zügellosigkeit erfolge, 691 sich womit endigen, vendrá à parar en guerras, es werden Kriege daraus werden, entstehen, 886 stehen bleiben, still stehen, sich in etwas verwändeln, 953 sich womit beschließen, endigen.

Pararse 540 stehen bleiben, 933 sitzen bleiben, sich verweilen.

Parasysmo 310 der Anfall, Zustoß, die Anwandlung.

Parcialidad 930 die vertraute Freundschaft, trabar parcialidad, genaue Freundschaft machen, aufrichten.

Parco 850 sparsam.

Pardillo 153 der Hänfling.

Parecer 8 scheinen, vorkommen, 33 parece que padece, er scheint zu leiden, sich sehen lassen, zum Vorschein kommen, 160 parece vá pronunciando, er scheint hören zu lassen, 451 belieben, à la parte ò lado que le parece, wohin es ihm beliebt, 607 à quien le parezca, für wen er nur will.

Parecer 651 die Meynung, das Gutachten, 657 der Ausspruch, Bescheid des Schiedsrichters, 813 rendirse al buen parecer, den guten Vorschlag annehmen.

Pared 529 die Wand.

Parentela 601 die Anverwandtschaft, nahe Freundschaft.

Parida 185 die schon zur Mutter geworden ist, lechona parida, eine Sau, die geworfen hat,

Parto 228 die Geburt, 371 die Wirkung.

Pascua 648 das Osterfest, Ostern.

Pasmado 716 von plötzlichem Entsetzen überfallen.

Pasmarse 370 sich entsetzen, erstaunen.

Pasmo 294 die Ohnmacht, 370 das Entsetzen, Erstaunen.

Passadero 617 wo man durchgehen kann, no ser passadero, ohne Durchgang seyn, keinen Durchgang haben.

Passador 712 der Bolz, Flitschpfeil.

Passage 461 der Durchgang, Uebergang, 469 die Ueberfahrt, navio de passage, ein Schiff, welches Reisende und Waaren führt, 473 die Ueberfahrt.

Passagero 879 der sich auf der Reise befindet, huesped passagero, der durchreisende Gastfreund.

Passamano 518 die geknippelte Spitze, Borte.

Passante 727 der Kinderlehrer.

Passapassa 951 das Gaukelspiel, Gaukelwerk, el jugador de passapassa, der Gaukler, Taschenspieler.

Passar 183 durchgehen, no la passa, gehet nicht durch, 230 kommen, 235 hinbringen, zubringen, 297 bringen, 400 durchschlagen, 441 hineinthun, 450 überfahren, 465 passar adelante, weiter kommen, 573 hinüber kommen, darüber fahren, 475 passar à nado, über, durch etwas fahren, 497 durchziehen, passar por el rastrillo, hecheln, durchhecheln, 912 übersehen, hingehen lassen, nachsehen, 613 passar à las murallas, an der Mauer hingehen, 695 passar muestra ò revista, die Musterung passiren, durch die Musterung gehen, gemustert werden, 713 durchstechen, 732 durchschlagen, durchfließen, 734 übergehen, fortschreiten, fortgehen, wozu oder wohin gelangen, kommen, passar à los colegios mayores, in größere Schulen kommen, 742 eintragen, übertragen, einschreiben, 833 über etwas hingehen, passar en dissimulo, etwas als unbemerkt hingehen lassen, sich dabey unwissend oder unempfindlich und gleichgültig anstellen, no calla ò passa en dissimulo los oprobrios ò palabras afrentosas, er schweigt bey ehrenrührigen Vorwürfen und schimpflichem Gerede von ihm nicht still, und ist dabey nicht gleichgültig, 915 passar à lo extremo de regocijado y jovial, allzulustig seyn, 902 vor etwas oder jemand vorbeygehen, 922 no se la passeis, laßt es ihm nicht hingehen, 947 überschreiten, darüber weggehen, 958 hinübergehen, in oder an einen Ort kommen. 999 zugehen, sich ereignen, 993 vorbeylassen, que passamos en olvido, das von uns zu berühren vergessen oder aus der Acht gelassen worden ist.

Passarse 347 verschwenden, 463 weiter fortgehen, como se passan à la proa, als sie bis an das Vordertheil des Schiffes gehen, 707 gestellet, gegeben werden.

Passatiempo 225 der Zeitvertreib.

Passear 887 herumspatzieren, herumgehen.

Passearse 614 spatzieren.

Passeo 616 der Spatziergang, 933 das Spatziergehen, quando molesta el passeo, wenn man des Spatzierengehens überdrüßig ist, nicht länger spatzieren will.

Passion 305 die schmerzhafte Krankheit, la passion iliaca, die Darmgicht, Darmwinde, 306 la

passion de los lomos, das Lendenweh, 362 die Leidenschaft, Gemüthsbewegung, 637 das Leiden, 674 die Neigung, Begierde.

Passito 809 Schritt vor Schritt.

Passo 84 das Gehen, hacer impedimento al passo, im Gehen hindern, 454 der Schritt, Paß, gewisser Gang eines Pferdes, el caballo de passo, der Paßgänger, 473 die Ueberfahrt, derecho del passo, Fahrgeld, 736 seguir los passos, einen nachfolgen, nachahmen.

Pasta 160 die Wolger, Stopfnudel, 406 der Teig.

Pastel 126 das Waidkraut, 409 die Pastete.

Pastelero 408 der Pastetenbecker.

Pastilla 795 das wohlriechende Küchlein, Zeltlein.

Pastinaca 126 der Pastinak.

Pasto 189 das Futter, 412 die Weide, der Weideplatz.

Pastor 134 der Hirt, la bolsa de pastor, die Hirtentasche, das Täschelkraut, Säckelkraut, 637 der Seelenhirt, Seelsorger, Pfarrer.

Pastorage 410 die Viehzucht.

Patacon 495 der Albertsthaler, Kreuzthaler.

Pataratero 838 der abgeschmackte Possenreißer.

Patear 177 mit den Füßen schlagen.

Patentemente 786 offenbar.

Paterno 630 väterlich.

Patibulo 668 der Galgen.

Paticerrado 151 breitfüßig.

Patihendido 184 welcher gespaltene Klauen hat, mit zweyspaltigen Klauen.

Patio 547 der Vorhof, 941 das Ballhaus.

Patituerto 289 der krumme Füße hat, krummfüßig.

Pato 160 der Gänserich.

Patojo 289 rundfüßig, knorzfüßig, einwärts gehend.

Patrar 871 begehen.

Patria 699 das Vaterland.

Patrimonio 852 das Vermögen.

Patrocinio 660 der Schutz, die Vertretung, Unterstützung.

Paves 699 der große Schild, die Schirmwand.

Pavesa 45 die glimmende Asche, Loderasche, 745 die Schnuppe am Lichte.

Pavimiento 551 das Estrich.

Paviota 146 der Eisvogel.

Pavo 150 der kalekutische Hahn, Truthahn.

Pavon 167 der Pfau.

Pavonear 158 schwänzen wie ein Pfau.

Pavor 370 die Furcht, das Schrecken.

Paxarel 153 der Zeisig.

Paxarido 429 das Vöchelchen.

Paxaro 144 der Vogel.

Paz 693 der Frieden.

Peana 771 der Säulenfuß, Säulenstuhl.

Pebre 358 die Pfefferbrühe.

Pecar 798 sündigen.

Peca 286 der Sommerfleck, die Sommersprosse

Pecado 376 die Sünde.

Pecho 143 die Brust, 287 la barba sobre el pecho, mit auf der Brust liegendem Kinne, 683 die Schatzung, Zins, Steuer.

Pecuniario 667 in Gelde bestehend, pena pecuniaria, die Geldstrafe, Geldbuße.

Pedazo 46 das Stück.

Pedernal 85 der Kieselstein, 743 der Feuerstein.

Pedestal 771 der Säulenfuß.

Pedidor 659 der Kläger, 874 der Forderer.

Pedimento 658 die Klage, Forderung.

Perder 96 verlieren, 612 verderben, verzärteln, 805 versäumen, aus der Acht lassen.

Perdicion 811 die Verderbniß, 919 der Untergang.

Perdida 466 der Verlust, correr peligro de perdida de la nao, in Gefahr laufen, das Schiff einzubüßen.

Perdidamente 829 allzuheftig.

Perdido 711 verloren, la infanteria perdida, die verlorne Mannschaft, 887 lüderlich.

Perdiz 150 das Rebhuhn.

Perdon 908 die Verzeihung, Vergebung.

Perdonar 612 verzeihen, vergeben, verschonen.

Perecer 966 umkommen, untergehen.

Peregrinar 480 reisen.

Peregrino 135 fremd.

Perenne 117 stets während.

Perexil 126 Petersilien, Peterlein, 135 el perexil de Macedonia, der Liebstöckel, ein Kraut.

Pereza 576 die Faulheit, Trägheit.

Perezoso 886 faul, träg.

Perfeccion 981 die Vollkommenheit.

Perfectamente 325 vollkommen, völlig, ganz.

Perfecto 12 vollkommen.

Perficionar 194 ausbilden.

Perfido 919 treulos, untreu.

Perfume 587 das Rauchwerk.

Pergamino 731 das Pergament.

Periecos 783 die umher befindlichen Einwohner, Nebenwohner, so unter einem Mittags- und Parallelzirkel, oder einer entgegengesetzten Linie wohnen.

Periodo 742 die Periode, der Absatz einer Rede.

Perjudicar 636 beeinträchtigen, no se perjudica la religion, es geschieht der Religion kein Eintrag, sie leidet keinen Schaden, 914 schädlich, nachtheilig seyn, Schaden bringen, schaden.

Perjudicial 890 schädlich.

Perjuicio 812 der Schaden, Nachtheil, ser de perjuicio, nachtheilig seyn, zum Nachtheil gereichen.

Perjurar 834 meyneidig werden, einen falschen Eid thun, falsch schwören.

Perjuro 639 meyneidig, eidbrüchig.

Perla 91 die Perle, 339 colar de perla, perlfarben.

Permanecer 981 bleiben, verharren.

Permitir 741 gestatten, zugeben, geschehen lassen.

Pernil 422 der Schinken.

Perniquebrar 669 die Beine zerbrechen, zerstoßen, se perniquiebran con una rueda, werden geradbrecht oder gerädert.

Pero 5 aber.

Perpetuamente 125 beständig.

Perpetuar 348 beständig behalten, 901 beständig machen, fortdauern lassen.

Perpetuo 242 fortwährend, 344 beständig.

Perplexo 953 verwirrt.

Perra 186 die Hündin.

Perro 136 der Hund, el compaston de perro, das Hundskraut, Knabenkraut, die Geilwurz, la lengua de perro, die Hundszunge, ein Kraut.

Perseguir 182 verfolgen, nachsetzen, nachjagen.

Perseverar 897 beharren, verharren.

Persistencia 812 die Beharrlichkeit, das Bestehen.

Persistir 660 bey etwas beharren, auf etwas bestehen.

Persona 455 die Person.

Perspectiva 769 die Perspectivkunst.

Perspicacissimo 197 sehr scharf.

Picadillo 422 das gehackte Fleisch.
Picador 176 der Reiter, Bereiter.
Picante 844 anzüglich.
Piçapleito 661 streitsüchtig.
Picar 221 stechen, 390 anstechen.
Picardia 798 die Schalkheit.
Picaro 432 ein schmutziger Junge, picaro de cocina, ein Küchenjunge, 917 der Schurk, nichtswürdige Mensch.
Picaza 160 die Aelster, Atzel, Hetze.
Pico 144 der Schnabel, 155 der Specht, 166 die Spitze, el gobio de pico, der Steinbeißer, ein Fisch.
Pie 134 die Pfote, el pie de liebre, das Hasenpfötlein, der Hasenklee, ein Kraut, 257 der Fuß, 259 estar en pie, aufgerichtet, aufrecht stehen.
Piedad 994 die Gottesfurcht, Frömmigkeit.
Piedra 82 der Stein.
Piedraiman 88 der Magnet.
Piel 164 die Haut, los de piel, die, welche eine Haut haben, 209 das Fell.
Pierna die Scheere bey den Krebsen, 289 der Schenkel, das Bein, Schienbein.
Pieza 259 das Stück, 553 das Zimmer, 861 das Stück Geld, si se os fiare alguna pieza, wenn dir wa ein als Darlehn gegeben, etwa ein Stück Geld geliehen worden ist.
Pila 450 der Saufstrog, 633 der Taufstein.
Pilar 401 der Pfeiler.
Pildora 792 die Pille.
Pillar 485 plündern.
Piloto 463 der Steuermann.
Pimienta 132 der Pfeffer.
Pimpinela 136 die Pimpernelle, das Bibinellkraut.
Pimpollo 382 der Sprößling.
Pina 458 die Felge am Rade.
Pincel 770 der Pinsel.
Pinillo 136 das Schlagkraut, die Feldcypressen.
Pino 113 die Fichte, 230 die kleinen Schritte, welche die Kinder machen, wenn sie gehen lernen.
Pintacilgo 153 der Stieglitz, Distelfink.
Pintar 771 malen.
Pintor 770 der Maler.
Pintura 679 das Gemäld.
Pinzon 145 der Fink, Buchfink, el pinzon real, der Kirschfink, Kernbeißer.
Piña 122 der Tannzapfen, Fichtenapfel.
Piñon 122 der Kern in den Fichten- oder Tannenzapfen.
Pio 976 fromm.
Piojo 218 die Laus.
Pipa 169 die Tonne, 441 das große Weinfaß.
Pipiar 147 pipen.
Pique 469 der Grund des Wassers, irse á pique, zu Grunde gehen.
Pirata 485 der Seeräuber.
Piriol 155 der Gimpel, ein Vogel.
Pisar 154 treten, auftreten, 452 pisar alto, derb auftreten, einen derben Tritt thun.
Pisces 43 die Fische, ein Himmelszeichen.
Pison 551 der Stämpfel.
Pistacho 123 die Pistacie, Pimpernuß.
Pitiroxo 155 das Rothkehlchen.
Pitisana 401 die Graupen, pitisanas ò tisanas de trigo y cebada, Weizen- und Gerstengraupen.
Pituitoso 272 schleimig, wässerig.
Pizarra 553 der Schieferstein, Schiefer, 731 con punta de pizarra, mit einem Schieferstifte.

um den Krieg mit Nachdrucke zu führen.

Poderoso 673 mächtig.

Podre 315 der Eiter.

Poesia 751 Dichtkunst.

Poeta 754 der Dichter.

Poino 448 das Kellerlager, der Lagerbaum.

Polaco 586 der Polak, Pole.

Polea 458 die Winde.

Poleada 402 das Mus, der Brey.

Poleo 135 der Poley, ein Kraut.

Polilla 217 die Motte, Schabe.

Polla 151 die junge Henne, la polla de agua ò de rio, das Wasserhuhn.

Pollino 180 der junge Esel, das Eselsfüllen.

Pollito 147 der Piperling, junge Vogel.

Polluelo 147 der Piperling, junge Vogel, 160 das junge Huhn, Hühnchen.

Poltron 889 feig, verzagt, träg.

Polvo 81 der Staub.

Polvora 703 das Pulver.

Polygonato 134 das Weggras, Tennkraut, Blutkraut, Tausendblatt.

Polypodio 136 das Engelsüß, Tropfkraut, die Steinwurz, der Beinfarn, ein Kraut.

Pomar 379 der Obstgarten.

Pomez 587 der Bimsstein.

Pompa 721 das Gepräng.

Ponderar 957 erwägen, betrachten.

Poner 21 legen, 179 anschlagen, no le ponen herraduras à su casco, es werden ihm keine Hufeisen auf den Huf geschlagen, 218 setzen, hersetzen, 228 anlegen, 370 verursachen, 382 stellen, setzen, poner por orden, nach der Ordnung stellen, 421 auslegen, poner à vender, zum Verkaufe auslegen, 440 ansetzen, les pone estacas, er besteckt sie mit Pfälen, 446 hineinthun, donde la ponen, worein es gethan wird, 450 anlegen, 494 stecken, 624 wohin bauen, 719 poner por tierra, niederreißen, 865 geben, thun, 936 aufdrücken.

Ponerse 55 kommen, 375 werden, ponerse colorado, wenn man schamroth wird, erröthet, 481 aufsetzen, 493 ponerse de acuerdo, einig, eins werden

Poniente 56 der Abendwind.

Pontage oder Pontazgo 473 das Brückengeld, Fährgeld.

Pontalero 474 der Fährmann.

Pontifice 943 der Hohepriester.

Ponton 473 die Schiffbrücke, Fähre.

Ponzoña 792 der Gift.

Popa 464 das Hintertheil des Schiffes.

Popular 836 von dem Volke herkommend, hablillas populares, das Gerede des gemeinen Volkes.

Poquissimo 311 sehr gering an der Zahl.

Por 15 in, por compendio, in einem kurzen Inbegriffe, 33 nach, zufolge, 50 aus, wegen, 56 mit, 89 por la mayor parte, meistentheils, 100 wegen, 109 von, por la parte exterior, von außen, auswendig, 130 por beneficio de los animales, für die Thiere, 143 auf, 163 durch, 198 in, während, 463 bey, 465 por banco, auf jeder Ruderbank, aunque de tres remos por banco, ob es gleich ein dreyrudriges Schiff ist, 470 an, por alguna parte, an einigen Orten, 475 por mas profunda que sea, es sey so tief als es wolle, es mag noch so tief seyn, 479 por la via derecha, gerades Weges, 588 estar por casar, sich verheirathen wollen, 63

von, por este lado, von dieser Seite her, 960 escoger por su defensor, zu seinem Vertheidiger erwählen, 731 zu, por hojas, zu einzelnen Bogen, bogenweise, 747 por su orden, in der rechten Ordnung, ordentlich, 754 por medida, nach dem Takte, taktmäßig, 782 por la tierra adentro, mitten im Lande, 838 lo por hacer, das, was noch geschehen soll, 975 por todo, überall, lo por venir, das Künftige, 978 zu, 980 por esto, deswegen, 984 por mandato, auf Befehl.

Porcion 24 der Theil, 450 der beschiedene Theil.

Por dicha 155 vielleicht, 873 wohl, etwa, por dicha rehusará, wird wohl sich nicht dazu verstehen, bequemen wollen.

Porfia 812 die Hartnäckigkeit, Halsstarrigkeit.

Porfiado 898 hartnäckig, halsstarrig.

Poro 579 das Schweißloch.

Poroso 407 löcherigt.

Porphydo oder Porphyro 87 der Porphyr, ein Stein.

Porque 19 denn, 47 daß, damit, 94 weil.

Porqueria 824 die Unreinlichkeit, Unsauberkeit.

Porquerizo 414 der Sauhirt.

Porra 713 die Keule.

Porro 805 dumm.

Porsobejo 218 die Wanze.

Portal 616 der bedeckte Platz vor dem Hause, der bedeckte Gang, die Halle.

Portante 455 der Zelt, ein gewisser Gang der Pferde zwischen dem Paß und Trab, ir de portante, den Zeit gehen.

Portarse 840 sich betragen.

Portazguero 677 der Zolleinnehmer, Zollverwalter.

Porte 465 die Größe, 938 memorias de poco porte, kurze Handschreiben.

Portear 457 fortbringen, forttragen.

Portento 8 ein Wunderding, eine seltsame Sache.

Portentoso 244 erstaunenswerth, erstaunlich, wunderbar.

Portero 541 der Pförtner, 653 portero de justicia, der Gerichtsthürhüter, 676 der Thürsteher, Thorwärter, el portero del palacio, der Kammerthürhüter.

Posada 485 die Herberge.

Posicion 782 die Lage, Stellung.

Posito 622 das Kornhaus.

Posseer 848 besitzen.

Possessor 740 der Besitzer.

Possible 843 möglich, 860 quanto sea possible, so viel möglich.

Posta 488 die Post.

Poste 474 die Pfoste.

Posteridad 604 die Nachkommenschaft.

Posterior 172 der Hintere, was hinten ist, hacia la parte posterior, hinterwärts, rückwärts, 459 en la parte posterior, hinten, von hinten.

Posthumo 608 nach des Vaters Tode geboren.

Postigo 547 die Hinterthüre, 615 der Flügel des Thors.

Postilla 319 die harte Rinde auf einer Wunde.

Postrar 55 niederschlagen, zu Boden schlagen, niederstrecken, 827 verscherzen, auf das Spiel setzen, 883 niederschlagen, muthlos machen, 939 schwächen.

Postre 566 der Nachtisch, das Nacheßen.

Potage 438 die Suppe, Brühe.

Potente 673 mächtig, 792 kräftig, wirksam.

Potestad 610 die Gewalt.

Potra 307 der der Darmbruch.
Potro 179 das Füllen.
Poyata 552 der Wandschrank.
Pozo 583 der Brunnen.
Practicar 502 verrichten, ausüben, casi lo mismo se practica, fast eben so verfährt man..
Practico 477 einer Sache kundig.
Prado 134 die Wiese.
Pravidad 798 die Bosheit, Gottlosigkeit.
Pravo 800 bös, gottlos, boshaft, ruchlos.
Preambulo 773 das Vorspiel, die Vorstimmung.
Preboste 697 der Profoß, Gewaltiger.
Precaucion 936 die gebrauchte Vorsicht, con precaucion, aus Vorsicht.
Preces 632 das Kirchengebeth, acabada la predicacion ò las preces, nach Ende der Predigt oder nach dem Gebethe.
Precedente 974 vorhergehend, vorausgehend.
Preceder 9 vorhergheen, vorausgehen, con que precediendo y concebida aquella opinion ò preocupacion, so daß durch jene (durch welche) vorgefaßte Meynung, oder durch jenes (durch welches) Vorurtheil.
Precepto 631 das Gebot.
Preceptor 730 der Lehrer.
Preciar 176 rühmen, preisen, preciado, belobt, berühmt.
Precio 473 das Geld, so für etwas zu bezahlen ist, der Lohn, el precio del passo, das Fährgeld, Fährlohn, 493 der Preis, Kaufpreis, 496 der Werth, 534 alquilar por su precio y salario, um Lohn dingen.
Precioso 89 kostbar, köstlich, schätzbar.
Precipicio 461 der jähe und tiefe Ort.
Precipitarse 808 sich übereilen.
Precisamente 859 genau.
Preciso 488 nöthig, vonnöthen, 803 es preciso y de gran consequencia considerar, es ist nöthig, und kömmt viel darauf an, daß man betrachte.
Precoz 117 frühzeitig.
Precursor 312 der Verbote.
Predecir 641 vorhersagen, prophezeyhen.
Predestinar 976 vorherbestimmen, voraus bestimmen.
Predicacion 632 die Predigt.
Predicador 631 der Prediger.
Predicar 8 7 preisen.
Pregonar 963 ausrufen, ir pregonando, herauspreisen, verkündigen, erzählen.
Pregonero 653 der Ausrufer.
Preguntar 2 fragen.
Prelado 638 der Prälat.
Preludio 773 das Vorspiel.
Premeditar 752 die Sache vorher überdenken, oracion que es premeditada, eine Rede, welche vorher ausstudirt und überdacht ist.
Premio 869 die Belohnung, Vergeltung.
Prenda 862 das Pfand, 880 die gute Eigenschaft, con prendas mas singulares, durch vorzügliche, besondere gute Eigenschaften.
Prender 45 vom Feuer, in eine brennbare Sache hineinkommen, en qualquier materia que el fuego prenda, eine jede feuerfangende Sache, 229 fassen, 429 fangen, 513 zusammenbinden, fest binden, auszieren, ausschmücken.
Prensa 748 die Presse.
Prensar 321 drücken.
Preñado 231 schwanger, 245 erhöhet, 418 trächtig.

Preñez 596 die Schwangerschaft.
Preocupacion 6 das Vorurtheil.
Preocupar 667 einnehmen.
Preparacion 299 die Vorbereitung, 240 die Zubereitung, Zurichtung
Preparar 506 zurichten, gar machen, 556 estar preparado, in Bereitschaft stehen, zur Hand seyn, 795 zubereiten.
Preposito 638 der Probst.
Prepostero 814 verkehrt.
Prepucio 648 die Vorhaut.
Presagiar 814 ahnden.
Presagio 975 die Vorbedeutung.
Presbytero 639 der Priester.
Prescribir 609 vorschreiben.
Presencia 742 die Gegenwart, en vuestra presencia, vor euch, zur Seite.
Presentaneo 793 auf der Stelle helfend, heilend.
Presentar 577 auftragen, 654 vorlegen, 658 eingeben.
Presentarse 665 sich stellen.
Presente 366 gegenwärtig, 686 hallarse presente, dabey, zugegen seyn.
Presidente 651 der Vorsitzer.
Presidio 581 der Schutz.
Presidir 638 den Vorsitz haben.
Presa 195 die Beute.
Pressuroso 464 eilig.
Prestamo 862 das Darlehn, si alguno os pidiere algun prestamo, wenn jemand sich etwas von euch als Darlehn ausbitten sollte, wenn euch jemand ersuchen sollte, ihm etwas zu leihen oder vorzustrecken.
Prestar 666 leisten, stellen, prestando fianza, durch gestellte Bürgschaft, 847 dienen helfen, nützen, 857 geben, dazu geben, 860 leihen, borgen.
Presteza 45 die Geschwindigkeit, con tanta presteza, so bald.
Presto 39 geschwind, mas presto, geschwinder.
Presumir 694 sich vornehmen, unterfangen.
Presuncion 355 die Vermuthung.
Presuponer 6 zum voraus glauben oder meynen, daß etwas so seyn werde, sich etwas im voraus so oder so vorstellen, presuponer impossible, sich als unmöglich vorstellen, als unmöglich annehmen.
Pretal 453 der Brustriemen.
Pretender 359 begehren, wollen, verlangen, 589 auf eine Person seine Absicht haben, sie freyen wollen.
Pretension 363 das Bestreben nach etwas, die Bewerbung um dasselbe, 659 die Forderung, Ansforderung, pretension de herencia, eine Erbschafts- oder Erbtheilsforderung, Erbanforderung.
Pretina 516 der Gürtel.
Prevalecer 801 überhand nehmen, quando prevaleció por la continuacion, wenn sie mit der Zeit überhand genommen hat und eingerissen ist, 886 muthig seyn, guten Muth haben, prevalecer vigoroso, munter und muthig, gutes Muthes seyn.
Prevaricar 667 ein Gesetz übertreten, überschreiten, demselben zuwider handeln, es zu beobachten unterlassen.
Prevencion 17 die Vorbereitung, 482 der Mundvorrath, 695 das Bedürfniß.
Prevenido 693 bereitet, mal prevenido, in schlechter Bereitschaft.
Prevenir 696 zum voraus herbeyschaffen, herzuschaffen, prevenir los medios, auf Mittel bedacht seyn, 813 zuvorkommen.
Prevenirse 481 sich womit versehen.

Prever 804 auf etwas vorher bedacht seyn, 814 vorhersehen, voraussehen.

Priessa 51 die Schnelligkeit, Geschwindigkeit, 482 die Eilfertigkeit, darse priessa, eilen, 560 con priessa, eilig, eilfertig.

Primado 640 der Primas, vornehmste Erzbischof, derjenige, welcher über andere Erzbischöfe und Bischöfe eines Landes die Gerichtsbarkeit, vor ihnen den Vorzug hat.

Primavera 37 der Frühling.

Primer 142 statt primero, der erste, en primer lugar, erstlich, zuerst, 235 el primer estado, der Stand der ersten Kindheit.

Primeramente 217 erstlich.

Primero 8 der erste, 121 zuerst, erstlich.

Primicia 639 der Erstling.

Primo 602 der Vetter

Principado 688 das Fürstenthum.

Principal 56 der vornehmste.

Principe 227 der vornehmste, 669 der Landesfürst, Landesherr, 973 der Fürst.

Principiante 733 der Anfänger.

Principiar 38 anfangen, den Anfang einer Sache machen.

Principio 7 der Anfang, en los principios, im Anfange, 522 die erste, älteste Zeit, 750 der Grundsatz.

Prior 638 der Prior eines Klosters.

Prission 431 der Kerker, die Gefangenschaft, desenvolverse de la prission, sich in Freyheit setzen, 624 das Gefängniß, Stockhaus.

Prissionero 716 gefangen.

Privacion 374 die Beraubung.

Privada 173 das Privet, heimliche Gemach.

Privar 281 berauben.

Privarse 287 beraubt werden, 730 sich etwas entziehen, von etwas enthalten.

Privilegiar 625 mit vorzüglichen Rechten oder Freyheiten begabt.

Privilegio 619 die Freyheit, Befreyung.

Pro 750 für, disputar en pro, dafür disputiren, streiten.

Proa 464 das Vordertheil des Schiffes.

Probado 930 löblich, gut.

Probanza 659 der Beweis.

Probar 16 versuchen, einen Versuch machen, 577 loben.

Problema 750 die zweifelhafte Frage.

Procacidad 830 die Frechheit, Unverschämtheit.

Proceder 164 entstehen, 606 verfahren, sich betragen, aufführen, 646 herkommen, herrühren, como procedidos, als welche herkamen, herrührten.

Proceder 930 das Betragen, die Aufführung.

Procedido 385 das, was einkömmt, das Einkommen.

Proceso 657 die Rechtssache, Streitsache, der Streithandel.

Proconsul 651 der Viecebürgermeister.

Procrear 219 erzeugen, ausfliegen lassen.

Procurador 660 der Anwald.

Procurar 369 suchen, 374 sich um etwas bemühen, es zu erlangen suchen, la negligencia en procurarlo, die Nachläßigkeit bey der Bewerbung um dasselbe, oder womit es gesucht wird, 846 sich bemühen, bestreben, 860 darauf sehen, bedacht seyn, 89[illegible] sich zu verschaffen suchen, procurar la vengança y el desagravio, sich zu rächen und Genungthuung zu verschaffen suchen.

Prodigio 973 das Wunderwerk.

Prodigo 852 verschwenderisch.

Produccion 374 die Frucht, Nutzung.

Producir 52 hervorbringen, verursachen, 121 tragen, hervorbringen.

Proemio 752 die Vorrede.

Proeza 722 die Heldenthat.

Profano 642 unheilig.

Professar 910 etwas aus freyem Willen ausüben und dabey beharren, professar mui de intento la verdad, die Wahrhaftigkeit mit allem Fleiße ausüben, sich der Wahrheit mit allem Eifer befleißigen.

Profession 817 das Handwerk.

Professo 992 der sich auf etwas eigentlich geleget, befleißiget hat, de professo, mit eigentlichem Bestreben, mit darauf eigentlich oder besonders gerichtetem Fleiße.

Profumar 643 räuchern.

Profundamente 427 tief.

Profundar 316 tief eindringen, ir profundando hasta los huessos, bis in die Knochen dringen, 669 eintauchen, untertauchen.

Profundidad 70 die Tiefe, 342 en la profundidad del sueño, im tiefen Schlafe.

Profundo 208 tief, 293 hart, tief.

Progenie 595 die Erzeugung der Kinder, Vermehrung, Fortpflanzung des Stammes.

Progresso 6 der Fortgang, Fortschritt, gute Erfolg.

Prohibir 672 verbieten.

Prohijar 606 an Kindes Statt annehmen.

Prolixidad 752 die Weitläuftigkeit.

Prolixo 176 lang, 198 prolixo edad, ein hohes Alter.

Prolongacion 664 die Verlängerung.

Prolongado 311 langwierig, von langer Dauer.

Promessa 856 das Versprechen.

Prometer 591 versprechen, verheißen.

Promocion 870 die Beförderung.

Promontorio 74 das Vorgebirg.

Promover 737 befördern.

Promulgar 663 ablassen, ergehen lassen.

Pronosticar 83 vorherverkündigen, zuvorverkündigen, 299 vorherbedeuten, ningun bien pronostica, es bedeutet nichts gutes.

Pronostico 363 die Vorbedeutung.

Prontamente 664 sogleich.

Prontitud 354 die Geschwindigkeit, con prontitud, geschwind.

Pronto 557 bereit, assistir pronto, in Bereitschaft stehen, gleich zugegen seyn, 752 nicht zuvor überdacht, oracion que es de repente, y pronta, eine Rede, welche aus dem Stegreife, und ohne vorheriges Nachsinnen abgelegt wird.

Pronunciacion 747 die Aussprache.

Pronunciar 160 aussprechen, ir pronunciando, hören lassen.

Propagar 440 fortpflanzen, vermehren.

Propension 733 die Neigung, Lust, Aufmerksamkeit, Achtsamkeit.

Propheta 644 der Prophet, Weißager.

Propicio 996 gnädig.

Propinquo 757 nahe.

Proponer 651 vortragen, vorbringen, 807 vornehmen.

Proporcion 242 die Gleichförmigkeit.

Proporcionado 237 gestaltet, 350 verhältnißmäßig, ordentlich.

Proposito 798 der Vorsatz, das Vorhaben, de proposito, mit Vorsatz, vorsetzlich, 924 hablar à proposito, ein Wort zu seiner Zeit reden, etwas nützliches sagen, 935 mas à proposito, bequemer, schicklicher.

Propriamente 747 gehöriger maßen, auf die gehörige Art, auf die gebührende Weise, richtig.

Propriedad 2 die eigene Art, con propriedad, mit ihrem eigenen Namen, 355 die gehörige, gebührende Art, con propriedad, auf die gehörige Art, gehörigermaßen, auf die gebührende Weise.

Proprio 22 eigen, 136 dienlich, 146 selbst, 410 eigenthümlich, besonders, tener proprio, eigenthümlich besitzen, 725 geschickt, fähig, 842 wohlanständig.

Prosa 754 die Prose, ungebundene Rede.

Prosapia 601 das Geschlecht.

Proseguir 883 betreiben, 886 ausführen, in etwas fortfahren, fortschreiten.

Prosperidad 885 das Wohlergehen, die guten, glücklichen Umstände.

Prospero 468 glücklich, aunque el viage sea con viento prospero, wenn gleich die Reise bey gutem Winde geschieht, wenn sie auch guten Wind auf der Reise haben.

Proteger 984 beschützen, beschirmen.

Protestar 664 protestiren, erklären, daß man sich sein Recht vorbehalten wolle.

Provecho 384 der Vortheil, Nutzen.

Provechoso 755 nützlich, nutzbar

Provecto 232 betagt, bejahrt.

Proveedor 696 der Versorger.

Proveer 699 versehen.

Provena 440 der Weinfächser, Senker, das Gesenk.

Provenir 42 herkommen, herrühren, 644 de aqui les provino, davon bekamen sie.

Proverbio 157 das Sprüchwort.

Providencia 726 die Bedachtsamkeit.

Provincia 677 das Land, 688 die Provinz, eroberte Landschaft.

Provision 611 der Lohn, 677 der von Königen oder Fürsten ertheilte oder öffentliche Brief, Gewaltsbrief.

Provocar 123 reizen, 579 provocar el sudor, den Schweiß herauslocken, heraustreiben, 793 provocar el estornudo, zum Niesen reizen, Niesen verursachen, 916 zum Zorne reizen, aufbringen.

Proximo 274 ganz nahe.

Prudencia 802 die Klugheit.

Prudente 355 klug.

Prueba 655 die Probe, der Versuch, das Probestück, una prueba de lo que obró, ein Probestück von seiner Arbeit, Meisterstück, 661 der geführte Beweis.

Prunela 134 die Braunelle, der Gottheil, ein Kraut.

Psalmo 630 der Psalm.

Ptarmica 133 der wilde Bertram, die wilde Bertramwurz.

Ptia 213 die Speyschlange.

Pua 206 der Stachel, 382 das Pfropfreis.

Pubertad 231 das mannbare Alter, entrar en puertad, mannbar werden.

Publicamente 992 offenbar, mit offenbarer Gewalt, 810 öffentlich.

Publicar 632 verkündigen, bekannt machen.

Publico 622 öffentlich, 476 gemein, allgemein berüchtiget, 687 das gemeine Wesen, 810 exponer en publico, unter die Leute bringen öffentlich bekannt machen, zu der Leute Wissenschaft bringen.

Puche 402 das Mus, der Brey.

Puchera 533 der irdene Topf, der Hafen.

Puchero 432 der eiserne oder küpferne Topf.

Pudrirse 298 faul werden, faulen

Pueblo 314 das Volk.

Puente 474 die Brücke.

Puentezuela 474 das Brückchen, die kleine Brücke.

Puerco 184 das Schwein, der Bork, das Borkschwein, verschnittene Schwein, 245 de puerco, einer Sau eigen, säuisch.

Puercoespin 206 das Stachelschwein.

Pueril 941 kindisch.

Puerro 131 der Lauch.

Puerta 1 die Thüre.

Puerto 471 der Haven, Seehaven.

Pues 13 nun, nu, also, dann, 724 weil, da.

Puesta 36 der Untergang, Niedergang.

Puesto que 183 obgleich, puesto que lascivo, ob er gleich muthwillig ist, 198 puesto que grandes, so groß es auch ist, 905 wenn gleich, wenn auch.

Pujo 393 der Stuhlzwang, die Stuhlsucht.

Pulga 218 der Floh.

Pulgar 257 die große Zehe, 262 der Daumen.

Pulgon 217 der Rebenwurm.

Pulguera 136 die Dürrwurz, das Flöhkraut.

Pulir 532 poliren, blank machen.

Pulla 916 die Schimpfrede, Stichelrede.

Pulmon 300 die Lunge, el mal de pulmones, die Lungenkrankheit.

Pulmonia 300 die Entzündung der Lunge, Lungenkrankheit.

Pulpa 422 zartes Fleisch.

Pulpito 630 das Pult, 631 die Kanzel.

Pulso 794 der Puls.

Punicion 870 die Strafe, Bestrafung.

Punir 662 strafen, bestrafen.

Punta 193 die Spitze, 198 las puntas, das Geweih, 317 der Stich, de punta, stichweise, durch einen Stich, 731 con punta de pizarra ò metal, mit einem Schieferstifte oder metallenen Griffel.

Puntal 259 die Stütze.

Puntera 125 die Hauswurz, Dachwurzel.

Punteria 703 das Zielen, hacer buena punteria, geschickt zielen.

Puntero 731 der Griffel.

Puntiagudo 281 spitzig.

Punto 37 der Punkt, 557 estar á punto, bey der Hand seyn.

Puntual 866 genau, sorgfältig.

Puntualidad 494 die Genauigkeit.

Puntualmente 703 genau.

Puño 713 der Dolch.

Puñalada 713 des Stoß mit dem Dolche, à puñaladas, mit Dolchen.

Puño 290 die Faust.

Pupilo 606 der Mündel.

Pureza 800 die Reinigkeit, todo lo falto de pureza, alles unreine, mit der Tugend nicht bestehende, 925 die Lauterkeit, Herzensreinigkeit, Rechtschaffenheit.

Purgante 792 purgirend, den Leib reinigend.
Purgar 250 abführen, ausführen, 383 reinigen.
Purgativo 792 purgirend, remedio purgativo, das Purgirmittel.
Purificar 941 reinigen.
Puro 95 rein, lauter.
Purpura 173 der Purpur.
Pusilamine 885 kleinmüthig.
Pustula 316 die Blatter, Hitzblatter, 320 die Blase auf der Haut.
Puta 669 die Hure.
Putañero 827 der Hurenjäger.
Puteria 578 das hurische, verhurte Wesen, 826 die Hurerey.
Pygmeo 238 ein Zwerglein, nur eine halbe Elle hoch.
Pyramidal 618 pyramidenförmig, subir en forma pyramidal ò de aguja, in Form einer Pyramide oder einer Nadel in die Höhe gehen, oben eine Spitze haben, spitzig seyn.
Pyrausta 223 die Lichtfliege, Lichtmücke.

Q.

Quaderno 742 das Schreibebuch.
Quadrado 759 viereckicht.
Quadrangular 761 viereckicht.
Quadrangulo 761 das Viereck.
Quadrante 772 der Kompaß.
Quadrilla 795 die Gattung von Leuten.
Quadro 553 der viereckichte Teller.
Quadrupede 143 vierfüßig, das vierfüßige Thier.
Qual 340 was für ein, 556 el qual, welcher.
Qualquier 45 jeder, er sey wer er wolle.
Qualquiera 13 wer er auch nur, qualquiera que seais, wer ihr auch immer seyd, wer du auch immer seyn magst, 674 alles, was er nur will.
Quan 362 wie sehr.
Quando 6 wenn.
Quanto 55 was nur, alles, was, 238 (in der mehrern Zahl) alle diejenigen, welche, 431 en quanto, so lange als, 715 während, 793 en quanto al remedio, was das Arzneymittel anbetrifft, in Ansehung des Arzneymittels, 838 quanto hai, alles und jedes, 905 à quantos podais, wem ihr nur könnet.
Quanto 113 je, quanto la cosecha es mas abundante, je reichlicher die Aerndte ist, 632 quanto el numero es mas, je stärker die Anzahl ist, 860 so viel, quanto sea possible, so viel möglich.
Quarenta 598 vierzig.
Quarta 765 das Viertheil eines Pfundes, Vierteltpfund.
Quartana 311 das viertägige Fieber.
Quartilla 764 das Viertheil, Viertel von einem Scheffel.
Quartillo 495 eine spanische Münze, welche das Viertheil von einem Real ausmacht.
Quarto 495 der vierte, 544 das Zimmer, die Kammer, 607 das Viertheil.
Quatro 23 vier, 143 los de quatro pies, die vier Füße habenden, vierfüßigen.
Quatrocientos 495 vierhundert.
Que 2 u. a. w. welcher, e, es, ingl. daß, en que, worin, 18 was, todo lo que, alles, was.
Que 2 daß, 3 denn, 36 da, wenn, 39 als, 743 hai que fiarse de ellas, man darf ihnen nicht trauen, 886 buscar en que ocuparse, sich etwas zu thun ma-

chen, eine Beschäftigung suchen, 922 als ob.

Quebramiento 293 die Entkräftung.

Quebrantar 402 zerstampfen, zerstoßen, 497 Flachs brechen, 790 entkräften, abmatten, 899 wankend machen.

Quebrar 121 aufbrechen, 145 aufbeißen, aufknacken, 865 quebrar el banco, bankrott machen, zu zahlen aufhören.

Quedar 81 seyn, 203 bleiben, 255 sich befinden, 383 quedando assentadas, da sitzen bleiben, 400 seyn, 494 werden, 606 hinterbleiben, zurückbleiben, que les quedó devoluta, die auf sie verfällt, ihnen heimgefallen, zugefallen, zugefallen ist, de los bienes que quedaron, über das hinterbliebene Vermögen, über den Nachlaß, die Verlassenschaft, 733 haften.

Quedarse 295 bleiben.

Queja 367 die Klage, 835 die Beschwerde, so man über jemand oder etwas führet.

Quejarse 187 kläglich schreyen, 885 klagen, sich beklagen.

Quemadero 921 die Brandstätte.

Quemadura 320 der Brand, die Verbrennung der Haut.

Quemar 45 in Brand stecken, quemarse, in Brand gerathen, 46 verbrennen, estar quemandose, glühend seyn, glühen, 97 abbrennen.

Querella 658 die Klage, Beschwerung.

Querellarse 885 klagen, wehklagen, jammern.

Querer 121 wollen, 687 befehlen, gebieten, verordnen.

Queso 417 der Käse.

Question 656 die Streitfrage, der Streithandel, die Streitigkeit.

Quicio 543 die Thürangel.

Quiebro 160 der Triller, hacer quiebros, Triller schlagen.

Quien 62 wer, quien habrá que, wer sollte wohl, 291 welcher, à quien, welchem, 421 welcher, 484 entre quien, unter was für Leuten, 738 derjenige, welche, de quien estudia, des Studirenden.

Quienquiera 799 wer da nur, wer.

Quieto 990 ruhig, friedlich.

Quilla 470 der Kiel, Schiffboden.

Quietud 620 die Stille, en privada quietud, in eingezogener Stille, 790 die Ruhe, 888 die Muße, müßige Zeit.

Quincena 756 das Mandel.

Quintal 765 der Zentner.

Quinteria 386 der Mayerhof.

Quintero 386 der Mayer, der ein Gut gepachtet hat.

Quitanza 866 die Quittung.

Quitar 121 wegnehmen, abmachen, wegthun, 182 à quien quitan, dem man wegnimmt oder weggenommen hat, 367 entziehen, 399 para se que les quiten, damit davon abgehen, 437 abmachen, herausmachen, 441 abziehen, 581 ausmachen, se le quitan las manchas, es werden die Flecke ausgemacht, 732 ablegen.

Quixada 212 der Kiefer, 249 der Kinnbacken.

Quixar 267 der Backenzahn, Stockzahn.

R.

Rabano (mayor) 126 der Rettig, rabano menor, das Radischen.

Rabia 305 der wüthende, tobende Schmerz.

Rabioso 188 rasend, wüthend, tobend.

Racimo 440 die Weinbeere.

Racionar 749 vernünftig urtheilen.

Rada 471 die Rhede, Schiffsstatt.

Radiante 34 strahlend.

Raer 795 scheeren, abscheeren.

Rafarca 472 die Roßfähre.

Rafe 546 der Aushang. Theil des Daches, so über die Mauern hin raget, um die Traufe von ihnen zu entfernen.

Raiz 105 die Wurzel, 801 echar raices, Wurzel fassen, schlagen, 848 bienes raices, unbewegliche Güter.

Raja 527 der Splitter, Span, 731 der Schlitz, abrir una raja, einen Spalt in etwas machen.

Rallo 435 das Reibeisen.

Rama 218 der Ast.

Ramillete 519 der Strauß, Blumenstrauß, 993 die kurze Sammlung.

Ramal 450 die Leine.

Ramillo 107 das Aestchen, Zweiglein.

Ramo 107 der Ast, Zweig.

Ramoso 198 ästig, zackicht.

Rana 212 der Frosch, la rana de los zarzales, die Feuerkröte.

Rancho 533 die Klasse, Gattung von Leuten.

Ranciosо 329 ranzicht.

Rancor 909 der Groll.

Ranunculo 134 der Hahnenfuß, ein Kraut.

Rapidez 69 die Schnelligkeit, con rapidez, schnell.

Rapiña 148 der Raub, las aves de rapiña, die Raubvögel, Stoßvögel.

Raposa 134 der Fuchs, la cola de raposa, der Fuchsschwanz, ein Kraut.

Raposeria 817 die Arglist.

Raposero 508 der Sudler, Stümper schlechter Handwerker.

Rapto 644 der Raub die Entführung einer Weibsperson.

Raqueta 941 der Racket zum Ballschlagen.

Raramente 468 selten.

Raridad 23 die Dünne, Lockerheit.

Raro 5 selten, raras veces, selten, schwerlich.

Rascar 263 kratzen.

Rasgar 184 aufreißen, la boca rasgada, ein großer Rüßel.

Raso 77 flach, eben, 203 ohne Haar, glatt.

Rastra 457 die Schleife.

Rastrillar 390 eggen, mit der Egge überfahren.

Rastrillo 393 die Egge, 416 der Karst, Rechen, 497 die Hechel, passar por el rastrillo, durch die Hechel ziehen, hecheln.

Rastro 424 die Spur, Fußstapfe.

Rastrojo 396 die Stoppel.

Rasurar 584 barbieren.

Ratear 143 kriechen.

Rata 210 die Haselmaus.

Ratificar 654 bestätigen, bekräftigen.

Rato 301 die unbestimmte Zeit, de rato en rato, von einem male zum andern, einmal um das andere, 574 algun rato, ein wenig, einige Zeit, 884 tomar un rato de sossiego y aliento, ein wenig ausruhen, um neue Kräfte zu sammeln.

Raton 211 die Maus.

Ratonera 211 die Mausefalle.

Raya 168 die Roche, ein Fisch, 391 die gemachte Furche, 689 die Gränze, 947 der Strich, señalar una raya, einen Strich machen.

Rayo 60 der Donnerstrahl, 458 die Speiche am Rade, 759 der Strahl.

Recoger 471 verwahren, einführen, 518 zusammenbinden, 683 einheben, eintreiben, 704 zusammennehmen, zusammenmachen, recoger su ropa, sein Geräth zusammenpacken, sein Bündel machen.

Recogerse 389 sich wieder begeben, zurückbegeben.

Recompensar 877 belohnen.

Reconciliar 908 wieder versöhnen.

Reconocer 317 untersuchen, que reconocen, welche untersucht wird, 724 einsehen, wissen, wissen, 877 erkennen, für etwas erkenntlich seyn, Erkenntlichkeit haben.

Reconocido 907 erkenntlich, dexar reconocido, zur Erkenntlichkeit verbinden.

Recopilar 752 das gesagte kürzlich wiederholen.

Recordar 349 in das Gedächtniß zurückbringen, jemand an etwas erinnern.

Recrear 350 erquicken.

Recto 662 recht, bien que rectos y ajustados, aber doch nach Recht und Billigkeit, 758 gerade.

Rector 727 der Rector einer Schule.

Recuperar 720 wieder einnehmen, wieder erobern.

Red 438 das Netz.

Redaño 277 das Netz im Leibe.

Redentor 997 der Erlöser.

Redimir 721 auslösen.

Redito 682 das Einkommen, die Einnahme, die Einkünfte.

Redoblar 710 verdoppeln, redoblandose el sonido, durch das verdoppelte Getön, mit dem wiederholten Schalle und Klange.

Redoma 449 die Flasche.

Redondo 131 rund.

Reducir 30 verwandeln, 355 zu etwas bringen, reducir à acto, zur Wirklichkeit bringen, ins Werk setzen, bewerkstelligen, 495 eine Münze durch eine andere auflösen, otros la reducen, andere berechnen sie, 911 zurückbringen.

Reducirse 45 sich in etwas verwandeln, worin verwandelt werden, 989 sich bessern, bekehren, in sich gehen.

Redundancia 848 der Ueberfluß, mehr als überflüßige Vorrath.

Redundar 491 zu etwas ausschlagen, dienen.

Reedificar 538 wieder bauen, wieder aufbauen.

Referir 29 vorhin erwähnen, 349 erzählen, berichten, volver à referir, wieder erzählen, nochmals vorsagen wiederholen.

Reflexionar 804 betrachten, in Betrachtung, Erwägung ziehen.

Refocilar 53 erquicken, aufheitern, erfreuen, 302 zurecht bringen, stärken.

Reformar 294 wieder herstellen.

Refrenar 893 bezähmen.

Refrigerar 274 kühlen, abkühlen.

Refugio 625 der Zufluchtsort, die Freystätte.

Refutar 752 widerlegen.

Regadio 419 wässerich, wasserreich.

Regalado 141 schmackhaft, wohlschmeckend.

Regaliz 136 das Süßholz.

Regalo 409 der Leckerbissen, die niedliche, wohlschmeckende Speise.

Regar 350 benetzen, wässern.

Regatear 493 um die Waare handeln.

Regaton 492 der allerhand Sachen feil hat, Höker.

Remontado 152 hoch.
Remontarse 38 wieder hinaufsteigen, à la parte superior, wieder oben zu stehen kommen.
Remoto 489 entfernt, entlegen.
Rempujar 702 zurücktreiben, zurückschlagen, abtreiben.
Remuneracion 869 die Vergeltung, Belohnung, Erwiederung.
Remunerar 878 vergelten, erwiedern, belohnen.
Renacer 420 wieder wachsen, hervorkommen.
Renacuajo 212 die Froschquappe, der junge Frosch.
Renadio 420 das Spatheu, Grummet.
Rencilla 917 die Zänkerey, andar en rencillas, zanken, Zänkereyen anfangen.
Rendija 470 der Ritz, Spalt.
Rendir 790 abmatten, entkräften, schwächen, kraftlos machen, 875 abstatten.
Rendirse 358 nachgeben, 719 sich ergeben, übergehen.
Renegado 640 der Mammeluk, der von der christlichen Lehre abgefallene.
Renovarse 110 wieder wachsen.
Renta 682 die Rente, das jährliche Einkommen.
Rentero 386 der Pachter.
Renuevo 382 die Sprosse, der Sprößling, das Reis.
Renunciar 989 absagen, entsagen.
Reñir 917 keifen, zanken, 922 ausschmälen, ausschelten.
Reo 625 der sich eines Verbrechens schuldig gemacht hat, wegen eines Verbrechens angeklagt ist, 659 der Beklagte.
Reparar 299 etwas verhüten, abwehren, 362 sehen, betrachten, Achtung geben, 411 schützen, verwahren, 538 wieder herstellen, wieder aufbauen, aufrichten, 659 auf etwas sehen, Rücksicht nehmen, es in Erwägung ziehen, 950 abwenden, ausnehmen, ausspariren.
Repararse 884 sich erholen.
Reparo 484 die Achtung, hacer mucho reparo, wohl Acht haben, sorgfältig Achtung geben, 950 hacer el reparo, den Streich, Stoß oder Hieb ausnehmen, auffangen, abwehren.
Repartir 274 austheilen, 654 theilen, vertheilen, austheilen.
Repassar 16 durchgehen, durchlesen.
Repente 314 der schleunige Zufall, de repente, schnell, plötzlich, schleunig, 752 oracion que es de repente, eine Rede, welche auf der Stelle, aus dem Stegreife gehalten wird.
Repentino 883 schleunig, schnell.
Repercutir 332 zurückprallen, abprallen.
Repeticion 734 die Wiederholung.
Repetir 160 wiederholen, hacer repetidos quiebros, zu wiederholtenmalen Triller schlagen, 310 von neuem anwandeln, sich wieder einstellen, 838 zum öftern vorbringen.
Repique 629 der Glockenschlag, à repique, durch das Geläut, durch den Klang der Glocken.
Reponerse 295 wieder zu etwas gelangen.
Reposar 574 ruhen.
Reposo 790 die Ruhe.
Reprehender 833 tadeln, ausrichten, strafen.
Reprehension 931 die Bestrafung, Strafpredigt, Warnung.
Representacion 940 die Vorstellung, das Schauspiel.
Representante 952 der Komödiant, Schauspieler.

Restante 29 der übrige.

Restar 27 bleiben, 400 übrig seyn.

Restitucion 867 die Wiedererstattung, der Ersatz, deber restitucion, zur Wiedererstattung, zum Ersatze verbunden seyn.

Restituir 790 wiederherstellen.

Resto 196 der Ueberrest, al resto de las fieras, die übrigen wilden Thiere, 432 der Ueberbleibsel, das übrig gebliebene.

Resucitar 995 wieder auferwecken.

Resultar 44 entstehen, 71 erwachsen, 490 zufließen.

Resumen 346 die Wiederholung, nochmalige Vorstellung.

Retaguardia 705 der Nachtrab bey dem Kriegsheere.

Retama 136 der Ginst, Ginster, das Pfriemenkraut, die Pfingstblume.

Retardacion 33 der Verzug.

Retardar 364 verzögern.

Retener 690 erhalten, behaupten.

Retirada 715 der Rückzug.

Retirado 191 abgelegen, entlegen, einsam, 598 eingezogen, quedar retirado, sich eingezogen halten, 624 en lo mas retirado y oculto, an dem abgelegensten und verborgensten Orte.

Retirar 79 zurückziehen, retirarse atras, zurückkehren, zurückgehen, 702 zurückschlagen, zurücktreiben.

Retornar 891 wiedervergelten, erwiedern.

Retozar 183 (mit den Hörnern) stoßen.

Retratar 663 wiederrufen, umstoßen.

Retrato 770 das Bild.

Retrete 521 das Gemach.

Retribuir 878 wiedervergelten, erwiedern.

Retroceder 75 zurückfließen, 236 zurückkehren.

Retumbar 979 erschallen, ertönen.

Revelacion 644 die Offenbarung.

Revelar 914 offenbaren, kund machen.

Revendon 492 der Aufkäufer.

Reventar 313 aufbrechen.

Rever 346 nochmals übersehen.

Reverencia 824 die Ehrerbietung, hablando con reverencia, mit Ehren zu melden, mit Erlaubniß zu reden.

Revista 695 die Musterung, plaza de revista, der Musterplatz, Musterungsplatz.

Revocar 663 wiederrufen.

Revoltoso 722 der Aufrührer, Empörer.

Revolton 217 der Rebenwurm.

Revolucion 305 das beunruhigende Reißen oder Grimmen.

Revolver 16 durchblättern.

Revolverse 70 sich herumdrehen, 969 sich ändern.

Revuelto 444 umgeschlagen, abgestanden.

Rey 136 der König, la corona de Rey, der Steinklee, 693 rey de armas, der Wapenkönig, oberster Wapenherold.

Reyezuelo 156 der Zaunkönig.

Rezelar 363 fürchten.

Rezelarse 478 sich vor etwas fürchten.

Rezelo 380 die Furcht.

Rezno 218 die Zecke, Schaafslaus.

Rhetorica 751 die Redekunst.

Rhetorico 751 rednerisch.

Rheuma 300 der Schnupfen.

Rhinoceronte 192 das Nashorn.

Ribete 518 das Gebräm, die Einfassung.

Rico 848 reich, wohlhabend.

Ridiculo 156 lächerlich.

Riego 106 die Anfeuchtung, Befeuchtung.
Rienda 451 der Zügel.
Rigor 294 die Erstarrung, 305 die Heftigkeit, con rigor, heftig, 683 die Strenge.
Riguroso 55 stark, heftig, 961 streng.
Riñon 269 die Niere.
Rio 66 der Fluß.
Ripia 545 die Schindel.
Ripio 537 der Schutt, deshacerse en cascote, escombros y ripios, sich in Schutt verwandeln, und in einen Steinhaufen oder Schutthaufen zerfallen.
Risa 331 das Lachen, Gelächter.
Risco 83 der steile Fels.
Risdaldre 495 der Reichsthaler.
Rival 590 der Nebenbuhler.
Rivera 66 der Fluß.
Rizar 518 kräuseln.
Rizo 586 die Haarlocke.
Robar 485 rauben, stehlen, 719 plündern.
Robo 867 der Raub, Diebstahl, el robo de almas, der Menschendiebstahl.
Robusto 279 stark, von vielen Kräften.
Roca 78 der Fels, Steinfels.
Rociada 587 die Besprengung.
Rociar 103 besprengen.
Rocio 53 der Thau.
Rodada 460 die Wagenleise.
Rodear 39 umgehen, um etwas herumgehen, 238 umbinden, 277 umhüllen.
Rodela 699 die Rundatsche, großer, runder Schild.
Rodeo 479 der Umweg.
Rodilla 190 das Knie.
Rodillo 534 die Walze, los llevan puestos sobre rodillos, sie auf Walzen fortschaffen.
Rodrigon 440 der Weinpfahl.
Roer 217 benagen 791 nagen, beizen, um sich fressen.
Rogar 740 bitten.
Rollizo 402 länglicht, rund.
Romadizo 800 der Schnupfen, Schnuppen.
Romana 767 die Schnellwage.
Romano 633 römisch.
Romaza 136 das Ampferkraut, die Mengelwurz.
Romero 136 der Rosmarin.
Romo 249 stumpf, eingebogen, nariz roma, eine Stumpfnase.
Romper 315 aufbrechen, rompida esta, wenn es aufgebrochen ist, 381 durchgraben, 470 leck werden, 689 brechen 691 anheben, anstiften, erregen, 865 romper el credito, den Credit verlieren, 879 durchbrechen, überwinden.
Rompidamente 752 schlecht weg.
Roncar 352 schnarchen.
Roncha 317 das Wundmahl.
Ronco 219 heiser, heisch.
Ronda 614 der Zwinger.
Ronquido 956 das Röcheln.
Ronzal 450 die Halfterschnur.
Ropa 486 das Reisezeug, 492 das Kleid, ropas viejas, Trödelkram, Trödelwaare, 511 der Rock, 522 das Hausgeräth.
Ropavejero 492 der Trödler, der mit alten Sachen handelt.
Ropero 505 der Trödler.
Rosa 133 die Rose.
Rosado 337 rosenfarb.
Rosal 138 der Rosenstock.
Rosca 408 die Brezel.
Rostro 244 das Gesicht.
Roxo 87 röthlich, roth, 531 glühend.
Roznar 180 yanen, ygaen, wie ein Esel schreyen, 331 murmeln, murren, brummen.
Rubi 89 der Rubin.

433 abnehmen, 446 auszapfen, 476 abbringen, 491 no sacar util, keinen Nutzen haben, 559 herausthun, herausstecken, con la lengua sacandola fuera, mit herausgesteckter Zunge, 564 herausgießen, schenken, 582 ausräumen, auskehren, 669 ausschneiden, 701 herausziehen, 708 ausführen, 750 aussinnen, machen, con sylogismos bien formados y sacados, vermittelst richtiger und wohlgemachter Schlüsse, 754 sacar versos y rimas, Verse und Reime machen, 794 von etwas abnehmen, hernehmen, 810 sacar à plaza, öffentlich kund machen, unter die Leute bringen, austragen.

Sacerdote 639 der Priester.

Sacerdotisa 644 die Priesterin.

Sachar 394 jäten, ausjäten.

Sacho 381 die Jäthacke.

Saciedad 569 die Sättigung.

Saco 404 der Sack.

Sacrificar 641 opfern.

Sacrificio 641 das Opfer.

Sacrilegio 897 der Kirchenraub.

Sacristan 629 der Küster.

Sacristia 643 die Sacristey.

Sacudir 55 erschüttern, 116 abschütteln, 404 durchschütteln, 454 schütteln.

Saeta 702 der Pfeil.

Sagitario 43 der Schütz, ein Himmelszeichen.

Sagrado 642 heilig, 733 los libros sagrados, die heilige Schrift, Bibel.

Sahorno 290 die Aufreibung der Haut.

Sahumar 587 mit einer wohlriechenden Sache anstreichen.

Sainete 567 das Gewürz.

Sajar 585 schrepfen.

Sal 104 das Salz.

Sala 553 der Saal, 949 der Fechtboden.

Salado 73 salzig, 169 gesalzen.

Salamandra 215 der Salamander, Molch.

Salar 169 salzen.

Salario 534 der Lohn, die Besoldung, el estipendio y salario del año, der jährliche Lohn.

Salchicho 421 die Bratwurst.

Salero 553 das Salzfaß, die Salzmeste.

Salida 68 der 617 der Ausgang, la salida à campaña, der Feldzug.

Salir 40 hervorgehen, 80 herausgehen, ausbrechen, 115 herauskommen, hervorkommen, 125 sich zeigen, zum Vorscheine kommen, 144 zu sehen seyn, y le salen dientes, und (welcher) Zähne hat, 228 abkommen, überstehen, salido del trance del parto, wenn es die Gefahr der Geburt überstanden hat, 339 in die Augen fallen, como tambien hacen salir de la pociga llamandolos, so wie auch aus dem Schweinstalle herausrufen, 433 herauslaufen, 435 abgehen, 503 ausfallen, si salen claros, wenn es dünne ist, 547 hinausgehen, 594 ausschlagen, 715 hervorbrechen, 718 einen Ausfall thun, 766 herausgehen, 893 salir de si, aus seiner Fassung kommen, 995 salir á publico, offenbar werden.

Salirse 478 sich entfernen, abgehen, abweichen.

Salitre 104 der Salpeter.

Saliva 788 der Speichel.

Salmon 168 der Lachs.

Salmuera 73 die Salzbrühe, Lake.

Salsa 566 die Brühe, Dunke.

Salsera 566 die Tunkschüssel.

Saltar 221 springen, 531 saltar à una y otra parte, herumspringen.

Salteador 485 der Straßenräuber, 669 der Räuber.

Sativo 135 was gepflanzt wird, (folglich) nicht wild wächst.

Saturno 41 Saturnus, ein Planet.

Satyrion 136 das Stendelkraut, die Stendelwurz.

Satyro 239 der Satyr, ein Waldmänchen.

Sauco der Holunder, Flieder, Holderbaum.

Sause 112 die Weide, ein Baum.

Saxifraga 136 der Steinbrech, Meerseuchel, ein Kraut.

Saya 513 das obere Kleid, Leibkleid.

Sayo 512 der Unterrock, der Rock ohne Aermel.

Sazon 395 die Reife, en sazon para segarlas, reif oder zeitig genug, daß sie abgeschnitten werden könnnen.

Sazonado 941 spitzfindig, wizig.

Sazonar 116 zur Reife bringen, despues de sazonado, nachdem es reif oder zeitig geworden ist, 433 würzen.

Se 1 sich, 5 u. a. w. man, se conseguirá, man wird es dahin bringen, 30 u. a. w. dient es, um das leidende Zeitwort auszudrücken, welches im Deutschen durch das Hülfswort werden geschieht, als engendrarse, erzeuget werden, 433 davon.

Sebo 422 das Unschlitt.

Secano 419 von Natur trocken, dürr.

Secar 169 dörren, 497 trocknen.

Secarse 106 verdorren.

Seco 64 trocken, 77 dürre, 169 gedörrt.

Secreta 573 das Secret, heimliche Gemach

Secretario 652 der Gerichtsschreiber, 677 der Secretär, Geheimschreiber.

Secreto 691 heimlich, geheim, verborgen, 837 hasta lo mui secreto, auch das, was sehr heimlich gehalten, woraus ein großes Geheimniß gemacht wird, 838 die Heimlichkeit.

Secta 640 die Secte.

Sed 213 der Durst.

Seda 217 die Seide, y aun de seda, auch die seidenen.

Sedentario 568 sitzend.

Sedicion 691 der Aufruhr, Aufstand, die innerliche Unruhe.

Sedicioso 691 aufrührisch.

Segador 395 der Schnitter.

Segar 395 abmähen, abschneiden 420 despues de segada, nachdem es abgeschnitten, abgemähet worden ist.

eguir 88 sich nach etwas zu kehren, seguir el norte, sich nach Mitternacht zu kehren, 136 folgen, las que siguen, die folgenden, 198 nachgehen, nachlaufen, 360 suchen, etwas nachstreben, 425 nachsetzen, 476 fortgehen, fortsetzen, 640 befolgen, lo mismo siguen, eben so verfahren sie, eben so machen sie es, 651 erfolgen, 657 ausführen, 677 folgen, verfolgen, sich nach etwas richten, siguiendo la instruccion, dem Auftrage zufolge, gemäß, 750 nach einander durchgehen, 899 zu erreichen suchen, del buen intento que sigues, von deinem guten Vorhaben, 966 les sigue su fin, sie erreichen ihre Endschaft.

Seguirse 847 aus etwas erfolgen, entstehen, que bueno efecto se os sigue, was habt ihr für Nutzen zu gewarten? 905 puesto que de alli no se os siga util, ob ihr gleich keinen Nutzen davon zu gewarten habt.

Segun 21 so wie, 235 zufolge, 870 nachdem.

Segundo 90 der zweyte, 415 der letztere.

Segur 527 das Beil.

Seguridad die Sicherheit, prestandose seguridad, wegen gestellter, gemachter Sicherheit, geschehener Sicherheitsleistung, 862 die Gewährleistung, Sicherheitsleistung vermittelst eines Bürgens, durch einen Bürgen gemachte Sicherheit.

Seguro 469 sicher.

Seis 39 sechs.

Sellar 936 versiegeln, zusiegeln, 938 ir sin sellar, nicht versiegelt werden.

Sello 936 das Siegel.

Selva 189 der Wald.

Semana 41 die Woche.

Semblante 929 das Ansehen, die Mine, mirar de mal semblante, ungern sehen.

Sembrados 54 die Saat, Saaten.

Sembrar 130 säen.

Semejante 164 ähnlich, gleich, sus semejantes, andere ihres gleichen, oder von ihrer Art, 636 dergleichen.

Semen 599 der (männliche) Saamen.

Semidios 647 der Halbgott.

Semilla 381 der Saamen.

Sen oder Sena 135 die Senesblätter.

Senado 649 der Rath, la casa de senado, das Rathhaus.

Senador 651 der Rathsherr.

Sencillo 243 einfach, 918 aufrichtig, ohne Falsch.

Senda 479 der kleine, schmale Weg.

Seno 486 der Busen.

Sensibilidad 323 die Empfindlichkeit.

Sensitivo 142 empfindlich, la calidad sensitiva, die Eigenschaft zu empfinden, 340 lo sensitivo, die Empfindlichkeit.

Sentado 675 sitzend.

Sentarse 258 sich setzen, niedersetzen.

Sentencia 664 das Urtheil, der richterliche Ausspruch, Bescheid, 733 der Spruch.

Sentenciar 656 einen Ausspruch über etwas thun, über etwas sprechen, etwas durch ein Urtheil entscheiden.

Sentido 321 der Sinn, 749 die Auslegung, 914 der Verstand.

Sentina 470 der Ort im Schiffe, wo die Grundsuppe sich versammelt.

Sentir 142 empfinden, 364 sich ungern gefallen lassen, mit Verdruß abwarten, 373 bey etwas gerührt, darüber betroffen seyn, 724 meynen, denken, wähnen, 728 merken, sin sentir, unvermerkt, 729 fühlen, 920 meynen, como se siente, wie man es meynet.

Sentirse 288 sich betrüben, ungehalten seyn.

Seña 352 das Zeichen, der Wink, hacer señas con la cabeza, mit dem Kopfe Zeichen geben, winken, nicken, 705 die Losung, das Losungswort.

Señal 64 das Zeichen, 231 die monatliche, weibliche Reinigung, 293 die Anzeigung, nada tiene de buena señal, es zeiget nichts Gutes an.

Señalar 2 bezeichnen, bestimmen, 88 etwas weisen, zeigen, y le señala, und richtet sich dahin, 262 zeigen, 410 bezeichnen, 606 verordnen, bestellen, 689 anzeigen, bestimmen, 731 ausdrücken, con señalar ó notar estrellas à la margen, durch Sternchen, die man auf den Rand setzt, 788 anzeigen, 947 señalar una raya, einen Strich machen.

Señor 455 der Herr, 609 der Hausherr, 686 der Gutsherr.

Señora 521 die Frau, Haus⸗frau.

Señoria 677 das Reich, der Staat, 682 die Herrschaft.

Señuelo 428 der Lockvogel.

Separacion 268 die Absonde⸗rung.

Separar 23 abtheilen, abson⸗dern.

Separarse 497 sich absondern, abgehen, separandose, indem abgeht.

Septentrion 76 die mitternächt⸗liche Gegend.

Septiembre 780 der Septem⸗ber, Herbstmonat.

Sepulcro 754 das Grab, Grab⸗mah, der Grabstein.

Sepultar 960 begraben.

Sepultura 234 das Grab.

Sequaz 640 der Nachfolger, Anhänger.

Sequedad 920 die Härte, Grob⸗heit.

Sequestro 664 die gerichtliche Verwahrung und Verwaltung einer Sache.

Sequito 676 das Gefolg.

Ser 18 das Wesen, Daseyn.

Ser 2 seyn, 88 dienlich seyn, gut seyn, 137 gehören, zu rech⸗nen seyn, 170 u. a. w. steht es in Verbindung mit einem Mit⸗telworte, um das leidende Zeit⸗wort auszudrücken, wozu man sich im Deutschen des Hülfs⸗wortes werden bedient, als si no es bien majada, wenn er nicht wohl zerklopft wird, 468 geschehen, 805 es de necio, einem Thoren stehet es zu, ist es eigen, 850 basta que sea, so muß es wenigstens geschehen, 976 lo que ha de ser de ti, was mit dir werden soll.

Serba 123 die Sperberbeere, Speyerlingsbeere, Arlesbeere.

Serbal 122 der Sperberbaum.

Sereno 63 hell, 465 still, sanft, 483 al sereno, unter freyem Him⸗mel.

Serio 939 ernsthaft, ernstlich.

Serpiente 213 die Schlange.

Serpol 133 der Quendel, das Quendelkraut, der Hühnerklee, Feldkümmel.

Serrar 529 sägen.

Servicio 174 der Dienst, ani⸗males de servicio, dienstbare Thie⸗re, 565 der Gang von Gerichten bey Tische, 608 die Dienerschaft, los demas del servicio, die übri⸗gen Dienstboten.

Servidor 610 der Diener, Be⸗diente.

Servidumbre 683 die Dienst⸗leistung, Frohne.

Servilleta 559 die Serviette, Salvete, das Tellertuch.

Servir 86 dienen, 170 taugen, 453 servir de adorno, zum Schmu⸗cke dienen, 564 herzulangen.

Servirse 143 sich bedienen, sir⸗viendose, indem sie sich bedie⸗nen.

Sesenta 234 sechzig, desde los sesenta, von dem sechzigsten Jah⸗re an.

Sesentena 756 das Schock, ei⸗Zahl von sechzig.

Seso 648 der Verstand, sin se⸗so, unverständig, toll.

Seta 141 der Pfifferling, eine Art großer Erdschwämme.

Seto 276 die Scheidewand, el seto transverso, das Zwerchfell, 379 der umzäunte, eingezäunte Ort, eingeschlossene Platz, 380 der Zaun.

Severo 832 ernsthaft.

Sexo 514 das Geschlecht.

Sextercio 495 ein Sesterz, eine Silbermünze bey den Römern.

Sexto 607 das sechste Theil.

Sobreescrito 936 die Ueberschrift.
Sobreforzar 673 übermäßig belästigen.
Sobrellevar 811 einen Fehler ertragen.
Sobrenatural 951 übernatürlich.
Sobreponer 864 auf etwas setzen, ir sobreponiendo al principal, zu dem Capitale schlagen.
Sobreropa 514 der Oberrock.
Sobresalido 281 hervorstehend, hoch herausstehend.
Sobrevenir 790 überfallen, befallen.
Sobriedad 819 die Nüchternheit, Mäßigkeit.
Sobrinos 603 Bruders- oder Schwesterkinder, Geschwisterkinkinder.
Sobrio 823 nüchtern, mäßig.
Socarren 546 die Dachtraufe.
Socarron 838 der listige, schlaue, verschmitzte, schelmische, falsche Mensch.
Sociedad 724 die Gesellschaft.
Socorrer 872 zu Hülfe kommen.
Socorro 695 die Hülfe, der Beystand, Entsatz.
Soga 389 das Seil.
Soguero 533 der Seiler.
Sohez 828 garstig.
Sol 430 die Sonne.
Solamente 100 nur, bloß.
Solano 356 der Morgenwind, der Wind vom Morgen.
Soldada 611 der Sold, Lohn, la soldada del mes, der monatliche Lohn, Monatslohn.
Soldado 995 der Soldat.
Soledad 939 der einsame Ort, 138 die Einsamkeit.
Soler 74 pflegen, 160 suelen, man pflegt.
Solicitador 660 der eines andern Sache vor Gerichte betreibt.
Solicitar 815 betreiben, besorgen, 846 sich beeifern, ämsig bemühen, viele Mühe geben.
Solicitud 365 die Bekümmerniß.
Solido 750 gründlich.
Solio 675 der Thron.
Solitario 191 einsam, unbewohnt, öde.
Solla 168 die Zunge, der Plattfisch.
Sollo 167 der Hecht.
Sollozar 292 schlucken, schlucksen.
Solo 476 allein.
Solsticio 38 die Sonnenwende.
Soltar 116 abgehen lassen, verlieren, 516 aufbinden, aufmachen, auflösen, aufknüpfen, 825 schießen lassen, soltar la rienda, den Zügel schießen lassen, 838 soltar la taravilla, nach einander weg oder in den Tag hinein plaudern.
Soltarse 431 sich losmachen, befreyen.
Soltero 589 der Junggesell, unverheirathete, die ledige Mannsperson.
Soltura 830 die Ausgelassenheit, Zügellosigkeit, Frechheit.
Sombra 31 der Schatten, sombras, die Dunkelheiten, 114 servir para sombra, dienen, Schatten zu geben.
Sombrero 507 der Hut.
Sombrerero 507 der Hutmacher.
Sombrio 569 finster, dunkel.
Someterse 840 sich unterwerfen, erniedrigen, demüthigen.
Somorgujo 151 das Täucherlein, die Tauchente.
Sompesar 321 wiegen.
Son 777 der Ton.
Sonadero 519 das Schnupftuch.
Sonaja 643 das Glöckchen, die Schelle.

Sonajilla 230 die Klapper, Kinderklapper.

Sonar 231 klingen, sonar á hombre, männlich klingen, 543 einen Laut von sich geben, knarren, klirren.

Sondar 466 erforschen, ergründen.

Sonido 219 das Getön, hacer sonido, ein Getön machen, 299 das Klingen, 230 der Ton, Schall.

Sonoro 231 tönend, klar, 754 wohlklingend, wohllautend.

Sonreirse 845 lächeln.

Sonsacar 837 ausforschen, herausbringen.

Soño 344 der Traum.

Soñoliento 208 verschlafen, schlafsüchtig.

Sopa 558 die Suppe, sopa en vina y en cerveza, Wein- und Biersuppe.

Sophista 838 der Sophist, Betrüger mit Worten.

Soplar 55 wehen, blasen.

Soplo 465 das Wehen.

Soplon 917 der Ohrenbläser, Angeber.

Sorber 820 schlurfen.

Sordez 299 die Taubheit.

Sordo 282 taub.

Sortija 519 der Ring.

Sortilego 644 der Loosdeuter, einer, der durch das Loos wahrsagt.

Soslayo 292 überzwerch, al soslayo, überzwerch, in die Quere.

Sospecha 357 der Verdacht, Argwohn.

Sospechar 928 argwohnen, den Argwohn fassen.

Sospechoso 816 argwöhnisch.

Sossegado 454 sanft, 465 still.

Sossiego 274 die Ruhe, der Stillstand, sin sossiego, ohne Unterlaß, ohne Aufhören, 790 tomar sossiego, ausruhen sich erholen, 886 das gesetzte Wesen.

Sostenerse 125 aufrecht stehen, 570 sich auf etwas stützen, darauf liegen.

Sotana 512 der bis auf die Knöchel gehende lange Rock.

Soterraneo 80 unterirdisch.

Su 6 sein, seine, ihr, ihre, 139 u. a. w. stehet es überflüßig, 293 desselben.

Suave 321 sanft, 587 lieblich.

Suavemente 160 lieblich.

Suavidad 51 das sanfte Wesen, con suavidad, sanft.

Suavissimo 325 sehr lieblich.

Suavizar 137 lindern, geneigt, gutwillig machen.

Subdiacono 638 der Unterdiakonus.

Subido 328 heftig, stark.

Subir 37 aufsteigen, aufwärts oder über sich steigen, 113 empor kommen, aufwachsen, subir á lo alto, in die Höhe steigen, 433 si sube la espuma, wenn es Schaum giebt, schäumet, 496 steigen, 526 auf etwas treten, steigen, 527 aufheben, in die Höhe heben, 602 à los mas que suben de alli arriba, die übrigen, welche hinaufwärts gehen.

Subito 968 schleunig.

Sublimar 840 erhöhen.

Sublime 523 hoch.

Subordinar 697 unterordnen, todos le quedan subordinados, alle stehen unter ihm.

Subsistir 18 bestehen, vorhanden seyn

Substancia 96 das Wesen, 268 die beste Kraft, so von etwas herausgezogen wird.

Substituir 678 an eines andern Stelle setzen, verordnen.

Suceder 10 sich ereignen, zugehen, lo mismo sucede, eben so gehet es auch, 36 folgen, 69 herkommen.

Sucession 595 die Stammfolge, Geschlechtsfolge, 606 der Nachlaß, die Erbschaft.

Sucessivo 402 folgend, nachherich, hernachmalig.

Sucesso 13 der Fortgang, Erfolg, 814 der Vorfall, Zufall, die Begegniß, das Ereigniß.

Sucessor 678 der Nachfolger.

Suciedad 579 der Schmutz, die Unreinigkeit.

Sucintamente 993 kürzlich, in der Kürze.

Sucinto 939 kurz.

Sucio 616 schmutzig, unsauber, unreinlich.

Sudar 248 ausschwitzen, durch den Schweiß von sich geben.

Sudor 579 der Schweis.

Sudueste 556 der Südwest.

Suegra 593 die Schwiegertochter.

Suegro 593 der Schwiegervater.

Suela 169 die Scholle, der Plattfisch, 257 die Fußsohle, 514 die Sohle, Schuhsohle.

Sueldo 495 der Stüber, eine Münze, 723 der Sold.

Suelo 143 der Boden, 287 con el rostro en el suelo, mit zur Erde gekehrtem Gesichte.

Sueño 137 der Schlaf, 208 ser de sueño mas profundo, den tiefsten oder einen tiefern Schlaf haben als alle andere.

Suero 417 die Molken.

Suerte 119 die Art, Gattung, 271 die Art, 644 das Loos, 833 de ninguna suerte, keinesweges.

Sueste 56 der Südost.

Suficiente 358 hinlänglich, hinreichend, zureichend.

Sufrir 749 zulassen, 891 erdulden, ertragen.

Sugerir 904 an die Hand geben, einsagen.

Sugetar 865 unterwerfen, sugetarlos à execucion, sich in derselben die Hülfe thun lassen, sich die gerichtliche Wegnahme derselben gefallen lassen.

Sugeto 137 eine unbestimmte Person, einer, jemand, 311 die mit einer Krankheit behaftete Person, imgleichen die Kräfte eines Kranken, acabar al sugeto, es mit dem Kranken ausmachen, die Kräfte des Kranken verzehren, 651 der Gegenstand, 656 sobre otro sugeto de la calidad que fuere, über einen Gegenstand von einer andern Beschaffenheit, 673 solo un sugeto, eine einzige Person, ein einziger, 917 sugetos de poca estima, nichtswürdige Leute.

Sujetar 11 unterwerfen, 452 in Gehorsam erhalten.

Sujeto 281 zu etwas geneigt, 362 unterwerfen, quan sujeta la tienen los afectos, wie sehr er den Gemüthsbewegungen unterworfen ist, 609 untergeben, se les reputan sujetos, werden als ihre Untergebene angesehen.

Sul 56 der Südwind.

Sulco 391 die Furche, ir formando los sulcos, Furchen machen.

Sumamente 188 im höchsten Grade, äußerst.

Sumario 993 der kurze Inbegriff.

Sumiller 431 der Kellermeister.

Sumission 496 die Unterwerfung, Demüthigung, 840 die Demuth.

Sumo 18 der höchste, erhabenste.

Suntuoso 565 kostbar.

Superabundancia 69 der Ueberfluß, die Anhäufung.

Superar 196 übertreffen, es zuvor thun.

Superficie 77 die Oberfläche, 83 die Oberfläche der Erde.

Superfluo 852 überflüßig, übrig.

Superintendente 676 der Oberaufseher, Oberhofmeister.

Superior 57 oben stehend, superior à nosotros, über uns stehend, 276 las entrañas que quedan à la parte superior, die oben befindlichen, obern Eingeweide.

Supersticion 641 der Aberglaube, die abergläubische Handlung, 644 der Gegenstand des Aberglaubens, das abergläubische Ding.

Suplemento 715 die Verstärkung.

Suplica 496 die inständige, dringende Bitte.

Suplicar 873 höchlich, dringend, inständig bitten.

Suplicio 667 die Lebensstrafe, Todesstrafe.

Suponer 162 erdichten.

Supositorio 792 das Stuhlzäpfchen.

Supremo 240 der höchste, erhabenste.

Supression 304 die Verhaltung, Verstosung.

Suprimir 858 verhelen, unterschlagen.

Supuesto que 691 sintemal, denn, 846 da doch.

Sur 56 der Südwind.

Surcar 391 Furchen ziehen, furchen.

Surtir 65 quellen, entspringen.

Sus 67 ihre.

Suspender 31 oben aufhenken.

Suspirar 890 seufzen.

Suspiro 331 das Seufzen, Erseufzen.

Sustentar 30 unterhalten, 154 halten, erhalten, 811 behaupten.

Sustentarse 385 sich von etwas erhalten, ernähren.

Sustento 377 der Unterhalt.

Sutil 24 fein, dünne, zart, 947 sinnreich, nachdenklich.

Sutilissimo 241 sehr dünne, zart.

Sutilmente 750 auf eine subtile, feine Art, spitzfindig, scharfsinnig.

Suyo 96 sein, de la essencia suya, von seinem Wesen, 334 desselben, derselben.

Sylaba 747 die Sylbe.

Sylogismo 750 der Schluß, Vernunftschluß, con sylogismos bien formados y sacados, vermittelst richtiger und wohlausgedachter, scharfsinniger Schlüsse.

Symphonia 774 die Einstimmung musikalischer Instrumente.

Synagoga 648 die Synagoge, Judenschule.

Synodo 640 die Versammlung, Zusammenkunft der Geistlichen.

T.

Tabano 221 die Roßbreme, Bremse.

Taberna 625 die Schnecke, das Wirthshaus.

Tabernaculo 648 die Laubhütte, la fiesta de los tabernaculos, das Lauberhüttenfest.

Tabla 380 das Bret, 381 das Beet, Gartenbeet, 650 tabla publica, das Stadtbuch, 740 das Register.

Tablado 954 das Gerüst.

Tablagero 941 der Glücksspieler.

Tablar 381 das Gartenbeet.

Tablero 756 der Rechentisch.

Tablilla 731 das Täfelchen.

Taburete 556 der Sessel ohne Lehne.

Tacito 831 verschwiegen, still.

Tacto 316 das Anrühren, 32[illegible] das Gefühl.

Tahali 701 das Degengehenk.

Teja 545 der Ziegelstein, Ziegel, Dachziegel.
Tejado 546 das Dach.
Tejo 116 der Ibenbaum, Eibenbaum, Taxbaum.
Tela 226 das Geweb, 426 das Jagdnetz, las telas que le arman con varas, die Tücher, welche auf Gabeln gestellt werden, 499 das leinene Zeug, die Leinwand, 948 der verschränkte Platz.
Telar 503 der Wirkstuhl, ir al telar, auf den Wirkstuhl kommen.
Telilla 241 das Häutchen.
Temblar 396 zittern, 538 wackeln, wanken.
Temblor 80 die Erschütterung, 293 das Zittern.
Temer 62 sich fürchten.
Temeridad 883 die Verwegenheit, Vermessenheit.
Temeroso 239 fürchterlich.
Temor 369 die Furcht.
Tempestad 467 das Ungewitter, der Sturm.
Tempestivamente 920 zu rechter Zeit.
Templado 136 gemäßigter Natur, 818 mäßig.
Templanza 818 die Mäßigkeit.
Templar 137 lindern, stillen, 731 zurichten, zurechtemachen, 321 läutern, vermischen, 896 mildern, besänftigen.
Templo 622 der Tempel.
Temporal 966 zeitlich.
Temprano 117 frühzeitig, vor der Zeit reif, 280 frühzeitig, gar zu bald, vor der Zeit.
Tenaza 531 die Zange.
Tenca 166 die Schleihe, ein Fisch.
Tender 425 ausstrecken, spannen, 500 aufspannen, 702 spannen, 775 aufziehen, anziehen.
Tendero 492 der Budensitzer, Krämer, Kleinhändler.
Tenebroso 20 düster.
Tenedor 558 die Gabel.
Tener 5 haben, bey sich haben, 22 behalten, behaupten, 141 halten, 198 erreichen, 249 que algunos tienen, welche bey einigen ist, 384 tener cuidado, etwas besorgen, warten, 607 tener por bueno, für gut achten, befinden, 631 für etwas halten, que tienen, welche man hält, welche gehalten werden, 729 tener en poco, wenig achten, sich aus etwas wenig machen.
Teniente (de oidos) 282 harthörig, übel hörend, ser teniente de oidos, übel hören, 697 der Lieutenant.
Tentacion 984 die Versuchung.
Tenue 25 dünne.
Teñir 100 färben.
Tercer 219 anstatt tercero, der dritte, en tercer lugar, drittens, zum dritten.
Tercero 26 der dritte, 911 der Vermittler, die Mittelsperson.
Terciano 310 dreytägig.
Tercio 444 der dritte, à la tercia parte, bis auf den dritten Theil, 607 das Drittheil, 697 ein Regiment Fußvolk, eine starke Mannschaft Soldaten.
Terminar 74 endigen, donde termina, wo es endiget, 254 sich endigen, zu Ende gehen, 783 begränzen, beschränken, 966 ein Ende nehmen, sich endigen, von einander scheiden.
Termino 664 die gerichtliche Frist, der Gerichtstermin, 972 die Gränze, 684 die Absicht, con aquel termino, auf eine solche Art.
Ternilla 241 der Knorpel.
Terquedad 812 die Hartnäckigkeit, Halsstarrigkeit.
Terrapleno 613 der Wallgang, der erhöhete Weg.

Terremoto 80 das Erdbeben.
Terreno 388 irdisch.
Terrestre 190 auf der Erde lebend, 271 irdisch.
Terrible 202 erschrecklich.
Terron 81 die Erdscholle.
Testador 607 der Erblasser.
Testamento 606 das Testament, der letzte Wille.
Testar 607 durch ein Testament oder durch einen letzten Willen weggeben, veräußern, disponer testando de ellos, in seinem letzten Willen darüber verfügen, 731 auslöschen.
Testiculo 291 die Hode, Geile.
Testigo 659 der Zeuge.
Teta 185 die Zitze an der Brust, maman las tetas de las madres, saugen an den Zitzen der Saugmütter.
Tetilla 253 die Zitze an den Brüsten.
Texedor 500 der Weber.
Texer 112 flechten, texen, es werden geflochten, 146 machen, bauen, 226 weben, spinnen, 499 weben.
Texon 208 der Dachs.
Texto 631 der Text, Spruch aus der Bibel.
Theatro 964 der Schauplatz, das Schauspielhaus.
Thema 750 der Satz, 898 der Eigenwille, Eigensinn, die Hartnäckigkeit, der Starrsinn, das störige Wesen.
Theologia 993 die Gottesgelahrheit.
Thesorero 677 der Schatzmeister.
Thesoro 676 der Schatz.
Theriaca 308 der Theriak.
Throno 675 der Thron, königliche Stuhl.
Thymo 166 die Esche, ein Fisch.
Tia 603 die Tante, des Vaters oder Mutter Schwester.
Tibio 25 laulicht.
Tiempo 31 die Zeit, 64 das Wetter.
Tienda 522 das Zelt, Gezelt, 584 die Werkstatt.
Tienta 317 der Sucher, das Sucheisen, Forscheisen.
Tiento 809 die Bedachtsamkeit, con tiento, bedächtig.
Tierno 120 weich, zart, 831 liebreich.
Tierra 19 die Erde, 74 das Land, 104 tierra sigilada, Siegelerde, 538 si del todo vino à tierra, wenn es ganz niedergesunken, eingefallen ist.
Tilo 114 der Lindenbaum, die Linde.
Timido 188 der sich etwas scheuet, timido de las aguas, wasserscheu, 204 furchtsam, verzagt.
Timon 464 das Steuerruder.
Tina 503 der Färbekessel, Farbkessel.
Tinaja 383 der töpferne, irdene Krug.
Tinieblas 31 die Finsterniß.
Tinta 935 die Dinte.
Tintero 738 das Dintenfaß.
Tiña 203 der Ausschlag, wovon die Haare ausfallen, cubrirse de tiña, schäbig werden.
Tio 603 der Onkel, des Vaters oder Mutter Bruder.
Tira 518 die Binde, Streife.
Tirante 459 das Lenkseil, Zugseil, das Werkzeug einen Wagen zu ziehen.
Tirar 245 aus einander ziehen, entfalten, 259 in die Länge strecken, un hueso tirado, ein in die Länge gehendes, längliches Bein, 271 anziehen, an sich ziehen, 712 schießen, schleudern, 950 tirar el golpe, den Stich oder Hieb mit Geschwindigkeit anbringen.
Tireli 160 Tireli, das Singen der Lerche.

Tono 332 der Ton.
Tonto 137 dumm, sinnlos, 284 einfältig, ungeschickt, tölpisch.
Topacio 89 der Topas.
Topar 61 antreffen, 466 wo anstoßen, si topan en aquellos, wenn sie auf jene stoßen.
Topetar 182 mit den Hörnern stoßen, verwunden.
Topico 793 was bey gewissen Theilen des Leibes gebraucht wird.
Topo 205 der Maulwurf.
Toque 85 das Probiren der Metalle, la piedra de toque, der Probestein, 629 das Getön, der Klang.
Torbellino 57 Wirbelwind.
Torcaz siehe Paloma.
Torcer 283 verdrehen, 289 los que tuercen las piernas hacia la parte exterior, diejenigen, welche ausgebogene oder auswärts gekrümmte Beine haben, 391 ausschreiten, ausfahren, porque no tuerza, damit er nicht aus der Furche komme, 498 winden, 661 wankend machen, 903 herumdrehen, torciendo la cabeza, mit Kopfschütteln.
Torcido 617 krumm.
Torcimiento 761 die Krümmung.
Tordo 150 der Ziemer, Krammetsvogel.
Toril 414 der Ochsenstall.
Tormenta 467 das Ungewitter, der Sturm.
Tormentar 668 martern, quälen.
Tormentila 136 der Tormentill, das Nabelkraut, Siebenfingerkraut.
Tormento 725 die Marter, Qual, casas de tormento, Marterhäuser.
Tornaboda 592 die Nachhochzeit.
Tornear 70 sich herumdrehen, um und um drehen.
Tornero 533 der Drechsler.
Tornillero 722 der Ausreißer, Ueberläufer.
Tornillo 527 die Schraube.
Torno 498 das Spinnrad, 704 der Umkreis, en torno, umher, 823 beber en torno, in die Reihe herumtrinken.
Toro 181 der Farr, Stier.
Toronjil 136 die Melisse, ein Kraut.
Torpe 273 häßlich, 375 schändlich.
Torpeza 940 die Trägheit.
Torre 618 der Thurm.
Torta 409 die Torte, eine Art Gebackenes.
Tortera 498 der Wirtel am Spinnrade.
Tortola 148 die Turteltaube.
Tortuga 212 die Schildkröte.
Tos 275 der Husten.
Tosco 842 ungeschliffen, garstig, grob.
Tostar 400 dörren, 432 rösten.
Totalmente 83 gänzlich, völlig.
Trabajar 403 arbeiten, 846 sich bearbeiten, bemühen.
Trabajo 9 die Mühe, 235 die Mühseligkeit, mühsame Verrichtung, 611 die Arbeit.
Trabajoso 889 mühselig.
Trabar 241 zusammensetzen, zusammenfügen, 472 anfügen, maderos trabados unos à otros, an einander gefügte Hölzer, 930 trabar parcialidad ò comunicacion, vertraute Freundschaft oder Gemeinschaft, Bekanntschaft halten, unterhalten.
Trabazon 297 die Fuge.
Trabe 527 der Balken.
Trabuco 712 der Schnellbogen, eine alte Kriegsmaschine, Steine und Pfeile in die Ferne zu werfen und zu schießen.

Tragadero 70 der Schlund, Wasserschlund.

Tragar 70 verschlingen, 793 einschlucken, verschlucken.

Trage 511 die Art sich zu kleiden, Mode.

Tragedia 953 das Trauerspiel.

Tragon 284 gefräßig, vielfräßig, 560 der Fresser, starke Esser.

Traher 122 tragen, 131 bringen, 199 nos trahen, bringt man uns, werden uns gebracht, 233 herbeybringen, 302 auftragen, le trahen, man trägt ihn auf, er wird aufgetragen, 418 tragen, hecken, 491 schaffen, bringen, 512 abtragen, abnutzen, 915 traher delante, einem vorzeigen, vorlegen, 856 traher à efecto, vollziehen, 994 führen.

Traidor 211 der Verräther, traidor à si mismo, als ihre eigene Verrätherin.

Trama 500 der Eintrag, Einschlag, Zettel bey den Webern, Weberzettel.

Trampista 660 der Betrüger, Rechtsverdreher, Zungendrescher.

Tranca 915 der Riegel.

Trance 228 die Gefahr.

Tranco 886 das Ueberspringen, à trancos, von einem auf das andere springend, bald das, bald jenes vornehmend.

Tranquera 613 die Palissade, das Stacket, der Schanzpfahl, das Pfahlwerk.

Tranquilo 466 still.

Transgredir 797 das Maaß überschreiten.

Transgressor 667 der Uebertreter.

Transitorio 966 überhingehend, vergänglich.

Transparente 25 durchscheinend, durchsichtig.

Transportar 175 wegbringen, überbringen, 268 fortbringen, fortschaffen.

Transporte 469 die Fracht, Fuhre, Verführung, das Ausführen der Waaren, navio de transporte, das Fuhrschiff, Frachtschiff.

Transverso 276 quer über gehend, schräg.

Traquea und Traquiarteria 274 die Luftröhre.

Trasegar 387 abgießen, abfüllen, ausgießen.

Trasero 258 der Hintere.

Trasgo 987 der Kobolt, Poltergeist.

Traspassar 427 durchstechen.

Trastejador 533 der Dachdecker, Schieferdecker.

Trasverter 67 überlaufen, übertreten, austreten.

Tratable 895 leutselig.

Tratar 355 behandeln, 494 handeln, 593 benennen, tratar debaxo del nombre, mit dem Namen benennen, 599 sich womit abgeben, beschäftigen, tratar de educar y criar sus hijos, für die Erziehung und den Unterhalt seiner Kinder sorgen, 649 berathschlagen, 803 si debeis ò podeis tratarla, ob ihr euch damit zu befassen habt, oder es thun könnet, 807 angreifen, 856 etwas mit jemand verabreden, mit jemand einen Vertrag oder Vergleich eingehen, 901 umgehen, zu thun haben, 991 abhandeln, de lo tratado, dessen, was abgehandelt worden ist.

Trato 104 der Gegenstand der Handlung, 490 der Handel, 491 die Handlung, Handelschaft, das Handlungsgeschäft, 608 der Zug, trato de cuerda, die Wippe, das Wippen.

Traves 283 die Quere, de traves, in die Quere, der Quere.

Travesura 798 die grobe Ausschweifung, Schandthat, das Schelmstück, Bubenstück.
Traza 244 die äußerliche Gestalt, das äußerliche Ansehen.
Trazar 919 stiften, anstiften.
Trebejo 941 der Schachstein.
Trebol 134 der Klee.
Trece 781 dreyzehn.
Tregua 296 der Stillstand, die Ruhe, 707 der Waffenstillstand.
Treinta 41 dreyßig, 259 treinta y quatro, vier und dreyßig.
Trementina 124 der Terpentin.
Trenzadera 513 das Flechtband.
Trenzar 513 flechten.
Trepador 945 der Luftspringer, Seiltänzer.
Trepar 200 klettern.
Tres 239 drey, de tres cabezas, dreyköpfig.
Treved 435 der Dreyfuß.
Triangulo 759 das Dreyeck.
Tribu 654 die Zunft.
Tribulo 121 die Wassernuß.
Tribunal 657 das Gericht.
Tribuno 654 der Zunftmeister.
Tributo 683 die Steuer, Ausgabe.
Trigo 127 das Korn.
Trillado 477 gebahnt.
Trillador 398 der Drescher.
Trillar 389 dreschen.
Trillo 389 der Dreschwagen.
Trinar 160 die Stimme steigen lassen.
Trinchante 557 der Vorschneider.
Trinchera 613 der Laufgraben.
Trinchero 553 der hölzerne Teller.
Trinitaria 133 das Dreyfaltigkeitsblümchen.
Trinqueto 464 die Focke, das Focksegel, kleine Segel.
Tripa 305 der Darm, das Gedärm.
Tripudio 943 der Tanz mit Springen und Hüpfen, oder wobey gehüpft und gesprungen wird.
Triste 371 traurig.
Tristeza 371 die Traurigkeit, Betrübniß.
Triumphar 721 triumphiren, siegen.
Trivial 737 gemein, niedrig.
Trocar 824 sich übergeben, sich brechen, 968 verändern.
Trocha 479 der Krummweg.
Trocisco 795 das Zeltlein, Küchlein, Scheiblein, Blätzlein.
Trompa 190 der Rüßel.
Trompeta 710 die Trompete.
Trompo 941 der Kräusel.
Tronar 62 donnern.
Tronchar 529 fällen, niederhauen.
Tronco 108 der Stumpf, Klotz, Block.
Tropa 697 der Trupp, Haufen Soldaten.
Tropezar 454 stolpern, 541 an etwas anstoßen, anlaufen.
Tropheo 721 das Siegeszeichen.
Tropiezo 760 der Anstoß, nada de tropiezo, nichts für die Augen anstößiges.
Tropo 751 die verblümte Rede, Abweichung von der gemeinen Deutung.
Troton 454 trabend, so den Trab gehet.
Trox 597 der Speicher, Kornboden.
Trozo 421 das Stück, 697 ein Regiment Reiterey.
Trucha 166 die Forelle.
Trueco 722 der Austausch, die Auswechselung.
Trueno 59 der Donner.
Truhan 917 der Possenreißer, Pickelhering.
Trujaman 480 der Dollmetscher.

Ureter 268 die Harnröhre.
Uro 201 der Auerochs.
Usar 456 sich bedienen, 502 zu thun pflegen, casi lo mismo se usa, fast eben so macht man es, oder so verfährt man, 509 brauchen, gebrauchen, anwenden, 655 ausüben, treiben, 680 no usarse mas, nicht mehr üblich seyn.
Uso 345 der Gebrauch, 505 como están ya à medio uso, wenn sie schon halb gebraucht sind.
Usual 494 gewöhnlich.
Usura 864 der Wucher.
Usurpar 859 sich einer Sache widerrechtlich oder unrechtmäßiger Weise bemächtigen.
Util 71 der Nutzen, que util se saca, was hat man für Nutzen? was nützt es? 924 ser de util, nützlich, nutzbar seyn.
Utilidad 384 der Nutzen.
Utilissimo 787 der nützlichste, dienlichste.
Uva 123 die Traube Weintraube, la uva passa, die Rosine, 138 la uva espina, der Johannisbeerstrauch.

V.

Vaca 414 die Kuh.
Vacacion 664 der Anstand in Gerichten, die Gerichtsferien.
Vacar 929 ledig seyn, vacan las ocupaciones, es ist Muße von Geschäften übrig.
Vaciar 383 ausfüllen, 573 ausleeren, erleichtern.
Vacilar 357 ungewiß seyn, 538 wanken, wackeln.
Vacio 147 leer, 254 das Weiche der Seiten, 469 ir de vacio, ledig leer seyn, keine Last in sich haben.
Vado 472 die Anfurth.
Vagamundo 945 der Landstreicher.
Vagar 672 herumschweifen.
Vaguido 297 der Schwindel.
Vaina 128 die Hülse, Schote, 701 die Scheide.
Valer 101 werth seyn, geschätzt werden, 495 gelten.
Valeroso 722 tapfer.
Valerse 456 sich bedienen.
Valiente 240 vortreflich, 411 stark.
Valla 613 der Wall.
Vallado 380 der Erddamm, Erdwall.
Valle 78 das Thal.
Valona 581 das Kragelchen.
Valor 97 der Werth, die Kostbarkeit, 494 die Gültigkeit, der Werth, Gehalt, 723 die Tapferkeit.
Vanagloria 15 die Ruhmredigkeit.
Vanguardia 708 der Vortrab, die Vortruppen.
Vanidad 235 die Eitelkeit, das eitele Ding, 838 die vergebliche, unnütze Rede.
Vano 129 taub, leer, 303 bald vergehend, 803 vergeblich, en vano, vergebens, vergeblich, 831 eitel, stolz, hoffärtig, prahlerisch.
Vapor 48 die Dunst, der Dampf.
Vaquero 414 der Kühhirt.
Vara 180 die Ruthe, Gerte, 426 die Garnstange, Gabel, que le arman con varas, die auf Gabeln gestellt werden, 762 die Ruthe, Meßruthe.
Varar 465 stranden, en que fuere à varar ò encallar, auf welchen es etwa stranden möchte.
Vareta 541 die Stange, der Stab.
Variar 886 sich verändern, variar de pareceres, nicht bey seinem Entschlusse stehen bleiben, seine Entschließung immer ändern.

Variedad 244 die Mannichfaltigkeit.

Varilla 429 die kleine Ruthe, Stange, varilla enligada, die Leimruthe, Leimstange.

Vario 158 verschieden, mannichfaltig, mancherley.

Variz 286 die Krampfader.

Varon 647 der Mann.

Varonil 235 männlich.

Vasallo 682 der Unterthan.

Vasar 562 der Schrank, worin die Trinkgeschirre stehen.

Vaso 383 daß Gefäß.

Vaticinar 644 wahrsagen, weißagen.

Vaxilla 435 das Tischgeschirr, Tischgeräth.

Vecino 491 der Einwohner, 629 der Nachbar.

Vedar 13 verbieten, os vedo el entrar en desesperacion, ich verbiete euch zu verzweifeln.

Vedegambre 135 (die) Nieseswurzel, Nieswurz.

Vega 78 die Ebene.

Vehemencia 892 die Heftigkeit, con vehemencia, heftig.

Vejez 233 das hohe Alter.

Vela 464 das Segel, 468 ir à velas, unter Segel gehen, 627 die Wache, hacer la vela, Wache halten, 743 das Licht, Unschlitt- oder Wachslicht.

Velacho 464 das Hintersegel.

Velar 576 wachen.

Veleta 546 der Wetterhahn, die Fahne auf einem Dache.

Vello 120 das wollige Wesen, 251 das Milchhaar, 584 das Haar am Leibe, welches an solchen Orten wächst, wo es sich gewöhnlich nicht befindet.

Vellon 494 das geringhaltige Gold oder Silber, so die Hälfte fremden Zusatzes hat, 584 die Wolle, die den Schafen abgenommen wird.

Vellorita 133 die Schlüsselblume, das Himmelsschlüsselchen.

Vellosilla 134 das Mausöhrlein, Nagelkraut.

Velloso 144 haaricht, 194 zotticht.

Velludo 239 haarig, rauch, zotticht.

Velo 513 der Schleyer.

Velocidad 467 die Schnelligkeit, Hurtigkeit, Geschwindigkeit.

Veloz 198 schnell, hurtig, geschwind.

Vena 268 die Ader.

Venablo 427 der Jagdspieß, Knebelspieß, das Fangeisen, 712 der Wurfspieß, Wurfpfeil.

Vencedor 721 der Sieger, Ueberwinder.

Vencer 717 überwinden, besiegen.

Vendedor 493 der Verkäufer.

Vender 421 verkaufen.

Vendimia 440 die Weinlese.

Veneno 88 der Gift.

Venenoso 137 giftig.

Veneracion 880 die Verehrung, Ehrerbietung, Ehrerbietigkeit, respetar y honrarlos con veneracion, sie verehren, hochhalten, und ihnen Ehrerbietung bezeigen, sie mit Ehrerbietung behandeln, ihnen ehrerbietig begegnen.

Venerar 982 verehren.

Venereo 826 venerisch, unzüchtig, geil.

Venganza 892 die Rache, 990 tomar venganza de su gloria, seine Ehre rächen.

Venial 670 erläßlich, so vergeben werden kann, por pecado venial. wegen einer geringen Vergehung.

Venidero 979 künftig, zukünftig, en lo venidero, in Zukunft.

Venir 23 stehet überflüßig mit dem Vorworte á und einem darauf folgenden Zeitworte in Verbindung, als vienen á ser statt son, sie sind; sonst heißt es 89 folgen, 132 kommen, 369 por venir, kommend, zukünftig, 691 venir á parar, zu etwas ausschlagen, worauf hinauslaufen, sich in etwas verwandeln, 702 auf jemand loskommen, 713 venir á las manos, handgemein werden, einander näher kommen, 522 venir á sentirse, empfunden, verspürt werden, 909 porque no venga á parar en odio, damit nicht etwan Haß daraus werde, 914 si venistes á alcanzar, wenn ihr erfahren habt, 927 porque no vengais á caer, damit ihr nicht gerathet, 928 porque no venga á presumir, damit er nicht etwa meyne, 971 sich ereignen, 975 lo por venir, das Zukünftige.

Venta 490 der Verkauf, exponer á la venta, zum Verkaufe ausstellen, auslegen.

Ventaja 265 der Vortheil, Vorzug, 768 die Zugabe, was über die gekaufte Sache gegeben wird.

Ventana 541 das Fenster.

Ventanilla 250 das Nasenloch.

Ventero 485 der Wirth, Gastwirth.

Ventor 424 der Windhund.

Ventosa 585 der Schröpfkopf.

Ventosear 824 Winde oder Blähungen gehen lassen.

Ventosidad 303 die Blähung.

Ventriculo 267 der Magen.

Venus 39 die Venus, ein Planet, 40 estrella de Venus, der Venusstern, Abendstern.

Ver 78 sehen, 128 puede verse, man kann sehen, es ist zu sehen, 266 besehen, betrachten, 329 wahrnehmen, 929 ir á ver, besuchen.

Verse 128 gesehen werden, 884 sich befinden, verse fatigado, matt, abgemattet seyn.

Verano 37 der Sommer, 513 una ropa sutil para verano, ein leichtes Sommerkleid.

Veras 908 die Wahrheit, Gewißheit de veras, ernstlich.

Verbasco 136 die Königskerze, das Wullkraut.

Verbena 136 das Eisenkraut.

Verboso 858 redselig, in Worten weitläuftig, von vielen Reden.

Verdad 144 die Wahrheit, ajeno de la verdad, wahrheitswidrig, unwahr, 465 bien es verdad, es ist zwar gewiß, 913 die Wahrhaftigkeit, Wahrheitsliebe.

Verdaderamente 674 wirklich, wahrhaftig.

Verdadero 357 wahr, wahrhaftig.

Verde 109 grün, 326 unreif, unzeitig.

Verdecer 105 grünen.

Verdolaga 136 der Portulak, das Burzelkraut.

Verdugo 668 der Büttel, Scherg, Gerichtsdiener, Häscher.

Verdura 126 das Gartengewächs, Küchenkraut.

Vereda 477 der Fußsteig.

Vergel 379 der Küchengarten, Krautgarten.

Vergonzoso 255 schamhaft, las partes vergonzosas, die Schamglieder.

Verguenza 375 die Schamhaftigkeit.

Verisimil 358 wahrscheinlich.

Vero 267 recht, eigentlich.

Veronica 136 der Ehrenpreis, ein Kraut.

Verraco 148 der Eber.

Verruga 285 die Warze.

Versado 354 sachkundig, erfahren.

Verso 754 der Vers, das Gedicht.

Vertebra 159 das Wirbelbein, Gelenk am Rückgrade.

Verter 145 von sich lassen, verter aguas, das Wasser lassen, 248 vergießen, von sich geben.

Vesicatorio 793 blasenziehend, blasenmachend.

Vestido 209 das Kleid, Kleidungsstück, 505 hacer de unos vestidos otros, aus Kleidern wieder andere machen, 675 bekleidet, angethan.

Vestidura 510 die Kleidung.

Vestir 21 versehen, begaben, gleichsam bekleiden, 497 kleiden, hacer de vestir, Kleider, Kleidungsstücke tragen, vestir holgado, weite Kleider tragen, sich weiter Kleider bedienen, 520 vestir de viejo y remendado, alte und geflickte Kleider tragen, in solchen Kleidern gehen.

Vestirse 144 bedeckt seyn, 510 sich ankleiden, anziehen, en vestirnos y desnudarnos cada dia, indem wir uns täglich an- und ausziehen müssen.

Vexar 917 necken, schrauben, aufziehen.

Vexiga 269 die Blase.

Vexiguilla 271 die kleine Blase, das Bläschen.

Vez 5 so oder so viel mal, raras veces, selten, schwerlich, 50 algunas veces, zuweilen, bisweilen, 118 à veces, zuweilen, bisweilen, 229 una y muchas veces, ein und mehrere mal, nochmals, wiederum, 809 no pocas veces, nicht selten, 876 la primera vez, erstlich.

Via 123 der Weg, 476 por la via derecha, gerades Weges, 603 die Art, por la misma via, auf eben dieselbe Art.

Viage 468 die Reise.

Viajar 782 reisen, por donde no anduvo ni viajó, wo er nicht durchgereiset ist, oder welche er nicht bereiset hat.

Vianda 267 die Speise.

Viatico 482 die Wegzehrung, Reisezehrung.

Vibora 213 die Otter.

Vibrar 712 einen Wurfpfeil abschießen, werfen, 713 schwingen, schwenken.

Vicario 677 der Statthalter, Verweser.

Vicio 732 der Fehler, 796 das Laster.

Vicioso 114 häufig, in großem Ueberflusse, de viciosas y anchas hojas, wohlbelaubte und breitblättrichte, 382 überflüßig, 801 lasterhaft, tadelnswerth.

Victima 641 das Schlachtopfer.

Voz 161 das Wort, 330 die Stimme, 464 darse voces, auf einander zurufen 714 das Wehklagen, Schreyen, Geschrey, Winseln, Gewinsel.

Vuelo 223 der Flug, 733 al vuelo, geschind, überhin.

Vuelta 290 die Pflugkehre, Pflugwendung, 721 die Zurückkunft, dar la vuelta, zurückkommen, wieder ankommen.

Vuestro 736 euer.

Vulgacho 456 das gemeine Volk, der Pöbel.

Vulgar 197 gemein, gewöhnlich.

Vulgaridad 883 der gemeine Zufall.

Vulgarmente 300 in der gemeinen, gewöhnlichen Sprache.

Vulgo 250 das gemeine Volk, die gemeinen Leute.

X.

Xabon 581 die Seife.

Xaqueca 297 das Hauptweh, Kopfweh, der Kopfschmerz.

Xaquelado 551 würfelicht, gewürfelt.

Xaquima 450 die Halfter, Halfterschnur.

Xarabe 795 der Syrup.

Xaraiz 440 die Kelter.

Xaral 133 der Dornbusch, die Hecke.

Xergon 570 der Strohsack.

Xeta [illegible] der Pfifferling, eine Art großer Erdschwämme.

Xifero 421 das Schlachtmesser.

Xilguero 153 der Zeisig.

Ximia 207 der Affe.

Xugoso 104 saftig, minerales xugosos, Erdsäfte, Bergsäfte.

Y.

Y 2 u. a. w. und.

Ya 46 schon, 61 u. a. w. nun, entweder, oder, wird auch oft nicht übersetzt, ya sea abrasador ya hiera y sacuda, er mag zünden, oder einschlagen und erschüttern, 346 ya sean impressas, sie mögen eingeprägt seyn, 423 u. a. w. (nach Wörtern wiederholt) bald, bald, ya en cazuelas ya en calderos, bald in Pfannen, bald in Kesseln, 691 ya que, inmaßen, 856 ya fuesse persuadido ò lo conviniesse, er mag zu etwas überredet worden seyn, oder es für sich bewilliget und sich durch einen Vertrag dazu anheischig gemacht haben.

Yelmo 699 der Helm.

Yermo 639 die Wüste, Einöde.

Yerro 357 der Irrthum, das Versehen, 479 die Verirrung.

Yervato 136 der Haarstrang, Saufenchel, ein Kraut.

Yervo 128 die Erve, Roßwicke.

Yesca 455 der Zunder, la caxa de yesca, das Feuerzeug.

Yesgo 134 der Attich, Ackerholunder, ein Kraut.

Yugada 391 ein Morgen Landes, so viel man in einem Tage mit einem Paar Ochsen pflügen kann, hasta que la yugada se acabe, bis ein Morgen Landes umgeackert, bis das Tagewerk fertig ist.

Yugo 389 das Joch.

Yunque 531 der Ambos.

Yuntura 242 das Gelenk.

Z.

Zabullir 669 untertauchen, versenken.

Zaño 917 grob.

Zaguan 544 der Vorhof im Hause.

Zaherimiento 870 der Verweis.

Zambo 289 der eingebogene Knie ausgebogene Füße hat.

Zambomba 777 die Bauertrommel.

Zampar 560 hineinfressen.

Zampoña 409 die Schalmeye, Hirtenpfeife.

Zahanoria 126 die Möhre, gelbe Rübe.

Zancajoso 289 krummfüßig, der krumme Füße hat.

Zanco 944 die Stelze, andar en zancos, auf Stelzen gehen.

Zangano 219 die Hummel.

Zanja 392 der Graben, 423 die Grube, 583 der Wassergraben.

Zapatero 506 der Schuhmacher, Schuster.

Zapato 84 der Schuh.

Zaragocies 120 Damascenerpflaumen.

Zaratan 316 der Krebs, ein Geschwür.

Zargatona 134 das Flöhkraut.

Zarzaidea 123 die Himbeerstaude, moras de zarzaidea, Himbeeren.

Zarzal 212 die Dornhecke, der Dornbusch, la rana de los zarzales, die Feuerkröte.

Zarzamora 123 die Heidelbeere.

Zarzaperruna 138 der Brombeerstrauch.

Zarzo 415 die Hürde, Flechte.

Zebaoth 1000 Zebaoth, der Herr der Heerschaaren.

Zedoaria 132 der Zittwer.

Zelo 198 die Brunst, 374 der Eifer, die Eifersucht.

Zenith 37 der Scheitelpunkt.

Zephyro 56 der Westwind, Abendwind.

Zizaña 129 das Unkraut.

Zodiaco 43 der Thierkreis.

Zona 782 der Erdstrich.

Zorra 134 der Fuchs, la cola de zorra, der Fuchsschwanz, ein Kraut.

Zorzal 150 die Drossel, Feigendrossel.

Zueco 514 der Holzschuh.

Zumaya 149 der Sterbevogel, Nachtrabe, eine Art Nachteulen.

Zumbar 219 summen, sumsem.

Zumo 120 der Saft, lleno de zumo, saftvoll.

Zupia 444 der abgestandene, verschlagene, kanichte Wein.

Zurana 154 die Ringeltaube, Holztaube.

Zurdo 265 linkisch.

Zurrador 508 der Gerber, zurrador en blanco, der Weißgerber.

Zurrapas 441 die Hefen.

Zurriaga 410 die Peitsche.

Zurron 127 das Bälglein am Getraide, 410 die Hirtentasche.

CORRECCIONES.

Par. 36 l ocaso. §. 101 l. azogue. §. 218 l. sangujas. §. 329 l. enfadan. §. 346 l. resumen. §. 403 l. y que gyran. §. 435 l. escalfador. §. 446 l. los barriles. §. 458 l. seis pinas. §. 464 l. se animán unos. §. 470 l. desaguan con bombas §. 473 l. profundidad. §. 476 l. practico en él. §. 498 l. assentando sobre. §. 508 l. blanco dá aprestadas las p. b. §. 509. l. por los bordadores. §. 522 l. hojas, enramadas. §. 527 l. vuelan las rajas. §. 553 l. los platillos. §. 580 l. en el agua. §. 592 l. y festin. §. 594 l. pero hoi. §. 610 l. recibió. §. 648 l. el Pentecostes. §. 657 l. tienten. §. 980 l. dellos se rebelaron.

Zusatz zu pag. 131 fin. „In dieser, in folgenden so viel vor„kommenden, Metathesis vermuthete ich anfänglich einen Druckfehler, fand aber später in einer alten Grammatik folgende Regel: È necessario avvertire, che alle volte la seconda persona dell' imperativo nel numero plurale d'ogni verbo, al quale succederà alcuna di queste particole: le, la, lo, les, las, los, muta quasi sempre la lettera finale d nella prima lettera di queste particole; p.e. acabaldo, in luogo di acabadlo, decilde, pro decidle. Doch scheint dieser Fehler ungewöhnlich geworden zu seyn, da dessen in neuern Grammatiken nirgends gedacht ist.

